
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 死亡觉醒或疯狂；(the Death-wake Or Lunacy;) 000001

2. 死亡觉醒或疯狂；(the Death-wake Or Lunacy;) 000002

3. 死亡觉醒或疯狂；(the Death-wake Or Lunacy;) 000003

4. 死亡觉醒或疯狂；(the Death-wake Or Lunacy;) 000004

5. 死亡觉醒或疯狂；(the Death-wake Or Lunacy;) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

死亡觉醒或疯狂；(The Death-Wake or Lunacy;)
第1/5页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði] [deθ] - [weɪk]
THE DEATH - WAKE
这 死亡 - 唤醒

死亡觉醒

[ɔː(r)] ['luːnəsi]
OR LUNACY
或者 疯狂

或者精神错乱

[ə; eɪ] -
A NECROMAUNT
一个 -

死灵怪

[ɪn] [θriː] [kaɪ'mɪərəz]
IN THREE CHIMERAS
在 三 嵌合体

在三个奇美拉中

[baɪ] ['tɒməs] [tiː] . ['stɑːdərt]
BY THOMAS T . STODDART
经过 托马斯 T . 斯托达特

作者：托马斯·T·斯托达特

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
WITH AN INTRODUCTION
和 一个 介绍

引言

[baɪ] ['ændruː] [læŋ]
BY ANDREW LANG
经过 安德鲁 语言

作者：安德鲁·朗

[ɪznt] [laɪk] [ðæt] [liːd] [kən'teɪnz] [hɜː(r); hə(r)] ? . . .
Is't like that lead contains her ? . . .
不是 喜欢 那 带领 包含 她 ? . . .

难道那根铅管里没有她吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [grəʊs]
It were too gross
它 是 也 总的

太恶心了

[tuː; tə] [rɪb] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪəklɒθ] [ɪn] [ðə; ði] [əb'skjʊə(r)] [greɪv] .
To rib her cerecloth in the obscure grave .
到 肋骨 她 脑膜 在 这 朦胧 严重 .

在偏僻的坟墓里撕扯她的裹尸布。

['ʃeɪkspɪə(r)]
Shakespeare
莎士比亚

莎士比亚

['lʌndən] : [dʒɒn] [leɪn]
LONDON : JOHN LANE
伦敦 : 约翰 车道

伦敦：约翰·莱恩

[ʃɪ'kɑːgəʊ] : [wei] & WILLIAMS1895
CHICAGO : WAY & WILLIAMS1895
芝加哥 : 方式 & WILLIAMS1895

芝加哥：WAY & WILLIAMS 出版社，1895 年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ˌtuː'tuː]
INTRODUCTION 2
介绍 2

引言 2

[ðə; ði] [deθ] - [weɪk] -
THE DEATH - WAKE 18
这 死亡 - 唤醒 -

死亡觉醒 18

[kaɪ'mɪərə] [ai] -
CHIMERA I 19
奇美拉 我 -

奇美拉 I 19

[kaɪ'mɪərə] [ˌaɪ 'aɪ] -
CHIMERA II 41
奇美拉 二 -

奇美拉 II 41

[kaɪ'mɪərə] [θriː] -
CHIMERA III 77
奇美拉 三、 -

奇美拉 III 77

['poʊəmz] -
POEMS 105
诗歌 -

诗歌 105

[ðə; ði]['aɪrɪs] -
THE IRIS 107
这 鸢尾花 -

虹膜107

[tuː; tə][ə; eɪ] ['spɪrɪt] -
TO A SPIRIT 110
到 一个 精神 -

致灵魂 110

[hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['stætʃuː] -
HER , A STATUE 113
她 , 一个 雕像 -

她，一座雕像 113

[tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːm] - [steɪd] [bɜːd] -
TO A STORM - STAID BIRD 116
到 一个 风暴 - 稳重 鸟 -

致一只暴风雨中的鸟儿 116

[ðə; ði] [wʊlf] - [drəʊv] -
THE WOLF - DROVE 118
这 狼 - 驾驶 -

狼群驱赶 118

[hɪm] [tuː; tə][oʊ'raɪən] -
HYMN TO ORION 123
圣歌 到 猎户座 -

猎户座赞歌 123

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] - [weɪk] [[ˌtuː'tuː]]
INTRODUCTION TO THE DEATH - WAKE [2]
介绍 到 这 死亡 - 唤醒 [2]

死亡觉醒[2]的引言

-
Piscatori
-

皮斯卡托里

[pɪs'keɪtə(r)]
Piscator
皮斯卡托

皮斯卡托

[æn; ən]['æŋglə(r)][tuː; tə][æn; ən]['æŋglə(r)][hɪə(r)] ,
An angler to an angler here ,
一个 垂钓者 到 一个 垂钓者 这里 ,

这里一位钓鱼爱好者对另一位钓鱼爱好者说:

[tuː; tə][wʌn] [huː] [lɒŋd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪz] ,
To one who longed not for the bays ,
到 一 WHO 渴望 不是 为了 这 海湾 ,

对于一个不向往海湾的人来说,

[ai] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɪft][ænd; ənd][dɪə(r)] ,
I bring a little gift and dear ,
我 带来 一个 小的 礼物 和 亲爱的 ,

我带来了一份小礼物，亲爱的,

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [lʌv] , [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] ,
A line of love , a word of praise ,
一个 线 的 爱 , 一个 单词 的 称赞 ,

一句爱的寄语，一句赞美的话语,

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] ,
A common memory of the ways ,
一个 常见的 记忆 的 这 方式 ,

对过去的共同记忆

[baɪ]['ɛlɪˌbæŋk][ænd; ənd][jeə(r)] [ðæt] [liːd] ;
By Elibank and Yair that lead ;
经过 elibank 和 亚伊尔 那 带领 ;

由 Elibank 和 Yair 领衔;

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɜːnz] , [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [bɹ'iːz] ,
Of all the burns , from all the braes ,
的 全部 这 烧伤 , 从 全部 这 布雷斯 ,

在所有山坡上的所有烧伤中,

[ðæt] [jiːld] [ðeə(r)] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [twiːd] .
That yield their tribute to the Tweed .
那 屈服 他们的 贡 到 这 粗花呢 .

这使他们对特威德河表达了敬意。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [kliːn] ,
His boyhood found the waters clean ,
他的 童年 成立 这 水 干净的 ,

他童年时觉得水很清澈，

[hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [di'plɔːd] [ðem; ðəm] , [faʊl] [wɪð] [daɪ] ;
His age deplored them , foul with dye ;
他的 年龄 令人遗憾 他们 , 犯规 和 染料 ;

他年纪大了，却对那些沾满染料的污秽之物感到厌恶；

[bʌt; bət] ['pɜːp(ə)l] [hɪlz] , [ænd; ənd] [kɔps] [griːn] ,
But purple hills , and copses green ,
但 紫色的 丘陵 , 和 小树林 绿色的 ,

但紫色的山丘，绿色的树丛，

[ænd; ənd] [ðiːz] [əʊld] ['taʊəz] [hiː; hi] ['wɔndə] [baɪ] ,
And these old towers he wandered by ,
和 这些 老的 塔楼 他 漫步 经过 ,

他漫步经过这些古老的塔楼，

[stɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [streɪnz] [rɪ'plaɪ]
Still to the simple strains reply
仍然 到 这 简单的 菌株 回复

仍然对简单的旋律作出回应

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pjʊə(r)] [ˌʌnrɪ'paɪnɪŋ] [riːd] ,
Of his pure unrepining reed ,
的 他的 纯的 不责备 芦苇 ,

他那纯净无怨无悔的芦苇，

[huː] [laɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [laɪ] ,
Who lies where he was fain to lie ,
WHO 谎言 在哪里 他 曾是 欣然 到 说谎 ,

他躺在他想躺的地方，

[laɪk] [skɒt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [twiːd] .
Like Scott , within the sound of Tweed .
喜欢 斯科特 , 之内 这 声音 的 粗花呢 .

就像斯科特一样，在特威德河畔。

[ə; eɪ] . [el] . [[θriː]]
A . L . [3]
一个 . L . [3]

AL[3]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['reərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] - [weɪk] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['riːpʌblɪ'keɪʃən] ,
The extreme rarity of The Death - Wake is a reason for its republication ,
这 极端 稀有性 的 这 死亡 - 唤醒 是 一个 原因 为了 它是 重版 ,

《死亡觉醒》极其稀有，这也是它得以再版的原因之一。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [baɪ] [kə'lektər] .
which may or may not be approved of by collectors .
哪个 可能 或者 可能 不是 是 得到正式认可的 的 经过 收藏家 .

收藏家们可能认可，也可能不认可。

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪ'dɪʃ(ə)n][ðə; ði]['ɔːθə(r)] [sez] [ðæt][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)nti] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)]
Of the original edition the Author says that more than seventy copies were
的 这 原来的 版 这 作者 说道 那 更多的 比 七十 副本 是
[səʊld][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
sold in the first week of publication ,
卖 在 这 第一的 星期 的 发布 ，

作者表示，原版书籍出版第一周就售出了七十多册。

[bʌt; bət][ˌðeər'ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] .
but thereafter the publisher failed in business .
但 此后 这 出版商 失败的 在 商业 .

但此后该出版商经营失败了。

['mɪstə(r)] . ['stɑːdərt] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʊk] ['grædʒuəli] ,
Mr . Stoddart recovered the sheets of his poem , and his cook gradually ,
先生 . 斯托达特 恢复 这 纸张 的 他的 诗 ， 和 他的 厨师 逐步地 ，
[ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt][ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] ,
and perhaps not injudiciously ,
和 也许 不是 不明智地 ，

斯托达特先生找回了他的诗稿，他的厨师也逐渐地，或许并非不明智地，

[ɪk'spendɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] [p'ɜːpəsɪz] .
expended them for domestic purposes .
已支出 他们 为了 国内的 目的 .

全部用于家庭用途。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ɪts]['reərəti] , [ðə; ði] [deθ] - [weɪk] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)]
Apart from its rarity , The Death - Wake has an interest of its own for
除 从 它是 稀有性 ， 这 死亡 - 唤醒 有 一个 兴趣 的 它是 自己的 为了
['kjʊəriəs] ['æməˌtʃʊr] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
curious amateurs of poetry .
好奇的 业余爱好者 的 诗 .

除了稀有之外，《死亡觉醒》本身也对好奇的诗歌爱好者具有吸引力。

[ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ɪts][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] (-) [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [jɪə(r)][ɒv; əv] - [ɪn]
The year of its composition (1830) was the great year of Romanticisme in
这 年 的 它是 作品 (-) 曾是 这 伟大的 年 的 - 在
[frɑːns] ,
France ,
法国 ，

该曲创作于1830年，那一年正是法国浪漫主义的鼎盛时期。

[ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [ɜːr'nɑːni] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [gaʊtːɝz] ['ʒiːleɪ] [ruːʒ] .
the year of Hernani , and of Gautier's gilet rouge .
这 年 的 埃尔纳尼 ， 和 的 高蒂埃 背心 胭脂 .

那是埃尔纳尼之年，也是戈蒂埃的红色背心之年。

[ɪn] [frɑːns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [eɪdʒ] [[fɔːr]]
In France it was a literary age [4]
在 法国 它 曾是 一个 文学 年龄 [4]

在法国，这是一个文学时代[4]

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɪk'strævəgəns] , [tuː; tə][ðə; ði]['dægə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊl] , [ðə; ði] [kləʊk]
given to mediæval extravagance , to the dagger and the bowl , the cloak
给定 到 中世纪 奢侈 ， 到 这 匕首 和 这 碗 ， 这 披风
[ænd; ənd] [sɒːd] ,
and sword ,
和 剑 ，

他崇尚中世纪的奢靡生活方式，喜爱匕首和碗、斗篷和宝剑。

[ðə; ði][mæd] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜː(r); wə(r)] - [wʊlf] ; [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['peɪtrəs]['bɒrəl][ænd; ənd]
the mad monk and the were - wolf ; the age of Pétrus Borel and
这 疯狂的 僧 和 这 是 - 狼 ; 这 年龄 的 柏树 博雷尔 和
- ,
MacKeat ,
- ,

疯僧与狼人；彼得鲁斯·博雷尔和麦基特的时代

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [dju'ma:] [ænd; ənd]['hju:gəʊ] .
as well as of Dumas and Hugo .
作为 出色地 作为 的 大仲马 和 雨果 .

以及大仲马和雨果的作品。

[naʊ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pəʊətri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]
Now the official poetry of our country was untouched by and ignorant of
现在 这 官方的 诗 的 我们的 国家 曾是 未受触碰 经过 和 无知 的
[ðə; ði]['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] - .
the virtues and excesses of 1830 .
这 美德 和 过剩 的 - .

现在，我国的官方诗歌还没有受到 1830 年的种种美德和过激行为的影响，也没有意识到这些美德和过激行为。

['wɜrdz,wɜrθs] [bəʊlt][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ʃɒt] ; [sɜː(r)] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs]
Wordsworth's bolt was practically shot ; Sir Walter was ending his glorious
华兹华斯的 螺栓 曾是 几乎 射击 ; 先生 沃尔特 曾是 结束 他的 辉煌
[kə'rɪə(r)] ;
career ;
职业 ;

华兹华斯的闪电几乎已经射出；沃尔特爵士即将结束他辉煌的职业生涯；

['ʃeli] [ænd; ənd]['baɪrən][ænd; ənd] [kiːts] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænəs] [mɪ'ræbɪlɪs][ɒv; əv]
Shelley and Byron and Keats were dead , and the annus mirabilis of
雪莱 和 拜伦 和 济慈 是 死的 , 和 这 年 奇异鸟 的
['kəʊlərɪdʒ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] .
Coleridge was long gone by .
柯尔律治 曾是 长的 已消失 经过 .

雪莱、拜伦和济慈都已去世，柯勒律治的辉煌时代也早已远去。

[θriː] [jʌŋ] ['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ðeə(r)] ['vɒljuːmz] ,
Three young poets of the English - speaking race were producing their volumes ,
三 年轻的 诗人 的 这 英语 - 请讲 种族 是 生产 他们的 卷 ,
['destɪnd] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] ['temprəri] [nɪ'glekt] .
destined at first to temporary neglect .
注定 在 第一的 到 暂时的 忽视 .

三位英语国家的年轻诗人正在创作他们的诗集，这些诗集起初注定会被暂时忽视。

[ðə; ði][jɪə(r)] - [wɒz; wəz][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɛnəsənz] ['poʊəmz] , ['tʃiːfli] ['lɪrɪkl] , [hɪz; ɪz]
The year 1830 was the year of Mr . Tennyson's Poems , chiefly Lyrical , his
这 年 - 曾是 这 年 的 先生 . 丁尼生的 诗歌 , 主要 抒情的 , 他的
[fɜːst] [bʊk] ,
first book ,
第一的 书 ,

1830年是丁尼生先生的诗集，主要是抒情诗，这是他的第一本书。

[nɒt] ['kaʊntɪŋ] ['poʊəmz][baɪ] [tuː] ['brʌðəz] .
not counting Poems by Two Brothers .
不是 计数 诗歌 经过 二 兄弟 .

不包括《两兄弟的诗集》。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['braʊnɪŋz] ['pɔːlin] (['reərə]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] - [weɪk]) ;
It was also the year of Mr . Browning's Pauline (rarer even than The Death - Wake) ;
它 曾是 还 这 年 的 先生 . 勃朗宁 宝琳 (稀有 甚至 比 这 死亡 - 唤醒) ;

那一年，勃朗宁先生的《宝琳》（比《死亡守夜》还要罕见）也问世了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][jɪə(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,
and it was the year which followed the second , and perhaps the most characteristic ,
和 它 曾是 这 年 哪个 随后 这 第二 , 和 也许 这 最多 特征 ,

而紧随其后的是第二年，或许也是最具代表性的一年，

[pəʊ'etɪkəl]['ventʃə(r)][ɒv; əv]['edgə(r)]['ælən] [pəʊ] .
poetical venture of Edgar Allan Poe .
诗意的 风险投资 的 埃德加 艾伦 爱伦·坡 .

埃德加·爱伦·坡的诗歌创作。

[ɪn]['mɪstə(r)] . [[faɪv]]
In Mr . [5]
在 先生 . [5]

在先生[5]

['tɛnəsənz] ['ɜːli] ['lɪrɪks] , [ænd; ənd][ɪn]['mɪstə(r)] . [poʊz] , ['eni] ['keɪpəb(ə)l] [dʒʌdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [njuː] [nəʊts] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] .
Tennyson's early lyrics , and in Mr . Poe's , any capable judge must have recognised new notes of romance .
丁尼生的 早期的 歌词 , 和 在 先生 . 爱伦·坡的 , 任何 有能力的 法官 必须 有 已确认 新的 笔记 的 浪漫 .

任何有能力的评判者都应该能从丁尼生的早期诗歌和爱伦·坡的诗歌中辨认出浪漫主义的新篇章。

[ðeə(r)]['æksents; æk'sents][ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dwel] [ɪn] [ʌn'trɒd(ə)n] ['riːdʒənz] .
Their accents are fresh and strange , their imaginations dwell in untrodden regions .
他们的 口音 是 新鲜的 和 奇怪的 , 他们的 想象力 住 在 未踏足的 地区 .

他们的口音清新而奇特，他们的想象力驰骋在人迹罕至的领域。

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [rəʊ'mæntɪk]['poʊəts] , [ðeɪ] [jet] [ʌn'kɒnʃəsli] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðeə(r)] [nəʊts] ,
Untouched by the French romantic poets , they yet unconsciously reply to their notes ,
未受触碰 经过 这 法语 浪漫的 诗人 , 他们 然而 不知不觉 回复 到 他们的 笔记 ,

尽管未受法国浪漫主义诗人的影响，他们却在不知不觉中回应了他们的诗句。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l][eə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][bəuθ] [saɪdz][ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
as if some influence in the mental air were at work on both sides of the Channel ,
作为 如果 一些 影响 在 这 精神的 空气 是 在 工作 在 两个都 侧面 的 这 渠道 ,

仿佛海峡两岸都有某种精神力量在起作用。

[ɒn][bəuθ] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .
on both sides of the Atlantic .
在 两个都 侧面 的 这 大西洋 .

在大西洋两岸。

[naʊ] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ðɪs] [ɪn'defɪnət] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [felt] , ['feɪntli]

Now , in my opinion , this indefinite influence was also making itself felt , faintly

现在 , 在 我的 观点 , 这 不定 影响 曾是 还 制作 本身 毛毡 , 淡淡的

[ænd; ənd] ['dɪmli] , [ɪn] ['skɒtlənd] .

and dimly , in Scotland .

和 依稀 , 在 苏格兰 .

在我看来，这种不确定的影响也开始在苏格兰隐隐约约地显现出来。

[ðə; ði] [deθ] - [weɪk] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læd] [huː] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [riːd] [kiːts] ,

The Death - Wake is the work of a lad who certainly had read Keats ,

这 死亡 - 唤醒 是 这 工作 的 一个 小伙子 WHO 当然 有 读 济慈 ,

《死亡守夜》出自一位显然读过济慈作品的年轻人之手。

['kəʊlərɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʃeli] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz][nəʊ]['ɪmɪteɪtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['poʊəts] .

Coleridge and Shelley , but who is no imitator of these great poets .

柯尔律治 和 雪莱 , 但 WHO 是 不 模仿者 的 这些 伟大的 诗人 .

他模仿柯勒律治和雪莱，但他并非这两位伟大诗人的模仿者。

[hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] , [æn; ən]['æksent][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

He has , in a few passages , and at his best , an accent original ,

他 有 , 在 一个 很少 段落 , 和 在 他的 最好的 , 一个 口音 原来的 ,

在一些段落中，尤其是在他发挥最好的时候，他的口音独具特色。

[dɪ'stɪŋkt] , ['streɪndʒli] ['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['riːəli] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['prɒmɪs] .

distinct , strangely musical , and really replete with promise .

清楚的 , 奇怪的 音乐 , 和 真的 充足的 和 承诺 .

独特、奇特而富有音乐性，并且充满潜力。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [freʃ] [ˌʌn'bɑːroʊd] ['melədi] [ænd; ənd]['mɑːstəri][ɒv; əv] [wɜːdz] ,

He has a fresh unborrowed melody and mastery of words ,

他 有 一个 新鲜的 未借出的 旋律 和 精通 的 字 ,

他拥有清新独特的旋律和精湛的歌词运用技巧。

[ðə; ði][fɜːst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['pəʊɪt] .

the first indispensable sign of a true poet .

这 第一的 必不可少 符号 的 一个 真的 诗人 .

这是真正诗人不可或缺的第一个标志。

[hɪz; ɪz] [raɪmd] [hə'rəʊɪk] [vɜːs] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [raɪmd] [hə'rəʊɪk] [vɜːs] [ɒv; əv] [[sɪks]]

His rhymed heroic verse is no more the rhymed heroic verse of [6]

他的 押韵 英勇 诗 是 不 更多的 这 押韵 英勇 诗 的 [6]

他的押韵英雄诗不再是[6]的押韵英雄诗了。

[en'dɪmɪən] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pəʊp] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['mɒrɪs] .

Endymion , than it is that of Mr . Pope , or of Mr . William Morris .

恩底弥翁 , 比 它 是 那 的 先生 . 教皇 , 或者 的 先生 . 威廉 莫里斯 .

与其说是波普先生或威廉·莫里斯先生的作品，不如说是恩底弥翁的作品。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɪnstrəmənt] .

He is a new master of the old instrument .

他 是 一个 新的 掌握 的 这 老的 乐器 .

他是这件古老乐器的新任大师。

[hɪz; ɪz] [muːd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [skɒt] [wen] [skɒt] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

His mood is that of Scott when Scott was young ,

他的 情绪 是 那 的 斯科特 什么时候 斯科特 曾是 年轻的 ,

他的情绪就像年轻时的斯科特一样。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [dɛθs] [hed] [ænd; ənd] [krɒs] - [bəʊnz] .

and was so anxious to possess a death's head and cross - bones .

和 曾是 所以 焦虑的 到 具有 一个 死亡人数 头 和 叉 - 骨头 .

他非常渴望拥有骷髅头和交叉骨的图案。

[ðə; ði]['mælədi][ɪz] " [məʊst][ˈɪnsɪdənt] " [tuː; tə] [juːθ] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['stɑːdərt] [weəz] [hɪz; ɪz] [ruː]
The malady is " most incident " to youth , but Mr . Stoddart wears his rue
这 弊病 是 " 最多 事件 " 到 青年 , 但 先生 . 斯托达特 穿着 他的 后悔
[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
with a difference .
和 一个 不同之处 .

这种疾病"最常发生于"年轻人，但斯托达特先生对此感到懊悔的方式却有所不同。

[ðə; ði][mæd] ['mʌŋkɪʃ] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [nʌn] - [hæz; həz][hɪt][ɒn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [sɔːt]
The mad monkish lover of the dead nun Agathé has hit on precisely the sort
这 疯狂的 僧侣般的 情人 的 这 死的 尼姑 - 有 打 在 恰恰 这 种类
[ɒv; əv] ['fæntəsi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] [teɪ'ɔfɪl] [gaʊtːɝ] [kə'miːdiː] [diː][lɑː] [mɔːt] ,
of fantasy which was about to inspire Théophile Gautier's Comédie de la Mort ,
的 幻想 哪个 曾是 关于 到 启发 泰奥菲勒 高蒂埃 喜剧 德 拉 莫特 ,

疯狂的僧侣情人爱上了死去的修女阿加泰，他所描绘的幻想，正是泰奥菲勒·戈蒂埃创作《死亡喜剧》的灵感来源。

[ɔː(r)][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][gæs'pɑːrd][diː][lɑː] [nwiː] , [ɔː(r)]['edgə(r)] [pəʊ] .
or the later author of Gaspard de la Nuit , or Edgar Poe .
或者 这 之后 作者 的 加斯帕德 德 拉 夜晚 , 或者 埃德加 爱伦·坡 .

或者《夜之幽灵》的后继作者，或者埃德加·爱伦·坡。

[ðeə(r)] [ɪz][hɪə(r)][nəʊ] " ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][laɪf] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][streɪndʒ] [deθ] ;
There is here no " criticism of life ; " it is a criticism of strange death ;
那里 是 这里 不 " 批评 的 生活 ; " 它 是 一个 批评 的 奇怪的 死亡 ;

这里没有"对生命的批判"，而是对奇怪死亡的批判；

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)] , [meɪ] [rɪ'kɔːl] - [dɛθs] [dʒest] - [bʊk] , [ʌn'pʌblɪʃt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and , so far , may recall Beddoes's Death's Jest - Book , unpublished , of course ,
和 , 所以 远的 , 可能 记起 - 死亡人数 笑话 - 书 , 未发表的 , 的 课程 ,
[ɪn] - .
in 1830 .
在 - .

而且，到目前为止，人们可能还记得贝多斯的《死神的玩笑之书》，当然，这本书在 1830 年尚未出版。

['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['pəʊətri][ɪz] " ['juːsləs] , " [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] [sez] [ə'baʊt] ['kəʊlərɪdʒ]
Naturally this kind of poetry is " useless , " as Mr . Ruskin says about Coleridge
自然 这 种类 的 诗 是 " 无用 , " 作为 先生 . 拉斯金 说道 关于 柯尔律治
,
,
,

当然，这种诗歌是"无用的"，正如罗斯金先生评价柯勒律治时所说的那样。

[bʌt; bət] , [ɪn][ɪts][bɪ'zɑː(r)] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .
but , in its bizarre way , it may be beautiful .
但 , 在 它是 怪异 方式 , 它 可能 是 美丽的 .

但是，从某种奇特的角度来看，它或许很美。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [baɪ][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ə'nælədʒi] [wɪð] [teɪ'ɔfɪl] [goʊ'tieɪ] , [wɒz; wəz] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
The author , by a curious analogy with Théophile Gautier , was , in these days ,
这 作者 , 经过 一个 好奇的 类比 和 泰奥菲勒 戈蒂埃 , 曾是 , 在 这些 天 ,
[ə; eɪ] [['sɛvən]]
a [7]
一个 [7]

作者与泰奥菲勒·戈蒂埃有着奇特的相似之处，在当时是一位[7]

['hjuːmərɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
humourist as well as a poet .
幽默家 作为 出色地 作为 一个 诗人 .

他既是幽默作家又是诗人。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæd] ['fænsiz] [ænd; ənd][reə(r)] ['melədiz] [hiː; hi][ɪz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] ,
In the midst of his mad fancies and rare melodies he is laughing at himself ,
在 这 中间 的 他的 疯狂的 幻想 和 稀有的 旋律 他 是 笑 在 他自己 ,

在他天马行空的幻想和奇特的旋律中，他也在嘲笑自己。

[æz; əz] [teɪ'ɔfɪl] [mɒkt] [æt; ət] [lez] [ʒɜːn] [frɑːns] .
as Théophile mocked at Les Jeunes France .
作为 泰奥菲勒 嘲笑 在 莱斯 青年 法国 .

正如泰奥菲尔在法国青年报上嘲笑的那样。

[ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rer] .
The psychological position is , therefore , one of the rarest .
这 心理 位置 是 , 所以 , 一 的 这 最稀有 .

因此，这种心理定位是最罕见的定位之一。

['mɪstə(r)] . ['stɑːdərt] [wɒz; wəz] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] ['hɑːdi] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]['æŋglə(r)] .
Mr . Stoddart was , first of all and before all , a hardy and enthusiastic angler .
先生 . 斯托达特 曾是 , 第一的 的 全部 和 前 全部 , 一个 耐寒的 和 热情的 垂钓者 .

斯托达特先生首先是一位意志坚定、热情洋溢的垂钓者。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æŋglɪŋ] [sɔːŋz] ,
Between 1830 and 1840 he wrote a few beautiful angling songs ,
之间 - 和 - 他 写道 一个 很少 美丽的 钓鱼 歌曲 ,

1830年至1840年间，他创作了几首优美的垂钓歌曲。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [mɜːdʒd] [ɪt'self][ɪn][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] :
and then all the poetry of his character merged itself in an ardent love of Nature :
和 然后 全部 这 诗 的 他的 特点 合并 本身 在 一个 热心 爱 的 自然 :

然后，他性格中所有的诗意都融入了对自然的热爱之中：

[ɒv; əv] [hɪl] , [lɒk] [ænd; ənd] [striːm] — [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɒv; əv] [twiːd] , [ðə; ði]['feəɹəst][ɒv; əv] ['wɔːtəz] ,
of hill , loch and stream — above all , of Tweed , the fairest of waters ,
的 爬坡道 , 湖 和 溪流 — 多于 全部 , 的 粗花呢 , 这 最公平 的 水 ,

山丘、湖泊和溪流——尤其是特威德河，最美丽的河流，

[wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][sɪŋk][ɒv; əv][pə'luːʃ(ə)n] .
which he lived to see a sink of pollution .
哪个 他 居住地 到 看 一个 下沉 的 污染 .

他亲眼目睹了污染严重的景象。

['ɑːftə(r)] - [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][rəʊ'mæntɪsɪzəm][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['stɑːdərt] .
After 1831 we have no more romanticism from Mr . Stoddart .
后 - 我们 有 不 更多的 浪漫主义 从 先生 . 斯托达特 .

1831年之后，斯托达特先生的作品中就再也没有浪漫主义色彩了。

[ðə; ði][wɪnd] , ['bləʊɪŋ] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['lɪstɪθ] , [strʌk] [ɒn][hɪm][æz; əz][ɒn][æn; ən] [hɑːp] ,
The wind , blowing where it listeth , struck on him as on an Æolian harp ,
这 风 , 吹 在哪里 它 列出 , 击 在 他 作为 在 一个 艾奥利亚人 竖琴 ,

风随心所欲地吹拂，像拨动风琴一般击打着他。

[ænd; ənd] " [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['wɔːblɪŋ] [meɪd] , " [ɪn][ðə; ði] [truː] [rəʊ'mæntɪk]['mænə(r)] .
and " an uncertain warbling made , " in the true Romantic manner .
和 " 一个 不确定 鸣唱 制成 , " 在 这 真的 浪漫的 方式 .

并以真正的浪漫主义风格，发出“不确定的颤音”。

[hiː; hi][dɪd] [raɪt] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] [neɪm] [ɒv; əv][ædʒəlɑːn][ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
He did write a piece with the alluring name of Ajalon of the Winds ,
他 做过 写 一个 片 和 这 诱人 姓名 的 阿贾隆 的 这 风 ，

他确实写过一篇名为《风之阿贾隆》的作品，这个名字非常吸引人。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][laɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sə'vaiv] .
but not one line of it survives .
但 不是 一 线 的 它 幸存 .

但它没有一行文字留存下来。

[ðə; ði][rest][ɪz][nɒt]['saɪləns] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪz] [ɒv; əv] [traʊt] [ænd; ənd] ['sæmən] ,
The rest is not silence , indeed , for , in addition to his lays of trout and salmon ,
这 休息 是 不是 沉默 ， 的确 ， 为了 ， 在 添加 到 他的 躺下 的 鳟鱼 和 三文鱼 ，

其余部分并非一片寂静，事实上，除了他所作的关于鳟鱼和鲑鱼的歌谣之外，

[ɒv; əv] [twiːd] [ænd; ənd] ['tiːviət] , ['mɪstə(r)] . ['stɑːdərt] [rəʊt] [ə; eɪ] [[eit]]
of Tweed and Teviot , Mr . Stoddart wrote a [8]
的 粗花呢 和 特维奥特 ， 先生 . 斯托达特 写道 一个 [8]

斯托达特先生在特威德和特维奥特写道[8]

[gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [prəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['pɜːfɪktli] ['kɒmən] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'spaɪəd] [vɜːs] .
good deal of prose , and a good deal of perfectly common and uninspired verse .
好的 交易 的 散文 ， 和 一个 好的 交易 的 完美 常见的 和 缺乏灵感 诗 .

散文很多，诗歌也相当普通，缺乏新意。

[ðə; ði][mjuːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ə'bændənd] [hɪm] , [ɔː(r)][hiː; hi] [dɪzɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
The Muse , which was undeniably with him for an hour , abandoned him , or he deserted her ,
这 沉思 ， 哪个 曾是 无可否认 和 他 为了 一个 小时 ， 弃 他 ， 或者 他 荒凉的 她 ，

缪斯女神无疑陪伴了他一个小时，之后却抛弃了他，或者说，是他抛弃了她。

['biːɪŋ] ['kɒntent][tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [twiːd] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['jærəʊ] .
being content to whip the waters of Tweed , and Meggat , and Yarrow .
存在 内容 到 鞭 这 水 的 粗花呢 ， 和 - ， 和 蓍草 .

满足于鞭打特威德河、梅加特河和亚罗河的河水。

[pə'hæps] [ʌn'feɪvərəbl] [ænd; ənd] [ʌnə'priːʃ(ɪ)ətɪv] ['krɪtɪsɪzəm] , ['æktɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['neɪtʃə(r)] ,
Perhaps unfavourable and unappreciative criticism , acting on a healthy and contented nature ,
也许 不利 和 不懂感恩的 批评 ， 表演 在 一个 健康 和 满足 自然 ，

或许是出于一种健康满足的心态而产生的不利且缺乏欣赏的批评，

[drəʊv] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmən] [pɑːðz] [ɒv; əv] [men] .
drove him back into the common paths of men .
驾驶 他 后退 进入 这 常见的 路径 的 男人 .

这使他重新走上了普通人的道路。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] ,
Whatever the cause ,
任何 这 原因 ，

无论原因是什么，

[ðə; ði] [deθ] - [weɪk] [ə'ləʊn] ([seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['æŋglɪŋ] [sɔːŋz]) [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] " [huː] [daɪd] [jʌŋ] .

the Death - Wake alone (save for a few angling songs) remains to give assurance of a poet " who died young .

这 死亡 - 唤醒 独自的 (节省 为了 一个 很少 钓鱼 歌曲) 遗迹 到 给 保证 的 一个 诗人 " WHO 死亡 年轻的 .

仅存的《死亡守夜》（除了几首钓鱼歌之外）足以证明一位"英年早逝"的诗人的存在。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] ['riːraɪt] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] , ['eksələntli] [dʌn] , [ɪn] ['æŋglɪŋ] [sɔːŋz] , [baɪ] [mɪs] ['stɑːdərt] ,

" It is needless to rewrite the biography , excellently done , in Angling Songs , by Miss Stoddart ,

" 它 是 不必要 到 改写 这 传 , 非常出色 完毕 , 在 钓鱼 歌曲 , 经过 错过 斯托达特 ,

"斯托达特小姐在《垂钓之歌》一书中写得非常出色，无需赘述这本传记。"

[ðə; ði] ['poʊɪts] ['dɔːtə(r)] (['blækwʊd] , ['edɪnbrə] , -) .

the poet's daughter (Blackwoods , Edinburgh , 1889) .

这 诗人的 女儿 (黑木 , 爱丁堡 , -) .

诗人的女儿（Blackwoods，爱丁堡，1889 年）。

['mɪstə(r)] . ['stɑːdərt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] - , [ɪn] [ɑː'gail, 'ɑː-] [skweə(r)] , ['edɪnbrə] ,

Mr . Stoddart was born on St . Valentine's Day 1810 , in Argyll Square , Edinburgh ,

先生 . 斯托达特 曾是 出生 在 英石 . 情人节 天 - , 在 阿盖尔 正方形 , 爱丁堡 ,

斯托达特先生于1810年情人节出生于爱丁堡阿盖尔广场。

['nɪəli] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːk] [ɒv; əv] [fiːld] , [weə(r)] ['dɑːnli] [wɒz; wəz] ['məːdə] .

nearly on the site of the Kirk of Field , where Darnley was murdered .

几乎 在 这 地点 的 这 柯克 的 场地 , 在哪里 达恩利 曾是 被谋杀 .

几乎就在达恩利被谋杀的菲尔德教堂遗址上。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['bɔːdə(r)] ['fæməli] .

He came of an old Border family .

他 来了 的 一个 老的 边界 家庭 .

他出身于边境地区的一个古老家族。

[mɪs] ['stɑːdərt] [telz] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒd] [mɪs] ['helən] [huː] [bɜːnd] ['fæməli] ['peɪpəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [[naɪn]]

Miss Stoddart tells a painful tale of an aged Miss Helen who burned family papers because she [9]

错过 斯托达特 讲述 一个 痛苦 故事 的 一个 老年人 错过 海伦 WHO 烧伤 家庭 文件 因为 她 [9]

斯托达特小姐讲述了一个令人心痛的故事，年迈的海伦小姐因为[9]而烧毁了家庭文件。

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [siːlz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪ'nɪʃlz] .

thought she was bewitched by the seals and decorated initials .

想法 她 曾是 着迷 经过 这 封印 和 装饰 首字母 .

她觉得自己被那些印章和装饰精美的首字母迷住了。

['sɪmələ(r)] ['fɒliz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [əʊld] ['leɪdi] , [ɒn] [huːz] [hɑːθ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

Similar follies are reported of a living old lady , on whose hearth , after a night of destruction ,

相似的 愚行 是 据报道 的 一个 活的 老的 女士 , 在 谁 炉 , 后 一个 夜晚 的 破坏 ,

据报道，一位在世的老妇人也犯过类似的愚蠢行为，在她家的壁炉旁，经过一夜的破坏之后，

[wɒz; wəz][wʌns] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːl] [ɒv; əv]['meəri][ɒv; əv]['mɔːdena] .
was once found the impression of a seal of Mary of Modena .
曾是 一次 成立 这 印象 的 一个 海豹 的 玛丽 的 摩德纳 .

人们曾发现过摩德纳的玛丽亚的印章。

[ai][kʊd; kəd] [ɡɪv] ['əʊnli] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒvənəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['peɪpəz] ,
I could give only too good a guess at the provenance of those papers ,
我 可以 给 仅有的 也 好的 一个 猜测 在 这 出处 的 那些 文件 ,

我只能大致猜测这些文件的来源。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][kæn; kən] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
but nobody can interfere .
但 无人 能 干扰 .

但谁也无法干预。

[bɪ'jɒnd] - [ðə; ði]['fæməli] ['meməriz] [rɪ'laɪ][ɒn] [trə'dɪʃ(ə)n] .
Beyond 1500 the family memories rely on tradition .
超过 - 这 家庭 回忆 依靠 在 传统 .

1500 年以后，家族记忆依靠的是传统。

[ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [əʊnd] [lændz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɛtrɪk] , [ænd; ənd] - , [ɒn] [ðə; ði] [twiːd] [hɑːd] [baɪ] - .
The ancestors owned lands in the Forest of Ettrick , and Williamhope , on the Tweed hard by Ashestiel .
这 祖先 拥有 土地 在 这 森林 的 埃特里克 , 和 - , 在 这 粗花呢 难的 经过 - .

祖先们在埃特里克森林和特威德河畔的威廉霍普（靠近阿什斯蒂尔）拥有土地。

[ɒn] [ðə; ði] - [bɜːn] , ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] [skɒt] ,
On the Glenkinnon burn , celebrated by Scott ,
在 这 - 烧伤 , 著名 经过 斯科特 ,

在斯科特歌颂的格伦金农溪上，

[ðeɪ] [hɪd][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] " [baɪ] ['fifti] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .
they hid the prophets of the Covenant " by fifties in a cave .
他们 隐藏 这 先知 的 这 盟约 " 经过 五十年代 在 一个 洞穴 .

他们将约的先知们“五六十人”藏在一个山洞里。

" [wʌn] - [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [æt; ət] - , [ɔː(r)] , [pə'hæps] , [bɒθ'wɛl] [brɪɡ] .
" One Williamhope is said to have been out at Drumclog , or , perhaps , Bothwell Brig .
" 一 - 是 说 到 有 到过 出去 在 - , 或者 , 也许 , 博斯韦尔 布里格 .

据说威廉霍普曾到过德拉姆克洛格，或者，也许是博斯韦尔桥。

[ðɪs] [leəd] , [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [streŋθ] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['biːtl] [ɒv; əv] ['jærəʊ] ,
This laird , of enormous strength , was called the Beetle of Yarrow ,
这 领主 , 的 巨大的 力量 , 曾是 称为 这 甲虫 的 蓍草 ,

这位力大无穷的领主被称为“亚罗甲虫”。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['mʌri] [ɒv; əv] ['fɪlɪˌhɑːf] .
and was a friend of Murray of Philiphaugh .
和 曾是 一个 朋友 的 默里 的 菲利福 .

并且是菲利普霍夫的默里的朋友。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˌhænəʊ'vɪəriən][saɪd] ,
His son , in the Fifteen , was out on the Hanoverian side ,
他的 儿子 , 在 这 十五 , 曾是 出去 在 这 汉诺威 边 ,

他的儿子在十五世纪战争中效力于汉诺威王朝一方。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] - [weɪk] .
which was not in favour with the author of The Death - Wake .
哪个 曾是 不是 在 偏爱 和 这 作者 的 这 死亡 - 唤醒 .

这一点并不受《死亡觉醒》作者的欢迎。

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [-]
He married a daughter of [10]
他 已婚 一个 女儿 的 [-]

他娶了[10]的女儿

[viːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] , [naʊ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['tɛnənt] .
Veitch of The Glen , now the property of Sir Charles Tennant .
维奇 的 这 格伦 , 现在 这 财产 的 先生 查尔斯 坦南特 .

格伦的维奇庄园，现为查尔斯·坦南特爵士所有。

[ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][bʌt; bət][wʌn] , [ðə; ði] [səʊld][ðeə(r)][lændz][ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['kɒmɜːs] ,
In the next generation but one , the Stoddarts sold their lands and took to commerce ,
在 这 下一个 一代 但 一 , 这 斯托达茨 卖 他们的 土地 和 采取 到 商业 ,

再过一代，斯托达特家族就卖掉了土地，开始经商。

[waɪl] [ðə; ði]['poʊɪts]['fɑːðə(r)] [wʌn] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .
while the poet's father won great distinction in the Navy .
尽管 这 诗人的 父亲 韩元 伟大的 区别 在 这 海军 .

而诗人的父亲在海军中取得了巨大成就。

[ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ['mærid] [ə; eɪ] [mɪs] [mjʊr] [ɒv; əv] ['ænɪstən] ,
The great - great - grandfather of the poet married a Miss Muir of Anniston ,
这 伟大的 - 伟大的 - 祖父 的 这 诗人 已婚 一个 错过 缪尔 的 安妮斯顿 ,

诗人的曾曾祖父娶了安尼斯顿的缪尔小姐为妻。

[ðə; ði]['fæməli] [kɔːld] ['kʌz(ə)nz] ([ɒn] [wɪtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkit] [ai] [nəʊ] [nɒt]) [wɪð] ['rɒbət] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
the family called cousins (on which side of the blanket I know not) with Robert II . of Scotland ,
这 家庭 称为 表兄弟姐妹 (在 哪个 边 的 这 毯子 我 知道 不是) 和 罗伯特 二 . 的 苏格兰 ,

这家人与苏格兰国王罗伯特二世是表亲（至于他们是堂兄弟还是堂兄弟，我就不得而知了）。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] , [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [θriː] .
and , by another line , were as near as in the sixth degree of James III .
和 , 经过 其他 线 , 是 作为 靠近 作为 在 这 第六 程度 的 詹姆斯 三、 .

再往前追溯，他们与詹姆斯三世的血缘关系近到第六代。

[æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , ['mɪstə(r)] . ['stɑːdərt] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['raɪmɪŋ] [ɒv; əv]['gɒblɪn] , [gəʊst] , ['feəri] , [ænd; ənd][ɔːl][sɜː(r)] [wɔːltərz] [θiːmz] .
As a schoolboy , Mr . Stoddart was always rhyming of goblin , ghost , fairy , and all Sir Walter's themes .
作为 一个 男生 , 先生 . 斯托达特 曾是 总是 押韵 的 哥布林 , 鬼 , 仙女 , 和 全部 先生 沃尔特的 主题 .

斯托达特先生还是个学生的时候，就总是把妖精、鬼魂、仙女以及沃尔特爵士的所有主题押韵。

[æt; ət] ['edɪnbrə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] [nɔːθ] ([dʒɒn] ['wɪlsn])
At Edinburgh University he was a pupil of Christopher North (John Wilson)
在 爱丁堡 大学 他 曾是 一个 瞳孔 的 克里斯托弗 北 (约翰 威尔逊)
,
,
,

在爱丁堡大学，他是克里斯托弗·诺斯（约翰·威尔逊）的学生。

[huː] [puː] - [puːd] [ðə; ði] [deθ] - [weɪk] [ɪn] ['blækwʊd] .
who pooh - poohed The Death - Wake in Blackwood .
WHO 呸 - 嘲笑 这 死亡 - 唤醒 在 黑木 .

谁曾对《黑木镇的死亡觉醒》嗤之以鼻?

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] ['eɪtən] , [prə'fesə(r)] ['ferɪə(r)] , [diː] ['kwɪnsi] , ['hɑːtli] ['kəʊlərɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɒg]
He also knew Aytoun , Professor Ferrier , De Quincey , Hartley Coleridge , and Hogg
他 还 知道 艾顿 , 教授 费里尔 , 德 昆西 , 哈特利 柯尔律治 , 和 霍格
,
,
,

他还认识艾顿、费里尔教授、德昆西、哈特利·柯勒律治和霍格。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [gests] [ɒv; əv] ['tɪbi] ['ʃiːlz] ,
and was one of the first guests of Tibbie Sheils ,
和 曾是 一 的 这 第一的 客人 的 蒂比 希尔斯 ,

他是蒂比·希尔斯的首批客人之一。

[ɒn][ðə; ði][spɪt][ɒv; əv][lænd] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊz] .
on the spit of land between St . Mary's and the Loch of the Lowes .
在 这 吐 的 土地 之间 英石 . 玛丽的 和 这 湖 的 这 劳氏 .

在圣玛丽教堂和洛斯湖之间的狭长地带上。

[ɪn]['vɜːrsəz][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] (-) [-]
In verses of this period (1827) [11]
在 诗句 的 这 时期 (-) [-]

这一时期的诗歌（1827 年）[11]

[mɪs] ['stɑːdərt] [dɪ'tekts] ['treɪsɪs][ɒv; əv] [kiːts] [ænd; ənd]['baɪrən] ,
Miss Stoddart detects traces of Keats and Byron ,
错过 斯托达特 检测 痕迹 的 济慈 和 拜伦 ,

斯托达特小姐察觉到了济慈和拜伦的痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪnz] [kwəʊtid][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)][ɪn] [tek'niːk] [ðæn; ðən]['baɪrən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
but the lines quoted are much better in technique than Byron usually
但 这 线条 引 是 很多 更好的 在 技术 比 拜伦 通常
[rəʊt] .
wrote .
写道 .

但引用的这些诗句在技巧上比拜伦通常写的要好得多。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ['mɪstə(r)] . ['stɑːdərt] [pɑːst] [ɪn] [hɔːgz] ['kʌmpəni] [ɒn] ['jærəʊ] ,
The summer of 1830 Mr . Stoddart passed in Hogg's company on Yarrow ,
这 夏天 的 - 先生 . 斯托达特 通过了 在 霍格的 公司 在 蓍草 ,

1830年夏天，斯托达特先生在亚罗河畔与霍格先生同行。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [deθ] - [weɪk] .
and early in 1831 he published The Death - Wake .
和 早期的 在 - 他 已发布 这 死亡 - 唤醒 .

1831年初，他出版了《死亡觉醒》。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [hɒg] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ɪz] ['pɜːfɪktli]
There is no trace of James Hogg in the poem , which , to my mind , is perfectly
那里 是 不 痕迹 的 詹姆斯 霍格 在 这 诗 , 哪个 , 到 我的 头脑 , 是 完美
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

这首诗中丝毫没有詹姆斯·霍格的影子，在我看来，这首诗完全是原创的。

['wɪlsn] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wiːkɪst] [ɒv; əv] ['ʃeli] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv]
Wilson places it " between the weakest of Shelley and the strongest of
威尔逊 地方 它 " 之间 这 最弱 的 雪莱 和 这 最强 的
['beri] ['kɔːnwəl] .
Barry Cornwall .
巴里 康沃尔郡 .

威尔逊认为它“介于雪莱最弱的作品和巴里·康沃尔最强的作品之间”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,
" It is really nothing but a breath of the spirit of romance ,
" 它 是 真的 没有什么 但 一个 气息 的 这 精神 的 浪漫 ,

“这其实就是浪漫情怀的一缕气息。”

['tʌtʃɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [nɒt] ['həʊlli] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] , [bʌt; bət]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt]
touching an instrument not wholly out of tune , but never to be touched
接触 一个 乐器 不是 完全 出去 的 调 , 但 绝不 到 是 感动
[ə'gen] .
again .
再次 .

触摸一件虽然没有完全走音，但再也无法触摸的乐器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['mɪstə(r)] . ['stɑːdərt] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi]
It is unnecessary to follow Mr . Stoddart through a long and happy
它 是 不必要 到 跟随 先生 . 斯托达特 通过 一个 长的 和 快乐的
[laɪf][ɒv; əv] ['æŋglɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['leʒə(r)] .
life of angling and of literary leisure .
生活 的 钓鱼 和 的 文学 闲暇 .

没有必要去了解斯托达特先生漫长而快乐的垂钓和文学休闲生活。

[hiː; hi]['əʊnli] ['blɒsəmd] [wʌns] .
He only blossomed once .
他 仅有的 盛开 一次 .

他一生只绽放过一次。

[hɪz; ɪz]['pəʊɪm][wɒz; wəz][pl'eɪdʒəɹˌaɪzd][ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] ['greɪəmz] [ˌmægə'ziːn] , [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]
His poem was plagiarised and inserted in Graham's Magazine , by a person
他的 诗 曾是 抄袭 和 插入 在 格雷厄姆的 杂志 , 经过 一个 人
[nemd] ['luːɪs] [fɪts'dʒerəld] - ([vɒl] .
named Louis Fitzgerald Tasistro (vol .
命名 路易斯 菲茨杰拉德 - (卷 .

他的诗被一个名叫路易斯·菲茨杰拉德·塔西斯特罗的人抄袭并插入到格雷厄姆杂志中（第1卷）。

['eks 'eks] .) .
xx .) .
xx .) .

xx。)。

['mɪstə(r)] . ['ɪŋgrəm] , [ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)][ɒv; əv]['edgə(r)] [pəʊ] , [əb'zəːvz] [ðæt] [pəʊ] [preɪzd] [ðə; ði]
Mr . Ingram , the biographer of Edgar Poe , observes that Poe praised the
先生 . 英格拉姆 , 这 传记作家 的 埃德加 爱伦·坡 , 观察 那 爱伦·坡 赞扬 这
[piːs] [waɪl] [-]
piece while [12]
片 尽管 [-]

埃德加·坡的传记作者英格拉姆先生指出，坡曾赞扬过这件作品[12]。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzɪŋ] - " ['beəfeɪst] ['rɒbəri] .
he was exposing Tasistro's " barefaced robbery .
他 曾是 暴露 - " 露骨 抢劫 .

他揭露了塔西斯特罗"明目张胆的抢劫"行为。

" [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] - [weɪk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['prɪntɪd] [wɒz; wəz] [wʌns]
" The copy of The Death - Wake from which this edition is printed was once
" 这 复制 的 这 死亡 - 唤醒 从 哪个 这 版 是 打印 曾是 一次
[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['eɪtən] ,
the property of Mr . Aytoun ,
这 财产 的 先生 . 艾顿 ,

"本版本所依据的《死亡觉醒》原书曾是艾顿先生的财产。"

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [leɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [ˌkævə'lɪəs] , [ænd; ənd] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [ɒv; əv] [tɑː] - .
author of Lays of the Scottish Cavaliers , and , I presume , of Ta Phairshon .
作者 的 躺下 的 这 苏格兰 骑士 , 和 , 我 估 , 的 ta - .

《苏格兰骑士之歌》的作者，而且，我推测，也是《塔·菲尔森》的作者。

['mɪstə(r)] . ['eɪtən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['prefətri] ['sɒnɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɪts] ['prɒpə(r)] [pleɪs] ,
Mr . Aytoun has written a prefatory sonnet which will be found in its proper place ,
先生 . 艾顿 有 书面 一个 序言 十四行诗 哪个 将要 是 成立 在 它是 恰当的 地方 ,

艾顿先生写了一首序诗，这首诗将在合适的地方找到。

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [raɪmz] [ɒn] [ðə; ði] ['flaɪliːf] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['tʃɪəf(ə)l] [bʌt; bət] [ʌn'fiːlɪŋ] [nəʊts] .
a set of rhymes on the flyleaf at the end , and various cheerful but unfeeling notes .
一个 放 的 韵律 在 这 飞叶 在 这 结尾 , 和 各种各样的 快乐 但 冷漠无情 笔记 .

扉页末尾有一组韵文，以及各种欢快但冷漠的注释。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ai] [duː; də] [nɒt] [prɪnt] [ðiːz] [fri'vəliti] .
After some hesitation I do not print these frivolities .
后 一些 犹豫 我 做 不是 打印 这些 轻浮之事 .

犹豫片刻后，我决定不刊登这些琐碎之事。

[ðə; ði] ['kɒpi] [wɒz; wəz] [məʊst] ['dʒenərəsli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [prə'fesə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] ,
The copy was most generously presented to me by Professor Knight of St . Andrews ,
这 复制 曾是 最多 慷慨地 呈现 到 我 经过 教授 骑士 的 英石 . 安德鲁斯 ,

这份副本是由圣安德鲁斯大学的奈特教授慷慨赠予我的。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [siːn] [wʌn] ['ʌðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
and I have only seen one other example ,
和 我 有 仅有的 已见 一 其他 例子 ,

我只见过另一个例子，

[wɪtʃ] [ai] [ɪn] [tɜːn] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənt] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [naɪt] .
which I in turn contributed to fill the vacant place in the shelves of Mr . Knight .
哪个 我 在 转动 贡献 到 充满 这 空缺 地方 在 这 货架 的 先生 . 骑士 .

我又添置了一些书籍，填补了奈特先生书架上的空缺。

[hɪz; ɪz][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][fɑː(r)][ðə; ði][mɔː(r)]['kjʊəriəs][ɒv; əv][ðə; ði] [tweɪn] , [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv]
His example , however , is far the more curious of the twain , by virtue of
他的 例子 , 然而 , 是 远的 这 更多的 好奇的 的 这 马克·吐温 , 经过 美德 的

\- [ˌænəʊt'eɪʃənz] .
Aytoun's annotations .
\- 注释 .

然而，由于艾顿的注释，他的例子比另一个例子更令人好奇。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deθ] - [weɪk] ['evə(r)] [sɪns] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I had been wanting to see The Death - Wake ever since , as a boy ,
我 有 到过 想要 到 看 这 死亡 - 唤醒 曾经 自从 , 作为 一个 男生 ,

我从小就一直想看《死亡觉醒》,

[ai] [riːd] [ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['blækˌwʊdz] [-]
I read the unkind review of it in an ancient volume of Blackwood's [13]
我 读 这 不友善 审查 的 它 在 一个 古老的 体积 的 黑木 [-]

我在布莱克伍德[13]的一本古老书籍中读到了对它的不友善的评论。

[ˌmæɡə'ziːn] .
Magazine .
杂志 .

杂志。

[ɪn][ɪts] " [pjʊə(r)]['pɜːp(ə)l]['mænt(ə)l] " [ɒv; əv] [ɡleɪzd] [klɒθ] , [wɪð] ['peɪpə(r)]['leɪb(ə)l] ,
In its " pure purple mantle " of glazed cloth , with paper label ,
在 它是 " 纯的 紫色的 地幔 " 的 釉面 布 , 和 纸 标签 ,

它披着“纯紫色”的釉面布料，带有纸质标签，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌnə'fektɪdli] [niːt] [ænd; ənd] [wel] - ['prɪntɪd] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] .
it is an unaffectedly neat and well - printed little volume .
它 是 一个 不受影响地 整洁的 和 出色地 - 打印 小的 体积 .

这是一本朴实无华、印刷精美的小册子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː]
It would be unbecoming and impertinent to point out to any one who
它 会 是 不体面 和 无礼 到 观点 出去 到 任何 一 WHO

[hæz; həz][æn; ən][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [vɜːs] ,
has an ear for verse ,
有 一个 耳朵 为了 诗 ,

对于任何一位懂诗的人来说，指出这一点都是不恰当且无礼的。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz] —
the charm of such lines as —
这 魅力 的 这样的 线条 作为 —

诸如此类的句子的魅力——

" [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][fɑː(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [stɜːd]
" A murmur far and far , of those that stirred
" 一个 低语 远的 和 远的 , 的 那些 那 搅拌

远处传来一阵低语，那是那些骚动者的低语。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
Within the great encampment of the sea .
之内 这 伟大的 营地 的 这 海 .

在大海的大营地里。

" [ɔː(r)] —
" Or —
" 或者 —

“或者-

" [ə; eɪ] [lʌv] - [wɪŋd] ['serəf] [glaɪdz] [ɪn] ['glɔːri] [baɪ] ,
" A love - winged seraph glides in glory by ,
" 一个 爱 - 有翅膀的 炽天使 滑翔 在 荣耀 经过 ,

"一位长着爱之翼的炽天使荣耀地滑翔而过,

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [ɪts] [mɔː'tæləti] .
Striking the tent of its mortality .
引人注目 这 帐篷 的 它是 死亡 .

击碎它死亡的帐篷。

" ([æn; ən] [aɪ'dɪə] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'nəʊn] ['əʊmɑː(r)] [kaɪ'ɑːm]) .
" (An idea anticipated by the as yet unknown Omar Khayyam) .
" (一个 主意 预期 经过 这 作为 然而 未知 奥马尔 海亚姆) .

(奥马尔·海亚姆(Omar Khayyam)曾预见过这一想法,尽管他至今仍不为人知。)

[ɔː(r)] —
Or —
或者 —

或者-

" [dʌst] [ðaʊ] , [ɪn] [ðaɪ] ['vɪdʒɪl] , [heɪl]
" Dost thou , in thy vigil , hail
" 多斯特 你 , 在 你的 守夜 , 冰雹

"你在守夜时,是否向……致敬?"

[ɑːk'tjuərəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [peɪl] ,
Arcturus in his chariot pale ,
大角星 在 他的 战车 苍白 ,

阿克图鲁斯驾着苍白的战车,

['liːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪəri] [flaɪt]
Leading him with a fiery flight
领导 他 和 一个 火热 航班

引领他飞向火热的飞行

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [hɪl] [ɒv; əv] [naɪt] ?
Over the hollow hill of night ?
超过 这 空洞的 爬坡道 的 夜晚 ?

在夜色笼罩的空心山丘之上?

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['vɜːrsəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] , ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ]
" These are wonderful verses for a lad of twenty - one , living among
" 这些 是 精彩的 诗句 为了 一个 小伙子 的 二十 - 一 , 活的 之中
['æŋgləz] , [-]
anglers , [14]
垂钓者 , [-]

"对于一个住在垂钓者中间的二十一岁少年来说,这些诗句真是美妙极了[14]"。

[ˌʌndər'grædʒʊɪt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letəd] ,
undergraduates , and , if with some society of the lettered ,
本科生 , 和 , 如果 和 一些 社会 的 这 字母 ,

本科生,以及,如果与一些文人社团合作的话,

[ə'pærəntli] [wɪð] [nʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ɔː(r)] [ə'plɔːd] [hɪm] .
apparently with none which could appreciate or applaud him .
显然 和 没有任何 哪个 可以 欣赏 或者 鼓掌 他 .

显然没有人能够欣赏他或赞扬他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] ,
For the matter of the poem ,
为了 这 事情 的 这 诗 ,

至于这首诗,

[ðə; ði][waɪld] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæd] ['mʌŋkɪʃ] ['lʌvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [braɪd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
the wild voyage of the mad monkish lover with the dead Bride of Heaven ,
这 荒野 航程 的 这 疯狂的 僧侣般的 情人 和 这 死的 新娘 的 天堂 ，
疯狂僧侣情人与死去的天国新娘的狂野旅程

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [riːf] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] — [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .
it strikes , of course , on the common reef of the Romantic — the ridiculous .
它 罢工 ， 的 课程 ， 在 这 常见的 礁 的 这 浪漫的 — 这 荒谬的 .
当然，它触及了浪漫主义者的共同弱点——荒谬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['kɒntræsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] , [klɪə(r)] [piːs] [ɪn] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,
But the recurring contrasts of a pure , clear peace in sea and sky ,
但 这 再次发生的 对比 的 一个 纯的 ， 清除 和平 在 海 和 天空 ，
但大海和天空纯净、澄澈的宁静景象却反复出现，形成鲜明对比。

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][reə(r)][ænd; ənd] [ə'təun] ['bjuːti] .
are of rare and atoning beauty .
是 的 稀有的 和 赎罪 美丽 .
具有罕见而令人心醉的美。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪz] —
Such a passage is —
这样的 一个 通道 是 —
这样的段落是——

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ]['həʊli] [hɔːl] ,
" And the great ocean , like a holy hall ,
" 和 这 伟大的 海洋 ， 喜欢 一个 圣 大厅 ，
“而浩瀚的海洋，就像一座神圣的殿堂，

[weə(r)] [slept] [ə; eɪ] ['serəf] [həʊst] [mə'rɪtɪməl] ,
Where slept a seraph host maritimal ,
在哪里 睡着了 一个 炽天使 主持人 海事 ，
炽天使宿主海栖之处

[wɒz; wəz] ['gɔːdʒəs] [wɪð] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['daɪmənd] .
Was gorgeous with wings of diamond .
曾是 华丽的 和 翅膀 的 钻石 .
她美极了，长着钻石般的翅膀。

" [wʌns] [mɔː(r)] , [wen] [ðə; ði][mæd] [mʌŋk] [telz] [ðə; ði] [siː] - [weɪvz]
" Once more , when the mad monk tells the sea - waves
" 一次 更多的 ，什么时候 这 疯狂的 僧 讲述 这 海 - 波浪
“再一次，当疯僧向海浪讲述……”

" [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd]
" That ye have power and passion , and a sound
" 那 是的 有 力量 和 热情 ， 和 一个 声音
“你们拥有力量、激情和声音

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] [raʊnd] ,
As of the flying of an angel round ,
作为 的 这 飞行 的 一个 天使 圆形的 ，
就像天使绕着地球飞行一样，

[ðə; ði] ['maɪti] [wɜːld] , [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [wɪð] [taɪm] ,
The mighty world , that ye are one with Time ,
这 强大的 世界 ， 那 是的 是 一 和 时间 ，
伟大的世界啊，你们与时间融为一体。

" [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] ['dʒenjuɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . [-]
" we recognise genuine imagination . [15]
" 我们 认出 真的 想像力 . [-]
“我们认可真正的想象力。[15]

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] - [weɪk] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]
A sympathetic reader of The Death - Wake would perhaps have expected the
一个 交感神经 读者 的 这 死亡 - 唤醒 会 也许 有 预期的 这
['leprəsi] [ænd; ənd] ['ljuːnəsi] [tuː; tə] [drɒp] [ɒf] ,
leprosies and lunacies to drop off ,
麻风病 和 疯癫 到 降低 离开 ,

一位对《死亡觉醒》抱有同情心的读者或许会期待麻风病和精神疾病会逐渐减少。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] , [pɜːrdʒd] [ɒv; əv] [ɪts] ['æksɪdənts] , [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [træns'pærənsi]
and the genius , purged of its accidents , to move into a pure transparency
和 这 天才 , 已清除 的 它是 事故 , 到 移动 进入 一个 纯的 透明度
.
.
.

而天才，摆脱了偶然因素，走向了纯粹的透明。

[ðə; ði] [æb'nɔːm(ə)l] , [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ,
The abnormal , the monstrous ,
这 异常 , 这 滔天 ,

不正常的，可怕的，

[ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['elɪmənts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [bɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːniəs]
the boyish elements should have been burned away in the fire of the genius
这 男孩气 元素 应该 有 到过 烧伤 离开 在 这 火 的 这 天才
[ɒv; əv] ['pəʊətri] .
of poetry .
的 诗 .

那些稚气未脱的成分本应在诗歌天才的烈火中被焚烧殆尽。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
But the Muses did not so will it ,
但 这 缪斯 做过 不是 所以 将要 它 ,

但缪斯女神们却不这么想。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [sɒŋ] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [les] ['məʊmənt] [tuː; tə]
and the mystic wind of the spirit of song became of less moment to
和 这 神秘 风 的 这 精神 的 歌曲 成为 的 较少的 片刻 到
['mɪstə(r)] . ['stɑːdərt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [briːz] [ɒn] [ðə; ði] [lɒk] [ðæt] [stəː] [ðə; ði] [traʊt] [tuː; tə] [fiːd] .
Mr . Stoddart than the breeze on the loch that stirs the trout to feed .
先生 . 斯托达特 比 这 微风 在 这 湖 那 搅拌 这 鳟鱼 到 喂养 .

对于斯托达特先生来说，歌声的神秘之风远不如湖面上吹拂着鳟鱼觅食的微风重要。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['hæpi] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] .
Perhaps his life was none the less happy and fortunate .
也许 他的 生活 曾是 没有任何 这 较少的 快乐的 和 幸运 .

或许他的一生依然幸福美满。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['brɪliənt] [men] [huːm] [hiː; hi] [njuː] ['ɪntɪmətli] — ['wɪlsn] , ['eɪtən] , ['ferɪə(r)] ,
Of the many brilliant men whom he knew intimately — Wilson , Aytoun , Ferrier ,
的 这 许多 杰出的 男人 谁 他 知道 亲密 — 威尔逊 , 艾顿 , 费里尔 ,
['glæsfərd] [bel] ,
Glassford Bell ,
格拉斯福德 钟 ,

在他熟识的众多杰出人士中——威尔逊、艾顿、费里尔、格拉斯福德·贝尔，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] — [pə'hæps] [nʌn] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɒg] , [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːz]
and others — perhaps none , not even Hogg , recognised the grace of the Muse
和 其他的 — 也许 没有任何 , 不是 甚至 霍格 , 已确认 这 优雅 的 这 沉思
[wɪtʃ] ([ɪn] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'pɪnjən])
which (in my poor opinion)
哪个 (在 我的 贫穷的 观点)

而其他人——或许没有一个人，甚至连霍格本人也没有——认识到缪斯的恩典，（依我拙见）

['mɪstə(r)] . ['stɑːdərt] [pə'zest] .
Mr . Stoddart possessed .
先生 . 斯托达特 拥有 .

斯托达特先生拥有。

[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] ['sauəd] [baɪ] [nɪ'glekt] [ɔː(r)] ['fretɪd] [baɪ]['bæntə(r)]
His character was not in the least degree soured by neglect or fretted by banter
他的 特点 曾是 不是 在 这 至少 程度 变质 经过 忽视 或者 有格纹的 经过 闲聊
.
:
.

他的性格丝毫没有因为被忽视而变质，也没有因为被戏谑而变得烦躁。

[nɒt] [tuː; tə]['əʊvə(r)] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][wʌn'self][ɪz][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] ['veri] [reə(r)] [ə'mʌŋ] ['poʊəts] ,
Not to over - estimate oneself is a virtue very rare among poets ,
不是 到 超过 - 估计 自己 是 一个 美德 非常 稀有的 之中 诗人 ,

不高估自己是诗人中极为罕见的品质。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [liːd] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['traɪʌmfs] .
and certainly does not lead to public triumphs .
和 当然 做 不是 带领 到 民众 胜利 .

而且肯定不会带来公众的胜利。

['mɒdəsti] [-]
Modesty [16]
谦逊 [-]

谦虚[16]

[ɪz][æpt][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [ə'liːvɪeɪts] [laɪf] ,
is apt to accompany the sense of humour which alleviates life ,
是 易于 到 陪伴 这 感觉 的 幽默 哪个 缓解 生活 ,

往往伴随着能缓解生活压力的幽默感。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'suːpərəb(ə)l][bɑː(r)][tuː; tə] [sək'ses] .
while it is an almost insuperable bar to success .
尽管 它 是 一个 几乎 不可逾越 酒吧 到 成功 .

但这几乎是通往成功的一道不可逾越的障碍。

['mɪstə(r)] . ['stɑːdərt] [daɪd][ɒn][nəʊ'vembə(r)] 22nd , - .
Mr . Stoddart died on November 22nd , 1880 .
先生 . 斯托达特 死亡 在 十一月 22nd , - .

斯托达特先生于 1880 年 11 月 22 日去世。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɔːk] [wɒz; wəz][tuː; tə]['kɛlsoʊ] [brɪdʒ] " [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [twiːd] ,
His last walk was to Kelso Bridge " to look at the Tweed ,
他的 最后的 走 曾是 到 凯尔索 桥 " 到 看 在 这 粗花呢 ,

他最后一次散步是去凯尔索桥“看看特威德河”，

" [wɪtʃ] [naʊ] ['məːməz] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪv] [ðə; ði][self] - [seɪm] [sɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [bɪ'saɪd] [sɜː(r)]
" which now murmurs by his grave the self - same song that it sings beside Sir
" 哪个 现在 低语 经过 他的 严重 这 自己 - 相同的 歌曲 那 它 唱歌 旁 先生
[wɔːltərz] [tuːm] [ɪn] ['draɪˌbɜːrg] ['æbi] .
Walter's tomb in Dryburgh Abbey .
沃尔特的 墓 在 德莱堡 修道院 .

“如今，这群鸟儿在他的墓旁低语着与在德莱堡修道院沃尔特爵士墓旁所唱的同一首歌。

[wiː; wi] [liːv] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,
We leave his poem to the judgment of students of poetry ,
我们 离开 他的 诗 到 这 判断 的 学生 的 诗 ,

他的诗作是否得评判，就留给诗歌研究者们去评判吧。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][wiː; wi] [seɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌfeə'wel] —
and to him we say his own farewell —
和 到 他 我们 说 他的 自己的 告别 —

我们向他致以他自己的告别——

['sɒrəʊ] , ['sɒrəʊ] [spiːd] [ə'weɪ]
Sorrow , sorrow speed away
悲哀 , 悲哀 速度 离开

悲伤，悲伤，快快远去

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['æŋglərz] ['kwaɪət] [maʊnd] ,
To our angler's quiet mound ,
到 我们的 垂钓者的 安静的 冢 ,

来到我们垂钓者静谧的土堆旁，

[wɪð] [ðə; ði][əʊld]['pɪlgrɪm] , ['twaɪlaɪt] [greɪ] ,
With the old pilgrim , twilight grey ,
和 这 老的 朝圣 , 暮 灰色的 ,

与那位老朝圣者，暮色灰蒙蒙的，

['entə(r)] [ðaʊ] [ðə; ði]['həʊli] [graʊnd] .
Enter thou the holy ground .
进入 你 这 圣 地面 .

进入圣地。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sliːp] , [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [twaɪnd]
There he sleeps , whose heart was twined
那里 他 睡觉 , 谁 心 曾是 缠绕

他长眠于此，他的心早已紧紧相连。

[wɪð] [waɪld] [striːm] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [bɜːn] ,
With wild stream and wandering burn ,
和 荒野 溪流 和 漫游 烧伤 ,

野溪涧，蜿蜒火烧

['wuːə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [wɪnd] ,
Wooer of the western wind ,
求爱者 的 这 西 风 ,

西风的求爱者

['wɒtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪprəl] [mɔːn] .
Watcher of the April morn .
观察者 的 这 四月 早晨 .

四月清晨的守望者。

[ə; eɪ] . [el] [-] [-]
A . L [17] [18]
一个 . L [-] [-]

A. L[17][18]

[ðə; ði] [deθ] - [weɪk]
THE DEATH - WAKE
这 死亡 - 唤醒

死亡觉醒

[ɔː(r)] ['luːnəsi]
OR LUNACY
或者 疯狂

或者精神错乱

['sɒnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
Sonnet to the Author
十四行诗 到 这 作者

致作者的十四行诗

[əʊ] ['wɜːmi] ['tɒməs] ['stɑːdərt] [huː] -
O wormy Thomas Stoddart who inheritest
哦 蠕虫状的 托马斯 斯托达特 WHO -
哦，卑鄙的托马斯·斯托达特，谁继承了

[rɪtʃ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ləʊðsəm] , ['nɔːziəs] [wɜːdz] , & [reə(r)] !
Rich thoughts and loathsome , nauseous words , & rare !
富有的 想法 和 令人厌恶的 , 恶心 字 , & 稀有的 !
丰富的思想和令人厌恶、作呕的词语，而且罕见!

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðaʊ] -
Tell me , my friend , why is it that thou ferretest
告诉 我 , 我的 朋友 , 为什么 是 它 那 你 -
告诉我，我的朋友，你为何如此恐惧

[ænd; ənd] [grəʊp] [ɪn] [iːtʃ] [deθ] - [kə'rʌptɪd] [leə(r)] ?
And gropest in each death - corrupted lair ?
和 最粗暴 在 每个 死亡 - 腐败的 巢穴 ?
然后在每个被死亡侵蚀的巢穴里摸索?

[ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['mægəts] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [ə'fɪnəti]
Seek'st thou for maggots , such as have affinity
寻找 你 为了 蛆 , 这样的 作为 有 亲和力
你寻找那些有亲和力的蛆虫吧

[wɪð] [ðəʊz] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [breɪn] ?
With those in thine own brain ?
和 那些 在 你的 自己的 脑 ?
和你脑子里那些东西有关吗?

[ɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk]
or dost thou think
或者 朋友 你 思考
或者你认为

[ðæt] [ɔːl] [ɪz] [swiːt] [wɪtʃ] [hæθ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [stɪŋk] ?
That all is sweet which hath a horrid stink ?
那 全部 是 甜的 哪个 有 一个 可怕的 臭 ?
难道所有散发着恶臭的东西都是甜的吗?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [meɪk] - [ðaɪ] [səʊl] [dɪ'vɪnəti] ?
Why dost thou make Hautgout thy sole divinity ?
为什么 朋友 你 制作 - 你的 唯一 神 ?
你为何只崇拜奥古特神?

[hɪə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][tuː; tə] [kən'vɜːt]
Here is enough of genius to convert
这里 是 足够的 的 天才 到 转变
这里蕴含着足以改变世界的天才。

[vaɪl] [dʌŋ] [tuː; tə] ['preʃəs] ['daɪəməndz] , [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] ,
Vile dung to precious diamonds , and to spare ,
卑鄙的 粪 到 宝贵的 钻石 , 和 到 空闲的 ,
从污秽的粪便到珍贵的钻石，而且绰绰有余。

[ðen] [waɪ] [træns'fɔːm] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['ɪntuː][dɜːt] ,
Then why transform the diamond into dirt ,
然后 为什么 转换 这 钻石 进入 污垢 ,
那么，为什么要将钻石化为尘土呢?

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] [maɪnd][ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] .
And change thy mind wh .
和 改变 你的 头脑 什么 .
改变你的想法吧。

[ˌɛsˌeɪtʃ'diː] .
shd .
片 .

碎石。

[biː; bi] [rɪtʃ] & [feə(r)]
be rich & fair
是 富有的 & 公平的

富有且公平

['ɪntuː][ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] [krɪ'eʃən] [faʊl] ,
Into a medley of creations foul ,
进入 一个 混合曲 的 作品 犯规 ,

变成了一堆污秽的产物，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['serəf] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [guːl] ?
As if a Seraph would become a Goul ?
作为 如果 一个 炽天使 会 变得 一个 古尔 ?

难道炽天使会变成食尸鬼吗?

['dʌbljuː] . [iː] . A1834 [-]
W . E . A1834 [19]
W . E . A1834 [-]

WEA1834[19]

[kaɪ'mɪərə] [ai]
CHIMERA I
奇美拉 我

奇美拉一号

[æn; ən] ['ænθəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ['kɔːrɪstri] !
An anthem of a sister choristry !
一个 国歌 的 一个 姐姐 唱诗班 !

姐妹合唱团的赞歌!

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndwəd] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
And like a windward murmur of the sea ,
和 喜欢 一个 迎风 低语 的 这 海 ,

就像迎风面传来海面的低语，

['or] ['sɪlvə(r)] [ʃelz] , [səʊ] ['sɒləmli] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] !
O'er silver shells , so solemnly it falls !
超过 银 贝壳 , 所以 庄严地 它 瀑布 !

它庄严地落在银色的贝壳上!

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['mjuːzɪk] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [diːp] [wɔːlz] ,
A dying music shrouded in deep walls ,
一个 垂死 音乐 被遮蔽的 在 深的 墙壁 ,

一种被厚重墙壁掩盖的垂死音乐，

[ðæt] ['beri] [ɪts][waɪld] ['briːðɪŋ] !
That bury its wild breathings !
那 埋葬 它是 荒野 呼吸 !

掩埋它狂野的呼吸!

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,
And the moon ,
和 这 月亮 ,

还有月亮，

[ɒv; əv] [gləʊ] - [wɜːm] [hjuː] , [laɪk]['vɜːdʒɪn][ɪn][sæd] [swuːn] ,
Of glow - worm hue , like virgin in sad swoon ,
的 辉光 - 蠕虫 色调 , 喜欢 处女 在 伤心 昏厥 ,

像萤火虫般闪烁着光芒，如同悲伤晕厥中的处女，

[laɪz] ['kəʊldli][ɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ə; eɪ][klaʊd] ,
Lies coldly on the bosom of a cloud ,
谎言 冷冷地 在 这 怀 的 一个 云 ，

冰冷地躺在云朵的怀抱里，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][elf] - [wɪndz; waɪndz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪlɪŋ] [laʊd] ,
Until the elf - winds , that are wailing loud ,
直到 这 精灵 - 风 ， 那 是 哀嚎 大声 ，

直到精灵之风发出凄厉的哀鸣，

[duː; də]['mɪnɪstə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ['sɪkli] [trɑːns] ,
Do minister unto her sickly trance ,
做 部长 到 她 病弱的 发呆 ，

请照料她，让她从病态的恍惚状态中恢复过来。

['fænɪŋ] [ðə; ði][laɪf]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ;
Fanning the life into her countenance ;
范宁 这 生活 进入 她 面容 ；

扇动扇子，让她的脸上恢复了生机；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [peɪl] [stɑːz] ['spɑːklɪŋ] , [fɑː(r)][ænd; ənd] [fjuː]
And there are pale stars sparkling , far and few
和 那里 是 苍白 明星 闪闪发光 ， 远的 和 很少

还有几颗暗淡的星星在远处闪烁，虽然不多。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['kæzəm][ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [bluː] ,
In the deep chasms of everlasting blue ,
在 这 深的 深渊 的 永恒 蓝色的 ，

在永恒蔚蓝的深渊中，

- [ænd; ənd] - , [wʌn][ænd; ənd][wʌn] ,
Unmarshall'd and ungather'd , one and one ,
- 和 - ， 一 和 一 ，

未集结，未聚集，一加一，

[laɪk] ['aʊtpəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði]['luːnə(r)] ['gærɪsn] .
Like outposts of the lunar garrison .
喜欢 前哨站 的 这 月球 驻军 .

就像月球驻军的前哨站。

[ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv]['həʊli] ['fɑːðəz] [baɪ]
A train of holy fathers windeth by
一个 火车 的 圣 父亲们 温德斯 经过

一队圣父蜿蜒而过

[ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒd]['sæŋktʃuəri] ,
The arches of an aged sanctuary ,
这 拱门 的 一个 老年人 避难所 ，

古老圣殿的拱门，

[wɪð] [kaʊl] , [ænd; ənd]['skæpjʊlə(r)] , [ænd; ənd]['rəʊzəri]
With cowl , and scapular , and rosary
和 兜帽 ， 和 肩胛 ， 和 念珠

戴着兜帽、肩衣和念珠

[ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪntɪd] ['ɔːriəl] , [weə(r)] [stʊd] , [-]
On to the sainted oriel , where stood , [20]
在 到 这 圣徒 凸窗 ， 在哪里 站立 ， [-]

来到圣洁的凸窗前，那里矗立着[20]

[baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɔːltə(r)] , [ə; eɪ][feə(r)] ['sɪstəhʊd] —
By the rich altar , a fair sisterhood —
经过 这 富有的 坛 ， 一个 公平的 姐妹情谊 —

在富丽堂皇的祭坛旁，一群美丽的姐妹——

[ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv]['vəːdʒinz] !
A weeping group of virgins !
一个 哭泣 团体 的 处女 !

一群哭泣的处女!

[wʌn][ɔː(r)] [tuː]
one or two
一 或者 二

一两个

[bent] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪə(r)] , [ɒv; əv] ['sɒləm] [hjuː] ,
Bent forward to a bier , of solemn hue ,
弯曲 向前 到 一个 柩 , 的 庄严 色调 ,

俯身向前，走向一具庄严肃穆的灵柩,

[weər'ɒn] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['kɒfɪn] [leɪ] ,
Whereon a bright and stately coffin lay ,
其中 一个 明亮的 和 庄严 棺材 躺 ,

上面躺着一口光鲜亮丽、庄严肃穆的棺材,

[wɪð] [ɪts] [blæk] [pɔːl] [flʌŋ] ['əʊvə(r)] : — -
With its black pall flung over : — Agathè
和 它是 黑色的 灵柩 扔 超过 : — -

黑色的帷幔笼罩着它：——阿加泰

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][lɪd] — [ə; eɪ] [neɪm] .
Was on the lid — a name .
曾是 在 这 盖 — 一个 姓名 .

盖子上写着一个名字。

[ænd; ənd] [huː] ? — [nəʊ][mɔː(r)] !
And who ? — No more !
和 WHO ? — 不 更多的 !

还有谁？——不再有!

- [twɒz] ['əʊnli] - .
' Twas only Agathè .
- 那是 仅有的 - .

只是阿加泰而已。

- [tɪz] ['or] , - [tɪz] ['or] , —
' Tis o'er , ' tis o'er , —
- 的 超过 , - 的 超过 , —

结束了，结束了，——

[hɜː(r); hə(r)] ['beriəl] !
Her burial !
她 葬礼 !

她的葬礼!

[ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑː'keɪdz] ,
and , under the arcades ,
和 , 在下面 这 街机 ,

在拱廊下方,

[tɔːtʃ] ['ɑːftə(r)] [tɔːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [feɪdz] ;
Torch after torch into the moonlight fades ;
火炬 后 火炬 进入 这 月光 淡出 ;

一支又一支火炬渐渐消失在月光中;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [hɜːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ə; eɪ] [briːf] [waɪl] ,
And there is heard the music , a brief while ,
和 那里 是 听到 这 音乐 , 一个 简短的 尽管 ,

音乐声响起，短暂而悠长。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ruːfɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒd] [aɪl] ,
Over the roofings of the imaged aisle ,
超过 这 屋顶 的 这 成像 走道 ,
在图像所示走廊的屋顶上方，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] ['ɔːgən] ['pæntɪŋ] [aʊt] [ɪts][lɑːst] ,
From the deep organ panting out its last ,
从 这 深的 器官 喘息 出去 它是最后的 ,
从深沉的管风琴发出最后的喘息声中，

[laɪk] [ðə; ði] [sləʊ] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəm] [blɑːst] .
Like the slow dying of an autumn blast .
喜欢 这 慢的 垂死 的 一个 秋天 爆炸 .
就像秋风缓缓消逝。

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [mʌŋk] [ɪz] ['lɔɪtərɪŋ] [wɪ'ðɪn]
A lonely monk is loitering within
一个 孤独 僧 是 游荡 之内
一个孤独的僧侣在里面徘徊

[ðə; ði] ['dʌski] ['eəriə] , [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [siːn] ,
The dusky area , at the altar seen ,
这 昏暗 区域 , 在 这 坛 已见 ,
在祭坛附近可以看到一片昏暗的区域，

[laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] ['spɪrɪt] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait]
Like a pale spirit kneeling in the light
喜欢 一个 苍白 精神 跪着 在 这 光
如同一个苍白的灵魂跪在光芒中

[ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [muːn] , [ðæt] ['lʊkəθ] [wɒn][ænd; ənd] [waɪt]
Of the cold moon , that looketh wan and white
的 这 寒冷的 月亮 , 那 看看 万 和 白色的
那轮冷月，看起来苍白而苍白

[θruː] [ðə; ði] [dɪvaɪst] ['ɔːriəl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪz]
Through the deviced oriel ; and he lays
通过 这 设备 凸窗 ; 和 他 躺下
透过精心设计的凸窗；他躺下

[hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [geɪz]
His hands upon his bosom , with a gaze
他的 双手 之上 他的 怀 , 和 一个 目光
他双手放在胸前，目光凝视着

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪl] [ɜːθ] .
To the chill earth .
到 这 寒意 地球 .
归于冰冷的尘土。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['juːθfl] [lʊk] [-]
He had the youthful look [21]
他 有 这 青春 看 [-]
他看起来很年轻[21]

[wɪtʃ] ['hɑːtfelt] [wəʊ][hæd; həd]['weɪstɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk]
Which heartfelt woe had wasted , and he shook
哪个 衷心 悲哀 有 浪费 , 和 他 摇晃
他发自内心的悲伤白白浪费了，他颤抖着

[æt; ət] ['evri] [gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'həʊli] [briːz] ,
At every gust of the unholy breeze ,
在 每一个 阵风 的 这 不圣洁的 微风 ,
每当一阵邪恶的微风吹来，

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] [taɪm] - [wɔːn] ['krevis] .
That enter'd through the time - worn crevices .
那 已进入 通过 这 时间 - 磨损 缝隙 .
它从饱经风霜的缝隙中进入。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['sʌməz] ['əʊnli] ['or] [hɪz; ɪz] [braʊ]
A score of summers only o'er his brow
一个 分数 的 夏天 仅有的 超过 他的 眉头
他的额头上只留下了二十个夏日的痕迹。

[hæd; həd] [pæst] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
Had pass'd — and it was summer , even now ,
有 通过 — 和 它 曾是 夏天 , 甚至 现在 ,
已经过去了——即使现在还是夏天，

[ðə; ði][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] — [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɜːθ] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
The one - and - twentieth — from a birth of tears ,
这 一 - 和 - 第二十 — 从 一个 出生 的 眼泪 ,
第二十一个——诞生于泪水之中，

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] ['melənkəli] [j'iəz] !
Over a waste of melancholy years !
超过 一个 浪费 的 忧郁 年 !
浪费了那么多忧郁的岁月！

[ænd; ənd] [ðæt] [braʊ] [wɒz; wəz][æz; əz][wɒn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
And that brow was as wan as if it were
和 那 眉头 曾是 作为 万 作为 如果 它 是
那眉毛苍白得仿佛……

[ɒv; əv] ['snəʊi] ['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n][heə(r)]
Of snowy marble , and the raven hair
的 下雪的 大理石 , 和 这 乌鸦 头发
雪白的大理石，还有乌黑的头发

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] - ['əʊvə(r)] , [wɒz; wəz][ɔːl] [ʃɔːn] ,
That would have cluster'd over , was all shorn ,
那 会 有 - 超过 , 曾是 全部 剪 ,
那片区域原本会聚集在一起，全部被剪掉了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪn] ['fiːtʃəz] ['strɪkən] [peɪl] [æz; əz] [mɔːn] .
And his fine features stricken pale as morn .
和 他的 美好的 特征 受打击的 苍白 作为 早晨 .
他俊朗的五官变得像清晨的阳光般苍白。

[hiː; hi] [ə; eɪ]['gəʊldən]['kruːsəfɪks] [ðæt] [hʌŋ]
He kiss'd a golden crucifix that hung
他 亲吻 一个 金的 十字架 那 悬挂
他亲吻了一尊悬挂的金色十字架。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['trænspɔːt] [flʌŋ]
Around his neck , and in a transport flung
大约 他的 脖子 , 和 在 一个 运输 扔
挂在他的脖子上，被扔进运输车里

[hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [sed] , [ænd; ənd] [sed]
Himself upon the earth , and said , and said
他本人 之上 这 地球 , 和 说 , 和 说
他亲自来到地上，说道，又说道

[waɪld] , ['reɪvɪŋ] [wɜːdz] , [ə'baʊt][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] :
Wild , raving words , about the blessed dead :
荒野 , 狂言 字 , 关于 这 蒙福 死的 :
关于逝者的狂野、狂热的言语：

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnʃeɪd] [stʊd] ,
And then he rose , and in the moonshade stood ,
和 然后 他 玫瑰 , 和 在 这 月光罩 站立 ,

然后他站了起来，站在月光下。

['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts] [lait] [ɪn] ['sɒlətjuːd] ;
Gazing upon its light in solitude ;
凝视 之上 它是 光 在 孤独 ;

独自凝视着它的光芒；

[ænd; ənd] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [æt; ət] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [waɪld]
And smote his brow , at some idea wild
和 猛击 他的 眉头 , 在 一些 主意 荒野

他捶了捶额头，似乎在思考某个疯狂的想法。

[ðæt] [keɪm] [ə'krɒs] : [ðen] , ['wiːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
That came across : then , weeping like a child ,
那 来了 穿过 : 然后 , 哭泣 喜欢 一个 孩子 ,

那感觉很明显：然后，她像个孩子一样哭泣，

[hiː; hi] - [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ;
He falter'd out the name of Agathè ;
他 - 出去 这 姓名 的 - ;

他结结巴巴地说出了阿加特的名字；

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [-]
And look'd unto the heaven inquiringly , [22]
和 看起来 到 这 天堂 询问地 , [-]

仰望天空，[22]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [stɑːz] .
And the pure stars .
和 这 纯的 明星 .

还有纯净的星辰。

" [əʊ] [ʃeɪm] !
" Oh shame !
" 哦 耻辱 !

“哦，真丢人！”

[ðæt] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [met] ,
that ye are met ,
那 是的 是 遇见 ,

你们相聚，

[tuː; tə] [mɒk] [ˌem 'iː] , [laɪk] [əʊld] ['meməriz] , [ðæt] [jet]
To mock me , like old memories , that yet
到 嘲笑 我 , 喜欢 老的 回忆 , 那 然而

嘲笑我，就像那些尘封的记忆，至今

[breɪk] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [driːm] [ai] [njuː] ,
Break in upon the golden dream I knew ,
休息 在 之上 这 金的 梦 我 知道 ,

打破我曾经拥有的美好梦想，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] : [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [sed] [ə'djuː]
While she — she lived : and I have said adieu
尽管 她 — 她 居住地 : 和 我 有 说 再见

她活着的时候，我已经跟她道别了。

[tuː; tə] [ðæt] [feə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [piːs] ,
To that fair one , and to her sister Peace ,
到 那 公平的 一 , 和 到 她 姐姐 和平 ,

致那位美丽的女子，以及她的妹妹和平，

[ðæt] [liːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .
That lieth in her grave .
那 谎言 在 她 严重 .

那东西埋葬在她坟墓里。

[wen] [wɪlt] [ðaʊ] [siːs]
When wilt thou cease
什么时候 枯萎 你 停止

你何时才会停止

[tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn][maɪ]['kwaɪət] ! — [ðaʊ] [dɪspeə(r)] !
To feed upon my quiet ! — thou Despair !
到 喂养 之上 我的 安静的 ! — 你 绝望 !

以我的宁静为食！——绝望啊！

[ðæt] [ɑːt][ðə; ði][mæd][juː'zɜːpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] ,
That art the mad usurper , and the heir ,
那 艺术 这 疯狂的 篡位者 , 和 这 继承人 ,

那位是疯狂的篡位者，也是继承人。

[ɒv; əv] [ðɪs] [hɑːrts] ['herɪtɪdʒ] !
Of this heart's heritage !
的 这 心脏的 遗产 !

这是这颗心的传承！

[gəʊ] , [gəʊ] — [rɪ'tɜːn] ,
Go , go — return ,
去 , 去 — 返回 ,

走，走——回来，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'blɪviən] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɜːn] !
And bring me back oblivion , and an urn !
和 带来 我 后退 遗忘 , 和 一个 瓮 !

带我回到遗忘之中，再给我一个骨灰瓮！

[ænd; ənd][jiː; ji] , [peɪl] [stɑːz] , [meɪ] [lʊk] , [ænd; ənd]['əʊnli][faɪnd] ,
And ye , pale stars , may look , and only find ,
和 是的 , 苍白 明星 , 可能 看 , 和 仅有的 寻找 ,

而你们，苍白的星辰，或许会仰望，却只会发现，

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [triː] , [ðæt] [lets] [ðə; ði] [wɪnd]
The wreck of a proud tree , that lets the wind
这 破坏 的 一个 自豪的 树 , 那 让我们 这 风

一棵骄傲的大树，倒在风中，随风飘荡。

[kaʊnt] ['or] [ɪts] ['blaɪtɪd] [bau] ; [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hiː; hi]
Count o'er its blighted boughs ; for such was he
数数 超过 它是 枇 树枝 ; 为了 这样的 曾是 他

数数它枯萎的枝条；因为他就是这样的人。

[ðæt] [lʌvd] , [ænd; ənd] [lʌvz] , [ðə; ði]['saɪlənt] - !
That loved , and loves , the silent Agathè !
那 喜爱 , 和 爱 , 这 沉默的 - !

那位曾经热爱，并且现在仍然热爱沉默的阿加泰！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [left] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] , [laɪk] [wʌn]
" And he hath left the sanctuary , like one
" 和 他 有 左边 这 避难所 , 喜欢 一

“他离开了圣所，就像一个人一样。”

[ðæt] [njuː] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːpəs] — [ðə; ði] [red] [sʌn]
That knew not his own purpose — The red sun
那 知道 不是 他的 自己的 目的 — 这 红色的 太阳

那人不知其目的——红日

[rəʊz] ['ɜːli] ['əʊvə(r)] ['ɪnsens] [ɒv; əv] [braɪt] [mɪst] ,
Rose early over incense of bright mist ,
玫瑰 早期的 超过 香 的 明亮的 薄雾 ,

清晨，玫瑰在明亮的薄雾中缓缓升起，

[ðæt] ['gəːdl] [ə; eɪ][pjʊə(r)][skaɪ][ɒv; əv] ['æməθɪst] .
That girdled a pure sky of amethyst .
那 束腰 一个 纯的 天空 的 紫晶 .

那片纯净的紫水晶色天空被环绕着。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
And who was he ?
和 WHO 曾是 他 ?

他是谁？

[ə; eɪ] [mʌŋk] .
A monk .
一个 僧 .

一位僧侣。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [njuː] [-]
And those who knew [23]
和 那些 WHO 知道 [-]

而那些知道的人[23]

[ɪ'klept] [hɪm]['dʒʊlɪəʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] :
Yclept him Julio ; but they were few :
yclept 他 胡里奥 ; 但 他们 是 很少 :

尤利乌斯·伊克莱普特（Julio Iclept）是他的；但他们人数很少：

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [nemd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪmləs] [wʌn] , —
And others named him as a nameless one , —
和 其他的 命名 他 作为 一个 无名 一 , —

其他人则称他为无名氏。

[ə; eɪ] [dɑːk] , [sæd] - [hɑːtɪd] ['biːɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [nʌn]
A dark , sad - hearted being , who had none
一个 黑暗的 , 伤心 - 心地 存在 , WHO 有 没有任何

一个阴郁、悲伤的人，一无所有

[bʌt; bət]['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːst][ɒv; əv] ['sædnəs] ,
But bitter feelings , and a cast of sadness ,
但 苦的 情怀 , 和 一个 投掷 的 悲伤 ,

但苦涩的情绪，以及挥之不去的悲伤，

[ðæt] [fed] [ðə; ði]['waɪldɪst][ɒv; əv][ɔːl] ['kɜːsɪz] — ['mædnəs] !
That fed the wildest of all curses — madness !
那 美联储 这 最狂野的 的 全部 诅咒 — 疯狂 !

那滋生了最可怕的诅咒——疯狂！

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɒt] [nʌn] [njuː] , [ɒv; əv] ['lɔːdli] [laɪn] ,
But he was , what none knew , of lordly line ,
但 他 曾是 , 什么 没有任何 知道 , 的 尊贵的 线 ,

但无人知晓的是，他出身贵族。

[ðæt] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)][lænd][ɒv; əv]['pæləstaɪn] ,
That fought in the far land of Palestine ,
那 战斗 在 这 远的 土地 的 巴勒斯坦 ,

那场在遥远的巴勒斯坦土地上进行的战斗，

[weə(r)] , ['ʌndə(r)] ['bænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [ðeɪ] [fel] ,
Where , under banners of the cross , they fell ,
在哪里 , 在下面 横幅 的 这 叉 , 他们 跌倒 ,

他们倒在了十字架的旗帜下，

[sməʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .
Smote by the armies of the infidel .
猛击 经过 这 军队 的 这 异教徒 .

被异教徒的军队击败。

[ænd; ənd]['dʒʊlɪəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ; [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] !
And Julio was the last ; alone , alone !
和 胡里奥 曾是 这 最后的 ; 独自的 , 独自的 !

而胡里奥是最后一个；孤身一人，孤身一人！

[ə; eɪ][sæd] , [ˌʌn'frendɪd] ['ɔːf(ə)n] , [ðæt] [hæd; həd] [gɒn]
A sad , unfriended orphan , that had gone
一个 伤心 , 已取消好友 孤儿 , 那 有 已消失

一个悲伤的、没有朋友的孤儿，他已经离开了

['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə]['mɜːmə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] ,
Into the world , to murmur and to die ,
进入 这 世界 , 到 低语 和 到 死 ,

来到世间，低语，然后死去，

[laɪk] [ðə; ði][kəʊld] ['briːzɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] !
Like the cold breezes that are passing by !
喜欢 这 寒冷的 微风 那 是 通过 经过 !

就像拂过的寒风！

[ænd; ənd] [fjuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [beɪd] [hɪm][tuː; tə][ðeə(r)] [bɔːd] ;
And few they were that bade him to their board ;
和 很少 他们 是 那 巴德 他 到 他们的 木板 ;

邀请他到自己餐桌旁的人寥寥无几；

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːd]
His fortunes now were over , and the sword
他的 财富 现在 是 超过 , 和 这 剑

他的好运到此结束了，而那把剑

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praʊd] ['ænsestri] — [left]
Of his proud ancestry dishonour'd — left
的 他的 自豪的 祖先 蒙羞 — 左边

他引以为傲的祖先蒙羞——左

[tuː; tə]['məʊldə(r)][ɪn][ɪts] [ʃiːθ] — [ə; eɪ] [heit] [gɪft] !
To moulder in its sheath — a hated gift !
到 成型机 在 它是 鞘 — 一个 憎恨 礼物 !

在其外壳中腐朽——一份令人憎恶的礼物！

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ; [ænd; ənd]['dʒʊlɪəʊ][hæd; həd][feɪn]
it was so ; and Julio had fain
它 曾是 所以 ; 和 胡里奥 有 欣然

事情就是这样；胡里奥已经……

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['wɒriə(r)] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['veri] [breɪn]
Have been a warrior ; but his very brain
有 到过 一个 战士 ; 但 他的 非常 脑

他曾是一名战士；但他的大脑

[gruː] - [æt; ət][ðə; ði] ['sɪkli] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] , [-]
Grew fever'd at the sickly thought of death , [24]
成长 - 在 这 病弱的 想法 的 死亡 , [-]

一想到死亡就感到发烧[24]

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['strɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [breθ] ! —
And to be stricken with a want of breath ! —
和 到 是 受打击的 和 一个 想 的 气息 ! —
甚至会感到呼吸困难!

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] [wərmz] — [ɪn'ænɪmət] ,
To be the food of worms — inanimate ,
到 是 这 食物 的 蠕虫 — 无生命 ,
成为蠕虫——无生命生物——的食物

[ænd; ənd][kəʊld][æz; əz]['wɪntə(r)] , — [ænd; ənd][æz; əz] ['desələt] !
And cold as winter , — and as desolate !
和 寒冷的 作为 冬天 , — 和 作为 荒凉 !
寒冷如冬，荒凉如冬!

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [weɪst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]
And then to waste away , and be no more
和 然后 到 浪费 离开 , 和 是 不 更多的
然后逐渐消逝，最终不复存在。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɑːk] [dʌst] ! — [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][sɔː(r)]
Than the dark dust ! — The thought was like a sore
比 这 黑暗的 灰尘 ! — 这 想法 曾是 喜欢 一个 疮
比黑暗的尘埃还要可怕! ——这个想法就像一个伤口。

[ðæt] [gæðɚd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , —
That gather'd in his heart ; and he would say , —
那 聚集 在 他的 心 ; 和 他 会 说 , —
那份情绪在他心中积聚；他会说，——

" [ə; eɪ] [kɜːs] [biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [l'ɔːɹəlz] ! " [ænd; ənd] [dɪ'keɪ]
" A curse be on their laurels ! " and decay
" 一个 诅咒 是 在 他们的 月桂树 ! " 和 衰变
“诅咒他们的荣耀! ”以及衰败。

[keɪm] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [diːdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]
Came over them ; the deeds that they had done
来 超过 他们 ; 这 契约 那 他们 有 完毕
他们所作所为都涌上心头。

[hæd; həd]['fɔːlən] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] ; [ænd; ənd][ə'nɒn]
Had fallen with their fortunes ; and anon
有 倒下 和 他们的 财富 ; 和 匿名
他们的命运也随之衰落；不久之后

[wɒz; wəz]['dʒʊlɪəʊ] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪn] —
Was Julio forgotten , and his line —
曾是 胡里奥 被遗忘的 , 和 他的 线 —
胡里奥被遗忘了吗? 他的血脉呢?

[nəʊ]['wʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['frenzid] [teɪl] [ɒv; əv] [maɪn] !
No wonder for this frenzied tale of mine !
不 想知道 为了 这 丧心病狂 故事 的 矿 !
难怪我这番疯狂的故事会如此精彩!

[əʊ] ! [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪərid] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːsɪŋ] [siːn] !
Oh ! he was wearied of this passing scene !
哦 ! 他 曾是 疲惫 的 这 通过 场景 !
哦! 他厌倦了这短暂的一幕!

[bʌt; bət] [lʌvd] [nɒt] [deθ] : [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn]
But loved not death : his purpose was between
但 喜爱 不是 死亡 : 他的 目的 曾是 之间
但他并不热爱死亡：他的使命在于两者之间。

[laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [vaɪ'breɪt][ðeə(r)] ,
Life and the grave ; and it would vibrate there ,
生活 和 这 严重 ; 和 它 会 颤动 那里 ,

生命与坟墓；它会在那里震动。

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld][bɜːd] [ðæt] ['fləʊtɪd] [fɑː(r)][ænd; ənd][feə(r)]
Like a wild bird that floated far and fair
喜欢 一个 荒野 鸟 那 漂浮 远的 和 公平的

像一只飞得远方的野鸟，美丽而美好

[bɪ'twɪkst][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [siː] !
Betwixt the sun and sea !
中间 这 太阳 和 海 !

在阳光与大海之间！

[hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [keɪm] ,
He went , and came ,
他 去 , 和 来了 ,

他去了，又回来了，

[ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [slept] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [seɪm] , —
And thought , and slept , and still awoke the same , —
和 想法 , 和 睡着了 , 和 仍然 醒来 这 相同的 , —

思索，入睡，醒来，依旧如此——

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [streɪndʒ] [juːθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɔːl] [naɪt]
A strange , strange youth ; and he would look all night
一个 奇怪的 , 奇怪的 青年 ; 和 他 会 看 全部 夜晚

一个古怪的年轻人；他会整夜凝视着。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [flaɪt]
Upon the moon and stars , and count the flight
之上 这 月亮 和 明星 , 和 数数 这 航班

在月亮和星星之上，数算飞翔的次数

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [weɪvz] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] [-]
Of the sea waves , and let the evening wind [25]
的 这 海 波浪 , 和 让 这 晚上 风 [-]

海浪声，让晚风[25]

[pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['reɪv(ə)n] ['tresɪz] , [ɔː(r)] [wʊd] [baɪnd]
Play with his raven tresses , or would bind
玩 和 他的 乌鸦 头发 , 或者 会 绑定

玩弄他乌黑的头发，或者会捆绑

['grɒtəʊz] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] , [weər'ɪn] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ] :
Grottoes of birch , wherein to sit and sing :
洞穴 的 桦木 , 其中 到 坐 和 唱歌 :

白桦树洞，可供人坐下歌唱：

[ænd; ənd] ['pez(ə)nt] [gɜːlz] [wʊd] [faɪnd] [hɪm] ['sɔːntə, 'sɑːn-] ,
And peasant girls would find him sauntering ,
和 农民 女孩们 会 寻找 他 闲逛 ,

农家姑娘们会发现他悠闲地闲逛。

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['fiːtʃəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] ,
To gaze upon their features , as they met ,
到 目光 之上 他们的 特征 , 作为 他们 遇见 ,

他们相遇时，凝视着他们的容貌，

[ɪn] ['lɑːftə(r)] , ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [griːn] ['ɑːbɔrit] .
In laughter , under some green arboret .
在 笑声 , 在下面 一些 绿色的 树木 .

在一棵绿树成荫的树下，人们欢笑着。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mʌŋk] , [ænd; ənd] , [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
At last , he became monk , and , on his knees ,
在 最后的 , 他 成为 僧 , 和 , 在 他的 膝盖 ,

最后，他成为了一名僧侣，跪在地上，

[sed] ['həʊli] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [wɪð] [waɪld] ['penəns]
Said holy prayers , and with wild penances
说 圣 祈祷 , 和 和 荒野 忏悔

诵读圣祷文，并进行苦修

[meɪd] [sæd] [ə'təʊnmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒləm] [wɪm] ,
Made sad atonement ; and the solemn whim ,
制成 伤心 赎罪 ; 和 这 庄严 一时兴起 ,

做出悲伤的赎罪；以及庄严的任性，

[ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , - ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
That , like a shadow , loiter'd over him ,
那 , 喜欢 一个 阴影 , - 超过 他 ,

那东西像影子一样，在他上方徘徊。

[wɔː(r)] [ɒf] , ['iːv(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
Wore off , even like a shadow .
穿着 离开 , 甚至 喜欢 一个 阴影 .

褪色了，连影子都消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kɜːst; 'kɜːsɪd]
He was cursed
他 曾是 被诅咒的

他被诅咒了。

[wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæd] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst]
With none of the mad thoughts that were at first
和 没有任何 的 这 疯狂的 想法 那 是 在 第一的

起初那些疯狂的想法都消失了。

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [gruː]
The poison of his quiet ; but he grew
这 毒 的 他的 安静的 ; 但 他 生长

他的平静如同毒药；但他渐渐长大

[tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts][waɪld] ['lɑːftə(r)] [tuː] ,
To love the world and its wild laughter too ,
到 爱 这 世界 和 它是 荒野 笑声 也 ,

热爱这个世界，也热爱它那无拘无束的笑声。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd] [wɪʃt] [ə'gen]
As he had known before ; and wish'd again
作为 他 有 已知 前 ; 和 希望 再次

正如他之前所知的那样；并且再次希望如此

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['veri] [mɜːθ] [hiː; hi] [heit] [ðen] !
To join the very mirth he hated then !
到 加入 这 非常 欢笑 他 憎恨 然后 !

加入他当时最憎恶的欢乐之中!

[hiː; hi] [dɜːst] [nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [vaʊ] — [hiː; hi] [dɜːst] [nɒt][biː; bi]
He durst not break the vow — he durst not be
他 杜斯特 不是 休息 这 发誓 — 他 杜斯特 不是 是

他不敢违背誓言——他不敢

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [wʊd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['hɑːməni]
The one he would — and his heart's harmony
这 一 他 会 — 和 他的 心脏的 和谐

他想要的——以及他内心的和谐

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [taɪd] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
Became a tide of sorrow .
成为 一个 潮 的 悲哀 .

化作一波悲伤的浪潮。

['iːv(ə)n] [səʊ] ,
Even so ,
甚至 所以 ,

即便如此，

[hiː; hi] [felt] [həʊp] [daɪ] , — [ɪn] ['mædnəs] [ænd; ənd] [ɪn] [wəʊ] !
He felt hope die , — in madness and in woe !
他 毛毡 希望 死 , — 在 疯狂 和 在 悲哀 !

他感到希望破灭了，——在疯狂和悲伤中！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] [wʌn] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] ['lʌvli] [wʌn] [-]
But there came one — and a most lovely one [26]
但 那里 来了 一 — 和 一个 最多 迷人的 一 [-]

但有一个——而且是一个非常可爱的[26]

[æz; əz] ['evə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːm] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
As ever to the warm light of the sun
作为 曾经 到 这 温暖的 光 的 这 太阳

一如既往，沐浴在温暖的阳光下

[θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] , — [ə; eɪ] [feə(r)] ['sɪstə(r)] [gɜːl] ,
Threw back her tresses , — a fair sister girl ,
扔 后退 她 头发 , — 一个 公平的 姐姐 女孩 ,

她甩了甩头发，——一个漂亮的小姑娘，

[wɪð] [ə; eɪ] [braʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [snəʊ] [ænd; ənd] [pɜːl] ,
With a brow changing between snow and pearl ,
和 一个 眉头 变化 之间 雪 和 珍珠 ,

眉毛时而雪白，时而珍珠白，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv] ['sædnəs] , [wɪð] [djuː]
And the blue eyes of sadness , fill'd with dew
和 这 蓝色的 眼睛 的 悲伤 , 已填充 和 露

那双忧伤的蓝眼睛，盈满了露水。

[ɒv; əv] [tɪəz] , — [laɪk] ['hɛvənz] [əʊn] ['melənkəli] [bluː] , —
Of tears , — like Heaven's own melancholy blue , —
的 眼泪 , — 喜欢 天 自己的 忧郁 蓝色的 , —

泪水，——如同天堂特有的忧郁蓝，——

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] ['tendə(r)] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm]
So beautiful , so tender ; and her form
所以 美丽的 , 所以 投标 ; 和 她 形式

如此美丽，如此温柔；还有她的身形

[wɒz; wəz] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] ,
Was graceful as a rainbow in a storm ,
曾是 优美 作为 一个 彩虹 在 一个 风暴 ,

宛如暴风雨中的彩虹般优雅，

['skætərɪŋ] ['glædnəs] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] —
Scattering gladness on the face of sorrow —
散射 欢乐 在 这 脸 的 悲哀 —

在悲伤的脸上散落着喜悦——

[əʊ] ! [ai] [hæd; həd] ['fænsid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjʊ] [ðæt] ['bɒrəʊ]
Oh ! I had fancied of the hues that borrow
哦 ! 我 有 幻想 的 这 色调 那 借

哦！我曾幻想过那些借用色调的颜色

[ðeə(r)] ['braɪtnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [braɪt]
Their brightness from the sun ; but she was bright
他们的 亮度 从 这 太阳 ; 但 她 曾是 明亮的

她们沐浴在阳光下，但她也光芒四射。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] , — [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [lait] !
In her own self , — a mystery of light !
在 她 自己的 自己 , — 一个 神秘 的 光 !

她自身就是一道光之谜！

[wɪð] ['fiːlɪŋz] ['tendə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [stɑːrz] [əʊn] [hjuː] ,
With feelings tender as a star's own hue ,
和 情怀 投标 作为 一个 明星的 自己的 色调 ,

情感如星辰自身色调般温柔，

[pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] !
Pure as the morning star !
纯的 作为 这 早晨 星星 !

纯洁如晨星！

[æz; əz] [truː] , [æz; əz] [truː] ;
as true , as true ;
作为 真的 , 作为 真的 ;

如实，如实；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['glɪtə(r)][ɪn] [iːtʃ] ['ɜːli] [skaɪ] ,
For it will glitter in each early sky ,
为了 它 将要 闪光 在 每个 早期的 天空 ,

因为它会在每个清晨的天空中闪耀。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [lʌv] [biː; bi] [lʌv] [ðæt] [aɪ] !
And her first love be love that lasteth aye !
和 她 第一的 爱 是 爱 那 lasteth 是的 !

而她的初恋，将是永恒的爱情！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] - , [jʌŋ] - ,
And this was Agathè , young Agathè ,
和 这 曾是 - , 年轻的 - ,

这就是阿加丝，年轻的阿加丝。

[ə; eɪ] ['mʌðələs] , [feə(r)][gɜːl] : [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]
A motherless , fair girl : and many a day
一个 无母 , 公平的 女孩 : 和 许多 一个 天

一个失去母亲的白皙女孩：以及许多天

[ʃiː; ʃi] [wept] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['peərənt] .
She wept for her lost parent .
她 哭泣 为了 她 丢失的 父母 .

她为失去的父母哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sæd]
It was sad
它 曾是 伤心

真令人难过

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] ['sɒrəʊ] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi] [beɪd]
To see her infant sorrow ; how she bade
到 看 她 婴儿 悲哀 ; 如何 她 巴德

看到她婴儿般的悲伤；她是如何恳求的

[ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][waɪld] ['spɪrɪt] [fɔːl] [ə'weɪ]
The flow of her wild spirits fall away
这 流动 的 她 荒野 烈酒 落下 离开

她狂野的灵魂渐渐消散

[tuː; tə] [griːf] , [laɪk] [braɪt] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ]
To grief , like bright clouds in a summer day
到 悲伤 , 喜欢 明亮的 云 在 一个 夏天 天

悲伤，就像夏日里明亮的云朵

['meltɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sæd] [-]
Melting into a shower : and it was sad [27]
融化 进入 一个 淋浴 : 和 它 曾是 伤心 [-]

融化在淋浴中：这很悲伤[27]

['ɔːlməʊst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mait] [ə'gen] [biː; bi][glæd] ,
Almost to think she might again be glad ,
几乎 到 思考 她 可能 再次 是 高兴的 ,

几乎要想到她或许会再次感到高兴，

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz][səʊ] [tʃeɪst] , [ə'mɪd][ðə; ði][fɔːl]
Her beauty was so chaste , amid the fall
她 美丽 曾是 所以 贞洁 , 之中 这 落下

在秋日里，她的美是如此纯洁无瑕。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [tɪəz] .
Of her bright tears .
的 她 明亮的 眼泪 .

她明亮的泪水。

[jet] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hɔːl] ,
Yet , in her father's hall ,
然而 , 在 她 父亲的 大厅 ,

然而，在她父亲的大厅里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]['ɔːlməʊst] ['sɔːroʊləs] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] :
She had lived almost sorrowless her days :
她 有 居住地 几乎 无悲伤 她 天 :

她一生几乎没有经历过任何悲伤：

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [nəʊ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪz]
But he felt no affection for the gaze
但 他 毛毡 不 感情 为了 这 目光

但他对这种凝视并没有丝毫好感。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)][gɜːl] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɒndli] [smaɪld] ,
Of his fair girl ; and when she fondly smiled ,
的 他的 公平的 女孩 ; 和 什么时候 她 深情地 微笑 ,

他的漂亮姑娘；当她深情地微笑时，

[hiː; hi] [beɪd] [nəʊ] ['fɑː.ðərz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
He bade no father's welcome to the child ,
他 巴德 不 父亲的 欢迎 到 这 孩子 ,

他没有像父亲那样欢迎这个孩子。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][təʊld][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ,
But even told his wish , and will'd it done ,
但 甚至 讲述 他的 希望 , 和 - 它 完毕 ,

但他甚至说出了自己的愿望，并且决心要实现它。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][sæd] - [hɑːtɪd] — [ænd; ənd][ə; eɪ][nʌn] !
For her to be sad - hearted — and a nun !
为了 她 到 是 伤心 - 心地 — 和 一个 尼姑 !

她竟然如此悲伤——而且还是修女！

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
And so it was .
和 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['drɪəri] [veɪl] ,
She took the dreary veil ,
她 采取 这 凄凉 面纱 ，

她戴上了那件沉闷的面纱，

[ə; eɪ] ['həʊpləs] [gɜːl] !
A hopeless girl !
一个 绝望 女孩 ！

一个没救的女孩！

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [flʌʃ] [gruː] [peɪl]
and the bright flush grew pale
和 这 明亮的 冲洗 生长 苍白

那抹鲜艳的红晕渐渐褪去了。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] : [ʃiː; ʃi] [felt] , [æz; əz] ['sʌmə(r)] [fiːlz]
Upon her cheek : she felt , as summer feels
之上 她 脸颊 ： 她 毛毡 ， 作为 夏天 感觉

她的脸颊上：她感觉，就像夏天的感觉

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['ɔːtəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)] [tʃɪlz] ,
The winds of autumn and the winter chills ,
这 风 的 秋天 和 这 冬天 寒意 ，

秋风凛冽，冬日寒意袭人。

[ðæt] ['dɑːkən] [hɪz; ɪz][feə(r)] [sʌnz] . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,
That darken his fair suns . — It was away ,
那 变暗 他的 公平的 太阳 . — 它 曾是 离开 ，

那使他灿烂的阳光黯淡下来。——它已经远去。

['fiːdɪŋ] [ɒn] [driːmz] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] - !
Feeding on dreams , the heart of Agathè !
喂养 在 梦境 ， 这 心 的 - ！

以梦境为食，阿加泰之心！

[ðə; ði]['vespə(r)] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [hɪm]
The vesper prayers were said , and the last hymn
这 黄昏 祈祷 是 说 ， 和 这 最后的 圣歌

晚祷祷告完毕，最后一首赞美诗也唱完了。

[sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn] .
Sung to the Holy Virgin .
宋 到 这 圣 处女 .

献给圣母玛利亚的颂歌。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] ,
In the dim ,
在 这 暗淡 ，

在昏暗的光线下，

[greɪ] [aɪl] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [tred] ,
Gray aisle was heard a solitary tread ,
灰色的 走道 曾是 听到 一个 孤 踏 ，

灰色的过道里传来一声孤独的脚步声。

[æz; əz][ɒv; əv][wʌn] ['mjuːzɪŋ] ['sædli] [ɒn][ðə; ði] [ded] —
As of one musing sadly on the dead —
作为 的 一 沉思 令人遗憾的是 在 这 死的 —

就像有人在悲伤地缅怀逝者——

- [twɒz] ['dʒʊlɪəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi] [-]
' Twas Julio ; it was his wont to be [28]
- 那是 胡里奥 ； 它 曾是 他的 惯于 到 是 [-]

是胡里奥；这是他的习惯[28]

[ˈɒf(ə)n] [əˈləʊn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsæŋktʃuəri] ;
Often alone within the sanctuary ;
经常 独自的 之内 这 避难所 ;

常常独自一人在圣所内；

[bʌt; bət] [naʊ] , [nɒt] [səʊ] — [əˈnʌðə(r)] : [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] !
But now , not so — another : it was she !
但 现在 , 不是 所以 — 其他 : 它 曾是 她 !

但现在情况不同了——另一个人：是她！

[ˈniːlɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] , [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt]
Kneeling in all her beauty , like a saint
跪着 在 全部 她 美丽 , 喜欢 一个 圣

她跪着，展现出她所有的美，宛如一位圣人

[bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈkruːsəfɪks] ; [bʌt; bət] [sæd] [ænd; ənd] [feɪnt]
Before a crucifix ; but sad and faint
前 一个 十字架 ; 但 伤心 和 头晕的

在十字架前；却悲伤而虚弱。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈvəʊʃn] , [æz; əz] [ðə; ði] [trɪl]
The tone of her devotion , as the trill
这 语气 的 她 虔诚 , 作为 这 颤音

她虔诚的语气，如同颤音

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɒs] - - , [ˈmelənkəli] [rɪl] .
Of a moss - burden'd , melancholy rill .
的 一个 苔藓 - - , 忧郁 溪流 .

一条长满青苔、略带忧郁的小溪。

[ænd; ənd] [ˈdʒʊlɪəʊ] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; — - [twɒz] [æz; əz] [jet]
And Julio stood before her ; — ' twas as yet
和 胡里奥 站立 前 她 ; — - 那是 作为 然而

胡里奥站在她面前；——当时还未完全准备好。

[ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪl] [ˈtwaɪlaɪt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [met]
The hour of the pale twilight — and they met
这 小时 的 这 苍白 暮 — 和 他们 遇见

在暮色渐浓之时——他们相遇了。

[iːtʃ] [ˈʌðərz] [geɪz] , [tɪl] [ˈaɪðə(r)] [siːmd] [ðə; ði] [hjuː]
Each other's gaze , till either seem'd the hue
每个 其他的 目光 , 直到 任何一个 似乎 这 色调

彼此凝视，直到其中一人似乎看到了某种色调

[ɒv; əv] [dipɪst] [ˈkrɪmz(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈleɪ.di] [θruː]
Of deepest crimson ; but the ladye threw
的 最深处 赤红 ; 但 这 女士 扔

深红色；但那位女士扔掉了

[hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːtʃəz] , [ænd; ənd] [stəʊl] [baɪ]
Her veil above her features , and stole by
她 面纱 多于 她 特征 , 和 偷窃 经过

她的面纱遮住了她的容貌，悄然飘动。

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [klaʊd] , [wɪð] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ] !
Like a bright cloud , with sadness and a sigh !
喜欢 一个 明亮的 云 , 和 悲伤 和 一个 叹 !

像一朵明亮的云，带着悲伤和叹息！

[jet] [ˈdʒʊlɪəʊ] [stɪl] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [ænd; ənd] [əˈləʊn] ,
Yet Julio still stood gazing and alone ,
然而 胡里奥 仍然 站立 凝视 和 独自的 ,

然而，胡里奥仍然独自一人站在那里，凝视着前方。

[ə; eɪ] ['driːmə(r)] ! — " [ɪz] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] ['leɪ.di] [gɒn] ?
A dreamer ! — " Is the sister ladye gone ?
一个 梦想家 ! — " 是 这 姐姐 女士 已消失 ?

一个梦想家！——“那位女士姐姐走了吗？”

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)]
" He started at the silence of the air
" 他 开始 在 这 沉默 的 这 空气

他被空气中的寂静惊醒。

[ðæt] ['əʊvə(r)] [hɪm] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] .
That slumber'd over him — she is not there .
那 睡着了 超过 他 — 她 是 不是 那里 .

她睡在他身边——她不在那里。

[ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [slept] [nɒt] [θruː] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [naɪt] ,
And either slept not through the live - long night ,
和 任何一个 睡着了 不是 通过 这 居住 - 长的 夜晚 ,

要么整夜没睡着，要么

[ɔː(r)] [slept] [ɪn] ['fɪtf(ə)l] [trɑːns] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ,
Or slept in fitful trances , with a bright ,
或者 睡着了 在 断断续续 恍惚状态 , 和 一个 明亮的 ,

或者断断续续地进入恍惚状态，眼前一片明亮，

[feə(r)] [driːm] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['aɪlɪdz] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [rəʊz]
Fair dream upon their eyelids : but they rose
公平的 梦 之上 他们的 眼睑 : 但 他们 玫瑰

眼睑上浮现出美好的梦境：但他们起身了

[ɪn] ['sɒrəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pælət] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ;
In sorrow from the pallet of repose ;
在 悲哀 从 这 托盘 的 休息 ;

在安息的垫子上，悲伤地；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sæd] ['destəni] [-]
For the dark thought of their sad destiny [29]
为了 这 黑暗的 想法 的 他们的 伤心 命运 [-]

想到他们悲惨的命运[29]

[keɪm] ['or] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [siː] ,
Came o'er them , like a chasm of the deep sea ,
来 超过 他们 , 喜欢 一个 深渊 的 这 深的 海 ,

像深海的裂缝一样涌向他们，

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rend] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [iːv]
That was to rend their fortunes ; and at eve
那 曾是 到 撕裂 他们的 财富 ; 和 在 前夕

那将彻底摧毁他们的命运；在……

[ðeɪ] [met] [ə'gen] , [bʌt; bət] , ['saɪlənt] , [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] ,
They met again , but , silent , took their leave ,
他们 遇见 再次 , 但 , 沉默的 , 采取 他们的 离开 ,

他们再次相遇，但沉默地告别了。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['jestədeɪ] : [ə'nʌðə(r)] [naɪt] ,
As they did yesterday : another night ,
作为 他们 做过 昨天 : 其他 夜晚 ,

就像昨天一样：又是一个夜晚，

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [speɪk] [ə'waɪl] — [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [dɪ'laɪt]
And neither spake awhile — A pure delight
和 两者都不 说 一会儿 — 一个 纯的 喜

两人沉默了一会儿——真是令人愉悦。

[hæd; həd] ['lʌvz] [fɜːst] [blʌʃ] : ['saɪləntli]
Had chasten'd love's first blushes : silently
有 受惩戒 爱的 第一的 脸红 : 默默

曾默默地掩饰过初恋的羞涩：

[geɪzd] ['dʒʊlɪəʊ][ɒn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] - —
Gazed Julio on the gentle Agathè —
凝视 胡里奥 在 这 温和的 - —

胡里奥凝视着温柔的阿加特——

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [feə(r)] [nʌn] ! " — [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [held] [fɑːst]
At length , " Fair Nun ! " — She started , and held fast
在 长度 , " 公平的 尼姑 ! " — 她 开始 , 和 握住 快速地

最后，她开口道：“美丽的修女！”——她紧紧地抱着她。

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪp] — " [ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði][pɑːst] ,
Her bright hand on her lip — " the past , the past ,
她 明亮的 手 在 她 唇 — " 这 过去的 , 这 过去的 ,

她用明亮的手抚摸着嘴唇——“过去，过去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['fjuːtʃə(r)] !
And the pale future !
和 这 苍白 未来 !

还有那黯淡的未来！

[ðeə(r)][biː; bi][sʌm; səm] [ðæt] [laɪ]
There be some that lie
那里 是 一些 那 说谎

有些人会说谎

['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['mɑːb(ə)l][ɜːrnz] — [ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] ,
Under those marble urns — I know not why ,
在下面 那些 大理石 骨灰瓮 — 我 知道 不是 为什么 ,

在那些大理石瓮下面——我不知道为什么，

[bʌt; bət][ai][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ɪn] [ðæt] ['əʊnli][kɑːm] ,
But I were better in that only calm ,
但 我 是 更好的 在 那 仅有的 冷静的 ,

但我只有在平静的时候才能做得更好。

[ðæn; ðən][biː; bi][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] , [pə'hæps] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] .
Than be as I have been , perhaps , and am .
比 是 作为 我 有 到过 , 也许 , 和 是 .

或许，我宁愿像过去那样，像现在这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

死亡觉醒或疯狂；(The Death-Wake or Lunacy;)
第2/5页

[ðə; ði][pɑːst] ! — [eɪ] !
The past ! — ay !
这 过去的 ！ — 哎 ！

过去！——哎！

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ; ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ,
it hath perish'd ; never , never ,
它 有 灭亡 ； 绝不 ， 绝不 ，

它已经消亡；永不，永不，

[wʊd] [ai] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [blest] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] :
Would I recall it to be blest for ever :
会 我 记起 它 到 是 祝福 为了 曾经 ：

我会永远铭记它，并为此感到幸福：

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] — [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [vaʊ] " —
The future it must come — I have a vow " —
这 未来 它 必须 来 — 我 有 一个 发誓 " —

未来终将到来——我已立下誓言"——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊld][hænd] [rəʊz] [tremblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] .
And his cold hand rose trembling to his brow .
和 他的 寒冷的 手 玫瑰 发抖 到 他的 眉头 .

他冰冷的手颤抖着抬起，抚向额头。

" [truː] , [truː] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [vaʊ] .
" True , true , I have a vow .
" 真的 ， 真的 ， 我 有 一个 发誓 .

"没错，没错，我发过誓。"

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [muːn]
Is not the moon
是 不是 这 月亮

不是月亮

[ə'brɔːd] , [feə(r)] [nʌn] ? " — " [ɪn'diːd] !
Abroad , fair Nun ? " — " Indeed !
国外 ， 公平的 尼姑 ？ " — " 的确 ！

出国了，美丽的修女？——"真的吗！"

[səʊ] ['veri] [suːn] ?
so very soon ?
所以 非常 很快 ？

这么快？

" [sed] - , [ænd; ənd] " [ai][mʌst; məst] [ðen] [ə'weɪ] . " —
" Said Agathè , and " I must then away . " —
" 说 - ， 和 " 我 必须 然后 离开 . " —

阿加特说道："那我必须离开了。"

" [steɪ] , [lʌv] ! - [tɪz] ['ɜːli] [jet] ; [steɪ] , ['eɪndʒl] , [steɪ] !
" Stay , love ! ' tis early yet ; stay , angel , stay !
" 停留 ， 爱 ！ - 的 早期的 然而 ； 停留 ， 天使 ， 停留 ！

"留下来，亲爱的！现在还早；留下来，天使，留下来！"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] : — [jet] [ðeɪ] [met] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [-]
" But she was gone : — yet they met many a time [30]
" 但 她 曾是 已消失 : — 然而 他们 遇见 许多 一个 时间 [-]

"但她已经走了：——然而他们多次相遇[30]

[ɪn][ðə; ði] [ləʊn] ['tʃæp(ə)l] , ['ɑːftə(r)]['vespə(r)] [tʃaɪm] —
In the lone chapel , after vesper chime —
在 这 孤独 教堂 , 后 黄昏 钟声 —

在孤零零的小教堂里，晚祷钟声响起之后——

[ðeɪ] [met] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
They met in love and fear .
他们 遇见 在 爱 和 害怕 .

他们相遇于爱与恐惧之中。

[wʌn] ['wɪəri] [deɪ] ,
One weary day ,
一 厌倦 天 ,

在一个疲惫的日子里，

[ænd; ənd]['dʒʊlɪəʊ] [sɔː] [nɒt] [hɪz; ɪz] [lʌvd] - ;
And Julio saw not his loved Agathè ;
和 胡里奥 锯 不是 他的 喜爱 - ;

胡里奥没能见到他心爱的阿加泰；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] ['sɪstəhʊd]
She was not in the choir of sisterhood
她 曾是 不是 在 这 唱诗班 的 姐妹情谊

她并不属于姐妹会的行列。

[ðæt] [sæŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ænθəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd]
That sang the evening anthem , and he stood
那 唱 这 晚上 国歌 , 和 他 站立

他唱起了晚祷颂歌，然后站了起来。

[laɪk] [wʌn] [ðæt] - ['breθləsli] [ə'waɪl] ;
Like one that listen'd breathlessly awhile ;
喜欢 一 那 - 气喘吁吁 一会儿 ;

就像一个屏息聆听了一会儿的人；

[bʌt; bət]['streɪndʒə(r)] ['vɔɪsɪz] ['tʃɑːntɪd] [θruː] [ðə; ði] [aɪl] .
But stranger voices chanted through the aisle .
但 陌生人 声音 吟诵 通过 这 走道 .

但过道里传来陌生人的吟唱声。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
She was not there ; and , after all were gone ,
她 曾是 不是 那里 ; 和 , 后 全部 是 已消失 ,

她不在那里；而且，在所有人都离开之后，

[hiː; hi] - : [ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] — [hiː; hi] - [ɒn] ,
He linger'd : the stars came — he linger'd on ,
他 - : 这 明星 来了 — 他 - 在 ,

他驻足良久：繁星闪烁——他继续驻足良久，

[laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] - ['ɪmɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [tuːm]
Like a dark fun'ral image on the tomb
喜欢 一个 黑暗的 - 图像 在 这 墓

如同墓碑上阴森恐怖的丧葬图像

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [həʊp] .
Of a lost hope .
的 一个 丢失的 希望 .

失去希望。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gluːm]
He felt a world of gloom
他 毛毡 一个 世界 的 愁云

他感到一片阴霾。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] — [ə; eɪ] ['sɒlətjuːd] — [ə; eɪ] [tʃɪl] .
Upon his heart — a solitude — a chill .
之上 他的 心 — 一个 孤独 — 一个 寒意 .

他心中充满孤独和寒冷。

[ðə; ði] [peɪl] [mɔːn] [rəʊz] , [ænd; ənd] [stɪl] , [hiː; hi] - [stɪl] .
The pale morn rose , and still , he linger'd still .
这 苍白 早晨 玫瑰 , 和 仍然 , 他 - 仍然 .

晨曦微露，他却依然徘徊不前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['vespə(r)] - ; [nɔː(r)] [jet] , [nɔː(r)] [jet] —
And the next vesper toll'd ; nor yet , nor yet —
和 这 下一个 黄昏 - ; 也不 然而 , 也不 然而 —

下一个晚祷钟声响起；然而，仍然，仍然——

" [kæn; kən] - [biː; bi] ['feɪθləs] , [ænd; ənd] [fə'get] ?
" Can Agathè be faithless , and forget ?
" 能 - 是 不忠 , 和 忘记 ?

“阿加丝会背信弃义，还会忘记吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [sæd] [iːv] , [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
" It was the third sad eve , he heard it said ,
" 它 曾是 这 第三 伤心 前夕 , 他 听到 它 说 ,

“那是第三个悲伤的夜晚,”他听到有人这样说。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒʊlɪəʊ] !
" Poor Julio !
" 贫穷的 胡里奥 !

可怜的胡里奥!

[ðaɪ] - [ɪz] [ded] ,
thy Agathè is dead ,
你的 - 是 死的 ,

你的阿加瑟已死，

" [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] .
" And started .
" 和 开始 .

然后就开始了。

[hiː; hi][hæd; həd] - [ɪn][ðə; ði] [treɪn]
He had loiter'd in the train
他 有 - 在 这 火车

他曾在火车上逗留过。

[ðæt] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] : [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][leɪn]
That bore her to the grave : he saw her lain
那 钻孔 她 到 这 严重 : 他 锯 她 莱恩

那人将她送入坟墓：他看见她躺下

[ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem] [-]
In the cold earth , and heard a requiem [31]
在 这 寒冷的 地球 , 和 听到 一个 安魂曲 [-]

在冰冷的泥土里，听到了一首安魂曲[31]

[sʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] !
Sung over her — To him it was a dream !
宋 超过 她 — 到 他 它 曾是 一个 梦 !

为她歌唱——对他来说，那是一场梦！

[ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [stəʊn] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['seplkə(r)] ;
A marble stone stood by the sepulchre ;
一个 大理石 石头 站立 经过 这 坟墓 ;

墓碑旁立着一块大理石；

[hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] !
He look'd , and saw , and started — she was there !
他 看起来 , 和 锯 , 和 开始 — 她 曾是 那里 !

他看了一眼，看到了，吓了一跳——她就在那里！

[ænd; ənd] - [hæd; həd][daɪd] ; [ʃiː; ʃi] [ðæt] [wɒz; wəz] [braɪt] —
And Agathè had died ; she that was bright —
和 - 有 死亡 ; 她 那 曾是 明亮的 —

阿加泰去世了；她曾是如此光彩照人——

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] !
She that was in her beauty !
她 那 曾是 在 她 美丽 !

她真是美极了！

[ə; eɪ][kəʊld] [blaɪt]
a cold blight
一个 寒冷的 枯萎病

寒疫

[fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['blɒsəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
Fell over the young blossom of her brow .
费尔 超过 这 年轻的 开花 的 她 眉头 .

跌倒在她稚嫩的额头上。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [gruː] [tʃɪl] — [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] , [naʊ] .
And the life - blood grew chill — She is not , now .
和 这 生活 - 血 生长 寒意 — 她 是 不是 , 现在 .

生命之血渐渐冷却——她现在已经不是了。

[ʃiː; ʃi][daɪd] , [laɪk] ['zefə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'mɪd] ['flaʊəz] !
She died , like zephyr falling amid flowers !
她 死亡 , 喜欢 和风 坠落 之中 花朵 !

她死了，就像一阵微风飘落在花丛中！

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊəz]
Like to a star within the twilight hours
喜欢 到 一个 星星 之内 这 暮 小时

如同暮色中的一颗星辰

[ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] !
Of morning — and she was not !
的 早晨 — 和 她 曾是 不是 !

清晨——而她却不是！

[sʌm; səm][hæv; həv] [θɔːt]
Some have thought
一些 有 想法

有人认为

[ðə; ði]['leɪdi] ['æbes] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][mæd] [drɑːft] ,
The Lady Abbess gave her a mad draught ,
这 女士 女修道院长 给予 她 一个 疯狂的 草稿 ,

修道院院长给了她一杯烈酒。

[ðæt] [stəʊl] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['sædli] [rent]
That stole into her heart , and sadly rent
那 偷窃 进入 她 心 , 和 令人遗憾的是 租

那件事悄悄潜入了她的心，可悲的是，

[ðə; ði] [faɪn] [kɔːrdz] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊli] ['ɪnstrəmənt] ,
The fine chords of that holy instrument ,
这 美好的 和弦 的 那 圣 乐器 ,

那神圣乐器的优美和弦，

[ʌn'tɪl] [ɪts]['mjuːzɪk] - [fɑːst] [ə'weɪ] ,
Until its music falter'd fast away ,
直到 它是 音乐 - 快速地 离开 ,

直到它的音乐迅速消逝，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][daɪd] , — [ðə; ði] ['lʌvli] - !
And she — she died , — the lovely Agathè !
和 她 — 她 死亡 , — 这 迷人的 - !

她——她死了，——可爱的阿加特！

[ə'gen] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ærəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gluːm]
Again , and through the arras of the gloom
再次 , 和 通过 这 阿拉斯 的 这 愁云

再次，透过幽暗的帷幕

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [peɪl] ['briːzɪz] ['məʊnɪŋ] : [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tuːm]
Are the pale breezes moaning : by her tomb
是 这 苍白 微风 呻吟 : 经过 她 墓

苍白的微风在她墓旁呜咽吗?

[bendz] ['dʒʊlɪəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ]
Bends Julio , like a phantom , and his eye
弯曲 胡里奥 , 喜欢 一个 幻影 , 和 他的 眼睛

胡里奥像幽灵一样弯曲着身体，他的眼睛

[ɪz] ['fɔːlən] , [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] - [bɔːn] [taɪdz] , [ðæt] [laɪ]
Is fallen , as the moon - borne tides , that lie
是 倒下 , 作为 这 月亮 - 出生 潮汐 , 那 说谎

如同月亮带来的潮汐，坠落了

[æt; ət] [eb] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [siː] .
At ebb within the sea .
在 落潮 之内 这 海 .

在海的退潮时。

[əʊ] ! [hiː; hi] [ɪz] [wɒn] ,
Oh ! he is wan ,
哦 ! 他 是 万 ,

哦！他好憔悴。

[æz; əz] ['wɪntə(r)] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒn] , [laɪk] ['eɪdʒɪz] [gɒn] ,
As winter skies are wan , like ages gone ,
作为 冬天 天空 是 万 , 喜欢 年龄 已消失 ,

冬日的天空黯淡无光，仿佛已是遥远的过去。

[ænd; ənd] [stɑːz] [ˌʌn'siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪlnəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɑːst] , [-]
And stars unseen for paleness ; it is cast , [32]
和 明星 看不见 为了 苍白 ; 它 是 投掷 , [-]

星辰因苍白而看不见；它被投射，[32]

[æz; əz] ['fəʊliɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɑːst] ,
As foliage in the raving of the blast ,
作为 叶子 在 这 狂言 的 这 爆炸 ,

如同爆炸狂潮中的树叶，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [bluːm] [ɒv; əv] [θɔːts] !
All his fair bloom of thoughts !
全部 他的 公平的 盛开 的 想法 !

他所有美好的想法！

[ɪz][ðə; ði] [muːn] [tʃɪl] ,
Is the moon chill ,
是 这 月亮 寒意 ,

月亮冷吗?

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [klaʊdz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mæntld] [stɪl] ?
That in the dark clouds she is mantled still ?
那 在 这 黑暗的 云 她 是 披风 仍然 ?

在乌云密布的夜色中，她依然披着斗篷?

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪts] [praʊd] [ɑːtʃ] [hæθ] ['hev(ə)n] [flʌŋ]
And over its proud arch hath Heaven flung
和 超过 它是 自豪的 拱 有 天堂 扔

天已将之抛洒在其骄傲的拱门之上

[ə; eɪ] [skɑːf] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ?
A scarf of darkness ?
一个 围巾 的 黑暗 ?

一条黑暗的围巾?

- [wɒz; wəz] [jʌŋ] !
Agathè was young !
- 曾是 年轻的 !

阿加特当时还很年轻!

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['sɪlvə(r)][ðeə(r)] ,
And there should be the virgin silver there ,
和 那里 应该 是 这 处女 银 那里 ,

那里应该还有未开采过的白银。

[ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['frɪndʒɪz] ['delɪkətli] [feə(r)] !
The snow - white fringes delicately fair !
这 雪 - 白色的 边缘 轻柔地 公平的 !

雪白的流苏精致极了!

[hiː; hi] [wiːld] [ə; eɪ] ['hevi] ['mætək] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He wields a heavy mattock in his hands ,
他 挥舞 一个 重的 茅草 在 他的 双手 ,

他手中拿着一把沉重的锄头，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['lænthɔːn] [stændz]
And over him a lonely lanthorn stands
和 超过 他 一个 孤独 灯笼 站立

在他上方，孤零零地立着一盏灯笼。

[ɒn] [ə; eɪ][nɪə(r)] [niːʃ] , ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪkli] [fɔːl]
On a near niche , shedding a sickly fall
在 一个 靠近 小众市场 , 脱落 一个 病弱的 落下

在附近的壁龛里，褪去了病态的坠落

[ɒv; əv] [lait] [ə'pɒn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['pedɪst(ə)l] ,
Of light upon a marble pedestal ,
的 光 之上 一个 大理石 座 ,

大理石基座上的光芒，

[weər'ɒn] [ɪz] - ['ruːdli] , [ðə; ði] ['eseɪ]
Whereon is chisel'd rudely , the essay
其中 是 - 粗鲁地 , 这 散文

粗暴地凿刻着，这篇文章

[ɒv; əv] [ʌn'tɔːt] [tuːl] , " [hɪk] - - !
Of untaught tool , " Hic jacet Agathè !
的 未受过教育 工具 , " 嗝 - - !

未经训练的工具，“Hic jacet Agathè!

" [ænd; ənd]['dʒʊlɪəʊ] [hæθ] [bent] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [spiːd] ,
" And Julio hath bent him down in speed ,
" 和 胡里奥 有 弯曲 他 向下 在 速度 ,

"而胡里奥的速度让他弯下了腰，

[laɪk] [wʌn] [ðæt] ['duːɪθ] [æn; ən][ʌn'həʊli] [diːd] .
Like one that doeth an unholy deed .
喜欢 一 那 做 一个 不圣洁的 契据 .

就像做了不义之事的人一样。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['flægstəʊn] [liːθ] ['hevɪli]
There is a flagstone lieth heavily
那里 是 一个 石板 谎言 重度

一块石板沉重地躺在那里。

['əʊvə(r)][ðə; ði] - [greɪv] ; [ai] [wɪst] [ɒv; əv] [θriː]
Over the ladye's grave ; I wist of three
超过 这 - 严重 ; 我 维斯特 的 三

在女士的墓前；我思念着三个

[ðæt] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['blesɪd; blest]['verəti] !
That bore it , of a blessed verity !
那 钻孔 它 , 的 一个 蒙福 真理 !

那承载着神圣真理的！

[bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][pjʊə(r)] ['mædnəs] ,
But he hath lifted it in his pure madness ,
但 他 有 抬起 它 在 他的 纯的 疯狂 ,

但他却在纯粹的疯狂中举起了它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtsəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['glædnəs] ,
As it were lightsome as a summer gladness ,
作为 它 是 轻盈 作为 一个 夏天 欢乐 ,

仿佛夏日的喜悦般轻盈，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːrvd] [niːʃ] [hæθ] [t'æən][ðə; ði][læmp] , [-]
And from the carved niche hath ta'en the lamp , [33]
和 从 这 雕刻 小众市场 有 塔恩 这 灯 , [-]

从雕刻的壁龛中取出灯[33]

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['flægstəʊn][dæmp] .
And hung it by the marble flagstone damp .
和 悬挂 它 经过 这 大理石 石板 潮湿 .

然后把它挂在潮湿的大理石板旁边。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [fliŋ] [ðə; ði] [dɑːk] , ['tʃɪli] [məʊld]
And he is flinging the dark , chilly mould
和 他 是 投掷 这 黑暗的 , 寒冷 模具

他正在抛掷黑暗、冰冷的霉菌

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['peɪvmənt] : - [tɪz][ə; eɪ][kəʊld] ,
Over the gorgeous pavement : ' tis a cold ,
超过 这 华丽的 路面 : - 的 一个 寒冷的 ,

走过美丽的人行道：天气寒冷，

[sæd] [greɪv] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['meni] [ə; eɪ]['relɪk][ðeə(r)]
Sad grave , and there is many a relic there
伤心 严重 , 和 那里 是 许多 一个 遗迹 那里

一座令人悲伤的坟墓，里面有很多遗物。

[ɒv; əv] ['tʃɔːki] [bəʊnz] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [eə(r)] ,
Of chalky bones , which , in the wasting air ,
的 粉笔 骨头 , 哪个 , 在 这 浪费 空气 ,

那些白垩质的骨头，在腐朽的空气中，

[fel] ['sməʊldərɪŋ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dæʃ]
Fell smouldering away ; and he would dash
费尔 闷烧 离开 ; 和 他 会 短跑

他坠落时仍在冒着烟；他会猛然冲撞

[hɪz; ɪz] ['mætək] [θruː] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd] [klæʃ] ,
His mattock through them , with a cursed clash ,
他的 茅草 通过 他们 , 和 一个 被诅咒的 冲突 ,

他的锄头刺穿了他们，发出了一声诅咒般的撞击声。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ləʊn] [aɪl] ['ekəʊ] .
That made the lone aisle echo .
那 制成 这 孤独 走道 回声 .

这使得唯一的过道回荡着回声。

[bʌt; bət][ə'nɒn]
But anon
但 匿名

但不久

[hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] [skʌl] , — [ə; eɪ] ['hægəd] [wʌn] ,
He fell upon a skull , — a haggard one ,
他 跌倒 之上 一个 颅骨 , — 一个 枯槁 一 ,

他跌倒在一个骷髅头上——一个憔悴的骷髅头。

[wɪð] [ɪts] [tiːθ] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrbləs] [aɪ]
With its teeth set , and the great orbless eye
和 它是 牙齿 放 , 和 这 伟大的 祝福 眼睛

它牙齿整齐，还有那只巨大的无眼之眼

[rɪ'vɒlvɪŋ] ['dɑːknəs] , [laɪk] [ɪ'tɜːnəti] —
Revolving darkness , like eternity —
旋转 黑暗 , 喜欢 永恒 —

旋转的黑暗，如同永恒——

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː]
And in his hand he held it , till it grew
和 在 他的 手 他 握住 它 , 直到 它 生长

他把它握在手中，直到它长大

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fleʃi] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuː]
To have the fleshy features and the hue
到 有 这 肉质的 特征 和 这 色调

拥有肉质的特征和肤色

[ɒv; əv][laɪf] .
Of life .
的 生活 .

生命。

[hiː; hi] [geɪzd] , [ænd; ənd] [geɪzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]
He gazed , and gazed , and it became
他 凝视 , 和 凝视 , 和 它 成为

他凝视着，凝视着，然后它变成了

[laɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - — [ɔːl] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] !
Like to his Agathè — all , all the same !
喜欢 到 他的 - — 全部 , 全部 这 相同的 !

就像对他的阿加泰一样——一切都一样！

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː]['nɪərə(r)] , — [ðə; ði][kəʊld] , ['bəʊni] [θɪŋ] ! —
He drew it nearer , — the cold , bony thing ! —
他 画 它 更近 , — 这 寒冷的 , 骨质 事物 ! —

他把它拉近了些——那冰冷、骨瘦如柴的东西！——

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [wɜːm] - [wet] [lɪps] .
To kiss the worm - wet lips .
到 吻 这 蠕虫 - 湿的 嘴唇 .

亲吻那被虫子弄湿的嘴唇。

" [eɪ] ! [let][ˌem ˈiː] [klɪŋ] —
" Ay ! let me cling —
" 哎 ! 让 我 黏着 —

“哎！让我抓住——”

[klɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
Cling to thee now , for ever !
黏着 到 你 现在 , 为了 曾经 !

现在就紧紧抓住你，直到永远！

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [breθ]
" but a breath
" 但 一个 气息

但一口气

[ɒv; əv][ræŋk] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ɪts][dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ]
Of rank corruption from its jaws of death
的 秩 腐败 从 它是 下颚 的 死亡

从死亡之口中涌出的腐败之深

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['mædli] [læfd] ,
Went to his nostrils , and he madly laugh'd ,
去 到 他的 鼻孔 , 和 他 疯狂地 笑了 ,

他凑到鼻孔边，疯狂地大笑起来。

[ænd; ənd] [dæʃdt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [ʃɑːft] ,
And dash'd it over on the altar shaft ,
和 冲刺 它 超过 在 这 坛 轴 ,

然后把它扔到祭坛的竖井上。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] ['rɪz(ə)n] [muːn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [lait] , [-]
Which the new risen moon , in her gray light , [34]
哪个 这 新的 升起 月亮 , 在 她 灰色的 光 , [-]

新升起的月亮，在她灰蒙蒙的光芒中，[34]

[hæd; həd] ['fɒndli] ['flʌdɪd] , ['bjuːtɪfli] [braɪt] !
Had fondly flooded , beautifully bright !
有 深情地 被淹 , 非常漂亮 明亮的 !

曾被温柔地淹没，美丽明亮！

[əˈgen] [hiː; hi] [went]
Again he went
再次 他 去

他又去了

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪld] [wɜːk] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['mɒnjumənt] .
To his wild work , beside the monument .
到 他的 荒野 工作 , 旁 这 纪念碑 .

在他那狂野的作品旁，纪念碑旁。

" [hɑː] ! [liːv] , [ðaʊ] [muːn] ! [weə(r)] [ðaɪ] ['fʊtfɔːl] [hæθ] [biːn]
" Ha ! leave , thou moon ! where thy footfall hath been
" 哈 ! 离开 , 你 月亮 ! 在哪里 你的 人流量 有 到过

“哈！离开吧，月亮！离开你曾经踏足的地方。”

[ɪn] ['sɒrəʊ] [əˈmɪd] ['hev(ə)n] !
In sorrow amid heaven !
在 悲哀 之中 天堂 !

天堂中的悲伤！

[ðeə(r)][ɪz][sɪn]
there is sin
那里 是 罪

罪是有的。

['ʌndə(r)] [ðaɪ] ['ʃædəʊ] , ['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [djuː] ;
Under thy shadow , lying like a dew ;
在下面 你的 阴影 , 说谎 喜欢 一个 露 ;

在你的荫蔽下，像露珠一样静静躺着；

[səʊ] [kʌm] [ðaʊ] , [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['ɔːf(ə)l] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [bluː] ,
So come thou , from thy awful arch of blue ,
所以 来 你 , 从 你的 可怕 拱 的 蓝色的 ,

所以，请你从你那令人敬畏的蓝色拱门中走出来吧，

[weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [θrəʊn]
Where thou art even as a silver throne
在哪里 你 艺术 甚至 作为 一个 银 王座

你即便身处银座之上，也如同那银座一般。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [peɪl] ['spektə(r)] - [kɪŋ] ; [kʌm] [ðaʊ] [ə'ləʊn] ,
For some pale spectre - king ; come thou alone ,
为了 一些 苍白 幽灵 - 国王 ; 来 你 独自的 ,

为了某个苍白的幽灵之王；独自前来吧，

[ɔː(r)] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['ɔːf(ə)n] [stɑː(r)]
Or bring a solitary orphan star
或者 带来 一个 孤 孤儿 星星

或者带来一颗孤零零的星星

['ʌndə(r)] [ðaɪ] [wɪŋz] !
Under thy wings !
在下面 你的 翅膀 !

在你的羽翼之下！

[ə'fɑː(r)] , [ə'fɑː(r)] , [ə'fɑː(r)] ,
afar , afar , afar ,
远方 , 远方 , 远方 ,

遥远，遥远，遥远

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [ðɪs] [gɜːl] [ɒv; əv] ['reɪdɪənsɪ] ,
To gaze upon this girl of radiancy ,
到 目光 之上 这 女孩 的 辐射 ,

凝视着这位光彩照人的少女，

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] ['slʌmbə] — [weɪk] [ðiː] , - !
In her deep slumbers — Wake thee , Agathè !
在 她 深的 睡眠 — 唤醒 你 , - !

在她沉睡之中——醒来吧，阿加瑟！

" [ænd; ənd] ['dʒʊlɪəʊ] [hæθ] ['stəʊlən] [ðə; ði] [dɑːk] [tʃest]
" And Julio hath stolen the dark chest
" 和 胡里奥 有 被盗 这 黑暗的 胸部

“而胡里奥偷走了那只黑箱子。”

[weə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] [nʌn] [leɪ] - , [ɪn] [ðə; ði] [rest]
Where the fair nun lay coffin'd , in the rest
在哪里 这 公平的 尼姑 躺 - , 在 这 休息

美丽的修女躺在棺材里，其余的

[ðæt] [weiks] [nɒt] [ʌp] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] : [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðeə(r)] ,
That wakes not up at morning : she is there ,
那 醒来 不是 向上 在 早晨 : 她 是 那里 ,

她不会在清晨醒来：她一直都在那里。

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][kəʊld][kɑːm] !
An image of cold calm !
一个 图像 的 寒冷的 冷静的 !

一片冷峻的平静！

[wʌn] [tres] [ɒv; əv][heə(r)]
One tress of hair
一 树 的 头发

一缕头发

[lɪŋgɚɪθ] ['ləʊnli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] [braʊ] ;
Lingereth lonely on her snowy brow ;
lingereth 孤独 在 她 下雪的 眉头 ;

Lingereth 孤独地躺在她雪白的额头上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [ɪn] ['dɑːknəs] [naʊ] ;
But the bright eyes are closed in darkness now ;
但 这 明亮的 眼睛 是 关闭 在 黑暗 现在 ;

但如今，那双明亮的眼睛已在黑暗中闭上；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz] ['delɪkətli] [rest] [-]
And their long lashes delicately rest [35]
和 他们的 长的 睫毛 轻柔地 休息 [-]

它们的长睫毛轻轻地垂落[35]

[ɒn][ðə; ði] [peɪl] [tʃiːk] , [laɪk] [sʌn] - [reɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
On the pale cheek , like sun - rays in the west ,
在 这 苍白 脸颊 , 喜欢 太阳 - 射线 在 这 西方 ,

苍白的脸颊上，如同西边的阳光，

[ðæt] [fɔːl] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kʌləles] , [sæd] [klaʊd] .
That fall upon a colourless , sad cloud .
那 落下 之上 一个 无色 , 伤心 云 .

落在一片黯淡无光的阴云上。

[hjuː'mɪləti] [laɪz] ['ruːdli] [ɒn][ðə; ði] [praʊd] ,
Humility lies rudely on the proud ,
谦逊 谎言 粗鲁地 在 这 自豪的 ,

谦逊会无情地落在骄傲的人身上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [praʊd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
But she was never proud ; and there she is ,
但 她 曾是 绝不 自豪的 ; 和 那里 她 是 ,

但她从不骄傲；瞧，她就在那里。

[ə; eɪ] [jet] - ['flaʊə(r)][ðə; ði] ['ɔːtəm] [briːz]
A yet unwither'd flower the autumn breeze
一个 然而 - 花 这 秋天 微风

秋风吹拂，一朵尚未凋零的花儿

[hæθ] [bləʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [griːn] [stem] !
Hath blown from its green stem !
有 吹 从 它是 绿色的 干 !

已从绿色的茎杆上飘落！

- [tiː][ɪz] [peɪl] , - [tiː][ɪz] [peɪl] ,
' T is pale , ' t is pale ,
- T 是 苍白 , - t 是 苍白 ,

"T是苍白的，它也是苍白的。"

[bʌt; bət] [stɪl] [ʌn'feɪdɪd] , [laɪk][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [veɪl]
But still unfaded , like the twilight veil
但 仍然 未褪色 , 喜欢 这 暮 面纱

但依然未褪色，如同暮色的面纱

[ðæt] ['fɔːləθ] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ; [laɪk] [ə; eɪ] [striːm]
That falleth after sunset ; like a stream
那 坠落 后 日落 ; 喜欢 一个 溪流

日落之后落下的；像一条溪流

[ðæt] [beəz] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [gliːm]
That bears the burden of a silver gleam
那 熊 这 负担 的 一个 银 闪耀

它承载着银色的光泽

[ə'pɒn] [ɪts] ['wɔːtəz] ; [ænd; ənd] [ɪz] ['iːv(ə)n] [səʊ] , —
Upon its waters ; and is even so , —
之上 它是 水 ; 和 是 甚至 所以 , —

在其水域之上；而且确实如此，——

[tʃɪl] , ['melənkəli] , ['lʌstələs] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
Chill , melancholy , lustreless , and low !
寒意 , 忧郁 , 无光泽 , 和 低的 !

寒冷、忧郁、黯淡、低沉！

['bjuːti] [ɪn] [deθ] !
Beauty in death !
美丽 在 死亡 !

死亡之美！

[ə; eɪ] ['tendənəs] [ə'pɒn]
a tenderness upon
一个 压痛 之上

对......的温柔

[ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['relɪks] , [weə(r)] [ə'ləʊn]
The rude and silent relics , where alone
这 粗鲁的 和 沉默的 遗物 , 在哪里 独自的

那些粗犷而沉默的遗迹，孤零零地矗立在那里。

[sæt] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] !
Sat the destroyer !
星期六 这 驱逐舰 !

毁灭者坐下！

['bjuːti] [ɒn] [ðə; ði] [ded] !
Beauty on the dead !
美丽 在 这 死的 !

死者之美！

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [breθ] [ɪz] [fled] !
The look of being where the breath is fled !
这 看 的 存在 在哪里 这 气息 是 逃亡 !

仿佛置身于令人窒息的境地！

[ðə; ði] [ʌn'wɔːmiŋ] [sʌn] [stɪl] ['dʒɔɪəs] [ɪn] [ɪts] [lait] !
The unwarming sun still joyous in its light !
这 降温 太阳 仍然 欢乐 在 它是 光 !

虽然太阳不再温暖，但它的光芒依然灿烂！

[ə; eɪ] [taɪm] — [ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] !
A time — a time without a day or night !
一个 时间 — 一个 时间 没有 一个 天 或者 夜晚 !

一个没有白天黑夜的时代！

[deθ] ['kreɪdld] [ə'pɒn] ['bjuːti] , [laɪk] [ə; eɪ] [biː]
Death cradled upon Beauty , like a bee
死亡 摇篮 之上 美丽 , 喜欢 一个 蜜蜂

死亡如蜜蜂般依偎在美人怀中

[ə'pɒn] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ðæt] ['lʊkəθ] ['lʌvɪŋli] ! —
Upon a flower , that looketh lovingly ! —
之上 一个 花 , 那 看看 深情地 ! —

在一朵花上，那朵花正深情地望着你！

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['sɜːpənt] , ['kɔɪlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['mædnəs] , [-]
Like a wild serpent , coiling in its madness , [36]
喜欢 一个 荒野 蛇 , 卷绕 在 它是 疯狂 , [-]

像一条狂蛇，在疯狂中盘旋[36]

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['blɒsəm] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['glædnəs] !
Under a wreath of blossom and of gladness !
在下面 一个 花圈 的 开花 和 的 欢乐 !

在鲜花和欢乐的花环下！

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ænd; ənd]['dʒʊlɪəʊ] [bendz] ['or]
And there she is ; and Julio bends o'er
和 那里 她 是 ; 和 胡里奥 弯曲 超过

她就在那里；胡里奥弯下腰。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gɜːl] , — [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
The sleeping girl , — a willow on the shore
这 睡眠 女孩 , — 一个 柳 在 这 支撑

沉睡的女孩，——岸边的一棵柳树

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [siː] !
Of a Dead Sea !
的 一个 死的 海 !

死海！

[ðæt] [ɪts][fɑː(r)] [baʊ]
that steepeth its far bough
那 斯蒂佩斯 它是 远的 买

那根深深扎入它远处的树枝

['ɪntuː][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['wɔːtəz] , — ['iːv(ə)n] [naʊ]
Into the bitter waters , — even now
进入 这 苦的 水 , — 甚至 现在

进入苦涩的水中，——即使现在

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [trɑːns]
Taking a foretaste of the awful trance
采取 一个 预尝 的 这 可怕 发呆

提前体验可怕的恍惚状态

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][pɑːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊntənəns] !
That was to pass on his own countenance !
那 曾是 到 经过 在 他的 自己的 面容 !

那是为了将他自己的容貌传承下去！

[jes] ! [jes] !
Yes ! yes !
是的 ! 是的 !

是的！是的！

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [lɪps]
and he is holding his pale lips
和 他 是 保持 他的 苍白 嘴唇

他捂着苍白的嘴唇。

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ; [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'klɪps]
Over her brow ; the shade of an eclipse
超过 她 眉头 ; 这 阴影 的 一个 蚀

她额头上笼罩着一层日食般的阴影。

[ɪz] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Is passing to his heart , and to his eye ,
是 通过 到 他的 心 ， 和 到 他的 眼睛 ，

正涌入他的心房，也涌入他的眼帘，

[ðæt] [ɪz][nɒt] ['tɪəfl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [wɪl] [daɪ] ,
That is not tearful ; but the light will die ,
那 是 不是 内牛满面 ； 但 这 光 将要 死 ，

那并非令人潸然泪下；但光芒终将消逝。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ə; eɪ] [muːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mɪst] , —
Leaving it like a moon within a mist , —
离开 它 喜欢 一个 月亮 之内 一个 薄雾 ， —

把它留在雾霭之中，就像一轮明月。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spel] - [baʊnd] ['vɪʒənɪst] !
The vision of a spell - bound visionist !
这 想象 的 一个 拼写 - 边界 有远见者 ！

一位被迷惑的梦想家的愿景！

[hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ][kəʊld] [kɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['æʃi] [tʃiːk] ,
He breathed a cold kiss on her ashy cheek ,
他 呼吸 一个 寒冷的 吻 在 她 灰烬 脸颊 ，

他冰冷地吻了吻她苍白的脸颊，

[ðæt] [left] [nəʊ] [treɪs] — [nəʊ] [flʌʃ] — [nəʊ]['krɪmz(ə)n] [striːk] ,
That left no trace — no flush — no crimson streak ,
那 左边 不 痕迹 — 不 冲洗 — 不 赤红 条纹 ，

那一点痕迹都没留下——没有痕迹——没有血迹。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æz; əz] ['blʌdləs] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [stəʊn] ,
But was as bloodless as a marble stone ,
但 曾是 作为 无血 作为 一个 大理石 石头 ，

但他却像大理石一样毫无血色。

[sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv]['saɪlənt] [weɪst] [ə'ləʊn] .
Susceptible of silent waste alone .
易受影响的 的 沉默的 浪费 独自的 .

仅受无声浪费的影响。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks][hiː; hi][leɪd] —
And on her brow a crucifix he laid —
和 在 她 眉头 一个 十字架 他 铺设 —

他在她额头上放了一个十字架——

[ə; eɪ] - ['kruːsəfɪks] , [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [meɪd]
A jewel'd crucifix , the virgin maid
一个 - 十字架 ， 这 处女 女佣

镶满宝石的十字架，处女

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][daɪd] .
Had given him before she died .
有 给定 他 前 她 死亡 .

她去世前已经把钱给了他。

[ðə; ði] [muːn] [-]
The moon [37]
这 月亮 [-]

月亮[37]

[ʃed] [lait] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪdʒ] — ['klaʊdɪd] [suːn] ,
Shed light upon her visage — clouded soon ,
棚 光 之上 她 面容 — 阴天 很快 ，

照亮她的脸庞——很快，她的脸庞就变得阴沉了。

[ðen] ['bri:fli] ['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts]['eəri][veɪl] ,
Then briefly breaking from its airy veil ,
然后 简要地 打破 从 它是轻盈的 面纱 ,

然后短暂地冲破了它轻盈的面纱，

[laɪk] ['wɒriə(r)] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ævənˌteɪl] .
Like warrior lifting up his aventayle .
喜欢 战士 举重 向上 他的 阿文泰尔 .

就像战士举起他的长矛一样。

[bʌt; bət]['dʒʊlɪəʊ] [geɪzd] [ɒn] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['lɪftɪd]
But Julio gazed on , and never lifted
但 胡里奥 凝视 在 , 和 绝不 抬起

但胡里奥只是凝视着，始终没有举起手来。

[hɪm'self] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['brəʊkən] [klaʊdz] , [ðæt] ['drɪftɪd]
Himself to see the broken clouds , that drifted
他本人 到 看 这 破碎的 云 , 那 漂移

他自己去看那飘荡的破碎云朵

[wʌn]['ɑ:ftə(r)][wʌn] , [laɪk] ['ɪnfənt] [elvz] [æt; ət] [pleɪ]
One after one , like infant elves at play
一 后 一 , 喜欢 婴儿 精灵 在 玩

一个接一个，就像玩耍的小精灵。

[ə'mɪd][ðə; ði] [naɪt] - [wɪndz; waɪndz] , [ɪn][ðeə(r)] ['ləʊnli] [wei] —
Amid the night - winds , in their lonely way —
之中 这 夜晚 - 风 , 在 他们的 孤独 方式 —

在夜风中，以它们孤独的方式——

[sʌm; səm] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['məʊnɪŋ] , [sʌm; səm] [ə'sli:p] ,
Some whistling and some moaning , some asleep ,
一些 吹口哨 和 一些 呻吟 , 一些 睡着了 ,

有人吹口哨，有人呻吟，有人睡着了。

[ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] ['dɪzməl] [dri:mz] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [di:p]
And dreaming dismal dreams , and sighing deep
和 做梦 惨淡 梦境 , 和 叹息 深的

做着凄凉的梦，深深地叹息。

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [gri:n] [mɒs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
Over their couches of green moss and flowers ,
超过 他们的 沙发 的 绿色的 苔藓 和 花朵 ,

在他们铺满绿色苔藓和鲜花的沙发上，

[ænd; ənd] ['sɒlətri] [fɜ:n] , [ænd; ənd] ['heðə(r)] ['baʊəz] .
And solitary fern , and heather bowers .
和 孤 蕨类 , 和 希瑟 鲍尔斯 .

还有孤生蕨类植物和石楠花丛。

[ðə; ði] ['hevi] [bel] - [tu:] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] - ,
The heavy bell toll'd two , and , as it toll'd ,
这 重的 钟 - 二 , 和 , 作为 它 - ,

沉重的钟敲了两下，随着钟声响起，

['dʒʊlɪəʊ] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] - [tɜ:rnd] [məʊld]
Julio started , and the fresh - turn'd mould
胡里奥 开始 , 和 这 新鲜的 - 转弯 模具

胡里奥开始了，还有新翻过来的模具

[hi:; hi] [flʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] ['kæzəm] [wɪð] [spi:d] ,
He flung into the empty chasm with speed ,
他 扔 进入 这 空的 深渊 和 速度 ,

他以极快的速度纵身跃入空旷的深渊。

[ænd; ənd] ['or] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ðə; ði]['flægstəʊn] .
And o'er it dropt the flagstone .
和 超过 它 掉落 这 石板 .

于是，石板掉落在了上面。

[wʌn][kʊd; kəd] [riːd]
One could read
一 可以 读

可以读

[ðæt] - [leɪ] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][gɜːl]
That Agathè lay there ; but still the girl
那 - 躺 那里 ; 但 仍然 这 女孩

阿加瑟躺在那里；但那个女孩依然存在

[leɪ] [baɪ][hɪm] , [laɪk][ə; eɪ] ['preʃəs] [ænd; ənd] [peɪl] [pɜːl] ,
Lay by him , like a precious and pale pearl ,
莱 经过 他 , 喜欢 一个 宝贵的 和 苍白 珍珠 ,

像一颗珍贵而苍白的珍珠，静静地躺在他身边。

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [siː] - ['wɔːtəz] [hæd; həd] [biːn] [rent] —
That from the deep sea - waters had been rent —
那 从 这 深的 海 - 水 有 到过 租 —

那裂缝来自深海——

[laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)]['fɔːlən][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɜːməmənt] !
Like a star fallen from the firmament !
喜欢 一个 星星 倒下 从 这 苍穹 !

宛如一颗从天际坠落的星辰！

[hiː; hi][haɪdz][ðə; ði] [greɪv] - [tuːlz] [ɪn][æn; ən][eɪdʒd] [pɔːtʃ] , [-]
He hides the grave - tools in an aged porch , [38]
他 隐藏 这 严重 - 工具 在 一个 老年人 门廊 , [-]

他把墓葬工具藏在一个老旧的门廊里[38]

[tuː; tə] ['westwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒlətri] [tʃɜːtʃ] ;
To westward of the solitary church ;
到 向西 的 这 孤 教会 ;

在孤零零的教堂西侧；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] - [ə'raʊnd][ðə; ði] ['meltɪŋ] [weɪst]
And he hath clasp'd around the melting waist
和 他 有 - 大约 这 融化 腰部

他紧紧地搂住了那融化的腰肢。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ded] [gɜːl] : [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɪz] [prɛsd]
The beautiful , dead girl : his cheek is press'd
这 美丽的 , 死的 女孩 : 他的 脸颊 是 按下

美丽的死去的女孩：他的脸颊被压住了

[tuː; tə] [hɜːz] — [laɪf] ['wɔːmɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] [tʃɪl] [ɒv; əv] [deθ] !
To hers — Life warming the cold chill of Death !
到 她的 — 生活 变暖 这 寒冷的 寒意 的 死亡 !

致她——生命温暖了死亡的寒冷！

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [peɪl] ['pɔːlzi] ['briːðɪŋ] [breθ]
And over his pale palsy breathing breath
和 超过 他的 苍白 麻痹 呼吸 气息

他苍白麻痹，呼吸急促

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [sʌŋk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] — " [ðaʊ] [mʌst; məst] [liːv]
His eye is sunk upon her — " Thou must leave
他的 眼睛 是 沉没 之上 她 — " 你 必须 离开

他的目光紧紧地盯着她——“你必须离开”

[ðə; ði] [wɜːm] [tuː; tə] [weɪst] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] [griːv]
The worm to waste for love of thee , and grieve
这 蠕虫 到 浪费 为了 爱 的 你 , 和 悲伤

虫子因爱你而凋零，并为此悲伤

[wɪ'ðaʊt] [ðiː] , [æz; əz] [ai] [meɪ] [nɒt] .
Without thee , as I may not .
没有 你 , 作为 我 可能 不是 .

没有你，我或许无法做到。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] ,
Thou must go ,
你 必须 去 ,

你必须走，

[maɪ] [swiːt] [bɪ'trəʊðd] , [wɪð] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'ləʊ] ,
My sweet betrothed , with me — but not below ,
我的 甜的 未婚妻 , 和 我 — 但 不是 以下 ,

我亲爱的未婚妻，与我在一起——但不是在下面，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['dɑːknəs] , [driːm] , [ænd; ənd] ['sɒlətjuːd] ,
Where there is darkness , dream , and solitude ,
在哪里 那里 是 黑暗 , 梦 , 和 孤独 ,

有黑暗、梦境和孤独的地方，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [lait] , [ænd; ənd] [laɪf] , [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [bruːd]
But where is light , and life , and one to brood
但 在哪里 是 光 , 和 生活 , 和 一 到 幼虫

但哪里有光明，哪里有生命，哪里有沉思的人？

[ə'bʌv] [ðiː] [tɪl] [ðaʊ] [weɪk] — [hɑː] ! [ai] [fɪə(r)]
Above thee till thou wakest — Ha ! I fear
多于 你 直到 你 唤醒 — 哈 ! 我 害怕

在你醒来之前，我会一直守护着你——哈！我害怕

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [weɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , ['sliːpɪŋ] [hɪə(r)] ,
Thou wilt not wake for ever , sleeping here ,
你 枯萎 不是 唤醒 为了 曾经 , 睡眠 这里 ,

你将永远沉睡于此，永不醒来。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [wɪndz; waɪndz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðiː] ,
Where there are none but winds to visit thee ,
在哪里 那里 是 没有任何 但 风 到 访问 你 ,

只有风会来拜访你，

[ænd; ənd] ['kɒnvənt] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔːrɪstri]
And convent fathers , and a choristry
和 修道院 父亲们 , 和 一个 唱诗班

还有修道院神父和唱诗班

[ɒv; əv] ['sɪstəz] , ['seɪɪŋ] , - [hʌʃ] ! - — [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [sɪŋ]
Of sisters , saying , ' Hush ! ' — But I will sing
的 姐妹 , 说 , - 嘘 ! - — 但 我 将要 唱歌

姐妹们说：“嘘！”——但我仍要歌唱

[reə(r)] [sɔːŋz] [tuː; tə] [ðaɪ] [pjʊə(r)] ['spɪrɪt] , ['wɒndərɪŋ]
Rare songs to thy pure spirit , wandering
稀有的 歌曲 到 你的 纯的 精神 , 漫游

献给纯洁灵魂的珍稀歌曲，漂泊不定

[daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [djuːz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ; [ai] [wɪl] [tjuːn]
Down on the dews to hear me ; I will tune
向下 在 这 露水 到 听到 我 ; 我 将要 调

俯身聆听我的歌声；我将调音

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] [muːn] ,
The instrument of the ethereal moon ,
这 乐器 的 这 空灵的 月亮 ,

空灵月亮的乐器，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] [stɑːz] , [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][fɔːl]
And all the choir of stars , to rise and fall
和 全部 这 唱诗班 的 明星 , 到 上升 和 落下

群星齐鸣，升起落下

[ɪn] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['mjuːzɪk(ə)l] .
In harmony and beauty musical .
在 和谐 和 美丽 音乐 .

和谐优美的音乐。

" [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['sɪkli] [læmp] [-]
" He is away — and still the sickly lamp [39]
" 他 是 离开 — 和 仍然 这 病弱的 灯 [-]

“他走了——而那盏病恹恹的灯[39]”

[ɪz] ['bɜːnɪŋ] [nekst][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dæmp] ,
Is burning next the altar ; there's a damp ,
是 燃烧 下一个 这 坛 ; 有 一个 潮湿 ,

祭坛旁燃着火；那里潮湿，

[θɪn] [məʊld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [mɔːn] ,
Thin mould upon the pavement ; and , at morn ,
薄的 模具 之上 这 路面 ; 和 , 在 早晨 ,

路面上有一层薄薄的霉菌；到了早上，

[ðə; ði] [mʌŋks] [duː; də] [krɒs] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['blesɪd; blest] [skɔːn]
The monks do cross them in their blessed scorn
这 僧侣 做 叉 他们 在 他们的 蒙福 轻蔑

僧侣们带着他们那神圣的蔑视与他们作对。

[ænd; ənd]['mʌtə(r)] [diːp] [ə'næθəmə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
And mutter deep anathemas , because
和 低声 深的 诅咒 , 因为

并低声咒骂，因为

[ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'həʊli]['sækrəlɪdʒ] , [ðæt] [wɒz; wəz]
Of the unholy sacrilege , that was
的 这 不圣洁的 亵渎神灵 , 那 曾是

那是一种亵渎神明的罪行。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['seɪntɪd] ['tʃæp(ə)l] , — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] - ,
Within the sainted chapel , — for they guess'd ,
之内 这 圣徒 教堂 , — 为了 他们 - ,

在神圣的小教堂里，——因为他们猜测，

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [sæd] , [haʊ] [ðə; ði] [dɑːk] [rest]
By many a vestige sad , how the dark rest
经过 许多 一个 痕迹 伤心 , 如何 这 黑暗的 休息

许多悲伤的痕迹，黑暗的休憩。

[ɒv; əv] - [wɒz; wəz]['brəʊkən] , — [ænd; ənd][ə'nɒn]
Of Agathè was broken , — and anon
的 - 曾是 破碎的 , — 和 匿名

阿加泰的破碎，——不久

[ðeɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʊlɪəʊ] .
They sought for Julio .
他们 寻求 为了 胡里奥 .

他们寻找胡里奥。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn]
The summer sun
这 夏天 太阳

夏日的阳光

[ə'rəʊz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [set] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl] [dɪsk]
Arose and and set , with his imperial disc
出现 和 和 放 , 和 他的 帝国 光盘

他起身又落下，带着他的帝王圆盘。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] - ['wɔːtəz] , ['hiːvɪŋ] [brɪsk]
Toward the ocean - waters , heaving brisk
朝向 这 海洋 - 水 , 起伏 轻快

朝着海洋的方向，急促地拍打着

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] , — [bʌt; bət] ['dʒʊlɪəʊ] [keɪm] ['nevə(r)] :
Before the winds , — but Julio came never :
前 这 风 , — 但 胡里奥 来了 绝不 :

风起之时，——但胡里奥始终没有到来:

[hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fræntɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] ['rɪvə(r)] —
He that was frantic as a foaming river —
他 那 曾是 疯狂的 作为 一个 起泡 河 —

他像奔腾的河水般疯狂——

[mæd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [liːvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [taɪd]
Mad as the fall of leaves upon the tide
疯狂的 作为 这 落下 的 树叶 之上 这 潮

疯狂得像潮水般落叶纷飞

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['tempɪst] , [ðæt] [hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] [daɪd]
Of a great tempest , that have fought and died
的 一个 伟大的 暴风雨 , 那 有 战斗 和 死亡

一场巨大的风暴，他们战斗并死去

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ræm,pɑːts] , [ænd; ənd] [dʌθ] [stɪl]
Along the forest ramparts , and doth still
沿着 这 森林 城墙 , 和 确实 仍然

沿着森林的城墙，并且仍然

[ɪn] [ɪts] [deθ] - ['strʌg(ə)l] ['despərətli] [riːl]
In its death - struggle desperately reel
在 它是 死亡 - 斗争 绝望地 卷轴

在垂死挣扎中，它拼命摇晃

[raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['fəʊliɪdʒ] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
Round with the fallen foliage — he was gone ,
圆形的 和 这 倒下 叶子 — 他 曾是 已消失 ,

他消失在落叶的环绕中——他不见了。

[ænd; ənd] [nʌn] [njuː] ['wɪðə(r)] .
And none knew whither .
和 没有任何 知道 往哪里去 .

谁也不知道该往哪里去。

[stɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːntɪd] [ɒn]
Still were chanted on
仍然 是 吟诵 在

仍然有人在吟唱

[sæd] ['mæsɪz] , [baɪ] [peɪl] ['sɪstəz] , ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Sad masses , by pale sisters , many a day ,
伤心 群众 , 经过 苍白 姐妹 , 许多 一个 天 ,

悲伤的人群，苍白的姐妹们，许多天，

[ænd; ənd]['həʊli]['rekwiəm, 'rei-, 'ri:-] [sʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ! [-]
And holy requiems sung for Agathè ! [41]
和 圣 安魂曲 唱 为了 - ! [-]

为阿加泰唱起了神圣的安魂曲！[41]

[kaɪ'mɪərə] [ˌaɪ 'aɪ]
CHIMERA II
奇美拉 二

奇美拉二型

[ə; eɪ] [kɜːs] !
A curse !
一个 诅咒 !

诅咒！

[ə; eɪ] [kɜːs] !
a curse !
一个 诅咒 !

诅咒！

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [peɪl] [wɪŋ]
the beautiful pale wing
这 美丽的 苍白 翼

美丽的淡色翅膀

[ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [bɜːd][wɒz; wəz] [wɔːn] [wɪð] ['wɒndərɪŋ] ,
Of a sea - bird was worn with wandering ,
的 一个 海 - 鸟 曾是 磨损 和 漫游 ,

一只饱经漂泊之苦的海鸟，

[ænd; ənd] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] [rɒk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
And , on a sunny rock beside the shore ,
和 , 在 一个 阳光明媚 岩石 旁 这 支撑 ,

在阳光明媚的岸边岩石上，

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ðə; ði]['gəʊldən] ['wɔːtəz] ['geɪzɪŋ] ['or] ;
It stood , the golden waters gazing o'er ;
它 站立 , 这 金的 水 凝视 超过 ;

它伫立着，金色的海水俯瞰着它；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] ['æmbə(r)] [fləʊ]
And they were heaving a brown amber flow
和 他们 是 起伏 一个 棕色的 琥珀色 流动

它们正涌出棕琥珀色的液体。

[ɒv; əv] [wiːdz] , [ðæt] [glɪtɚd] ['glɔːriəsli] [bɪ'ləʊ] .
Of weeds , that glitter'd gloriously below .
的 杂草 , 那 闪闪发光的 辉煌地 以下 .

杂草丛生，在下方闪闪发光，绚丽夺目。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [hɔːl]
It was the sunset , and the gorgeous hall
它 曾是 这 日落 , 和 这 华丽的 大厅

那是日落，还有那华丽的大厅

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [rəʊz] [ʌp] [ɒn] ['pɪlər] ['mædʒɪk(ə)l]
Of heaven rose up on pillars magical
的 天堂 玫瑰 向上 在 柱子 神奇

天上的柱子拔地而起，神奇无比。

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['sɪlvə(r)] , ['ʃɑːftɪŋ] [ðə; ði][feə(r)][skaɪ]
Of living silver , shafting the fair sky
的 活的 银 , 轴系 这 公平的 天空

银光闪闪，照耀着美丽的天空

[bɪ'twiːn] [dɑːk] [taɪm] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪ'tɜːnəti] .
Between dark time and great eternity .
之间 黑暗的 时间 和 伟大的 永恒 .

介于黑暗时光与伟大永恒之间。

[ðeɪ] [rəʊz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['pedɪst(ə)l] [ɒv; əv] [sʌn] ,
They rose upon their pedestal of sun ,
他们 玫瑰 之上 他们的 座 的 太阳 ,

它们升起于太阳的基座之上，

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['snəʊi] ['kɒləms] ! [ænd; ənd] [ə'nɒn]
A line of snowy columns ! and anon
一个 线 的 下雪的 列 ! 和 匿名

一排雪柱！以及匿名人士

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['treɪsəri] [ɒv; əv] [klaʊd]
Were lost in the rich tracery of cloud
是 丢失的 在 这 富有的 花饰 的 云

迷失在云朵丰富的纹理之中

[ðæt] [hʌŋ] [ə'lɒŋ] , [mæg'nɪfɪsntli] [praʊd] ,
That hung along , magnificently proud ,
那 悬挂 沿着 , 壮丽 自豪的 ,

那东西一直挂在那里，无比自豪，

[prɪ'dɪktɪŋ] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [stɑː(r)] - [lait] , [ðæt] [bɪ'jɒnd]
Predicting the pure star - light , that beyond
预测 这 纯的 星星 - 光 , 那 超过

预测纯粹的星光，超越一切

[ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz] ['ɑːmərɪŋ] [ɪn] ['daɪmənd]
The east was armouring in diamond
这 东方 曾是 装甲 在 钻石

东方正在用钻石打造盔甲。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [-]
About the camp of twilight , and was soon [42]
关于 这 营 的 暮 , 和 曾是 很快 [-]

关于黄昏时的营地，不久[42]

[tuː; tə] ['mɑːʃ(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] ['tʃæmpiən] [muːn] ,
To marshal under the fair champion moon ,
到 元帅 在下面 这 公平的 冠军 月亮 ,

在皎洁的冠军月光下集结，

[ðæt] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [ʌn'ɜːθli] [mɪst] ,
That call'd her chariot of unearthly mist ,
那 被称为 她 战车 的 超凡脱俗的 薄雾 ,

那人称她为“异界迷雾战车”，

[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtədəl] [ɒv; əv] ['æməθɪst] .
Toward her citadel of amethyst .
朝向 她 堡垒 的 紫晶 .

向着她紫水晶的堡垒。

[ə; eɪ] [kɜːs] !
A curse !
一个 诅咒 !

诅咒！

[ə; eɪ] [kɜːs] !
a curse !
一个 诅咒 !

诅咒！

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn][ɪz][ðeə(r)]
a lonely man is there
一个 孤独 男人 是 那里

那里有个孤独的男人

[baɪ][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtəz] , [wɪð] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][feə(r)]
By the deep waters , with a burden fair
经过 这 深的 水 , 和 一个 负担 公平的

在深水边，背负着公平的负担

- [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪərid] [ɑːmz] — - [tɪz][hiː; hi] ; - [tɪz][hiː; hi]
Clasp'd in his wearied arms — ' Tis he ; ' tis he
- 在 他的 疲惫 武器 — - 的 他 ; - 的 他

被他疲惫的双臂紧紧拥抱着——是他；是他

[ðə; ði] [breɪn] - [strʌk] ['dʒʊlɪəʊ] , [ænd; ənd] - !
The brain - struck Julio , and Agathè !
这 脑 - 击 胡里奥 , 和 - !

脑震荡的胡里奥，还有阿加泰！

[hɪz; ɪz] [kaʊl] [ɪz] [bæk] — [flʌŋ] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [briːz] ,
His cowl is back — flung back upon the breeze ,
他的 兜帽 是 后退 — 扔 后退 之上 这 微风 ,

他的兜帽又戴回去了——随风飘扬。

[hɪz; ɪz] ['lɒfti] [braʊ] [ɪz] ['hægəd] [wɪð] [dɪ'ziːz] ,
His lofty brow is haggard with disease ,
他的 高远 眉头 是 枯槁 和 疾病 ,

他高耸的额头因疾病而显得憔悴不堪。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][waɪld] [laɪ'beɪʃn] [hæd; həd] [biːn]
As if a wild libation had been pour'd
作为 如果 一个 荒野 奠 有 到过 倾倒

仿佛倾倒了一场狂野的祭酒

[ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] ['templz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] -
Of lightning on those temples , and they shower'd
的 闪电 在 那些 寺庙 , 和 他们 -

闪电击中了那些寺庙，它们像雨点般落下。

[ə; eɪ]['dɪzməl] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , [laɪk][ə; eɪ][reɪn] ,
A dismal perspiration , like a rain ,
一个 惨淡 汗 , 喜欢 一个 雨 ,

一阵令人沮丧的汗水，像雨水一样，

[ʃʊk] [baɪ][ðə; ði]['θʌndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌrɪkən] !
Shook by the thunder and the hurricane !
震惊 经过 这 雷 和 这 飓风 !

被雷声和飓风震慑住了！

[hiː; hi] [drɒpt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm] [pleɪst] ,
He dropt upon a rock , and by him placed ,
他 掉落 之上 一个 岩石 , 和 经过 他 放置 ,

他跌倒在一块岩石上，并在岩石旁放置了

['əʊvə(r)][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [siː] - [pɪŋks] ['grəʊɪŋ] [weɪst] ,
Over a bed of sea - pinks growing waste ,
超过 一个 床 的 海 - 粉色 生长 浪费 ,

在一片长满海石竹的废弃物上，

[ðə; ði]['saɪlənt] ['leɪ.di] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mʌtɝd] [waɪld] ,
The silent ladye , and he mutter'd wild ,
这 沉默的 女士 , 和 他 嘟囔着 荒野 ,

那位沉默的女士，他却狂野地低语着。

[streɪndʒ] [wɜːdz] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [tʃaɪld] .
Strange words , about a mother , and no child .
奇怪的 字 , 关于 一个 母亲 , 和 不 孩子 .

奇怪的话语，关于一位母亲，却没有孩子。

" [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [wed] [ðiː] , - !
" And I shall wed thee , Agathè !
" 和 我 将 结婚 你 , - !

“我将娶你为妻，阿加泰！”

[ɔːl'ðəʊ]
although
虽然

虽然

['aʊəz] [biː; bi] [nəʊ] [gɒd] - [blest] ['braɪdl] — ['iːv(ə)n] [səʊ] !
Ours be no God - blest bridal — even so !
我们的 是 不 上帝 - 祝福 新娘 — 甚至 所以 !

即使如此，我们的婚礼也算不上是上帝祝福的婚礼！

" [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sænd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [ʃel] , [-]
" And from the sand he took a silver shell , [43]
" 和 从 这 沙 他 采取 一个 银 壳 , [-]

“他从沙子里取出一个银贝壳，[43]

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['weɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [swel]
That had been wasted by the fall and swell
那 有 到过 浪费 经过 这 落下 和 膨胀

这一切都被跌倒和涌浪浪费掉了。

[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [muːn] - [bɔːn] [taɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪŋ] —
Of many a moon - borne tide into a ring —
的 许多 一个 月亮 - 出生 潮 进入 一个 戒指 —

许多月潮汇聚成环——

[ə; eɪ] [ruːd] , [ruːd] [rɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [θɪŋ] ,
A rude , rude ring ; it was a snow - white thing ,
一个 粗鲁的 , 粗鲁的 戒指 ; 它 曾是 一个 雪 - 白色的 事物 ,

一枚非常非常粗糙的戒指；它通体雪白。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ləʊn] ['hɜːmɪt] ['lɪmpɪt] [slept] [ænd; ənd] [daɪd] ,
Where a lone hermit limpet slept and died ,
在哪里 一个 孤独 隐士 帽贝 睡着了 和 死亡 ,

一只孤独的隐士帽贝在那里沉睡并死去。

[ɪn] ['eɪdʒɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
In ages far away .
在 年龄 远的 离开 .

在遥远的过去。

" [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [braɪd] ,
" Thou art a bride ,
" 你 艺术 一个 新娘 ,

“你是新娘，

[swiːt] - !
Sweet Agathè !
甜的 - !

甜美的阿加特！

[weɪk] [ʌp] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] .
Wake up ; we must not linger .
唤醒 向上 ; 我们 必须 不是 萦绕 .

醒醒吧，我们不能再耽搁了。

" [hiː; hi] [prɛsd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪli] ['fɪŋgə(r)] ,
" He press'd the ring upon her chilly finger ,
" 他 按下 这 戒指 之上 她 寒冷 手指 ,

他将戒指戴在她冰冷的手指上,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [bɜːd] , [ɒn][ɪts] ['sʌni] [stəʊn] ,
And to the sea - bird , on its sunny stone ,
和 到 这 海 - 鸟 , 在 它是 阳光明媚 石头 ,

而对于栖息在阳光普照的石头上的海鸟来说,

['ʃaʊtɪd] , " [peɪl] [priːst] !
Shouted , " Pale priest !
喊叫 , " 苍白 牧师 !

喊道:"苍白的祭司!"

[ðaʊ] [laɪ] [ɔːl] [ə'ləʊn]
thou liest all alone
你 谎言 全部 独自的

你孤零零地躺着

[ə'pɒn] [ðaɪ] ['əʊʃ(ə)n]['ɔːltə(r)] , [raɪz] [ə'weɪ]
Upon thy ocean altar , rise away
之上 你的 海洋 坛 , 上升 离开

在你的海洋祭坛上,升起吧

[tuː; tə]['aʊə(r)][glæd]['braɪdl] !
To our glad bridal !
到 我们的 高兴的 新娘 !

致我们幸福的新娘!

" [ænd; ənd][ɪts] [wɪŋz] [ɒv; əv] [greɪ]
" and its wings of gray
" 和 它是 翅膀 的 灰色的

以及它灰色的翅膀

[ɔːl] ['leɪzɪli][ˌaɪ 'tiː] [spred] , [ænd; ənd] - [baɪ]
All lazily it spread , and hover'd by
全部 懒洋洋 它 传播 , 和 - 经过

它懒洋洋地蔓延开来,盘旋在……

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] — [ə; eɪ] ['melənkəli] [kraɪ] !
With a wild shriek — a melancholy cry !
和 一个 荒野 尖叫 — 一个 忧郁 哭 !

一声凄厉的尖叫——一声凄厉的哭喊!

[ðen] [swuːp] ['sləʊli] ['or] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [brest]
Then swooping slowly o'er the heaving breast
然后 俯冲 缓慢地 超过 这 起伏 胸部

然后缓缓俯冲过起伏的胸膛

[ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['əʊʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [west] .
Of the blue ocean , vanish'd in the west .
的 这 蓝色的 海洋 , 消失了 在 这 西方 .

蔚蓝的大海,消失在西方。

[ænd; ənd]['dʒʊlɪəʊ][ɪz] ['tʃɑːntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
And Julio is chanting to his bride ,
和 胡里奥 是 吟唱 到 他的 新娘 ,

胡里奥正在向他的新娘吟唱,

[ə; eɪ] ['meri] [sɒŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [hɑːt] , [ðæt] [daɪd]
A merry song of his wild heart , that died
一个 欢乐 歌曲 的 他的 荒野 心 , 那 死亡

他狂野之心的一首欢快的歌,已逝去

[ɒn] [ðə; ði] [sɒft] [bri:z] [θru:] [pɪŋks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [si:] ,
On the soft breeze through pinks beside the sea ,
在 这 柔软的 微风 通过 粉色 旁 这 海 ,

微风轻拂过海边的粉色花朵，

[ɔ:l] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['bju:ti] [ˊglædsəmli] . [-]
All rustling in their beauty gladsomely . [44]
全部 沙沙声 在 他们的 美丽 欣然地 . [-]

它们都快乐地沙沙作响，展现着自己的美丽。[44]

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[ə; eɪ] ['rəʊzəri] [ɒv; əv] [stɑ:z] , [lʌv] !
A rosary of stars , love !
一个 念珠 的 明星 , 爱 !

一串星星，爱！

[wi:l; wil] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wi:; wi] [gəʊ]
we'll count them as we go
出色地 数数 他们 作为 我们 去

我们边走边数。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] ['wɔ:təz] , [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒndərɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,
Upon the laughing waters , that are wandering below ,
之上 这 笑 水 , 那 是 漫游 以下 ,

在下方蜿蜒流淌的欢笑之水之上，

[ænd; ənd] [wi:l; wil] ['or] [ðə; ði] ['pɜ:li] [mu:n] - [bi:m] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [li:θ] [ɪn] [ðə; ði] [si:] ,
And we'll o'er the pearly moon - beam , as it lieth in the sea ,
和 出色地 超过 这 珍珠般的 月亮 - 光束 , 作为 它 谎言 在 这 海 ,

我们将俯瞰那皎洁的月光，它静静地躺在海面上。

[ɪn] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ɪn] ['glɔ:ri] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəuiŋ] [ɒv; əv] [ði:] !
In beauty and in glory , like a shadowing of thee !
在 美丽 和 在 荣耀 , 喜欢 一个 阴影 的 你 !

美丽而荣耀，宛如你的影子！

[ə; eɪ] ['rəʊzəri] [ɒv; əv] [stɑ:z] , [lʌv] !
A rosary of stars , love !
一个 念珠 的 明星 , 爱 !

一串星星，爱！

[ə; eɪ] [preə(r)] [æz; əz] [wi:; wi] [glaɪd] ,
a prayer as we glide ,
一个 祷告 作为 我们 滑行 ,

滑翔时默默祈祷

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɜ:mə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [taɪd] !
And a whisper in the wind , and a murmur on the tide !
和 一个 耳语 在 这 风 , 和 一个 低语 在 这 潮 !

风中传来低语，潮水中传来呢喃！

[ænd; ənd] [wi:l; wil] [seɪ] [ə; eɪ] [feə(r)] [ə'dju:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] ,
And we'll say a fair adieu to the flowers that are seen ,
和 出色地 说 一个 公平的 再见 到 这 花朵 那 是 已见 ,

我们将向眼前的花朵道别。

[wɪð] [ʃelz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [səʊn] [ɪn] ['reɪdɪənsɪ] [bɪ'twi:n] .
With shells of silver sown in radiancy between .
和 贝壳 的 银 播种 在 辐射 之间 .

其间点缀着闪耀的银色贝壳。

[ə; eɪ]['rəʊzəri][ɒv; əv] [stɑːz] , [lʌv] !
A rosary of stars , love !
一个 念珠 的 明星 , 爱 !

一串星星，爱!

[ðə; ði]['pjʊərɪst] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
the purest they shall be ,
这 最纯净的 他们 将 是 ,

它们将是最纯洁的，

[laɪk] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [peɪl] [pɜːlz] , [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
Like spirits of pale pearls , in the bosom of the sea ;
喜欢 烈酒 的 苍白 珍珠 , 在 这 怀 的 这 海 ;

如同苍白珍珠的精灵，在大海的怀抱中;

[naʊ] [help] [ðiː] , ['vɜːdʒɪn]['mʌðə(r)] !
Now help thee , virgin mother !
现在 帮助 你 , 处女 母亲 !

圣母玛利亚，请保佑你!

[wɪð] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] ,
with a blessing as we go ,
和 一个 祝福 作为 我们 去 ,

一路带着祝福，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtəz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒndərɪŋ] [bɪ'ləʊ] !
Upon the laughing waters , that are wandering below !
之上 这 笑 水 , 那 是 漫游 以下 !

在下方蜿蜒流淌的欢笑之水之上!

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ded] [gɜːl] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'weɪ]
He lifted the dead girl , and is away
他 抬起 这 死的 女孩 , 和 是 离开

他抱起死去的女孩，然后离开了。

[tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [lait] [bəʊt] , [ɪn][ɪts]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] [leɪ] ,
To where a light boat , in its moorings lay ,
到 在哪里 一个 光 船 , 在 它是 系泊 躺 ,

到停泊着一艘轻型船只的地方，

[laɪk] [ə; eɪ] [siː] - ['kreɪd(ə)l] , ['rɒkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌʃ] [-]
Like a sea - cradle , rocking to the hush [45]
喜欢 一个 海 - 摇篮 , 摇滚 到 这 嘘 [-]

像海中的摇篮，摇曳着，归于寂静[45]

[ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] ['wɔːtəz] .
Of the nurse waters .
的 这 护士 水 .

护士之水。

[wɪð] [ə; eɪ]['fræntɪk] [rʌʃ]
With a frantic rush
和 一个 疯狂的 匆忙

一阵慌乱的奔跑

['or] [ðə; ði][waɪld] [fiːld] [ɒv; əv] ['tæŋglz] [hiː; hi] [hæθ] [sped] ,
O'er the wild field of tangles he hath sped ,
超过 这 荒野 场地 的 缠结 他 有 加速 ,

他飞奔过那片杂草丛生的荒野，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃəʊlɪŋ] [weɪvz] [ðæt] [fel] [ænd; ənd] [fled]
And through the shoaling waves that fell and fled
和 通过 这 浅滩 波浪 那 跌倒 和 逃亡

穿过翻滚涌来的波浪，又退去

[ə'pɒn] [ðə; ði] - [biːtʃ] .
Upon the furrow'd beach .
之上 这 - 海滩 .

在布满沟壑的海滩上。

[ðə; ði] ['snəʊi] [seɪl]
The snowy sail
这 下雪的 帆

白雪皑皑的帆船

[ɪz] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glædli] ['gʌʃɪŋ] [geɪl] ,
Is hoisted to the gladly gushing gale ,
是 吊起 到 这 乐意 喷薄 大风 ,

被高高举起，迎着欢快奔涌的狂风，

[ðæt] - [ɪts] [feə(r)] ['kænvəs] [wɪð] [ə; eɪ] [brest]
That bosom'd its fair canvass with a breast
那 - 它是 公平的 帆布 和 一个 胸部

那丰满的胸脯包裹着它美丽的画布，宛如一个乳房

[ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['lʌvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ;
Of silver , looking lovely to the west ;
的 银 , 寻找 迷人的 到 这 西方 ;

银色的，向西看去很漂亮；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] [ðeə(r)] [sɪts] [ðə; ði] [wʌn] ,
And at the helm there sits the wither'd one ,
和 在 这 舵 那里 坐着 这 枯萎的 一 ,

而掌舵的，正是那个枯槁之人。

['geɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [nʌn] ,
Gazing and gazing on the sister nun ,
凝视 和 凝视 在 这 姐姐 尼姑 ,

凝视着那位修女，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] ['tresɪz] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] —
With her fair tresses floating on his knee —
和 她 公平的 头发 漂浮的 在 他的 膝盖 —

她金色的秀发飘落在他的膝盖上——

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [deθ] - ['strɪkən] - !
The beautiful , death - stricken Agathè !
这 美丽的 , 死亡 - 受打击的 - !

美丽的、濒临死亡的阿加泰！

[fɑːst] , [fɑːst] , [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [bɑːk] [hæθ] [stʊd]
Fast , fast , and far away , the bark hath stood
快速地 , 快速地 , 和 远的 离开 , 这 吠 有 站立

快，快，远去，小船已停泊

[aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['hiːvɪŋ] ['sɒlətjuːd] ,
Out toward the great heaving solitude ,
出去 朝向 这 伟大的 起伏 孤独 ,

朝着那浩瀚无垠的孤独而去，

[ðæt] ['gɜːg(ə)ld] [ɪn] [ɪts] [diːps] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [breθ]
That gurgled in its deeps , as if the breath
那 咕噜咕噜 在 它是 深水 , 作为 如果 这 气息

那声音在它深处汩汩作响，仿佛呼吸

[went] [θruː] [ɪts] [lʌŋz] , [ɒv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd] [deθ] !
Went through its lungs , of agony and death !
去 通过 它是 肺 , 的 痛苦 和 死亡 !

痛苦和死亡穿透了它的肺部！

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [lɒst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['læbərɪnθ]

The sun is lost within the labyrinth

这 太阳 是 丢失的 之内 这 迷宫

太阳迷失在迷宫之中。

[ɒv; əv] [klaʊdz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [peɪl] ['haɪəsɪnθ] ,

Of clouds of purple and pale hyacinth ,

的 云 的 紫色的 和 苍白 风信子 ,

紫色和淡紫色的风信子色云朵,

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['frʌntlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪstə(r)][skaɪ]

That are the frontlet of the sister Sky

那 是 这 前额 的 这 姐姐 天空

那是姐姐天空的前脸

['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)]['əʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪ]

Kissing her brother Ocean ; and they lie

接吻 她 兄弟 海洋 ; 和 他们 说谎

她亲吻着她的哥哥奥申;他们躺着

['beɪðɪŋ] [ɪn] [blʌʃ] , [tɪl] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [kwiːn] [-]

Bathing in blushes , till the rival queen [46]

洗澡 在 脸红 , 直到 这 竞争对手 女王 [-]

沉浸在羞涩之中,直到敌对女王[46]

[naɪt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑːri] ['taiə] , [floʊtəθ] [ɪn] —

Night , with her starry tiar , floateth in —

夜晚 , 和 她 繁星 蒂亚尔 , 浮力 在 —

夜幕降临,繁星点点,缓缓飘来——

[ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] ['bjuːti] !

A dark and dazzling beauty !

一个 黑暗的 和 耀眼的 美丽 !

一位黑暗而耀眼的美人!

[ðæt] [dʌθ] [drɔː]

that doth draw

那 确实 画

吸引

['əʊvə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [lʌv] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ɔː]

Over the light of love a shade of awe

超过 这 光 的 爱 一个 阴影 的 敬畏

在爱的光芒之上,笼罩着一层敬畏的阴影。

[məʊst][streɪndʒ] , [ðæt] [pɑːts] ['aʊə(r)]['wʌndə(r)][nɒt][ðə; ði] [les]

Most strange , that parts our wonder not the less

最多 奇怪的 , 那 部分 我们的 想知道 不是 这 较少的

最奇怪的是,这丝毫没有减弱我们的惊奇之情。

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]['mɪst(ə)ri][ænd; ənd] ['lʌvlinəs] !

Between her mystery and loveliness !

之间 她 神秘 和 可爱 !

她既神秘又可爱!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd]

And she is there , that is a pyramid

和 她 是 那里 , 那 是 一个 金字塔

她就在那里,那是一座金字塔。

[weər'ɒn] [ðə; ði] [stɑːz] , [ðə; ði][s'tætʃuːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

Whereon the stars , the statues of the dead ,

其中 这 明星 , 这 雕像 的 这 死的 ,

繁星点点,亡灵雕像耸立,

[ɑː(r); ə(r)] ['ɪmɪdʒd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [hɔːl] ,
Are imaged over the eternal hall ,
是 成像 超过 这 永恒 大厅 ,

图像出现在永恒殿堂之上，

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['reɪdiənsɪz] [mə'dʒestɪkəl] !
A group of radiances majestical !
一个 团体 的 辐射度 雄伟的 !

一群光芒四射、气势磅礴的光芒！

[ænd; ənd]['dʒʊlɪəʊ] [lʊks] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] ,
And Julio looks up , and there they be ,
和 胡里奥 看起来 向上 , 和 那里 他们 是 ,

胡里奥抬头一看，他们就在那里。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [siː] ,
And Agathè , and all the waste of Sea ,
和 - , 和 全部 这 浪费 的 海 ,

还有阿加瑟，以及大海的一切荒芜，

[ðæt] [slept] [ɪn] ['wɪzəd] ['slʌmbə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃraʊd]
That slept in wizard slumber , with a shroud
那 睡着了 在 巫师 睡眠 , 和 一个 裹尸布

那人沉睡在巫师的沉睡中，裹着一层裹尸布

[ɒv; əv] [naɪt] [flʌŋ] ['or] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [θrɒbɪŋ] [praʊd]
Of night flung o'er his bosom , throbbing proud
的 夜晚 扔 超过 他的 怀 , 悸动 自豪的

夜幕笼罩着他的胸膛，骄傲地跳动着。

[ə'mɪd][ɪts]['æʒə(r)] ['pʌlsɪz] ; [ænd; ənd] [ə'gen]
Amid its azure pulses ; and again
之中 它是 蔚蓝 脉冲 ; 和 再次

在它蔚蓝的脉动中；又一次

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['blaɪtɪd] [aɪ] - [ɔːrbz] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪn]
He dropt his blighted eye - orbs , with a strain
他 掉落 他的 枆 眼睛 - 球体 , 和 一个 拉紧

他垂下那双饱受摧残的眼珠，眼神痛苦而沉重。

[ɒv; əv] [mɜːθ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['leɪ.di] : — - !
Of mirth upon the ladye : — Agathè !
的 欢笑 之上 这 女士 : — - !

这位女士脸上洋溢着欢乐：——阿加特！

[swiːt] [braɪd] !
Sweet bride !
甜的 新娘 !

甜美的新娘！

[biː; bi] [ðaʊ] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [leɪ]
be thou a queen , and I will lay
是 你 一个 女王 , 和 我 将要 躺

你当女王，我愿为你献上祝福

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [siː] - [wiːd] [ɒn] [ðaɪ] ['rɔɪəl] [braʊ] ;
A crown of sea - weed on thy royal brow ;
一个 王冠 的 海 - 杂草 在 你的 皇家 眉头 ;

你额头上戴着一顶海藻冠冕；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [twaɪn] [ðiːz] ['tresɪz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
And I will twine these tresses , that are now
和 我 将要 缠绕 这些 头发 , 那 是 现在

我会把这些头发缠绕起来，它们现在

['fləʊtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['daɪədem] ;
Floating beside me , to a diadem ;
漂浮的 旁 我 , 到 一个 冠冕 ;

漂浮在我身旁，直至一顶王冠；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [fəʊm] [wɪl] ['sprɪŋk(ə)l] [dʒem] [ɒn] [dʒem] , [-]
And the sea foam will sprinkle gem on gem , [47]
和 这 海 泡沫 将要 撒 宝石 在 宝石 , [-]

海浪泡沫会像洒宝石一样洒落宝石[47]

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] [ðə; ði] [sɒft] [djuːz] .
And so will the soft dews .
和 所以 将要 这 柔软的 露水 .

露珠也会如此。

[biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði] [kwiːn]
Be thou the queen
是 你 这 女王

愿你成为女王

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'piːpld] ['wɔːtəz] , ['sædli] [siːn]
Of the unpeopled waters , sadly seen
的 这 无人居住的 水 , 令人遗憾的是 已见

无人居住的水域，令人惋惜地

[baɪ] [stɑː(r)] - [lait] , [tɪl] [ðə; ði] [jet] [ˌʌn'rizən] [muːn]
By star - light , till the yet unrisen moon
经过 星星 - 光 , 直到 这 然而 未起 月亮

借着星光，直到月亮尚未升起。

['ɪʃuː] , [ˌʌn'veɪld] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
Issue , unveiled , from her anderoon ,
问题 , 揭幕 , 从 她 和 ,

问题，揭晓，来自她的安德隆，

[tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ['faʊntɪnz] : [let] [ˌem 'iː] [seɪ] ,
To bathe in the sea fountains : let me say ,
到 洗澡 在 这 海 喷泉 : 让 我 说 ,

在海泉中沐浴：让我说，

" [heɪl] — [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] !
" Hail — hail to thee !
" 冰雹 — 冰雹 到 你 !

“向你致敬！

[θraɪs] [heɪl] , [maɪ] - !
thrice hail , my Agathè !
三次 冰雹 , 我的 - !

三声致敬，我的阿加泰！

" [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bent]
" The warrior world was lifting to the bent
" 这 战士 世界 曾是 举重 到 这 弯曲

“战士世界正向弯道迈进。”

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [braʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
Of his eternal brow magnificent ,
的 他的 永恒 眉头 壮丽 ,

他那永恒而雄伟的眉宇，

[ðə; ði] ['faɪəri] [muːn] , [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bleɪzənri]
The fiery moon , that in her blazonry
这 火热 月亮 , 那 在 她 纹章学

那轮炽热的月亮，在她纹章中

[ʃɒn] ['iːstwəd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːld] .
Shone eastward , like a shield .
肖恩 向东 , 喜欢 一个 盾 .

向东闪耀，如同盾牌。

[ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [siː]
The throbbing sea
这 悸动 海

波涛汹涌的大海

[felt] ['fiːvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['æʒə(r)] ['ɑːtəɹiz] ,
Felt fever on his azure arteries ,
毛毡 发烧 在 他的 蔚蓝 动脉 ,

他感到湛蓝的动脉上传来一阵发热感。

[ðæt] - [ðem; ðəm] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [briːz]
That shadow'd them with crimson , while the breeze
那 - 他们 和 赤红 , 尽管 这 微风

那光芒以深红色笼罩着他们，而微风……

[fel] [fɑːstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sɒlətri] [seɪl] .
Fell faster on the solitary sail .
费尔 快点 在 这 孤 帆 .

在孤帆上坠落得更快。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [red] [muːn] [gruː] ['lɔftiə] [ænd; ənd] [peɪl] ,
But the red moon grew loftier and pale ,
但 这 红色的 月亮 生长 更高 和 苍白 ,

但红月越升越高，颜色也越来越浅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] ['həʊli] [hɔːl] ,
And the great ocean , like the holy hall ,
和 这 伟大的 海洋 , 喜欢 这 圣 大厅 ,

而浩瀚的海洋，就像神圣的殿堂，

[weə(r)] [slept] [ə; eɪ] ['serəf] [həʊst] [mə'rɪtɪməl] ,
Where slept a seraph host maritimal ,
在哪里 睡着了 一个 炽天使 主持人 海事 ,

炽天使宿主海栖之处

[wɒz; wəz] ['gɔːdʒəs] , [wɪð] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['daɪmənd]
Was gorgeous , with wings of diamond
曾是 华丽的 , 和 翅膀 的 钻石

它美极了，长着钻石般的翅膀。

['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [bɪ'jɒnd]
Fann'd over it , and millions beyond
扇形 超过 它 , 和 百万 超过

粉丝们都为之疯狂，还有数百万其他人也为之疯狂。

[ɒv; əv] ['taɪni] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
Of tiny waves were playing to and fro ,
的 微小的 波浪 是 玩耍 到 和 弗 ,

细小的波浪来回荡荡，

[ɔːl] ['mjuːzɪk(ə)l] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [fləʊ]
All musical , with an incessant flow
全部 音乐 , 和 一个 不停歇 流动

一切都充满音乐性，节奏连绵不断。

[ɒv; əv] ['keɪd(ə)ns] , [ɪ'njuːmərəbli] [hɜːd] [-]
Of cadences , innumerably heard [48]
的 节奏 , 数不胜数 听到 [-]

无数次听到的节奏[48]

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃrɪl] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [bɜːd] ,
Between the shrill notes of a hermit bird ,
之间 这 尖锐 笔记 的 一个 隐士 鸟 ,

在隐士鸟尖锐的鸣叫声之间，

[ðæt] [held] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['piːən] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] .
That held a solemn paean to the moon .
那 握住 一个 庄严 颂歌 到 这 月亮 .

那场演出庄严地颂扬了月亮。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [feə(r)] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn]
A few devotional fair clouds were soon
一个 很少 灵修 公平的 云 是 很快

几朵虔诚的云彩很快就消散了。

[briːðd] ['or] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Breathed o'er the living countenance of Heaven ,
呼吸 超过 这 活的 面容 的 天堂 ,

吹拂过天堂鲜活的面容，

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['gæləksiz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn]
And under the great galaxies were driven
和 在下面 这 伟大的 星系 是 驱动

在浩瀚的星系之下，万物奔涌。

[ɒv; əv] [stɑːz] [ðæt] - [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]
Of stars that group'd together , and they went
的 明星 那 - 一起 , 和 他们 去

那些聚集在一起的星星，它们去了

[laɪk] [v'ɔɪɪdʒəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] ,
Like voyagers along the firmament ,
喜欢 航海者 沿着 这 苍穹 ,

如同苍穹上的航行者，

[ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə] ['sɪlvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [lait]
And grew to silver in the blessed light
和 生长 到 银 在 这 蒙福 光

在圣光中，它渐渐变成了银色。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [æltʃɪmɪst] .
Of the moon alchymist .
的 这 月亮 炼金术士 .

月亮炼金术士。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [naɪt] ,
It was not night ,
它 曾是 不是 夜晚 ,

当时并非夜晚。

[nɒt] [ðə; ði] [dɑːk] ['deθli] ['ʃædəʊ] , [ðæt] [fɔːls] ['or]
Not the dark deathly shadow , that falls o'er
不是 这 黑暗的 致命的 阴影 , 那 瀑布 超过

不是那笼罩着一切的黑暗死亡阴影

[ðə; ði] [aɪ] - [lɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜːs] , [bʌt; bət] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)]
The eye - lid like a curse , but far before
这 眼睛 - 盖 喜欢 一个 诅咒 , 但 远的 前

眼睑像诅咒一样，但远在......之前

[ɪn] ['splendə(r)] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɒv; əv] [gluːm] ,
In splendour , struggling through a fall of gloom ,
在 辉煌 , 挣扎 通过 一个 落下 的 愁云 ,

在辉煌之中，挣扎着走出阴霾，

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [gʌʃ] , [ðæt] [duː; də] [kʌm]
In many a myriad gushes , that do come
在 许多 一个 无数 滔滔不绝 , 那 做 来

在无数的喷涌中，它们确实会到来。

[də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [stɑːz] [bɪ'jɒnd] ,
Direct from the eternal stars beyond ,
直接的 从 这 永恒 明星 超过 ,

来自遥远的永恒星辰，

[laɪk] ['həʊli] ['faʊntɪnz] ['pɔːrɪŋ] ['daɪmənd] !
Like holy fountains pouring diamond !
喜欢 圣 喷泉 浇注 钻石 !

宛如圣泉倾泻钻石！

[ə; eɪ][seɪl] !
A sail !
一个 帆 !

扬帆！

[ə'weɪk] [ðiː] , ['dʒʊlɪəʊ] !
awake thee , Julio !
醒 你 , 胡里奥 !

醒醒吧，胡里奥！

[ə; eɪ][seɪl] !
a sail !
一个 帆 !

扬帆！

[ænd; ənd][biː; bi][nɒt] ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] [trɑːns] [peɪl] .
And be not bending to thy trances pale .
和 是 不是 弯曲 到 你的 恍惚状态 苍白 .

不要屈服于你苍白的恍惚状态。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [braʊ]
But he is gazing on the moonlit brow
但 他 是 凝视 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 眉头

但他正凝视着月光下的额头

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] - , [ænd; ənd] ['fɒndli] [naʊ] ,
Of his dead Agathè , and fondly now ,
的 他的 死的 - , 和 深情地 现在 ,

缅怀他已故的阿加泰，如今，我深情地回忆起她。

[ðə; ði] [lait] [ɪz] ['sɪlvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌdləs] [feɪs]
The light is silvering her bloodless face
这 光 是 镀银 她 无血 脸

光线在她苍白的脸上投下银光。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [greɪv] - [kləʊðz] .
And the cold grave - clothes .
和 这 寒冷的 严重 - 衣服 .

还有冰冷的裹尸布。

[ðeə(r)] [ɪz] ['lʌvlinəs] [-]
There is loveliness [49]
那里 是 可爱 [-]

有可爱之处[49]

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] , ['veri] [braɪt] !
As in a marble image , very bright !
作为 在 一个 大理石 图像 , 非常 明亮的 !

就像大理石纹理一样，非常明亮！

[bʌt; bət] ['strɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæntəsi] [ɒv; əv] [lait]
But stricken with a phantasy of light
但 受打击的 和 一个 幻想 的 光

但被光明的幻想所笼罩。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] [hjuː] ,
That is not given to the mortal hue ,
那 是 不是 给定 到 这 凡人 色调 ,

那并非凡人所能拥有的。

[tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['bjuːti] : [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tuː]
To life and breathing beauty : and she too
到 生活 和 呼吸 美丽 : 和 她 也

致生命和鲜活的美丽：她也是如此。

[ɪz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spreslɪs] ['lɪnɪəmənt] ,
Is more of the expressless lineament ,
是 更多的 的 这 无表情 线状特征 ,

更像是面无表情的脸庞，

[ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [θɔːts] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went]
Than of the golden thoughts that came and went
比 的 这 金的 想法 那 来了 和 去

比那些来来去去的美好念头更甚。

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [taɪd]
Over her features like a living tide
超过 她 特征 喜欢 一个 活的 潮

她的容貌如同活生生的潮水般涌动。

[nəʊ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] .
No while before .
不 尽管 前 .

不久之前。

[ə; eɪ] [seɪl] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [waɪd]
A sail is on the wide
一个 帆 是 在 这 宽的

宽阔的海面上飘着一张帆。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['drɔːɪθ] [naɪ]
And moving waters , and it draweth nigh
和 移动 水 , 和 它 绘制 夜

流水涌动，越来越近

[laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [klaʊd] .
Like a sea - cloud .
喜欢 一个 海 - 云 .

像海云一样。

[ðə; ði] ['elfɪn] ['biləu] [flai]
The elfin billows fly
这 精灵 波澜 飞

精灵般的波浪飞舞

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðeə(r)] ['ɑːməri]
Before it , in their armories enthrall'd
前 它 , 在 他们的 军械库 着迷

在此之前，在他们的军械库中，

[ɒv; əv] ['reɪdiənt] [ænd; ənd] [muːn] - ['brestɪd] ['emərəld] ;
Of radiant and moon - breasted emerald ;
的 辐射状 和 月亮 - 胸部 翠 ;

宛如光芒四射、月牙般皎洁的祖母绿；

[ænd; ənd] ['meni] [ɪz] [ðə; ði] ['mærɪnə(r)] [ðæt] [siːz]
And many is the mariner that sees
和 许多 是 这 水手 那 看到

许多水手都看到了这一点。

[ðə; ði] [ləʊn] [bəʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['melənkəli] [briːz] ,
The lone boat in the melancholy breeze ,
这 孤独 船 在 这 忧郁 微风 ,

忧郁微风中孤零零的小船

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] ['kænvəs] , [ænd; ənd] [ə'nɒn]
Waving her snowy canvass , and anon
挥手 她 下雪的 帆布 , 和 匿名

她挥舞着雪白的画布，然后

[ðeə(r)] ['steɪtli] ['ves(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['gælənt] [rʌn]
Their stately vessel with a gallant run
他们的 庄严 血管 和 一个 英勇 跑步

他们那艘气派的船，航行英勇。

[kraʊdz] [baɪ] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɪə(r)]
Crowds by in all her glory ; but the cheer
人群 经过 在 全部 她 荣耀 ; 但 这 欢呼

人群簇拥着她，尽显荣光；但欢呼声

[ɒv; əv] [men] [ɪz] [pæst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] ,
Of men is pass'd into a sudden fear ,
的 男人 是 通过 进入 一个 突然 害怕 ,

男人突然陷入恐惧之中，

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] —
And whisperings , and shakings of the head —
和 耳语 , 和 摇晃 的 这 头 —

还有窃窃私语和摇头声——

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] [ded] , [-]
The moon was streaming on a virgin dead , [50]
这 月亮 曾是 流媒体 在 一个 处女 死的 , [-]

月光洒在一位死去的处女身上[50]

[ænd; ənd] ['dʒʊlɪəʊ] [sæt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'seɪn] ,
And Julio sat over her insane ,
和 胡里奥 卫星 超过 她 疯狂的 ,

胡里奥疯了似的坐在她身边，

[laɪk] [ə; eɪ] [siː] ['diːmən] !
Like a sea demon !
喜欢 一个 海 恶魔 !

简直像个海妖！

['or] [ænd; ənd] ['or] [ə'gen] ,
O'er and o'er again ,
超过 和 超过 再次 ,

一遍又一遍，

[iːtʃ] [krɔːst] [hɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['steɪtli] ['ves(ə)l] [stʊd]
Each cross'd him , as the stately vessel stood
每个 交叉 他 , 作为 这 庄严 血管 站立

每个人都从他身边经过，那艘庄严的船只就停在那里。

[fɑː(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] ['sɒlətjuːd] !
Far out into the murmuring solitude !
远的 出去 进入 这 淙淙 孤独 !

深入到低语的寂静深处！

[bʌt; bət]['dʒʊlɪəʊ] [sɔː] [nɒt] ; [hiː; hi]['əʊnli] [hɜːd]

But Julio saw not ; he only heard

但 胡里奥 锯 不是 ; 他 仅有的 听到

但胡利奥什么也没看见，只听见了。

[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ,

A rushing , like the passing of a bird ,

一个 匆忙 , 喜欢 这 通过 的 一个 鸟 ,

一阵急促，如同鸟儿掠过一般，

[ænd; ənd][felt][hɪm] ['hiːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fəʊm] , [ðæt] [fluː]

And felt him heaving on the foam , that flew

和 毛毡 他 起伏 在 这 泡沫 , 那 飞翔

他感到自己在飞溅的泡沫中剧烈起伏。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['biləu] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː]

Along the startled billows ; and he knew

沿着 这 惊慌 波澜 ; 和 他 知道

沿着惊涛拍岸；他知道

[ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ][seɪl] , [baɪ]['brəʊkən] [əʊθs] [ðæt] [fel]

Of a strange sail , by broken oaths that fell

的 一个 奇怪的 帆 , 经过 破碎的 誓言 那 跌倒

一艘陌生的帆船，因破碎的誓言而坠落

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swel] .

Beside him , on the coming of the swell .

旁 他 , 在 这 未来 的 这 膨胀 .

在他身旁，涌浪即将到来。

[ðeɪ] [njuː] [ðaʊ] [wɜːt] [ə; eɪ] [kwiːn] , [maɪ] ['rɔɪəl] [braɪd] !

They knew thou wert a queen , my royal bride !

他们 知道 你 沃特 一个 女王 , 我的 皇家 新娘 !

他们知道你是女王，我的皇家新娘！

[ænd; ənd] [meɪd] [əʊ'beɪs(ə)ns][æt; ət][ðaɪ]['həʊli][saɪd] .

And made obeisance at thy holy side .

和 制成 服从 在 你的 圣 边 .

我俯伏在你圣洁的怀抱中。

[ðeɪ] [sɔː] [ðiː] , - ! [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [brɪŋ]

They saw thee , Agathè ! and go to bring

他们 锯 你 , - ! 和 去 到 带来

他们看见你了，阿加泰！然后就去带你来

[feə(r)] ['wəːʃipə] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['pəʊɪt] - [kɪŋ] ,

Fair worshippers , and many a poet - king ,

公平的 信徒 , 和 许多 一个 诗人 - 国王 ,

虔诚的信徒，以及许多诗人国王，

[tuː; tə]['ʌtə(r)]['mjuːzɪk][æt; ət][ðaɪ] ['pɜːli] [fiːt] . —

To utter music at thy pearly feet . —

到 说出 音乐 在 你的 珍珠般的 脚 . —

在你珍珠般的脚下吟唱乐曲。

[naʊ] , [weɪk] [ðiː] !

Now , wake thee !

现在 , 唤醒 你 !

现在，醒醒吧！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['kʌmɪθ] [swiːt] ,

for the moonlight cometh sweet ,

为了 这 月光 到来 甜的 ,

月光甜美，

[tuː; tə]['vɪzɪt][ɪn][ðaɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
To visit in thy temple of the sea ;
到 访问 在 你的 寺庙 的 这 海 ;

去拜访你那海洋神庙;

[ðaɪ]['sɪstə(r)] [muːn] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiː] !
Thy sister moon is watching over thee !
你的 姐姐 月亮 是 观看 超过 你 !

你的月亮姐姐在守护着你!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['spredɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)]['mænt(ə)l][ɒv; əv]
And she is spreading a fair mantle of
和 她 是 传播 一个 公平的 地幔 的

她正在传播一种公正的理念

[pjʊə(r)]['sɪlvə(r)] , [ɪn] [ðaɪ] ['ləʊnli] ['pæləs] , [lʌv] ! — [-]
Pure silver , in thy lonely palace , love ! — [51]
纯的 银 , 在 你的 孤独 宫殿 , 爱 ! — [-]

纯银,在你孤独的宫殿里,爱人!——[51]

[naʊ] , [weɪk] [ðiː] !
Now , wake thee !
现在 , 唤醒 你 !

现在,醒醒吧!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] - [bɜːd][ɪz] [ə'luːf] ,
for the sea - bird is aloof ,
为了 这 海 - 鸟 是 超然 ,

因为海鸟是冷漠的,

[ɪn]['sɒlətjuːd] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['stɑːri] [ruːf] ;
In solitude , below the starry roof ;
在 孤独 , 以下 这 繁星 屋顶 ;

在星空下的孤寂中;

[ænd; ənd][ɒn][ɪts] ['djuːi] [pluːm] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lait]
And on its dewy plume there is a light
和 在 它是 露水 羽 那里 是 一个 光

在它沾满露水的羽毛上,有一束光

[ɒv; əv]['peɪlɪst] ['splendə(r)] , ['or] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [naɪt] .
Of palest splendour , o'er the blessed night .
的 最浅色 辉煌 , 超过 这 蒙福 夜晚 .

在美好的夜晚,闪耀着最淡雅的光辉。

[ðaɪ] ['spɪrɪt] , - ! — [ænd; ənd] [jet] , [ðaʊ] [ɑːt]
Thy spirit , Agathè ! — and yet , thou art
你的 精神 , - ! — 和 然而 , 你 艺术

阿加泰,你的灵魂!——然而,你依然存在

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɒlətri] [hɑːt]
Beside me , and my solitary heart
旁 我 , 和 我的 孤 心

在我身边,还有我孤独的心

[ɪz] ['θrɒbɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə] [ðiː] : [ai][mʌst; məst][nɒt] [fiːl]
Is throbbing near to thee : I must not feel
是 悸动 靠近 到 你 : 我 必须 不是 感觉

就在你附近悸动:我不能有这种感觉

[ðə; ði] [swiːt] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['həʊli]['mjuːzɪk] [stiːl]
The sweet notes of thy holy music steal
这 甜的 笔记 的 你的 圣 音乐 偷

你圣乐的甜美音符悄然流淌

['ɪntuː][maɪ] ['fiːv(ə)rəs] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [breɪn] , —
Into my feverous and burning brain , —
进入 我的 发烧 和 燃烧 脑 , —

进入我那灼热难耐的大脑——

[səʊ] [weɪk] [nɒt] !
So wake not !
所以 唤醒 不是 !

所以别醒！

[ænd; ənd] [aɪl] [hʌʃ] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪn]
and I'll hush thee with a strain
和 患病的 嘘 你 和 一个 拉紧

我会用一阵闷气让你安静下来。

[ɒv; əv][maɪ][waɪld]['fænsi] , [tɪl] [ðaʊ] [driːm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
Of my wild fancy , till thou dream of me ,
的 我的 荒野 想要 , 直到 你 梦 的 我 ,

我狂野的幻想，直到你梦见我，

[ænd; ənd][ai][biː; bi] [lʌvd] [æz; əz][ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] : —
And I be loved as I have loved thee : —
和 我 是 喜爱 作为 我 有 喜爱 你 : —

愿你像我爱你一样爱我：

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

- [tɪz] [lait] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] ['lɪvɪŋ] , [gɜːl] , [wen] [həʊp] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [feə(r)] ,
' Tis light to love thee living , girl , when hope is full and fair ,
- 的 光 到 爱 你 活的 , 女孩 , 什么时候 希望 是 满的 和 公平的 ,

姑娘，当希望充满希望且美好时，爱你活着是多么轻松自在。

[ɪn][ðə; ði] ['spriŋtaid] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bjuːti] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sɒrəʊ] [ðeə(r)] —
In the springtide of thy beauty , when there is no sorrow there —
在 这 春潮 的 你的 美丽 , 什么时候 那里 是 不 悲哀 那里 —

在你美丽绽放的春潮中，当那里没有一丝悲伤——

[nəʊ] ['sɒrəʊ] [ɒn] [ðaɪ] [braʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ðaɪ] [hɑːt] !
No sorrow on thy brow , and no shadow on thy heart !
不 悲哀 在 你的 眉头 , 和 不 阴影 在 你的 心 !

你的额头上没有悲伤，你的心中没有阴影！

[wen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [siː] - [bɜːd] , [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðaʊ] [ɑːt] !
When , like a floating sea - bird , bright and beautiful thou art !
什么时候 , 喜欢 一个 漂浮的 海 - 鸟 , 明亮的 和 美丽的 你 艺术 !

当你像一只漂浮的海鸟，明亮而美丽时！

- [tɪz] [lait] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] ['lɪvɪŋ] , [gɜːl] — [tuː; tə] [siː] [ðiː] ['evə(r)][səʊ] , [-]
' Tis light to love thee living , girl — to see thee ever so , [52]
- 的 光 到 爱 你 活的 , 女孩 — 到 看 你 曾经 所以 , [-]

爱你，活着真好，姑娘——能永远看到你，[52]

[wɪð] [helθ] , [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] ['flaʊə(r)] , [laɪz] ['blʌʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ;
With health , that , like a crimson flower , lies blushing in the snow ;
和 健康 , 那 , 喜欢 一个 赤红 花 , 谎言 脸红 在 这 雪 ;

健康，就像一朵娇艳欲滴的红花，静静地躺在雪地里；

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['tresɪz] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['æmbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɜːl] —
And thy tresses falling over , like the amber on the pearl —
和 你的 头发 坠落 超过 , 喜欢 这 琥珀色 在 这 珍珠 —

你的秀发垂落下来，如同珍珠上的琥珀——

[əʊ] ! [truː]
Oh ! true
哦 ! 真的

哦！真的

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlaɪtsəm] [θɪŋ] , [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [ˈlɪvɪŋ] , [gɜːl] !
it is a lightsome thing , to love thee living , girl !
它 是 一个 轻盈 事物 , 到 爱 你 活的 , 女孩 !

爱你，活着真是一件轻松的事，姑娘！

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [braʊ] [ɪz] [ˈblaɪtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] [taɪd] ,
But when the brow is blighted , like a star of morning tide ,
但 什么时候 这 眉头 是 秕 , 喜欢 一个 星星 的 早晨 潮 ,

但当眉毛枯萎时，就像晨曦中的一颗星，

[ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkrɪmz(ə)n] [blʌʃ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] [bɪˈsaɪd] ;
And faded is the crimson blush upon the cheek beside ;
和 褪色 是 这 赤红 脸红 之上 这 脸颊 旁 ;

而脸颊上那抹绯红也渐渐褪去了；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] , [æz; əz] [ˈseldəm] [lʌv] , [ðə; ði] [bɹˈaɪtəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ,
It is to love , as seldom love , the brightest and the best ,
它 是 到 爱 , 作为 很少 爱 , 这 最亮的 和 这 最好的 ,

这是去爱，像极少数人那样去爱，去爱最耀眼、最优秀的人。

[wen] [ˈaʊə(r)] [lʌv] [laɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [djuː] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [æt; ət] [rest] .
When our love lies like a dew upon the one that is at rest .
什么时候 我们的 爱 谎言 喜欢 一个 露 之上 这 一 那 是 在 休息 .

当我们的爱如同露珠般洒落在安息之人身上。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [həʊps] , [ðæt] , [ˈfɔːlən] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈspeə(r)] ,
Because of hopes , that , fallen , are changing to despair ,
因为 的 希望 , 那 , 倒下 , 是 变化 到 绝望 ,

因为希望破灭，正在转变为绝望，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdriːmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈruːɪn] [ðæt] [ɪz] [ðeə(r)] , [-]
And the heart is always dreaming on the ruin that is there , [53]
和 这 心 是 总是 做梦 在 这 废墟 那 是 那里 , [-]

而内心总是梦想着那里的废墟，[53]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

死亡觉醒或疯狂；(The Death-Wake or Lunacy;)
第3/5页

[əʊ] , [truː] !
Oh , true !
哦 , 真的 !

哦，确实如此！

- [tɪz] ['wɪəri] , ['wɪəri] , [tuː; tə][biː; bi] ['geɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiː] ,
' tis weary , weary , to be gazing over thee ,
- 的 厌倦 , 厌倦 , 到 是 凝视 超过 你 ,

凝视着你，真让人疲惫，真让人疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðaɪ] [pjʊə(r)] ['vɪʒn] ['breɪkɪθ] ['nevə(r)] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] !
And the light of thy pure vision breaketh never upon me !
和 这 光 的 你的 纯的 想象 打破 绝不 之上 我 !

你纯净的目光之光，却从未照耀过我！

[hiː; hi] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['or] [ænd; ənd] ['or] ,
He lifts her in his arms , and o'er and o'er ,
他 电梯 她 在 他的 武器 , 和 超过 和 超过 ,

他将她抱在怀里，一遍又一遍，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] ['tʃɪlinəs] [ænd; ənd] [hɔː(r)] ,
Upon the brow of chilliness and hoar ,
之上 这 眉头 的 寒冷 和 白霜 ,

在寒冷和霜白的额头上，

[rɪ'piːts] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [kɪs] ; — [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd]
Repeats a silent kiss ; — along the side
重复 一个 沉默的 吻 ; — 沿着 这 边

重复一个无声的吻；——沿着侧面

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊn] [bɑːk] , [hiː; hi] [liːnz] [ðæt] ['pælɪd] [braɪd] ,
Of the lone bark , he leans that pallid bride ,
的 这 孤独 吠 , 他 倾斜 那 苍白 新娘 ,

他倚靠在那艘孤零零的树干上，倚着那苍白的新娘，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [duː; də] ['ɪmɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn]
Until the waves do image her within
直到 这 波浪 做 图像 她 之内

直到海浪将她的身影映照在她身上

[ðeə(r)] ['bʊzəm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['spektə(r)] — - [tɪz] [ə; eɪ] [sɪn]
Their bosom , like a spectre — ' Tis a sin
他们的 怀 , 喜欢 一个 幽灵 — - 的 一个 罪

他们的胸膛，如同幽灵——这是一种罪过

[tuː] ['dedli] [tuː; tə] [biː; bi] - [ɔː(r)] [fə'givn] ,
Too deadly to be shadow'd or forgiven ,
也 致命 到 是 - 或者 已原谅 ,

太过致命，不容忽视或原谅。

[tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] ['mɒkəri] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
To do such mockery in the sight of Heaven !
到 做 这样的 嘲讽 在 这 视线 的 天堂 !

在上天面前做出如此荒唐的事！

[ænd; ənd][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːtld] [siː] ,
And bid her gaze into the startled sea ,
和 出价 她 目光 进入 这 惊慌 海 ,
让她凝视惊愕的大海，

[ænd; ənd] [seɪ] , " [ðaɪ] ['ɪmɪdʒ] , [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] ,
And say , " Thy image , from eternity ,
和 说 , " 你的 图像 , 从 永恒 ,
并说：“你的形象，从亘古以来，

[hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] , ['leɪ.di] !
Hath come to meet thee , ladye !
有 来 到 见面 你 , 女士 !
前来迎接您，女士！

" [ænd; ənd][ə'nɒn] ,
" and anon ,
" 和 匿名 ,
“以及匿名人士，

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði][kəʊld] [kɔːs] [kɪs] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [wʌn] ,
He bade the cold corse kiss the shadowy one ,
他 巴德 这 寒冷的 课程 吻 这 阴暗的 一 ,
他命令冰冷的尸体亲吻那个阴影中的人，

[ðæt] [ʃʊk] [ə'mɪd][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [laɪk][ðə; ði] [lait]
That shook amid the waters , like the light
那 摇晃 之中 这 水 , 喜欢 这 光
那东西在水中摇晃，就像光一样

[ɒv; əv][ˌbɔːri'eɪlɪs][ɪn][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [naɪt] !
Of borealis in a winter night !
的 北方 在 一个 冬天 夜晚 !
冬夜里的北极光！

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] , [hiː; hi][dɪd] [streɪn] [hɜː(r); hə(r)] [siː] - [wet] [heə(r)]
And after , he did strain her sea - wet hair
和 后 , 他 做过 拉紧 她 海 - 湿的 头发
之后，他梳理了她被海水浸湿的头发。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪli] ['fɪŋgəz] , [wɪð] [ə; eɪ][steə(r)]
Between his chilly fingers , with a stare
之间 他的 寒冷 手指 , 和 一个 盯
他冰冷的指缝间，带着一丝凝视

[ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , [ðæt] - [haʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Of mystery , that marvell'd how that she
的 神秘 , 那 - 如何 那 她
神秘莫测，令人惊叹于她

[hæd; həd] - [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ə'mɪd][ðə; ði] ['muːnlɪt] [siː] . [-]
Had drench'd it so amid the moonlit sea . [54]
有 - 它 所以 之中 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 海 . [-]
在月光下的大海中，它被浸透了。[54]

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [rəʊz] , [wɪð] [brest] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [gəʊld] ,
The morning rose , with breast of living gold ,
这 早晨 玫瑰 , 和 胸部 的 活的 金子 ,
那朵晨曦玫瑰，胸脯闪耀着金色的光芒，

[laɪk] ['iːstən] ['fiːnɪks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pluːmɪdʒ] [rəʊld]
Like eastern phoenix , and his plumage roll'd
喜欢 东 凤凰 , 和 他的 羽毛 滚动
像东方凤凰一样，他的羽毛卷曲着

[ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] [məult] ['briliəns] , ['veri] [braɪt] !

In clouds of molted brilliance , very bright !

在 云 的 蜕皮 辉煌 , 非常 明亮的 !

在如云似雾的耀眼光芒中，非常明亮！

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ['fləʊtɪd] [lait] . —

And on the waste of waters floated light . —

和 在 这 浪费 的 水 漂浮 光 . —

水面上漂浮着光亮。

[ɪn] [truːθ] , - [twɒz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['meri] [bɑːk]

In truth , ' twas strange to see that merry bark

在 真相 , - 那是 奇怪的 到 看 那 欢乐 吠

说实话，看到那欢快的吠叫声真是奇怪。

['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['əʊʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːk]

Skimming the silver ocean , like a shark

撇脂 这 银 海洋 , 喜欢 一个 鲨鱼

像鲨鱼一样掠过银色的海洋

[æt; ət] [pleɪ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] - [griːn] ,

At play amid the beautiful sea - green ,

在 玩 之中 这 美丽的 海 - 绿色的 ,

在美丽的碧绿海藻中嬉戏，

[ænd; ənd] [ɔːl] [səʊ] ['sædli] ['desələt] [wɪ'ðɪn] .

And all so sadly desolate within .

和 全部 所以 令人遗憾的是 荒凉 之内 .

而这一切，都如此凄凉荒凉。

[ænd; ənd] ['aʊəz] [fluː] ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] , [ə; eɪ] ['wɪəri] [leŋkθ; leŋθ] ,

And hours flew after hours , a weary length ,

和 小时 飞翔 后 小时 , 一个 厌倦 长度 ,

时间一分一秒地过去，漫长而疲惫。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ɪn] [mə'rɪdiən] [streŋθ] ,

Until the sunlight , in meridian strength ,

直到 这 阳光 , 在 子午线 力量 ,

直到阳光以经线强度照射下来，

[θruː] ['bɜːnɪŋ] [flʌdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['weɪstɪd] [braʊ]

Threw burning floods upon the wasted brow

扔 燃烧 洪水 之上 这 浪费 眉头

将燃烧的洪水倾泻在荒芜的额头上。

[ɒv; əv] [ðæt] [siː] - ['hɜːmɪt] ['mærɪnə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ]

Of that sea - hermit mariner ; and now

的 那 海 - 隐士 水手 ; 和 现在

那位隐居海中的水手；而现在

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [lait] [fiːd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

He felt the fire - light feed upon his brain ,

他 毛毡 这 火 - 光 喂养 之上 他的 脑 ,

他感到火光侵蚀着他的大脑，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [peɪn] ,

And started with intensity of pain ,

和 开始 和 强度 的 疼痛 ,

起初是剧烈疼痛，

[ænd; ənd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [brɔːt]

And wash'd him in the sea ; it only brought

和 洗过的 他 在 这 海 ; 它 仅有的 带来

海水洗净了他；它只带来了

[waɪld] ['riːz(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt]
Wild reason , like a demon , and he thought
荒野 原因 , 喜欢 一个 恶魔 , 和 他 想法

狂野的理性，如同魔鬼一般，他想

[streɪndʒ] [θɔːts] , [laɪk] ['driːmɪŋ] [men] — [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ðəʊz]
Strange thoughts , like dreaming men — he thought how those
奇怪的 想法 , 喜欢 做梦 男人 — 他 想法 如何 那些

奇怪的想法，就像做梦的人——他想，那些想法是怎么回事?

[wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] ['meni] [rəʊz]
Were round him he had seen , and many rose
是 圆形的 他 他 有 已见 , 和 许多 玫瑰

他看到周围有很多玫瑰花。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [heit] ; ['evri] ['bɪləʊ] [θruː]
His heart had hated ; every billow threw
他的 心 有 憎恨 ; 每一个 巨浪 扔

他心中充满仇恨；每一次巨浪都抛掷着他

['fiːtʃəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [peɪl] ['feɪsɪz] [gruː] [-]
Features before him , and pale faces grew [55]
特征 前 他 , 和 苍白 面孔 生长 [-]

他面前的面孔和苍白的脸庞逐渐显现[55]

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [baɪ] ['mɪrɪədz] : — [ðə; ði] [self] - [seɪm]
Out of the sea by myriads : — the self - same
出去 的 这 海 经过 无数 : — 这 自己 - 相同的

从海中涌出无数：——同一

[wɒz; wəz] ['məʊldɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm]
Was moulded from its image , and they came
曾是 模制 从 它是 图像 , 和 他们 来了

是按着它的形象塑造的，他们来了

[ɪn] [gruːps] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sed] , [laɪk] [wʌn] ,
In groups together , and all said , like one ,
在 团体 一起 , 和 全部 说 , 喜欢 一 ,

他们聚在一起，齐声说道：

" [biː; bi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ! " [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [ə'nɒn] .
" Be cursed ! " and vanish'd in the deep anon .
" 是 被诅咒的 ! " 和 消失了 在 这 深的 匿名 .

“诅咒你！”然后瞬间消失在深渊之中。

[ðen] [θɜːst] , [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [breθ]
Then thirst , intolerable as the breath
然后 口渴 , 无法容忍 作为 这 气息

然后是口渴，如同呼吸般难以忍受。

[ɒv; əv] ['juːpəs] , ['fænɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [wɪŋz] [ɒv; əv] [deθ] ,
Of Upas , fanning the wild wings of death ,
的 上士 , 扇形 这 荒野 翅膀 的 死亡 ,

乌帕斯，扇动着死亡的狂野之翼，

[krept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['veri] [gɔːdʒ] , — [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sneɪk] ,
Crept up his very gorge , — like to a snake ,
悄悄地爬向上 他的 非常 峡谷 , — 喜欢 到 一个 蛇 ,

他像蛇一样悄悄地爬进了他的峡谷，

[ðæt] ['staɪf(ə)ld] [hɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [eɪk]
That stifled him , and bade the pulses ache
那 窒息 他 , 和 巴德 这 脉冲 疼痛

那让他窒息，令他脉搏跳动疼痛。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
Through all the boiling current of his blood .
通过 全部 这 沸腾 当前的 的 他的 血 .
穿过他血液中沸腾的洪流。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɜːst] , [ðæt] [let] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [flʌd]
It was a thirst , that let the fever flood
它 曾是 一个 口渴 , 那 让 这 发烧 洪水
是那股渴望，让高烧如潮水般涌来。

[fɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [hjuː]
Fall over him , and gave a ghastly hue
落下 超过 他 , 和 给予 一个 阴森 色调
倒在他身上，呈现出一种可怕的色调。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kræmpd] [lɪps] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['briːðɪŋ] [gruː]
To his cramp'd lips , until their breathing grew
到 他的 狭窄的 嘴唇 , 直到 他们的 呼吸 生长
吻到他紧绷的嘴唇，直到他们的呼吸变得急促起来。

[waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪst] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] ,
White as a mist , and short , and like a sigh ,
白色的 作为 一个 薄雾 , 和 短的 , 和 喜欢 一个 叹 ,
洁白如雾，短暂如叹息，

[hiːv] [wɪð] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] - [baɪ] .
Heaved with a struggle , till it falter'd by .
喘息 和 一个 斗争 , 直到 它 - 经过 .
挣扎着，直到摇摇欲坠。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɔːs]
And ever he did look upon the corse
和 曾经 他 做过 看 之上 这 课程
他总是注视着尸体。

[wɪð] ['ɪdiət] ['vɪzɪdʒ] , [laɪk] [ðə; ði] [hæg] [rɪ'mɔːs]
With idiot visage , like the hag Remorse
和 笨蛋 面容 , 喜欢 这 魔女 悔恨
一脸傻气，像个老巫婆一样。悔恨

[ðæt] - ['əʊvə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [diːd]
That gloateth over on a nameless deed
那 - 超过 在 一个 无名 契据
为无名之举而沾沾自喜

[ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [dəʊl] [ʌn'hɪstɔːrid] .
Of darkness and of dole unhistoried .
的 黑暗 和 的 救济金 没有历史的 .
黑暗与贫困，无历史可言。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ðæt] [mait] [hɪə(r)] [hɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)]
And were there that might hear him , they would hear
和 是 那里 那 可能 听到 他 , 他们 会 听到
如果有人在场，可能会听到他的话，他们就会听到。

[ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɪn] [diːp] [fɪə(r)] ,
The murmur of a prayer in deep fear ,
这 低语 的 一个 祷告 在 深的 害怕 ,
恐惧中发出的低声祈祷，

[θruː] - [lɪps] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːf] ,
Through unbarr'd lips , escaping by the half ,
通过 - 嘴唇 , 逃脱 经过 这 一半 ,
从未受束缚的嘴唇间，半截嘴唇逸出，

[ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] [baɪ][ə; eɪ]['meɪniæk] [lɑ:f] , [-]
And all but smother'd by a maniac laugh , [56]
和 全部 但 窒息 经过 一个 疯子 笑 , [-]

几乎被一阵疯狂的笑声淹没了[56]

[ðæt] ['fɒloʊd] [ˌaɪ 'ti:] , [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][səʊ] [ʃrɪl] ,
That follow'd it , so sudden and so shrill ,
那 跟随 它 , 所以 突然 和 所以 尖锐 ,

紧随其后的声音，如此突然，如此刺耳。

[ðæt] [swɔ:rmz][ɒv; əv] [si:] - [bɝdz] , ['wɒndərɪŋ] [æt; ət] [wɪl]
That swarms of sea - birds , wandering at will
那 蜂群 的 海 - 鸟类 , 漫游 在 将要

成群的海鸟，自由自在地游荡。

[ə'pɒn][ðə; ði] [weɪv] , [rəʊz] ['stɑ:tld] , [ænd; ənd] [ə'weɪ]
Upon the wave , rose startled , and away
之上 这 海浪 , 玫瑰 惊慌 , 和 离开

波涛之上，玫瑰惊醒，飘然而去

[went] ['flɒkɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spreɪ] !
Went flocking , like a silver shower of spray !
去 集群 , 喜欢 一个 银 淋浴 的 喷 !

像银色的水花般扑面而来!

[ænd; ənd] [aɪ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:]
And aye he called for water , and the sea
和 是的 他 称为 为了 水 , 和 这 海

他呼唤水，呼唤大海。

[mɑ:kt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪn]['sɜ:rdʒiz] ['tɑ:ntɪŋli] ,
Mock'd him with his brine surges tauntingly ,
嘲笑 他 和 他的 盐水 涌动 嘲讽地 ,

他用汹涌的海水嘲弄他，

[ænd; ənd] - [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] - [braʊ] ,
And lash'd them over on his fev'rous brow ,
和 - 他们 超过 在 他的 - 眉头 ,

然后把它们抽打在他滚烫的额头上，

['vɔliŋ] [rɔ:rz] [ɒv; əv] ['kɜ:sɪz] : — " [steɪ] [ði:] , [naʊ] ,
Volleying roars of curses : — " Stay thee , now ,
截击 咆哮 的 诅咒 : — " 停留 你 , 现在 ,

一阵阵咒骂声响起：“你给我站住，现在！”

[ə'vendʒə(r)] !
Avenger !
复仇者 !

复仇者!

[lest] [ai][daɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [wɔ:n]
lest I die ; for I am worn
免得 我 死 ; 为了 我 是 磨损

免得我死去；因为我已疲惫不堪

['feɪntə(r)][ðæn; ðən][stɑ:(r)] - [lait] [æt; ət][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] [mɔ:n] ;
Fainter than star - light at the birth of morn ;
较暗 比 星星 - 光 在 这 出生 的 早晨 ;

比晨曦初露的星光还要微弱；

[steɪ] [ði:] , [greɪt] ['eɪndʒl] !
Stay thee , great angel !
停留 你 , 伟大的 天使 !

伟大的天使，请留下!

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ʃrɪv(ə)n] ,
for I am not shriven ,
为了 我 是 不是 舍利文 ,

因为我没有受过苦修，

[bʌt; bət]['fræntɪk][æz; əz] [ðaɪ'self] : [əʊ] ['hev(ə)n] !
But frantic as thyself : Oh Heaven !
但 疯狂的 作为 你自己 : 哦 天堂 !

但你却像你一样疯狂：哦，天哪！

['hev(ə)n] !
Heaven !
天堂 !

天堂！

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
But thou hast made me brother of the sea ,
但 你 哈斯特 制成 我 兄弟 的 这 海 ,

但你使我成为大海的兄弟，

[ðæt] [ai] [meɪ] ['tremb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɪrəni] ;
That I may tremble at his tyranny ;
那 我 可能 颤抖 在 他的 暴政 ;

愿我因他的暴政而战栗；

[ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] [sleɪv] ?
Or am I slave ?
或者 是 我 奴隶 ?

还是说我是奴隶？

[ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [dʒest]
a very , very jest
一个 非常 , 非常 笑话

一个非常非常玩笑

[tuː; tə][ðə; ði][sɑː'kæstɪk] ['wɔːtəz] ?
To the sarcastic waters ?
到 这 讽刺的 水 ?

到讽刺的水域去？

[let][ˌem 'iː] [brest]
let me breast
让 我 胸部

让我哺乳

[ðə; ði] [beɪs] [ɪn'sʌltərz] , [ænd; ənd][dɪ'faɪ][ðem; ðəm][səʊ] ,
The base insulters , and defy them so ,
这 根据 侮辱者 , 和 违抗 他们 所以 ,

那些卑鄙的侮辱者，你们当如此反抗。

[ɪn] [ðɪs] [ləʊn]['lɪt(ə)l] [skɪf] — [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][fəʊ] !
In this lone little skiff — I am your foe !
在 这 孤独 小的 小艇 — 我 是 你的 敌人 !

在这艘孤零零的小船上——我就是你的敌人！

[jiː; ji] ['reɪvɪŋ] , ['laɪən] - [laɪk] , [ænd; ənd] ['ræmpɪŋ] ['siːz] ,
Ye raving , lion - like , and ramping seas ,
叶 狂言 , 狮子 - 喜欢 , 和 斜坡 海域 ,

狂暴、如狮般、汹涌澎湃的大海，

[ðæt] ['əʊpən][ʌp][jɔː(r); jə(r)]['nɒstrəlz][tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ,
That open up your nostrils to the breeze ,
那 打开 向上 你的 鼻孔 到 这 微风 ,

这样可以让你的鼻孔畅通无阻，感受微风拂面。

[ænd; ənd][feɪn] [wʊd] ['swɒləʊ] [ˌem 'iː] !
And fain would swallow me !
和 欣然 会 吞 我 !

费恩会把我吞噬!

[duː; də][jiː; ji][nɒt][flai] ,
Do ye not fly ,
做 是的 不是 飞 ,

你们不要飞翔，

[peɪl] , [sɪk] , [ænd; ənd]['gɜːg(ə)lɪŋ] , [æz; əz][ai] [pɑːs] [juː; jʊ][baɪ] ? [-]
Pale , sick , and gurgling , as I pass you by ? [57]
苍白 , 生病的 , 和 淙淙 , 作为 我 经过 你 经过 ? [-]

当我经过你身边时，你脸色苍白，身体虚弱，喉咙里发出咕噜声? [57]

" [lɪft] [ʌp] !
" Lift up !
" 举起 向上 !

"抬起!

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] , [ðæt] [ai] [meɪ] [tel]
and let me see , that I may tell
和 让 我 看 , 那 我 可能 告诉

让我看看，以便我能告诉

[jiː; ji][kæn; kən][biː; bi][mæd] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ;
Ye can be mad , and strange , and terrible ;
叶 能 是 疯狂的 , 和 奇怪的 , 和 糟糕的 ;

你们可能疯狂、古怪、可怕;

[ðæt] [jiː; ji][hæv; həv]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd]
That ye have power , and passion , and a sound
那 是的 有 力量 , 和 热情 , 和 一个 声音

你们拥有力量、激情和声音

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] [raʊnd]
As of the flying of an angel round
作为 的 这 飞行 的 一个 天使 圆形的

就像天使绕着地球飞行一样

[ðə; ði] ['maɪti] [wɜːld] ; [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [wɪð] [taɪm] ,
The mighty world ; that ye are one with time ,
这 强大的 世界 ; 那 是的 是 一 和 时间 ,

浩瀚的世界；你们与时间融为一体，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [praɪ'mɔːdɪəm] [sə'blaɪm]
And in the great primordium sublime
和 在 这 伟大的 原基 升华

在崇高的伟大原初

[wɜː(r); wə(r)] [nəːs] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][æn; ən]['ɪnfənt] - [tweɪn] , —
Were nursed together , as an infant - twain , —
是 护理 一起 , 作为 一个 婴儿 - 马克·吐温 , —

他们从小一起长大，就像两个婴儿一样——

[ə; eɪ]['glɔːri][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndə(r)] !
A glory and a wonder !
一个 荣耀 和 一个 想知道 !

辉煌与奇迹!

[ai] [wʊd] [feɪn]
I would fain
我 会 欣然

我真想

[həʊld] [truːs] , [ðaʊ] ['eldə(r)]['brʌðə(r)] !
Hold truce , thou elder brother !
抓住 休战 , 你 长老 兄弟 !

兄长，休战吧！

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
for we are ,
为了 我们 是 ,

因为我们是，

[ɪn] ['fiːtʃə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][stɑː(r)] ,
In feature , as the sun is to a star ,
在 特征 , 作为 这 太阳 是 到 一个 星星 ,

从本质上讲，就像太阳之于恒星一样，

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [laɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] [ɪn] [tjuːn]
So are we like , and we are touch'd in tune
所以 是 我们 喜欢 , 和 我们 是 触摸 在 调

我们也一样，我们被感动得心花怒放

[wɪð] ['luːnəsi] [æz; əz]['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,
With lunacy as music ; and the moon ,
和 疯狂 作为 音乐 ; 和 这 月亮 ,

以疯狂为音乐；还有月亮，

[ðæt] ['sɛtɪθ] [ðə; ði] [taɪdz] ['sentɪn(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]
That setteth the tides sentinel before
那 塞特 这 潮汐 哨兵 前

那决定潮汐走向的哨兵

[ðaɪ] [kæmp][ɒv; əv] ['wɔːtəz] , [ɒn][ðə; ði] ['pebld] [ʃɔː(r)] ,
Thy camp of waters , on the pebbled shore ,
你的 营 的 水 , 在 这 鹅卵石 支撑 ,

你的营地，在鹅卵石岸边，

[ænd; ənd] ['meʒəz] [ðeə(r)] [greɪt] ['fʊtsteps] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
And measures their great footsteps to and fro ,
和 措施 他们的 伟大的 脚步声 到 和 弗 ,

并丈量他们来回迈出的大步，

[hæθ] ['lɪftɪd] [ʌp] ['ɪntuː][maɪ] [breɪn] [ðə; ði] [fləʊ]
Hath lifted up into my brain the flow
有 抬起 向上 进入 我的 脑 这 流动

已将这股潮流提升到我的脑海中

[ɒv; əv] [ðɪs] [mæd] [taɪd] [ɒv; əv] [blʌd] . — [eɪ] !
Of this mad tide of blood . — Ay !
的 这 疯狂的 潮 的 血 . — 哎 !

这疯狂的血潮啊！——哎！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [laɪk]
we are like
我们 是 喜欢

我们就像

[ɪn] [fəʊm] [ænd; ənd] ['frenzi] ; [ðə; ði] [seɪm] [wɪndz; waɪndz][duː; də] [straɪk] ,
In foam and frenzy ; the same winds do strike ,
在 泡沫 和 狂热 ; 这 相同的 风 做 罢工 ,

在泡沫和狂乱中；同样的风吹来，

[ðə; ði] [seɪm] [fɪəs] [sʌn] - [reɪz] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bætlmənt]
The same fierce sun - rays , from their battlement
这 相同的 凶猛的 太阳 - 射线 , 从 他们的 堞

同样的炽热阳光，从他们的城垛上照射下来

[ɒv; əv]['faɪə(r)] !
Of fire !
的 火 !

着火了!

[səʊ] , [wen] [ai] ['perɪʃ] ['ɪmpətənt]
so , when I perish impotent
所以 , 什么时候 我 沦 阳痿

所以，当我无能为力地死去时

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [deθ] , [ðel] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
Before the night of death , they'll say of me ,
前 这 夜晚 的 死亡 , 他们会 说 的 我 ,

在死期将至之前，他们会这样评价我:

[hiː; hi] [daɪd] [æz; əz] [mæd] [ænd; ənd] ['fræntɪk] , [æz; əz] [ðə; ði] [siː] ! " [-]
He died as mad and frantic , as the sea ! " [58]
他 死亡 作为 疯狂的 和 疯狂的 , 作为 这 海 ! " [-]

他死的时候像大海一样疯狂! [58]

[ə; eɪ] [klaʊd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [iːst] , [ə; eɪ] [klaʊd] [laɪk] [naɪt] ,
A cloud stood for the east , a cloud like night ,
一个 云 站立 为了 这 东方 , 一个 云 喜欢 夜晚 ,

东方飘着一朵云，像夜幕降临一般。

[laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['vʌltʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [lait]
Like a huge vulture , and the blessed light
喜欢 一个 巨大的 秃鹫 , 和 这 蒙福 光

像一只巨大的秃鹫，以及那神圣的光芒

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [gruː] - ['ɔːfli] :
Of the great sun grew shadow'd awfully :
的 这 伟大的 太阳 生长 - 非常 :

巨大的太阳投下了可怕的阴影:

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [maʊnt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maɪti] [siː] ,
It seem'd to mount up from the mighty sea ,
它 似乎 到 山 向上 从 这 强大的 海 ,

它仿佛是从浩瀚的大海中升起的,

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaʊərz] [frɒm; frəm] [ɪts] ['sɒləm] [wɪŋz] ,
Shaking the showers from its solemn wings ,
摇晃 这 淋浴 从 它是 庄严 翅膀 ,

它抖落了从庄严的翅膀上掉落的雨滴,

[ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [sprɪŋz] ,
And grew , and grew , and many a myriad springs ,
和 生长 , 和 生长 , 和 许多 一个 无数 弹簧 ,

于是，它生长、生长，涌现出无数的泉水。

[wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ɪts] ['bʊzəm] , ['tiːmɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [reɪn] .
Were on its bosom , teeming full of rain .
是 在 它是 怀 , 繁盛 满的 的 雨 .

我们依偎在它的怀抱中，那里充满了雨水。

[ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪzəd] [tʃeɪn]
There fell a terrible and wizard chain
那里 跌倒 一个 糟糕的 和 巫师 链

一条可怕的巫师锁链坠落了。

[ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [frɒm; frəm] [ɪts] [blæk] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [fɔːdʒ] ,
Of lightning , from its black and heated forge ,
的 闪电 , 从 它是 黑色的 和 加热 锻造 ,

闪电，从它漆黑炽热的熔炉中,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [gɔːdʒ] ,
And the dark waters took it to their gorge ,
和 这 黑暗的 水 采取 它 到 他们的 峡谷 ，
黑暗的河水将它带入了峡谷。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['ʃægi] [flæŋks] [ɪn] ['wʌndə(r)]
And lifted up their shaggy flanks in wonder
和 抬起 向上 他们的 毛茸茸 侧翼 在 想知道
它们惊奇地抬起毛茸茸的侧身。

[wɪð] ['raɪv(ə)l] ['kɔːrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] ,
With rival chorus to the peal of thunder ,
和 竞争对手 合唱 到 这 皮尔 的 雷 ，
与雷鸣般的合唱声交相辉映

[ðæt] - [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] ['terəb(ə)l]
That wheel'd in many a squadron terrible
那 - 在 许多 一个 中队 糟糕的
那辆轮式战车驶入了许多可怕的飞行中队。

[ðə; ði] [stɜːn] [blæk] [klaʊdz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd] [fel]
The stern black clouds , and as they rose and fell
这 船尾 黑色的 云 ， 和 作为 他们 玫瑰 和 跌倒
阴沉的黑云，时而升起，时而落下

[ðeɪ] [uːz] [greɪt] ['ʃaʊərz] ; [ænd; ənd]['dʒʊlɪəʊ] [held] [ʌp]
They oozed great showers ; and Julio held up
他们 渗出 伟大的 淋浴 ； 和 胡里奥 握住 向上
它们倾泻而下，形成巨大的雨滴；而胡里奥坚持了下来。

[hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [hændz] , [ɪn] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kʌp] ,
His wasted hands , in likeness of a cup ,
他的 浪费 双手 ， 在 相似 的 一个 杯子 ，
他那双枯槁的手，像极了一只杯子，

[ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld]
And drank the blessed waters , and they roll'd
和 喝 这 蒙福 水 ， 和 他们 滚动
他们喝了圣水，然后翻滚起来

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [laɪk] [tɪəz] , [bʌt; bət] ['sædli] [kəʊld] ! —
Upon his cheeks like tears , but sadly cold ! —
之上 他的 脸颊 喜欢 眼泪 ， 但 令人遗憾的是 寒冷的 ！ —
泪水顺着他的脸颊滑落，却冰冷刺骨！

- [twɒz] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] - !
' Twas very strange to look on Agathè !
- 那是 非常 奇怪的 到 看 在 - ！
看着阿加泰真是太奇怪了！

[haʊ] [ðə; ði] [kwɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ɪn][ðeə(r)]['elfɪn] [pleɪ] ,
How the quick lightnings , in their elfin play ,
如何 这 快的 闪电 ， 在 他们的 精灵 玩 ，
迅捷的闪电，在它们精灵般的嬉戏中，

- [peɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Stream'd pale upon her features , and they were
- 苍白 之上 她 特征 ， 和 他们 是
泪水在她脸上泛起苍白的光泽，它们……

['sɪkli] , [laɪk] ['teɪpəz] [ɪn][ə; eɪ] ['seplkə(r)] ! [-]
Sickly , like tapers in a sepulchre ! [59]
病弱的 ， 喜欢 锥形 在 一个 坟墓 ！ [-]
病恹恹的，像坟墓里的蜡烛一样！[59]

[ðə; ði] [ʃɪp] !
The ship !
这 船 !

那艘船！

[ðæt] [self] [seɪm] [ʃɪp] , [ðæt] ['dʒʊlɪəʊ] [njuː]
that self same ship , that Julio knew
那 自己 相同的 船 , 那 胡里奥 知道

那艘船，胡里奥知道的那艘船。

[hæd; həd] [pæst] [hɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pænɪk] - ['strɪkən] [kruː] ,
Had pass'd him , with her panic - stricken crew ,
有 通过 他 , 和 她 恐慌 - 受打击的 全体人员 ,

她带着惊慌失措的船员从他身边经过，

[ʃiː; ʃi] [gliːmz] [ə'mɪd][ðə; ði] [stɔːm] , [ə; eɪ] [ʃætɚd] [θɪŋ]
She gleams amid the storm , a shatter'd thing
她 闪光 之中 这 风暴 , 一个 破碎 事物

她在暴风雨中闪耀，宛如破碎之物。

[ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['lɔːdli] ['bjuːti] : [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [wɪŋ]
Of pride and lordly beauty : her fair wing
的 自豪 和 尊贵的 美丽 : 她 公平的 翼

她骄傲而高贵的美丽：她美丽的翅膀

[ɒv; əv] [seɪl] [ɪz] ['wuːndɪd] — [ðə; ði] [praʊd] ['penən] [gɒn] :
Of sail is wounded — the proud pennon gone :
的 帆 是 受伤 — 这 自豪的 佩农 已消失 :

帆已受伤——骄傲的旗帜已逝去：

[dɑːk] , [dɑːk] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] , [ɒn]
Dark , dark she sweepeth like an eagle , on
黑暗的 , 黑暗的 她 扫 喜欢 一个 鹰 , 在

她像雄鹰般扫荡着黑暗，在

[θruː] ['wɔːtəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['bætlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Through waters that are battling to and fro ,
通过 水 那 是 战斗 到 和 弗 ,

穿过波涛汹涌、来回翻腾的水域，

[ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ðeə(r)] [greɪt] ['dʒaɪənt] [ʃraʊdz] [ɒv; əv] [snəʊ]
And tossing their great giant shrouds of snow
和 抛掷 他们的 伟大的 巨大的 裹尸布 的 雪

并抛洒他们巨大的雪裹尸布

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dek] .
Over her deck .
超过 她 甲板 .

在她家的甲板上。

[ə'hed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [siːn]
Ahead , and there is seen
前方 , 和 那里 是 已见

前方，可以看到

[ə; eɪ] [blæk] , [streɪndʒ] [laɪn] [ɒv; əv] ['brekər] , [daʊn] [bɪ'twiːn]
A black , strange line of breakers , down between
一个 黑色的 , 奇怪的 线 的 断路器 , 向下 之间

一道黑色、怪异的浪线，向下延伸至

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['sɜːrdʒiz] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['meɪniːz] ,
The awful surges , lifting up their manes ,
这 可怕 涌动 , 举重 向上 他们的 鬃毛 ,

可怕的巨浪掀起了它们的鬃毛，

[laɪk] [greɪt] [siː] ['laɪənz] .
Like great sea lions .
喜欢 伟大的 海 狮子 .

像巨大的海狮。

[kwɪk] [ænd; ənd] [haɪ] [ʃiː; ʃi] [streɪnz]
Quick and high she strains
快的 和 高的 她 菌株

她快速而高昂地努力着

[hɜː(r); hə(r)] ['fəʊmɪŋ] [kiːl] — [ðæt] ['sɒlətri] [ʃɪp] !
Her foaming keel — that solitary ship !
她 起泡 龙骨 — 那 孤 船 !

她那冒着泡沫的龙骨——那艘孤零零的船！

[æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['frenzi] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːp]
As if , in all her frenzy , she would leap
作为 如果 , 在 全部 她 狂热 , 她 会 飞跃

仿佛在她所有的疯狂之中，她会猛地跳起来

[ðə; ði] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['bæriə(r)] ; ['fɔːwəd] , [fɑːst] [ænd; ənd] [fɑːst] —
The cursed barrier ; forward , fast and fast —
这 被诅咒的 障碍 ; 向前 , 快速地 和 快速地 —

那该死的屏障；向前，快速，再快速——

[bæk] , [bæk] [ʃiː; ʃi] [riːlz] ; [hɜː(r); hə(r)] ['tɪmbəz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [mɑːst]
Back , back she reels ; her timbers and her mast
后退 , 后退 她 卷轴 ; 她 木材 和 她 桅杆

她踉跄后退，船身和桅杆都摇摇欲坠。

[splɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɪvəz] !
Split in a thousand shivers !
分裂 在 一个 千 颤抖 !

颤抖成千百次！

[ə; eɪ] [waɪt] [sprɪŋ]
A white spring
一个 白色的 春天

白色的春天

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ig'zʌlt] [siː] [rəʊz] ['bæntərɪŋ]
Of the exulted sea rose bantering
的 这 欣喜若狂 海 玫瑰 玩笑

欢欣雀跃的海玫瑰嬉戏

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːɪn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪti] [kruː] ,
Over her ruin ; and the mighty crew ,
超过 她 废墟 ; 和 这 强大的 全体人员 ,

她的毁灭；以及强大的船员们，

[ðæt] [mænd] [hɜː(r); hə(r)] [deks] , [wɜː(r); wə(r)] [siːn] , [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [fjuː] ,
That mann'd her decks , were seen , a straggling few ,
那 有人 她 甲板 , 是 已见 , 一个 零散的 很少 ,

人们看到，甲板上零星散落着几个人。

[fɑː(r)] [skætɚd] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːrdʒiz] .
Far scatter'd on the surges .
远的 散落的 在 这 涌动 .

散落在汹涌的海浪中。

['dʒʊlɪəʊ] [felt]
Julio felt
胡里奥 毛毡

胡里奥感觉

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ləʊ] [hiː; hi] [nelt] , [-]
The impulse of that hour , and low he knelt , [60]
这 冲动 的 那 小时 , 和 低的 他 跪下 , [-]

那一刻的冲动，让他跪了下来[60]

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lait] [bɑːk] — [ə; eɪ] ['preɪfʊl] [mæn] !
Within his own light bark — a prayful man !
之内 他的 自己的 光 吠 — 一个 虔诚的 男人 !

在他那轻盈的船身里——一个虔诚的人！

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [braɪd] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɒn] ,
And clasp'd his lifeless bride ; and to her wan ,
和 - 他的 无生命 新娘 ; 和 到 她 万 ,

他紧紧抱着他冰冷的新娘；对她憔悴的面容，

[kəʊld] [tʃiːk] [dɪd] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['melənkəli] [braʊ] . —
Cold cheek did lay his melancholy brow . —
寒冷的 脸颊 做过 躺 他的 忧郁 眉头 . —

他忧郁的眉头覆在冰冷的脸颊上。

" [seɪv] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['mærɪnə(r)] !
" Save thou a mariner !
" 节省 你 一个 水手 !

“救救水手吧！”

" [hiː; hi] [stɑːrtɪθ] [naʊ]
" He starteth now
" 他 开始 现在

他现在开始

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] ['daɪɪŋ] [kraɪ] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ,
To hear that dying cry ; and there is one ,
到 听到 那 垂死 哭 ; 和 那里 是 一 ,

听到那临终的呼喊；确实有这样一声，

[ɔːl] [wɔːn] [ænd; ənd] [weɪv] - [wet] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [bɑːk] [ə'nɒn] ,
All worn and wave - wet , by his bark anon ,
全部 磨损 和 海浪 - 湿的 , 经过 他的 吠 匿名 ,

浑身疲惫，被海浪打湿，就在他树皮下。

['klɪŋɪŋ] , [ɪn] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪəfəl] [siː] ,
Clinging , in terror of the ireful sea ,
依恋 , 在 恐怖 的 这 愤怒的 海 ,

紧紧抓住，畏惧着愤怒的大海，

[ə; eɪ] [feə(r)] - ['mærɪnə(r)] !
A fair hair'd mariner !
一个 公平的 - 水手 !

一位金发碧眼的水手！

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli]
But suddenly
但 突然

但突然

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] [ded] ['leɪ.di] , [baɪ] [ə; eɪ] [fleɪm]
He saw the pale dead ladye , by a flame
他 锯 这 苍白 死的 女士 , 经过 一个 火焰

他看见那位面色苍白的死去的女子，在一团火焰旁。

[ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['lɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm]
Of blue and livid lightning , and there came
的 蓝色的 和 铁青 闪电 , 和 那里 来了

一道道蓝紫色的闪电划破夜空，然后，它出现了。

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['blaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)]
Over his features blindness , and the power
超过 他的 特征 失明 ， 和 这 力量

他的面容被失明所掩盖，而力量

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [hændz] [gruː] [wiːk] , — [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['ʃaʊə(r)]
Of his strong hands grew weak , — a giant shower
的 他的 强的 双手 生长 虚弱的 ， — 一个 巨大的 淋浴

他强壮的双手渐渐无力——一场巨大的阵雨

[ɒv; əv] [fəʊm] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [swept] [hɪm] [fɑː(r)] [ə'lɒŋ] ;
Of foam rose up , and swept him far along ;
的 泡沫 玫瑰 向上 ， 和 扫荡 他 远的 沿着 ；

泡沫腾空而起，将他卷走很远；

[ænd; ənd] ['dʒʊlɪəʊ] [sɔː] [hɪm] ['bʌfɪtɪŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ]
And Julio saw him buffeting the throng
和 胡里奥 锯 他 冲击 这 人群

胡里奥看到他正在殴打人群。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ediɪŋ] ['wɔːtəz] , [tɪl] [ðeɪ] [went]
Of the great eddying waters , till they went
的 这 伟大的 涡流 水 ， 直到 他们 去

从巨大的漩涡水中，直到他们离开

['əʊvə(r)] [hɪm] — [ə; eɪ] [wɪnd] - ['ʃeɪkən] ['sɪəmənt] !
Over him — a wind - shaken cerement !
超过 他 — 一个 风 - 摇晃 水泥 ！

他头顶上——是一座被风吹动的纪念碑！

[ðen] ['terəbli] [hiː; hi] [læfd] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'bʌv]
Then terribly he laugh'd , and rose above
然后 可怕 他 笑了 ， 和 玫瑰 多于

然后他发出可怕的笑声，升到了高处。

[hɪz; ɪz] [səʊl] - [les] [braɪd] — [ðə; ði] ['leɪ.di] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv]
His soul - less bride — the ladye of his love
他的 灵魂 - 较少的 新娘 — 这 女士 的 他的 爱

他那没有灵魂的新娘——他挚爱的女子

['lɪftɪŋ] [hɪm] [ʌp] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɪzəd] [gliː] ;
Lifting him up , in all his wizard glee ;
举重 他 向上 ， 在 全部 他的 巫师 高兴 ；

他欣喜若狂地将他举了起来；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [weɪv] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fræntɪk] [siː] ,
And he did wave , before the frantic sea ,
和 他 做过 海浪 ， 前 这 疯狂的 海 ，

他向汹涌的大海挥了挥手。

[hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [ɑːm] .
His wasted arm .
他的 浪费 手臂 .

他那条萎缩的手臂。

" [ə'djuː] !
" Adieu !
" 再见 ！

“再见！”

[ə'djuː] !
adieu !
再见 ！

再见！

[ə'djuː] !
adieu !
再见 !

再见！

[ðaʊ] ['sɔːɪst] [haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ; [ðaʊ] ['sɔːɪst] , [tuː] , [-]
Thou sawest how we were ; thou sawest , too , [61]
你 锯木厂 如何 我们 是 ; 你 锯木厂 , 也 , [-]

你看到了我们当时的模样；你也看到了，[61]

[ðaʊ] [wɜːt] [nɒt][səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɪnməʊst] [ʃraɪn]
Thou wert not so ; for in the inmost shrine
你 沃特 不是 所以 ; 为了 在 这 最 神社

你并非如此；因为在最深处的圣殿

[ɒv; əv][maɪ] [diːp] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðaɪn] .
Of my deep heart are thoughts that are not thine .
的 我的 深的 心 是 想法 那 是 不是 你的 .

我内心深处怀着一些不属于你的想法。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] , [feə(r)]['mærɪnə(r)] ! [ɪn] [fəʊm]
And thou art gone , fair mariner ! in foam
和 你 艺术 已消失 , 公平的 水手 ! 在 泡沫

而你已离去，美丽的航海者！消失在泡沫之中！

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] - ['məːməz] , [tuː; tə] [ðaɪ] ['blesɪd; blest] [həʊm] —
And music - murmurs , to thy blessed home —
和 音乐 - 低语 , 到 你的 蒙福 家 —

音乐的低语，送往你幸福的家——

[ə'djuː] !
Adieu !
再见 !

再见！

[ə'djuː] !
adieu !
再见 !

再见！

[ðaʊ] ['sɔːɪst] [haʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Thou sawest how that she
你 锯木厂 如何 那 她

你看到了她是如何

[sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['həʊli] ['bjuːti] , ['træŋkwɪli] ;
Sleeps in her holy beauty , tranquilly ;
睡觉 在 她 圣 美丽 , 平静地 ;

她安详地沉睡在她神圣的美丽之中；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] ['vɪʒn] [breɪks]
And when the fair and floating vision breaks
和 什么时候 这 公平的 和 漂浮的 想象 休息

当美好而自由的愿景破灭时

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] [braʊ] , [ænd; ənd] - [ə'weik] —
From her pure brow , and Agathè awakes —
从 她 纯的 眉头 , 和 - 醒来 —

从她纯洁的额头，阿加莎醒来——

[tɪl] [ðen] , [wiː; wi] [miːt] [nɒt] ; [səʊ] [ə'djuː] , [ə'djuː] !
Till then , we meet not ; so adieu , adieu !
直到 然后 , 我们 见面 不是 ; 所以 再见 , 再见 !

在此之前，我们不会再见面；所以，再见，再见！

" [stɪl] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌlən] ['tempɪst] [fluː] ,
" Still on before the sullen tempest flew ,
" 仍然 在 前 这 忧郁 暴风雨 飞翔 ,

"暴风雨来临之前，一切依然如故。"

[fɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] [stɑː(r)] , [ðə; ði] ['ləʊnli] [bɑːk] :
Fast as a meteor star , the lonely bark :
快速地 作为 一个 流星 星星 , 这 孤独 吠 :

像流星一样快，孤独的树干：

[ænd; ənd] ['dʒʊlɪəʊ] [bent] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] ,
And Julio bent over to the dark ,
和 胡里奥 弯曲 超过 到 这 黑暗的 ,

胡里奥弯下腰，看向黑暗处。

[ðə; ði] ['sɒlətri] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [bɪ'saɪd]
The solitary sea , for close beside
这 孤 海 , 为了 关闭 旁

孤寂的大海，就在旁边

['fləʊtɪd] [ðə; ði] ['strɪŋd] [hɑːp] [ɒv; əv] [wʌn] [ðæt] [daɪd]
Floated the stringed harp of one that died
漂浮 这 弦 竖琴 的 一 那 死亡

逝者的竖琴在空中飘荡

[ɪn] [ðæt] [waɪld] ['ʃɪprek] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ,
In that wild shipwreck , and he drew it home ,
在 那 荒野 海难 , 和 他 画 它 家 ,

在那场可怕的海难中，他把它带回了家。

[wɪð] ['mædnəs] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] : [ðə; ði] [waɪt] [fəʊm]
With madness , to his bosom : the white foam
和 疯狂 , 到 他的 怀 : 这 白色的 泡沫

疯狂涌上心头：白色的泡沫

[wɒz; wəz] ['or] [ɪts] [strɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [seɪl]
Was o'er its strings ; and on the streaming sail
曾是 超过 它是 字符串 ; 和 在 这 流媒体 帆

已过其弦；在飘扬的帆上

[hiː; hi] [waɪpt] [ðem; ðəm] , ['rʌnɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [peɪl] ,
He wiped them , running , with his fingers pale ,
他 擦拭 他们 , 跑步 , 和 他的 手指 苍白 ,

他边跑边擦着手，手指已经苍白了。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tjuːnləs] [nəʊts] , [ðæt] ['əʊnli] [geɪv]
Along the tuneless notes , that only gave
沿着 这 无调性 笔记 , 那 仅有的 给予

沿着那些不和谐的音符，那只会让人感到……

['seldəm] [rɪ'spɑːnsɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [steɪv] ! [-]
Seldom responses to his wandering stave ! [62]
很少 回应 到 他的 漫游 五线谱 ! [-]

很少回应他游荡的权杖！[62]

[tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːp]
TO THE HARP
到 这 竖琴

致竖琴

[ai]
I
我

我

['dʒuːəl] !
Jewel !
宝石 !

宝石！

[ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːt]
that lay before the heart
那 躺 前 这 心

就在心口

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [rəʊ'mæntɪk] [bɔɪ] ,
Of some romantic boy ,
的 一些 浪漫的 男生 ,

某个浪漫的男孩，

[ænd; ənd] ['stɑːtld] ['mjuːzɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
And startled music in her home ,
和 惊慌 音乐 在 她 家 ,

她家中传来一阵惊愕的音乐，

[ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] !
Of mystery and joy !
的 神秘 和 喜悦 !

神秘而又充满欢乐！

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ;
The image of his love was there ;
这 图像 的 他的 爱 曾是 那里 ;

他爱的形象就在那里；

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [wɪŋz] ,
And , with her golden wings ,
和 , 和 她 金的 翅膀 ,

她拥有金色的翅膀，

[ʃiː; ʃi] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [frɒm; frəm]
She swept her tone of sorrow from
她 扫荡 她 语气 的 悲哀 从

她抹去了悲伤的语气。

[ðaɪ] ['melənkəli] [strɪŋz] !
Thy melancholy strings !
你的 忧郁 字符串 !

你那忧郁的琴弦！

[θriː]
III
三、

三

[wiː; wi] [druː] [ðiː] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [wʌn] ,
We drew thee , as an orphan one ,
我们 画 你 , 作为 一个 孤儿 一 ,

我们把你当作孤儿一样看待，

[frɒm; frəm] ['wɔːtəz] [ðæt] [hæd; həd] [kɑːst]
From waters that had cast
从 水 那 有 投掷

从倾泻而下的水中

[nəʊ]['mjuːzɪk] [raʊnd] [ðiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [went]
No music round thee , as they went
不 音乐 圆形的 你 , 作为 他们 去

他们走的时候，周围没有音乐。

[ɪn][ðeə(r)] [peɪl] ['bjuːti] [pɑːst] . [-]
In their pale beauty past . [63]
在 他们的 苍白 美丽 过去的 . [-]

在她们苍白的美丽过去。[63]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[nəʊ]['mjuːzɪk][bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [saɪ] —
No music but the changeless sigh —
不 音乐 但 这 无变化 叹 —

除了亘古不变的叹息，没有其他音乐——

[ðæt] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
That murmur of their own ,
那 低语 的 他们的 自己的 ,

他们自己的低语，

[ðæt] [lʌvz] [nɒt] ['blendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θrɪl]
That loves not blending in the thrill
那 爱 不是 混合 在 这 刺激

那份不融入刺激的感觉真好

[ɒv; əv] [ðaɪn] ['eəriəl] [təʊn] .
Of thine aerial tone .
的 你的 天线 语气 .

你那空灵的音调。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði][gɜːl] [ðæt] ['slʌmbə] [æt; ət]['aʊə(r)][saɪd]
The girl that slumbers at our side
这 女孩 那 睡眠 在 我们的 边

睡在我们身边的女孩

[wɪl] [driːm] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bent] ,
Will dream how they are bent ,
将要 梦 如何 他们 是 弯曲 ,

会梦见它们是如何弯曲的，

[ðæt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʌv]
That love her even as they love
那 爱 她 甚至 作为 他们 爱

他们爱她，就像他们爱她一样

[ðaɪ] ['blesɪd; blest] ['ɪnstrəmənt] .
Thy blessed instrument .
你的 蒙福 乐器 .

你神圣的工具。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ænd; ənd]['mju:zɪk] , [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] , [wɪl] [breɪk]
And music , like a flood , will break
和 音乐 , 喜欢 一个 洪水 , 将要 休息

而音乐，就像洪水，终将消散。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['feəri] [θrəʊn]
Upon the fairy throne
之上 这 仙女 王座

在仙女王座上

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [pjʊə(r)] [hɑ:t] , [ɔ:l] ['gləʊɪŋ] , [laɪk]
Of her pure heart , all glowing , like
的 她 纯的 心 , 全部 发光 , 喜欢

她纯洁的心灵，闪耀着光芒，就像

[ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [stɑ:(r)] , [ə'ləʊn] !
A morning star , alone !
一个 早晨 星星 , 独自的 !

一颗孤零零的晨星！

[sevn]
VII
七

第七章

[ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [hɪm]
Alone , but for the song of him
独自的 , 但 为了 这 歌曲 的 他

若非有他的歌声，我孤身一人。

[ðæt] [weɪkəθ] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] ,
That waketh by her side ,
那 唤醒 经过 她 边 ,

那一天，她守在她身边。

[ænd; ənd] [straɪks] [ðaɪ] [kɔ:rdz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [tu:; tə]
And strikes thy chords of silver to
和 罢工 你的 和弦 的 银 到

你拨动银色的琴弦

[hɪz; ɪz] [feə(r)] [ænd; ənd] [si:] - [bɔ:n] [braɪd] . [-]
His fair and sea - borne bride . [64]
他的 公平的 和 海 - 出生 新娘 . [-]

他美丽动人的海女新娘。[64]

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['dʒu:əl] !
Jewel !
宝石 !

宝石！

[ðæt] [hʌŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [hɑ:t]
that hung before the heart
那 悬挂 前 这 心

悬挂在心口

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [rəʊ'mæntɪk] [bɔɪ] ;
Of some romantic boy ;
的 一些 浪漫的 男生 ;

某个浪漫的男孩；

[laɪk] [hɪm] , [ai] [swiːp] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] [stɔːm]
Like him , I sweep thee with a storm
喜欢 他 , 我 扫 你 和 一个 风暴

像他一样，我用风暴席卷你

[ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɒv; əv][dʒɔɪ] !
Of music and of joy !
的 音乐 和 的 喜悦 !

音乐与欢乐!

[ænd; ənd]['dʒʊlɪəʊ] [pleɪst] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [hɑːp] [bɪ'fɔː(r)]
And Julio placed the trembling harp before
和 胡里奥 放置 这 发抖 竖琴 前

胡里奥把颤抖的竖琴放在面前

[ðə; ði] ['leɪ.di] , [tɪl] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wɪndz; waɪndz] [keɪm] ['or]
The ladye , till the minstrel winds came o'er
这 女士 , 直到 这 吟游诗人 风 来了 超过

那位女士，直到吟游诗人的风吹过

[ɪts] - [strɪŋz] , [ænd; ənd] [tjuːnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
Its moisten'd strings , and tuned them with a sigh .
它是 - 字符串 , 和 调谐 他们 和 一个 叹 .

它湿润的琴弦，叹了口气，调好了音。

" [ai][hɪə(r)] [ðiː] , [haʊ] [ðaɪ] ['spɪrɪt] ['gəʊɪθ] [baɪ] ,
" I hear thee , how thy spirit goeth by ,
" 我 听到 你 , 如何 你的 精神 戈特 经过 ,

“我听见了，你的灵魂是如何游荡的，

[ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɪn] [lʌv] .
In music and in love .
在 音乐 和 在 爱 .

在音乐中，也在爱情中。

[əʊ] - !
Oh Agathè !
哦 - !

哦，阿加特!

[ðaʊ] [sliːp] [lɒŋ] , [lɒŋ] , [lɒŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ]
Thou sleepest long , long , long ; and they will say
你 最睡 长的 , 长的 , 长的 ; 和 他们 将要 说

你睡了很久很久，人们会说

[ðæt] [siːk] [ðiː] , — - [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] — [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ! -
That seek thee , — ' She is dead — she is no more ! '
那 寻找 你 , — - 她 是 死的 — 她 是 不 更多的 ! -

那些寻找你的人说:“她死了——她已经不在了! ”

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [kəʊld] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [θrəʊ] [bɪ'fɔː(r)]
But thou art cold , and I will throw before
但 你 艺术 寒冷的 , 和 我 将要 扔 前

但你冷漠无情，我将抛弃你

[ðaɪ] ['tʃɪli] [braʊ] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['snəʊi] [ʃiːt] .
Thy chilly brow the pale and snowy sheet .
你的 寒冷 眉头 这 苍白 和 下雪的 床单 .

你冰冷的额头，如同苍白雪白的床单。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][lɪft][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mɑːb(ə)l] [fiːt] ,
" And he did lift it from her marble feet ,
" 和 他 做过 举起 它 从 她 大理石 脚 ,

他确实将它从她大理石般的脚上取了下来。

[ðə; ði] [siː] - [wet] [ʃraʊd] !
The sea - wet shroud !
这 海 - 湿的 裹尸布 !

被海水浸湿的裹尸布！

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['saɪləntli]
and flung it silently
和 扔 它 默默

然后默默地把它扔了出去。

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] — [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] - !
Over her brow — the brow of Agathè !
超过 她 眉头 — 这 眉头 的 - !

她的额头——阿加泰的额头！

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːd] [maɪnd] ,
But , as a passion from the mooded mind ,
但 , 作为 一个 热情 从 这 情绪化 头脑 ,

但是，作为一种源于情绪波动的情感，

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd] ['wɪərəli] [ðə; ði] [wɪnd]
The storm had died , and wearily the wind
这 风暴 有 死亡 , 和 疲劳 这 风

暴风雨停了，疲惫的风也停了。

[fel] [fɑːst] [ə'sliːp] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [laɪk] [wʌn]
Fell fast asleep at evening , like one
费尔 快速地 睡着了 在 晚上 , 喜欢 一

晚上很快就睡着了，就像……

[ðæt] [hæθ] [biːn] [tɔil] [ɪn][ðə; ði]['faɪəri] [sʌn] . [-]
That hath been toiling in the fiery sun . [65]
那 有 到过 辛勤劳作 在 这 火热 太阳 . [-]

一直在烈日下辛勤劳作。[65]

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [seɪl] [drɒpt] ['daʊnwəd] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋ]
And the white sail dropt downward , as the wing
和 这 白色的 帆 掉落 向下 , 作为 这 翼

白色的帆缓缓垂下，如同翅膀一般。

[ɒv; əv] ['wuːndɪd] [siː] - [bɜːd] , ['fiːbli] ['mɜːmərɪŋ]
Of wounded sea - bird , feebly murmuring
的 受伤 海 - 鸟 , 虚弱地 淙淙

受伤的海鸟，微弱地低语

['ʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][mɑːst] .
Unto the mast .
到 这 桅杆 .

到桅杆上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deθli] [kɑːm] ,
It was a deathly calm ,
它 曾是 一个 致命的 冷静的 ,

那是一种死一般的平静。

[ænd; ənd]['həʊli] ['stɪlnəs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [swæm]
And holy stillness , like a shadow , swam
和 圣 寂静 , 喜欢 一个 阴影 , 游泳

神圣的静谧，如同影子，缓缓游动。

[ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪd] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [stʊd] .
All over the wide sea , and the boat stood .
全部 超过 这 宽的 海 , 和 这 船 站立 .

整片广阔的大海上，都停泊着那艘船。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['sɑːdəm] , [ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd] ,
Like her of Sodom , in the solitude ,
喜欢 她 的 所多玛 ， 在 这 孤独 ，

就像索多玛的她一样，在孤独中，

[ə; eɪ] ['snəʊi] ['pɪlə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪst] .
A snowy pillar , looking on the waste .
一个 下雪的 支柱 ， 寻找 在 这 浪费 .

一根雪柱，俯瞰着荒地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['æʒə(r)] [brest]
And there was nothing but the azure breast
和 那里 曾是 没有什么 但 这 蔚蓝 胸部

除了蔚蓝色的胸膛，什么也没有。

[ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] — [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,
Of ocean and the sky — the sea and sky ,
的 海洋 和 这 天空 — 这 海 和 天空 ，

海洋与天空——大海与天空，

[ænd; ənd][ðə; ði][ləʊn] [bɑːk] ; [nəʊ] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [baɪ]
And the lone bark ; no clouds were floating by
和 这 孤独 吠 ； 不 云 是 漂浮的 经过

还有那孤零零的树干；没有云朵飘过。

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] ['serəf] [lait] ,
Where the sun set , but his great seraph light ,
在哪里 这 太阳 放 ， 但 他的 伟大的 炽天使 光 ，

太阳落山的地方，但他的伟大天使之光依然闪耀。

[went] [daʊn] [ə'ləʊn] , [ɪn]['mædʒəsti][ænd; ənd] [mait] ;
Went down alone , in majesty and might ;
去 向下 独自的 ， 在 威严 和 可能 ；

独自一人，威严而强大地向下走去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [ə'gen] , [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [truːp] ,
And the stars came again , a silver troop ,
和 这 明星 来了 再次 ， 一个 银 部队 ，

群星再次闪耀，宛如一支银色的队伍。

[ʌn'tɪl] , [ɪn] [ʃeɪm] , [ðə; ði] ['kaʊəd] ['ʃædəʊz] [druːp]
Until , in shame , the coward shadows droop
直到 ， 在 耻辱 ， 这 懦夫 阴影 下垂

直到懦弱的影子羞愧地垂下头。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['həʊli][dʒemz] ,
Before the radiance of these holy gems ,
前 这 辐射 的 这些 圣 宝石 ，

在这些圣洁宝石的光辉之下，

[ðæt] [beə(r)][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv]['daɪədem] !
That bear the images of diadems !
那 熊 这 图片 的 头饰 ！

上面印着王冠的图案！

[ænd; ənd]['dʒʊlɪəʊ] ['fænsid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːm] [ðæt] [rəʊz]
And Julio fancied of a form that rose
和 胡里奥 幻想 的 一个 形式 那 玫瑰

胡里奥幻想出一个向上生长的形态

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['desələt] [rɪ'pəʊz]
Before him from the desolate repose
前 他 从 这 荒凉 休息

在他面前，从荒凉的沉睡中。

[ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtəz] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ɡɑːstli] [fɔːm] ,
Of the deep waters — a huge ghastly form ,
的 这 深的 水 — 一个 巨大的 阴森 形式 ,

深海之中——一个巨大的可怕身影，

[æz; əz][ɒv; əv][wʌn] ['laɪtnɪŋ] - ['strɪkən] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] ;
As of one lightning - stricken in a storm ;
作为 的 一 闪电 - 受打击的 在 一个 风暴 ;

就像暴风雨中被闪电击中一样；

[ænd; ənd] ['leprəsi] [kə'dævərəs] [wɒz; wəz] [hʌŋ]
And leprosy cadaverous was hung
和 麻风 尸体的 曾是 悬挂

而麻风病患者则被吊死了。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['terə(r)] [flʌŋ] [-]
Before his brow , and awful terror flung [66]
前 他的 眉头 , 和 可怕 恐怖 扔 [-]

在他眉宇间，可怕的恐惧扑面而来[66]

[ə'raʊnd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] — [ə; eɪ] ['sɒləm] [ʃraʊd] ! —
Around him like a pall — a solemn shroud ! —
大约 他 喜欢 一个 灵柩 — 一个 庄严 裹尸布 ! —

他周身笼罩着一层肃穆的帷幔——一层庄严的裹尸布！

[ə; eɪ] ['dreɪpəri] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [klaʊd] !
A drapery of darkness and of cloud !
一个 布料 的 黑暗 和 的 云 !

一片黑暗和云雾缭绕！

[ænd; ənd] ['æɡəni] [wɒz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪp] ,
And agony was writhing on his lip ,
和 痛苦 曾是 扭动 在 他的 唇 ,

他嘴唇上痛苦地抽搐着。

[hɑːt] - ['ruːtɪd] , ['ɔːf(ə)l] ['æɡəni] [ænd; ənd] [diːp] ,
Heart - rooted , awful agony and deep ,
心 - 根 , 可怕 痛苦 和 深的 ,

发自内心的、可怕的痛苦和深刻的，

[ɒv; əv] ['fiːvə] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [pleɪɡz] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [bleɪn] ,
Of fevers , and of plagues , and burning blain ,
的 发烧 , 和 的 瘟疫 , 和 燃烧 布莱恩 ,

论发热、瘟疫和灼烧性脑膜炎，

[ænd; ənd] ['eɪɡjuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːlzi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] —
And ague , and the palsy of the brain —
和 疟疾 , 和 这 麻痹 的 这 脑 —

还有疟疾和脑麻痹——

[ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['spektə(r)] !
A wierd and yellow spectre !
一个 奇怪的 和 黄色的 幽灵 !

一个怪异的黄色幽灵！

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
And his eyes
和 他的 眼睛

还有他的眼睛

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːrbləs] [ænd; ənd] - , [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪz]
Were orbless and unpupil'd , as the skies
是 祝福 和 - , 作为 这 天空

如同天空一般，没有光球，也没有瞳孔。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sʌn] , [ɔ:(r)] [mu:n] , [ɔ:(r)] ['eni] [stɑ:(r)] :
Without the sun , or moon , or any star :
没有 这 太阳 , 或者 月亮 , 或者 任何 星星 :

没有太阳、月亮或任何星星：

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [wɒt] [men] [ɑ:(r); ə(r)] , —
And he was like the wreck of what men are , —
和 他 曾是 喜欢 这 破坏 的 什么 男人 是 , —

他就像男人残骸的化身——

[ə; eɪ] ['weɪstɪd] ['skelɪt(ə)n] , [ðæt] [held] [ðə; ði] [krest]
A wasted skeleton , that held the crest
一个 浪费 骨骼 , 那 握住 这 波峰

一具残破的骨架，曾握着徽章

[ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['mɒtəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] !
Of Time , and bore his motto on his breast !
的 时间 , 和 钻孔 他的 座右铭 在 他的 胸部 !

时间的化身，并将他的座右铭刻于胸前！

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [gru:p] [bɪ'fɔ:(r)] [ɒv; əv] ['mælədi] ,
There came a group before of maladies ,
那里 来了 一个 团体 前 的 疾病 ,

此前曾出现过一系列疾病，

[ænd; ənd] [gɹ'i:fs] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] ['empti] [æz; əz] [ə; eɪ] [bri:z] , —
And griefs , and Famine empty as a breeze , —
和 悲伤 , 和 饥荒 空的 作为 一个 微风 , —

还有悲伤，还有像微风般空虚的饥荒，——

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mɒnstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gləʊtɪŋ] [lɪə(r)]
A double monster , with a gloating leer
一个 双倍的 怪物 , 和 一个 幸灾乐祸 斜视

一个双重怪物，带着幸灾乐祸的笑容

[fɪkst] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hɑ:f] .
Fix'd on his other half .
已修复 在 他的 其他 一半 .

他一心想着他的另一半。

[ðeɪ] [dru:] [ðem; ðəm] [nɪə(r)] ,
They drew them near ,
他们 画 他们 靠近 ,

他们把他们拉近了，

[wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [wʌn] , [led] ['ɒnwəd] [baɪ] [dɪ'speə(r)] ,
One after one , led onward by Despair ,
一 后 一 , 引领 向前 经过 绝望 ,

一个接一个，在绝望的驱使下，

[ðæt] [laɪk] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] - [ðeə(r)] , —
That like the last of winter glimmer'd there , —
那 喜欢 这 最后的 的 冬天 - 那里 , —

那光芒如同冬日最后的余晖，——

[ə; eɪ] ['dɪzməl] ['prəʊlɒg] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [deθ] ,
A dismal prologue to his brother Death ,
一个 惨淡 序幕 到 他的 兄弟 死亡 ,

这是他兄弟死神令人沮丧的序幕。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [breθ]
Which was behind , and , with the horrid breath
哪个 曾是 在后面 , 和 , 和 这 可怕的 气息

后面传来一阵令人作呕的喘息声

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪd] ['beɪnfl] ['nɒstrəlz] , [plaɪ] [ðem; ðəm][ɒn] .
Of his wide baneful nostrils , plied them on .
的 他的 宽的 有害的 鼻孔 ， 合拢 他们 在 .

从他那宽大而有害的鼻孔里，它们继续向前。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [-]
And often as they saw the skeleton [67]
和 经常 作为 他们 锯 这 骨骼 [-]

而且他们经常看到骨架[67]

['grɪzli] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][waɪld] ['fæntəsi]
Grisly beside them , the wild phantasies
可怕的 旁 他们 ， 这 荒野 幻想

与它们相比，那些狂野的幻想显得格外可怕。

[gruː] [mæd][ænd; ənd] [haʊld] ; [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [dɪ'ziːz]
Grew mad and howl'd ; the fever of disease
成长 疯狂的 和 嚎叫 ； 这 发烧 的 疾病

发狂嚎叫；疾病的狂热

[bɪ'keɪm] [waɪld] ['frenzi] — ['veri] ['terəb(ə)l] !
Became wild frenzy — very terrible !
成为 荒野 狂热 — 非常 糟糕的 ！

陷入疯狂——非常可怕！

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv]['ægəni] — [ə; eɪ] [hel]
And , for a hell of agony — a hell
和 ， 为了 一个 地狱 的 痛苦 — 一个 地狱

而且，还要承受地狱般的痛苦——地狱

[ɒv; əv][reɪdʒ] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðæt] [fed] [ɒn] ['mɪsti] [θɪŋz] ,
Of rage , was there , that fed on misty things ,
的 愤怒 ， 曾是 那里 ， 那 美联储 在 蒙蒙 事物 ，

那愤怒，曾在那里，以迷雾般的事物为食。

[ɒn] [driːmz] , [aɪ'diəz] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
On dreams , ideas , and imaginings .
在 梦境 ， 想法 ， 和 想象 .

关于梦想、想法和想象。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['reɪvɪŋ] [ɒn] [fə'lɒsəfi] ,
And some were raving on philosophy ,
和 一些 是 狂言 在 哲学 ，

有些人则在热烈地谈论哲学，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn] [lʌv] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn] ['dʒeləsi] ,
And some on love , and some on jealousy ,
和 一些 在 爱 ， 和 一些 在 妒忌 ，

有些是关于爱情的，有些是关于嫉妒的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ə'pɒn][ðə; ði] [muːn] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ]
And some upon the moon ; and these were they
和 一些 之上 这 月亮 ； 和 这些 是 他们

还有一些在月亮上；这些就是他们

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['waɪldɪst] ; [ænd; ənd][ə'nɒn][ɔːl'weɪ]
That were the wildest ; and anon alway
那 是 这 最狂野的 ； 和 匿名 总是

那是最狂野的；而且总是很快

['dʒʊlɪəʊ] [njuː] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [dɪm]
Julio knew them by a something dim
胡里奥 知道 他们 经过 一个 某物 暗淡

胡里奥通过某种模糊的线索认出了他们。

[ə'baʊt] [ðeə(r)] ['weɪstɪd] ['fiːtʃəz] [laɪk] [tuː; tə] [hɪm] !
About their wasted features like to him !
关于 他们的 浪费 特征 喜欢 到 他 !

他们浪费的五官就像他一样！

[bʌt; bət] [deθ] [wɒz; wəz] [baɪ] , [laɪk] [ʃel] [ɒv; əv] ['pɪrəmɪd]
But Death was by , like shell of pyramid
但 死亡 曾是 经过 , 喜欢 壳 的 金字塔

但死亡如金字塔的外壳般消逝。

[ə'mʌŋ] [əʊld] ['ɔbilisks] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aɪləs] [hed]
Among old obelisks , and his eyeless head
之中 老的 方尖碑 , 和 他的 无眼 头

在古老的方尖碑之间，还有他那颗没有眼睛的头颅。

[ʃʊk] ['or] [ðə; ði] [rɪbz] , [weə(r)] ['dɑːknəs] [leɪ]
Shook o'er the wiery ribs , where darkness lay
震惊 超过 这 细长的 肋骨 , 在哪里 黑暗 躺

黑暗笼罩着纤细的肋骨，那里一片漆黑。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] — [hiː; hi] [ɪz] [ə'weɪ] !
The image of a heart — He is away !
这 图像 的 一个 心 — 他 是 离开 !

一颗心的图案——他不在了！

[ænd; ənd] ['dʒʊlɪəʊ] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] , [laɪk] [rɪ'mɔːs] ,
And Julio is watching , like Remorse ,
和 胡里奥 是 观看 , 喜欢 悔恨 ,

而胡里奥正像悔恨一样注视着这一切。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɒlətri] [kɔːs] !
Over the pale and solitary corse !
超过 这 苍白 和 孤 课程 !

在苍白而孤寂的尸体之上！

['ʃaʊə(r)] [sɒft] [lait] , [jiː; ji] [stɑːz] , [ðæt] [ʃeɪk] [ðə; ði] [djuː]
Shower soft light , ye stars , that shake the dew
淋浴 柔软的 光 , 是的 明星 , 那 摇 这 露

洒下柔和的光芒吧，繁星啊，摇曳着露珠

[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['blɔsəmz] !
From your eternal blossoms !
从 你的 永恒 花朵 !

来自你永恒的花朵！

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [tuː] , [-]
and thou , too , [68]
和 你 , 也 , [-]

还有你，[68]

[muːn] !
Moon !
月亮 !

月亮！

['maɪndɪd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['paʊə(r)] , [taɪd] - ['beərɪŋ] [kwiːn] !
minded of thy power , tide - bearing queen !
有思想 的 你的 力量 , 潮 - 轴承 女王 !

谨记你的力量，掌管潮汐的女王！

[ðæt] [hæst] [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] ['vəʊtəri] [wɪ'ðɪn]
That hast a slave and votary within
那 哈斯特 一个 奴隶 和 信徒 之内

里面有奴隶和信徒

[ðə; ði] [greɪt] [rɒk] - - [diːps] , [ænd; ənd] ['hɪrɪst] [kraɪ]
The great rock - fetter'd deeps , and hearest cry
这 伟大的 岩石 - - 深水 , 和 亲爱的 哭

巨大的岩石束缚的深渊，以及最深沉的呼喊

[tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['sɜːrdʒiz] , ['rʌʃɪŋ] [baɪ]
To thee the hungry surges , rushing by
到 你 这 饥饿的 涌动 , 匆忙 经过

饥饿的浪潮向你奔涌而来

[laɪk] [ə; eɪ][vɑːst] [hɜːd] [ɒv; əv] [wʊlvz] , — [fɔːl] [fʊl] [ænd; ənd][feə(r)]
Like a vast herd of wolves , — fall full and fair
喜欢 一个 广阔的 一群 的 狼 , — 落下 满的 和 公平的

像一大群狼，——落得丰满而美丽

[ɒn] ['dʒʊlɪəʊ][æz; əz][hiː; hi] [sliːpɪθ] , ['iːv(ə)n][ðeə(r)] ,
On Julio as he sleepeth , even there ,
在 胡里奥 作为 他 睡着了 , 甚至 那里 ,

即使胡里奥睡着了，即使在那里，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['sʌpliənt] ['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ! —
Amid the suppliant bosom of the sea ! —
之中 这 请求者 怀 的 这 海 ! —

在大海温柔的怀抱中！

[sliːp] ! [dʌst] [ðaʊ] [kʌm] , [ænd; ənd][ɒn] [ðaɪ] ['blesɪd; blest] [niː]
Sleep ! dost thou come , and on thy blessed knee
睡觉 ! 朋友 你 来 , 和 在 你的 蒙福 膝盖

安息吧！你来了，跪在你神圣的膝上。

[wɪð] [hʌʃ] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [lʌl] [ðə; ði] ['trʌbld] [breɪn]
With hush and whisper lull the troubled brain
和 嘘 和 耳语 麻痹 这 麻烦 脑

轻声细语，安抚烦躁不安的大脑

[ɒv; əv] [ðɪs] [deθ] - ['lʌvə(r)] ? — [stɪl] [ðə; ði] [aɪz] [duː; də] [streɪn]
Of this death - lover ? — Still the eyes do strain
的 这 死亡 - 情人 ? — 仍然 这 眼睛 做 拉紧

这位死亡爱好者？——眼睛依然酸涩难耐。

[ðeə(r)][ɔːrbz][ɒn] - — [ðəʊz] ['reɪv(ə)n] [aɪz] !
Their orbs on Agathè — those raven eyes !
他们的 球体 在 - — 那些 乌鸦 眼睛 !

阿加丝的眼眸——那乌鸦般的眼睛！

[ɔːl] ['ɜːnɪst] [ɒn][ðə; ði] ['leɪ.di] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪz]
All earnest on the ladye as she lies
全部 认真 在 这 女士 作为 她 谎言

所有人都认真地看着躺着的女士

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ʃraʊd] .
In her white shroud .
在 她 白色的 裹尸布 .

她身披白色寿衣。

[ðeɪ] [siː] [nɒt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
They see not , though they are
他们 看 不是 , 尽管 他们 是

他们看不见，尽管他们

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] ; [nəʊ] ['splendə(r)] [laɪk][ə; eɪ][stɑː(r)]
As if they saw ; no splendour like a star
作为 如果 他们 锯 ; 不 辉煌 喜欢 一个 星星

仿佛他们看到了；没有什么比得上星光的辉煌

[ɪz]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [dɑːk] ['læʃɪz] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl]
Is under their dark lashes : they are full
是 在下面 他们的 黑暗的 睫毛 : 他们 是 满的

在她们浓密的睫毛下：她们很丰满。

[ɒv; əv] [driːm] [ænd; ənd]['slʌmbə(r)] — ['melənkəli] , [dʌl] !
Of dream and slumber — melancholy , dull !
的 梦 和 睡眠 — 忧郁 , 乏味的 !

梦境与睡眠——忧郁，沉闷！

[ə; eɪ] [waɪd] , [waɪd] [siː] !
A wide , wide sea !
一个 宽的 , 宽的 海 !

一片广阔无垠的大海！

[ænd; ənd][ɒn][ɪts][rɪə(r)][ænd; ənd][væn]
and on its rear and van
和 在 它是 后部 和 货车

以及它的后部和货车

[ə'mɪd][ðə; ði] [stɑːz] , [ðə; ði]['saɪlənt] ['miːtɪər] [ræn] [-]
Amid the stars , the silent meteors ran [69]
之中 这 明星 , 这 沉默的 流星 跑 [-]

在繁星之中，无声的流星划过[69]

[ɔːl] [ðæt] [stɪl] [naɪt] , [ænd; ənd]['dʒʊlɪəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ]
All that still night , and Julio with a cry
全部 那 仍然 夜晚 , 和 胡里奥 和 一个 哭

那寂静的夜晚，胡里奥发出了一声哭喊

[wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['flæʃɪŋ] ['fɪəsli] [baɪ] .
Woke up , and saw them flashing fiercely by .
觉醒 向上 , 和 锯 他们 闪烁 激烈地 经过 .

醒来时，看到它们疾驰而过。

[fʊl] [θriː] [taɪmz] [θriː] , [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [veɪl] [ɒv; əv] [naɪt]
Full three times three , its awful veil of night
满的 三 时代 三 , 它是 可怕 面纱 的 夜晚

满满的三倍，它可怕的夜幕

[hæθ] ['hev(ə)n] [hʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [lait] ;
Hath Heaven hung before the blessed light ;
有 天堂 悬挂 前 这 蒙福 光 ;

天光是否已在神圣之光前悬停?

[ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] [briːz] [fɔːls] ['or] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [siː] ,
And a fair breeze falls o'er the sleeping sea ,
和 一个 公平的 微风 瀑布 超过 这 睡眠 海 ,

一阵和煦的微风吹拂过沉睡的大海，

[weə(r)] ['dʒʊlɪəʊ][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] - !
Where Julio is watching Agathè !
在哪里 胡里奥 是 观看 - !

Julio正在观看Agathè！

[baɪ][sʌn][ænd; ənd] ['dɑːknəs] [hæθ] [hiː; hi] [bent] [hɪm]['əʊvə(r)] —
By sun and darkness hath he bent him over —
经过 太阳 和 黑暗 有 他 弯曲 他 超过 —

他使他因日月交替而弯腰——

[ə; eɪ][mæd] , [muːn] - ['strɪkən] , ['melənkəli] ['lʌvə(r)] !
A mad , moon - stricken , melancholy lover !
一个 疯狂的 , 月亮 - 受打击的 , 忧郁 情人 !

一个疯狂的、被月光迷惑的、忧郁的恋人！

[ænd; ənd]	['hɑːdli]	[hæθ]	[hiː; hi]	['teɪstɪd]	,	[naɪt]	[ɔː(r)]	[deɪ]	,
And	**hardly**	**hath**	**he**	**tasted**	**,**	**night**	**or**	**day**	**,**
和	几乎	有	他	尝过	,	夜晚	或者	天	,

他几乎从未尝过苦头，无论白天还是夜晚。

[ɒv; əv]	[drɪŋk]	[ɔː(r)]	[fuːd]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	-	!
Of	**drink**	**or**	**food**	**,**	**because**	**of**	**Agathè**	**!**
的	喝	或者	食物	,	因为	的	-	!

饮料或食物，因为阿加泰！

[hiː; hi]	['sɪθəθ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dʌl]	[ænd; ənd]	['drɪəri]	[muːd]	,
He	**sitteth**	**in**	**a**	**dull**	**and**	**dreary**	**mood**	**,**
他	西特斯	在	一个	乏味的	和	凄凉	情绪	,

他呆呆地坐着，神情沉闷乏味。

[laɪk]	['stætʃuː]	[ɪn]	[ə; eɪ]		['sɒlətjuːd]	,
Like	**statue**	**in**	**a**	**ruin'd**	**solitude**	**,**
喜欢	雕像	在	一个	毁了	孤独	,

如同废墟中孤零零的雕像，

['beərɪŋ]	[ðə; ði]	[brent]	[ɒv; əv]	['sʌnlaɪt]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ʃeɪd]
Bearing	**the**	**brent**	**of**	**sunlight**	**and**	**of**	**shade**
轴承	这	布伦特	的	阳光	和	的	阴影

承受着阳光和阴影的冲击

['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['mɑːb(ə)l]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ˌkɒlə'neɪd]	.
Over	**the**	**marble**	**of**	**some**	**colonnade**	**.**
超过	这	大理石	的	一些	柱廊	.

在柱廊的大理石上方。

[ðə; ði]	['leɪ.di]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæθ]	[lɒst]	[ðə; ði]	['pɜːli]	[hjuː]
The	**ladye**	**,**	**she**	**hath**	**lost**	**the**	**pearly**	**hue**
这	女士	,	她	有	丢失的	这	珍珠般的	色调

这位女士，她失去了珍珠般的光泽。

[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['gɔːdʒəs]	[braʊ]	,	[weə(r)]	['tresɪz]	[gruː]
Upon	**her**	**gorgeous**	**brow**	**,**	**where**	**tresses**	**grew**
之上	她	华丽的	眉头	,	在哪里	头发	生长

在她那美丽的额头上，长出了浓密的秀发

[lʌg'ʒʊəriəntli]	[æz; əz]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	['tendənəs]	,
Luxuriantly	**as**	**thoughts**	**of**	**tenderness**	**,**
茂盛地	作为	想法	的	压痛	,

如同温柔的思绪般丰盈，

[ðæt]	[wʌns]	[wɜː(r); wə(r)]	['fləʊtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pjʊə(r)]	['riːses; rɪ'ses]
That	**once**	**were**	**floating**	**in**	**the**	**pure**	**recess**
那	一次	是	漂浮的	在	这	纯的	凹陷处

它们曾经漂浮在纯净的深处。

[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[braɪt]	[səʊl]	.
Of	**her**	**bright**	**soul**	**.**
的	她	明亮的	灵魂	.

她那颗明亮的灵魂。

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	,
These	**are**	**not**	**as**	**they**	**were**	**,**
这些	是	不是	作为	他们	是	,

这些已经和以前不一样了。

[bʌt; bət]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	[wiːdz]	[ə'bʌv]	[ə; eɪ]	['seplkə(r)]	,	[	-	]
But	**are**	**as**	**weeds**	**above**	**a**	**sepulchre**	**,**	**[**	**70**	**]**
但	是	作为	杂草	多于	一个	坟墓	,	[	-	]

但它们就像坟墓上的杂草一样[70]

[waɪld] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] : [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
Wild waving in the breeze : her eyes are now
荒野 挥手 在 这 微风 : 她 眼睛 是 现在

狂野地在微风中摇曳：她的眼睛现在

[sʌŋk] ['diːpli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [braʊ] ,
Sunk deeply under the discolour'd brow ,
沉没 深 在下面 这 变色 眉头 ,

深深地凹陷在褪色的眉头下方，

[ðæt] [ɪz][ɒv; əv] ['sɪkli] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [peɪl] [bluː] ,
That is of sickly yellow , and pale blue ,
那 是 的 病弱的 黄色的 , 和 苍白 蓝色的 ,

那是病态的黄色和淡蓝色，

[ʌn'nætʃrəli] ['blendɪŋ] .
Unnaturally blending .
不自然地 混合 .

混合得不自然。

[ðə; ði] [seɪm] [hjuː]
The same hue
这 相同的 色调

相同的色调

[ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɜːli] [breθ]
Is on her cheek : it is the early breath
是 在 她 脸颊 : 它 是 这 早期的 气息

她脸颊上的：是清晨的气息

[ɒv; əv][kəʊld] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði][bæn][dɒg][ɒv; əv] [deθ] ,
Of cold Corruption , the ban dog of Death ,
的 寒冷的 腐败 , 这 禁止 狗 的 死亡 ,

冷酷腐败，死亡的禁忌之犬

['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] . — [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
Falling upon her features . — Let it be ,
坠落 之上 她 特征 . — 让 它 是 ,

目光落在她的脸上。——就这样吧。

[ænd; ənd] [geɪz] [ə'waɪl] [ɒn]['dʒʊlɪəʊ] , [æz; əz][hiː; hi]
And gaze awhile on Julio , as he
和 目光 一会儿 在 胡里奥 , 作为 他

然后凝视着胡里奥一会儿，因为他

[ɪz] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] - !
Is gazing on the corse of Agathè !
是 凝视 在 这 课程 的 - !

凝视着阿加泰的尸体！

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi] ['siːmɪθ] [laɪk][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [wʌn] ,
In truth , he seemeth like no living one ,
在 真相 , 他 似乎 喜欢 不 活的 一 ,

事实上，他看起来不像个活人。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] :
But is the image of a skeleton :
但 是 这 图像 的 一个 骨骼 :

但那是一张骷髅的图像：

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['pɔːtreɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːtɪst] [tuːl]
A fearful portrait from the artist tool
一个 可怕 肖像 从 这 艺术家 工具

艺术家工具创作的一幅令人恐惧的肖像

[ɒv; əv] ['mædnəs] — ['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] !
Of Madness — terrible and wonderful !
的 疯狂 — 糟糕的 和 精彩的 !

疯狂——既可怕又精彩!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['pæʃ(ə)n] [ðeə(r)] — [nəʊ] ['fiːlɪŋ] [treɪst]
There was no passion there — no feeling traced
那里 曾是 不 热情 那里 — 不 感觉 追踪

那里没有激情，没有丝毫感觉。

['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['aɪlɪdz] , [weə(r)] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [weɪst] ,
Under those eyelids , where had run to waste ,
在下面 那些 眼睑 , 在哪里 有 跑步 到 浪费 ,

在那双眼皮下，曾经光秃秃的地方，

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][waɪld] , [ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɔː(r)] [braɪt] ;
All that was wild , or beautiful , or bright ;
全部 那 曾是 荒野 , 或者 美丽的 , 或者 明亮的 ;

所有狂野的、美丽的、明亮的事物;

[ə; eɪ] ['veri] [klaʊd] [wɒz; wəz][kɑːst][ə'pɒn][ðeə(r)] [lait] ,
A very cloud was cast upon their light ,
一个 非常 云 曾是 投掷 之上 他们的 光 ,

他们的光芒被一片乌云笼罩。

[ðæt] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['hevi] [hjuː][ɒv; əv] [liːd] ;
That gave to them the heavy hue of lead ;
那 给予 到 他们 这 重的 色调 的 带领 ;

这使它们呈现出铅的沉重色调;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːn] , [ænd; ənd] ['lʌstələs] , [ænd; ənd] [ded] !
And they were lorn , and lustreless , and dead !
和 他们 是 孤独 , 和 无光泽 , 和 死的 !

他们凄凉凄惨，黯然失色，死气沉沉!

[hiː; hi] [seɪt] [laɪk] ['vʌltʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [greɪ] ,
He sate like vulture from the mountains gray ,
他 沙特 喜欢 秃鹫 从 这 山脉 灰色的 ,

他像秃鹫一样栖息在灰色的山峦上,

[ˌʌn'seɪtɪd] , [ðæt] [hæd; həd] [fləʊn] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [-]
Unsated , that had flown full many a day [71]
未满足 , 那 有 飞行 满的 许多 一个 天 [-]

不满足，已经飞了很多天[71]

['or] ['dɪstənt] [lænd][ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [praɪd]
O'er distant land and sea , and was in pride
超过 遥远 土地 和 海 , 和 曾是 在 自豪

越过遥远的陆地和海洋，我感到无比自豪。

[ə'lait] [baɪ][ðə; ði] ['ləʊnli] - [saɪd] .
Alighted by the lonely ladye's side .
下车 经过 这 孤独 - 边 .

落在了那位孤独女士的身边。

[hiː; hi] [seɪt] [laɪk]['wɪntə(r)] ['or] [ðə; ði] ['weɪstɪd] [jɪə(r)] —
He sate like winter o'er the wasted year —
他 沙特 喜欢 冬天 超过 这 浪费 年 —

他像寒冬般静静地伫立，度过这虚度的一年——

[laɪk] ['melənkəli] ['wɪntə(r)] , ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)]
Like melancholy winter , drawing near
喜欢 忧郁 冬天 , 绘画 靠近

如同忧郁的冬天，正在临近

[tuː; tə][ɪts] [əʊn] [deθ] . — " [əʊ] [ˌem 'iː] !
To its own death . — " Oh me !
到 它是 自己的 死亡 . — " 哦 我 !

走向自我毁灭。——“哦，我的天哪！”

[ðə; ði] [wɜːm] , [æt; ət][lɑːst] ,
the worm , at last ,
这 蠕虫 , 在 最后的 ,

虫子终于出来了。

[wɪl] [gɔːdʒ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] [blɑːst]
Will gorge upon me , and the autumn blast
将要 峡谷 之上 我 , 和 这 秋天 爆炸

将会吞噬我，还有秋风

[haʊl] [baɪ] ! — [weə(r)] ? — [weə(r)] ? — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɜːm] [tuː; tə] [kriːp]
Howl by ! — Where ? — where ? — there is no worm to creep
嗥 经过 ! — 在哪里 ? — 在哪里 ? — 那里 是 不 蠕虫 到 潜行者

嚎叫吧！——在哪儿？——在哪儿？——没有虫子可以爬。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [diːp] ;
Amid the waters of the lonely deep ;
之中 这 水 的 这 孤独 深的 ;

在寂静深邃的水域中；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] - [ə'pɒn]
But I will take me Agathè upon
但 我 将要 拿 我 - 之上

但我会带上我的阿加泰

[ðɪs] ['sɒrəʊfl] , [sɔː(r)] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][ə'nɒn] ,
This sorrowful , sore bosom , and anon ,
这 悲伤 , 疮 怀 , 和 匿名 ,

这悲伤、疼痛的胸膛，以及不久之后，

[daʊn] , [daʊn] , [θruː] ['æʒə(r)]['saɪləns] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ,
Down , down , through azure silence , we shall go ,
向下 , 向下 , 通过 蔚蓝 沉默 , 我们 将 去 ,

我们将向下，向下，穿过蔚蓝的寂静，

\- , [tuː; tə] ['sɪtɪz] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ;
Unepitaph'd , to cities far below ;
\- , 到 城市 远的 以下 ;

没有墓志铭，送往远方的城市；

[weə(r)] [ðə; ði] [siː] ['traɪt(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['waɪndɪŋ] [ʃel] ,
Where the sea triton , with his winding shell ,
在哪里 这 海 海神特里同 , 和 他的 绕线 壳 ,

海神特里同，带着他蜿蜒的贝壳，在哪里？

[ʃæl; ʃəl] [saʊnd] ['aʊə(r)]['blesɪd; blest] ['welkəm] .
Shall sound our blessed welcome .
将 声音 我们的 蒙福 欢迎 .

我们将发出热烈的欢迎之声。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dwel]
We shall dwell
我们 将 住

我们将居住

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['mærɪnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːli] [həʊm] ,
With many a mariner in his pearly home ,
和 许多 一个 水手 在 他的 珍珠般的 家 ,

他的珍珠之家里住着许多水手，

[ɪn] ['baʊəz] [ɒv; əv]['æmbə(r)] [wiːd] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [fəʊm] ,
In bowers of amber weed and silver foam ,
在 鲍尔斯 的 琥珀色 杂草 和 银 泡沫 ,

在琥珀色水草和银色泡沫构成的凉亭中,

[ə'mɪd] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['kɔːrəlz] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Amid the crimson corals ; we shall be
之中 这 赤红 珊瑚 ; 我们 将 是

在绯红珊瑚丛中;我们将

[tə'geðə(r)] , - ! [feə(r)] - ! —
Together , Agathè ! fair Agathè ! —
一起 , - ! 公平的 - ! —

一起,阿加泰!美丽的阿加泰!——

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] ['sɪkli] , ['leɪ.di] — [ðaʊ] [ɑːt] [sæd] ;
But thou art sickly , ladye — thou art sad ;
但 你 艺术 病弱的 , 女士 — 你 艺术 伤心 ;

但夫人,你体弱多病,你很悲伤;

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] , ['leɪ.di] — [ai][ˌeɪ 'em][mæd] !
And I am weary , ladye — I am mad !
和 我 是 厌倦 , 女士 — 我 是 疯狂的 !

夫人,我累坏了——我疯了!

[ðeɪ] [brɪŋ] [nəʊ] [fuːd] [tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ai] [fiːl]
They bring no food to feed us , and I feel
他们 带来 不 食物 到 喂养 我们 , 和 我 感觉

他们没有带食物来招待我们,我感觉

[ə; eɪ] [frɒst] [ə'pɒn] [maɪ]['vaɪt(ə)lz] , ['veri] [tʃɪl] , [-]
A frost upon my vitals , very chill , [72]
一个 霜 之上 我的 命脉 , 非常 寒意 , [-]

我的要害部位结了一层霜,非常冷[72]

[laɪk] ['wɪntə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən][jɪə(r)]
Like winter breaking on the golden year
喜欢 冬天 打破 在 这 金的 年

就像冬天降临金色的一年

[ɒv; əv][laɪf] .
Of life .
的 生活 .

生命。

[ðɪs] [bɑːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)] ['fləʊtɪŋ] [bɪə(r)] ,
This bark shall be our floating bier ,
这 吠 将 是 我们的 漂浮的 柩 ,

这棵树皮将成为我们的水上灵柩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [weɪvz] ['aʊə(r)] ['mɔːnəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ,
And the dark waves our mourners ; and the white ,
和 这 黑暗的 波浪 我们的 哀悼者 ; 和 这 白色的 ,

黑暗的波浪是我们的哀悼者;白色的,

[pjʊə(r)] [swɔːm] [ɒv; əv] ['sʌni] [siː] [bɜːdz] , ['bɑːskɪŋ] [braɪt]
Pure swarm of sunny sea birds , basking bright
纯的 蜂群 的 阳光明媚 海 鸟类 , 晒太阳 明亮的

一群阳光灿烂的海鸟,沐浴在明亮的阳光下。

[ɒn] [sʌm; səm][fɑː(r)] [aɪl] , [ʃæl; ʃəl] ['sɒrəʊfəli] [pɔː(r)]
On some far isle , shall sorrowfully pour
在 一些 远的 小岛 , 将 悲伤地 倒

在某个遥远的岛屿上,将悲伤地倾泻

[ðeə(r)] [weɪl] [ɒv; əv] ['melənkəli] ['or] [ænd; ənd] ['or] ,
Their wail of melancholy o'er and o'er ,
他们的 哀号 的 忧郁 超过 和 超过 ，

他们悲伤的哀鸣一遍又一遍地响起，

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , —
At evening , on the waters of the sea , —
在 晚上 ， 在 这 水 的 这 海 ， —

傍晚时分，在海面上，——

[waɪl] , [wɪð] [ɪts] ['sɒləm] ['bɜːd(ə)n] , ['saɪləntli] ,
While , with its solemn burden , silently ,
尽管 ， 和 它是 庄严 负担 ， 默默 ，

然而，带着它庄严的重担，默默地，

[fləʊts] ['fɔːwəd] ['aʊə(r)] [ləʊn] [bɑːk] . — [əʊ] , - !
Floats forward our lone bark . — Oh , Agathè !
浮标 向前 我们的 孤独 吠 . — 哦 ， - !

我们孤零零的小船缓缓向前漂去。——哦，阿加泰！

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðiː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Methinks that I shall meet thee far away ,
我觉得 那 我 将 见面 你 远的 离开 ，

我想我们会在遥远的地方相遇。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Within the awful centre of the earth ,
之内 这 可怕 中心 的 这 地球 ，

在地球可怕的中心，

[weə(r)] , ['ɜːliɪst] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['həʊli] [bɜːθ] —
Where , earliest , we had our holy birth —
在哪里 ， 最早 ， 我们 有 我们的 圣 出生 —

我们最早的神圣诞生地——

[ɪn] [sʌm; səm] [hjuːdʒ] ['kævən] , ['ɑːtʃɪŋ] [waɪd] [bɪ'ləʊ] ,
In some huge cavern , arching wide below ,
在 一些 巨大的 洞穴 ， 拱形 宽的 以下 ，

在某个巨大的洞穴里，下方呈宽阔的拱形，

[ə'pɒn] [huːz] ['eəri] ['pɪvət] , [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Upon whose airy pivot , years ago ,
之上 谁 轻盈的 枢 ， 年 前 ，

多年前，正是在这种轻盈的转折点上，

[ðə; ði] [wɜːld] [went] [raʊnd] : - [tɪz] ['ɪnfɪnətli] [diːp] ,
The world went round : ' tis infinitely deep ,
这 世界 去 圆形的 : - 的 无限地 深的 ，

世界在运转：它深不可测，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] ['dɪzməl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [sliːp] ,
But never dismal ; for above it sleep ,
但 绝不 惨淡 ； 为了 多于 它 睡觉 ，

但绝不凄凉；因为在其上方安睡，

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bluː] ['wɔːtəz] , [hʌŋ] [ə'luːf] ,
And under it , blue waters , hung aloof ,
和 在下面 它 ， 蓝色的 水 ， 悬挂 超然 ，

而其下，碧蓝的海水，静静地悬在空中。

[ænd; ənd] [held] [bɪ'ləʊ] , — [æn; ən] [ˌæmɪ'θɪstaɪn] [ruːf] ,
And held below , — an amethystine roof ,
和 握住 以下 ， — 一个 紫水晶 屋顶 ，

而下方，则是一座紫水晶屋顶，

[ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] ['peɪvmənt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [sʌn] ,
A sapphire pavement ; and the golden sun ,
一个 蓝宝石 路面 ; 和 这 金的 太阳 ,

蓝宝石般的路面；还有金色的太阳，

[ə'fɑː(r)] , [lʊks] [θruː] [ɔːl'tɜːnətli] , [laɪk] [wʌn]
Afar , looks through alternately , like one
远方 , 看起来 通过 交替 , 喜欢 一

远处，交替地望着，像一个

[ðæt] ['wɒtʃɪz] [raʊnd] [sʌm; səm] ['treʒə(r)] : ['ɒf(ə)n] , [tuː] ,
That watches round some treasure : often , too ,
那 手表 圆形的 一些 宝藏 : 经常 , 也 ,

那只手表围绕着一些宝藏：也经常如此，

[θruː] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n] , ['spɑːklɪŋ] [θruː] , [-]
Through many a mile of ocean , sparkling through , [73]
通过 许多 一个 英里 的 海洋 , 闪闪发光 通过 , [-]

穿过绵延数英里的海洋，闪闪发光，[73]

[ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [muːn] , [ɔːl] ['glɔːriəsli] ,
Are seen the stars and moon , all gloriously ,
是 已见 这 明星 和 月亮 , 全部 辉煌地 ,

可以看到星星和月亮，都非常美丽。

['beɪðɪŋ] [ðeə(r)] ['eɪndʒl] ['brɪliəns] [ɪn] [ðə; ði] [siː] !
Bathing their angel brilliance in the sea !
洗澡 他们的 天使 辉煌 在 这 海 !

在大海中沐浴他们天使般的光辉！

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɑːftɪd] ['pɪlər] , [ðæt] [bɪ'jɒnd] ,
" And there are shafted pillars , that beyond ,
" 和 那里 是 轴 柱子 , 那 超过 ,

“而且还有柱子，在更远处，

[ɑː(r); ə(r)] [reɪndʒd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [rɒk] [ɒv; əv] ['daɪmənd] ,
Are ranged before a rock of diamond ,
是 范围 前 一个 岩石 的 钻石 ,

列队站在一块钻石岩石前，

['ɔːfli] ['hiːvɪŋ] [ɪts] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['haɪts] ,
Awfully heaving its eternal heights ,
非常 起伏 它是 永恒 高度 ,

它巍峨耸立，永恒高耸，

[frɒm; frəm] [beɪs] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [struːn] [wɪð] ;
From base of silver strewn with chrysolites ;
从 根据 的 银 散落的 和 橄榄石 ;

从散落着橄榄石的银质底座上；

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] ['kæzəm] [ɒv; əv] ['glɔːri] [siːn] ,
And over it are chasms of glory seen ,
和 超过 它 是 深渊 的 荣耀 已见 ,

其上可见荣耀的深渊，

[wɪð] ['krɪmz(ə)n] ['ruːbiz] ['klʌstərɪŋ] [bɪ'twiːn] ,
With crimson rubies clustering between ,
和 赤红 红宝石 聚类 之间 ,

其间簇拥着深红色的红宝石，

[ɒn] [swɔːd] [ɒv; əv] ['emərəld] , [wɪð] [liːvz] [ɒv; əv] [pɜːl] ,
On sward of emerald , with leaves of pearl ,
在 草 的 翠 , 和 树叶 的 珍珠 ,

在翠绿的草地上，点缀着珍珠般的叶子，

[ænd; ənd] ['təʊpæz] [hʌŋ] ['brɪliəntli] [ɒn]['berəl] .
And topazes hung brilliantly on beryl .
和 黄玉 悬挂 精彩 在 绿柱石 .

黄玉在绿柱石上熠熠生辉。

[səʊ] - ! — [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] ['sɪkli] [sæd] ,
So Agathè ! — but thou art sickly sad ,
所以 - ! — 但 你 艺术 病弱的 伤心 ,

阿加泰！——但你却忧伤不已，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒʊlɪəʊ][ɪz][mæd] —
And tellest me , poor Julio is mad —
和 最 我 , 贫穷的 胡里奥 是 疯狂的 —

告诉我，可怜的胡里奥疯了——

[eɪ] , [mæd] ! — [wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt]['mædə(r)] [wen] [hiː; hi] [sweə]
Ay , mad ! — was he not madder when he sware
哎 , 疯狂的 ! — 曾是 他 不是 茜草 什么时候 他 誓言

哎，疯了！——他发誓的时候难道不是更疯吗?

[ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ? [wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ] ['mædnəs] [ðeə(r)] ,
A vow to Heaven ? was there no madness there ,
一个 发誓 到 天堂 ? 曾是 那里 不 疯狂 那里 ,

向上帝发誓？难道其中没有一丝疯狂吗?

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] — [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ? — [ə; eɪ]['həʊli] [strɪŋ]
That he should do — for why ? — a holy string
那 他 应该 做 — 为了 为什么 ? — 一个 圣 细绳

他应该这样做——为什么？——一根神圣的弦

[ɒv; əv] ['penəns] ?
Of penances ?
的 忏悔 ?

忏悔?

[nəʊ] ['penəns] [wɪl] [brɪŋ]
No penances will bring
不 忏悔 将要 带来

任何忏悔都无济于事。

[ðə; ði] ['strɪkən] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] [lait]
The stricken conscience to the blessed light
这 受打击的 良心 到 这 蒙福 光

良心蒙受创伤，走向神圣之光

[ɒv; əv] [piːs] , — [əʊ] !
Of peace , — Oh !
的 和平 , — 哦 !

和平啊！

[ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [naɪt] ,
I am lost , and there is night ,
我 是 丢失的 , 和 那里 是 夜晚 ,

我迷路了，现在是黑夜。

[dɪ'speə(r)][ænd; ənd] ['dɑːknəs] , ['dɑːknəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,
Despair and darkness , darkness and despair ,
绝望 和 黑暗 , 黑暗 和 绝望 ,

绝望与黑暗，黑暗与绝望，

[ænd; ənd] [wɒnt] , [ðæt] [hʌnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] - [leə(r)]
And want , that hunts me to the lion - lair
和 想 , 那 狩猎 我 到 这 狮子 - 巢穴

而欲望，如影随形地将我追赶到狮穴。

[ɒv; əv][waɪld] [pɜː'dɪʃn] : [ænd; ənd][ai][hɪə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] —
Of wild perdition : and I hear them all —
的 荒野 毁灭 : 和 我 听到 他们 全部 —
疯狂的毁灭：我听到了所有这些声音——

[ɔːl] [kɜːrs] [ˌem 'iː] !
All cursing me !
全部 咒骂 我 !
都在咒骂我！

[ðə; ði] ['veri] [sʌn] - [reɪz] [fɔːl] [-]
The very sun - rays fall [74]
这 非常 太阳 - 射线 落下 [-]
阳光倾泻而下[74]

[ɪn] ['kɜːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
In curses , and the shadow of the moon ,
在 诅咒 , 和 这 阴影 的 这 月亮 ,
在诅咒中，以及月影之下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [stɑː(r)] [lait] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [tjuːn]
And the pale star light , and the winds that tune
和 这 苍白 星星 光 , 和 这 风 那 调
还有那黯淡的星光，以及那调音的风

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , —
Their voices to the music of the sea , —
他们的 声音 到 这 音乐 的 这 海 , —
他们的声音伴着大海的乐章，——

[ænd; ənd] [ðaʊ] , — [jes] , [ðaʊ] !
And thou , — yes , thou !
和 你 , — 是的 , 你 !
还有你，——没错，就是你！

[maɪ]['dʒent(ə)l] - ! —
my gentle Agathè ! —
我的 温和的 - ! —
我温柔的阿加泰！

[ɔːl] [kɜːs] [ˌem 'iː] ! — [əʊ] !
All curse me ! — Oh !
全部 诅咒 我 ! — 哦 !
都诅咒我吧！——哦！

[ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] , ['nevə(r)] ! —
that I were never , never ! —
那 我 是 绝不 , 绝不 ! —
我从来没有，从来没有！

[ɔː(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['breθləs] ['fænsi] , [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)]
Or but a breathless fancy , that was ever
或者 但 一个 喘不过气 想要 , 那 曾是 曾经
或者，不过是一阵令人窒息的幻想，那曾经是

[ə'drɪft] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Adrift upon the wilderness of Time ,
漂流 之上 这 荒野 的 时间 ,
漂泊在时间的荒野上，

[ðæt] [njuː] [nəʊ] ['ɪmpʌls] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [left] [sə'blaɪm]
That knew no impulse , but was left sublime
那 知道 不 冲动 , 但 曾是 左边 升华
它没有丝毫冲动，却保持着崇高之美。

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ɪts] [əʊn] [wɪl] ！ — [ðæt] [ai] [wɜː(r); wə(r)]
To play at its own will ! — that I were hush'd
到 玩 在 它是 自己的 将要 ！ — 那 我 是 安静

随心所欲地玩耍！——我被噤声了。

[æt; ət] [naɪt] [baɪ] ['sɪlvə(r)] ['kætərækts] ， [ðæt] -
At night by silver cataracts , that gush'd
在 夜晚 经过 银 白内障 ， 那 -

夜里，银色的瀑布喷涌而出

[θruː] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['feəri] [hjuː] ， [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [daɪ]
Through flowers of fairy hue , and then to die
通过 花朵 的 仙女 色调 ， 和 然后 到 死

穿过仙女般绚丽的花朵，然后死去

[ə'weɪ] ， [wɪð] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ，
Away , with all before me passing by ,
离开 ， 和 全部 前 我 通过 经过 ，

远去，眼前的一切渐渐远去，

[laɪk] [ə; eɪ] [feə(r)] ['vɪʒn] [ai] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [siː] ，
Like a fair vision I had lived to see ,
喜欢 一个 公平的 想象 我 有 居住地 到 看 ，

就像我亲眼所见的美好景象，

[ænd; ənd] [daɪd] [tuː; tə] [siː] [nəʊ] [mɔː(r)] ！ — [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ！
And died to see no more ! — It cannot be !
和 死亡 到 看 不 更多的 ！ — 它 不能 是 ！

他死的时候再也看不到任何东西了！——这不可能！

[baɪ] [ðɪs] [raɪt] [hænd] ！
By this right hand !
经过 这 正确的 手 ！

用我的右手！

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ，
I feel it is not so ,
我 感觉 它 是 不是 所以 ，

我觉得并非如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

死亡觉醒或疯狂；(The Death-Wake or Lunacy;)

第4/5页

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] [bɪ'ləʊ] ,
And by the beating of a heart below ,
和 经过 这 殴打 的 一个 心 以下 ,

透过下方跳动的心脏，

[ðæt] ['streɪndʒli] ['fɪrəθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] !
That strangely feareth for eternity !
那 奇怪的 恐惧 为了 永恒 !

那人竟对永恒感到恐惧!

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [siː] ,
" He said , and gazing on the lonely sea ,
" 他 说 , 和 凝视 在 这 孤独 海 ,

他说着，凝视着孤寂的大海，

[fɑː(r)] [ɒf] [hiː; hi] [sɔː] , [laɪk] [æn; ən] [ə'sendɪŋ] [klaʊd] ,
Far off he saw , like an ascending cloud ,
远的 离开 他 锯 , 喜欢 一个 上升 云 ,

他远远地看见，像一朵上升的云，

[tuː; tə] ['westwəd] , [ə; eɪ] [braɪt] ['aɪlənd] , ['lɪftɪd] [praʊd]
To westward , a bright island , lifted proud
到 向西 , 一个 明亮的 岛 , 抬起 自豪的

西边，一座明亮的岛屿，傲然耸立

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait]
Amid the struggling waters , and the light
之中 这 挣扎 水 , 和 这 光

在波涛汹涌的波涛中，以及光芒之中

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɪts] [haɪt] , [-]
Of the great sun was on its clifted height , [75]
的 这 伟大的 太阳 曾是 在 它是 抬起 高度 , [-]

伟大的太阳高悬于天际，[75]

['skætərɪŋ] ['gəʊldən] ['ʃædəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ;
Scattering golden shadow , like a mirror ;
散射 金的 阴影 , 喜欢 一个 镜子 ;

金色的影子四处散落，如同镜子一般；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['biləu] [sprʌŋ] [ɪn] ['terə(r)]
But the gigantic billows sprung in terror
但 这 巨大 波澜 弹簧 在 恐怖

但巨大的波浪却惊恐地翻滚起来

[ə'pɒn] [ɪts] [rɒk] - [bɪlt] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ʃɔː(r)] ,
Upon its rock - built and eternal shore ,
之上 它是 岩石 - 建造 和 永恒 支撑 ,

在它那由岩石筑成的永恒海岸上，

[wɪð] ['sɪlvə(r)] [fəʊmz] [ðæt] [fel] [ɪn] ['fjʊəri] ['or]
With silver foams that fell in fury o'er
和 银 泡沫 那 跌倒 在 愤怒 超过

银色的泡沫愤怒地倾泻而下

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌni] ['brekər] .
A thousand sunny breakers .
一个 千 阳光明媚 断路器 .

千道阳光灿烂的浪花。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] ,
Far above ,
远的 多于 ,

远在上方，

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['sɒlətri] [grəʊv]
There stood a wild and solitary grove
那里 站立 一个 荒野 和 孤 树林

那里矗立着一片荒凉孤寂的小树林

[ɒv; əv] [eɪdʒd] [paɪnz] , [ɔːl] ['liːfləs] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [braʊz] ,
Of aged pines , all leafless but their brows ,
的 老年人 松树 , 全部 无叶 但 他们的 眉毛 ,

那些古老的松树，除了树冠之外，其余的叶子都已枯萎。

[weə(r)] [ə; eɪ] [griːn] [gruːp] [ɒv; əv] ['tempɪst] - ['strɪkən] [bau]
Where a green group of tempest - stricken boughs
在哪里 一个 绿色的 团体 的 暴风雨 - 受打击的 树枝

一片饱受风暴摧残的绿色枝条

[wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
Was waving now and then , and to and fro ,
曾是 挥手 现在 和 然后 , 和 到 和 弗 ,

他时不时地挥手，来回挥手，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl] [mɒs] [wɒz; wəz] ['klʌstərɪŋ] [bɪ'ləʊ] .
And the pale moss was clustering below .
和 这 苍白 苔藓 曾是 聚类 以下 .

而浅色的苔藓则聚集在下方。

[ðen] ['dʒʊlɪəʊ] [sɔː] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ]
Then Julio saw , and bent his head away
然后 胡里奥 锯 , 和 弯曲 他的 头 离开

这时胡里奥看到了，便低下头别过脸去。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊld] ['weɪstɪd] [kɔːs] [ɒv; əv] - ,
To the cold wasted corse of Agathè ,
到 这 寒冷的 浪费 课程 的 - ,

致阿加泰冰冷枯槁的尸体，

[ænd; ənd] [saɪd] ; [bʌt; bət] ['evə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [ə'gen]
And sigh'd ; but ever he would turn again
和 叹了口气 ; 但 曾经 他 会 转动 再次

他叹了口气；但他终究还是会再次转身。

[ə; eɪ] [geɪz] [tuː; tə] [ðæt] [griːn] ['aɪlənd] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] .
A gaze to that green island on the main .
一个 目光 到 那 绿色的 岛 在 这 主要的 .

目光投向主岛上那座绿色的小岛。

[ðə; ði] [bɑːk] [ɪz] ['drɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sɜːf] , [bɪ'saɪd]
The bark is drifting through the surf , beside
这 吠 是 漂流 通过 这 冲浪 , 旁

树皮在海浪中漂流，旁边

[ɪts] [rɒks] [ɒv; əv] [greɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪd] ;
Its rocks of gray upon the coming tide ;
它是 岩石 的 灰色的 之上 这 未来 潮 ;

涨潮时，灰色的岩石闪闪发光；

[ænd; ənd] ['laɪtli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['strændɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
And lightly is it stranded on the shore
和 轻轻 是 它 搁浅 在 这 支撑

它轻轻地搁浅在岸边。

[ɒv; əv][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [ʃelz] , [ðæt] [laɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
Of pure and silver shells , that lie before ,
的 纯的 和 银 贝壳 , 那 说谎 前 ,

面前散落着纯净的银色贝壳，

['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ;
Glittering in the glory of the sun ;
闪闪发光 在 这 荣耀 的 这 太阳 ;

在阳光的照耀下闪闪发光；

[ænd; ənd]['dʒʊlɪəʊ] [hæθ] ['lændɪd] [hɪm] , [laɪk] [wʌn] [-]
And Julio hath landed him , like one [76]
和 胡里奥 有 登陆 他 , 喜欢 一 [-]

胡里奥把他接了下来，就像一个人[76]

[ðæt] [eɪlɪθ] [ɒv; əv][sʌm; səm][waɪld][ænd; ənd] ['wɪəri] [pest] ;
That aileth of some wild and weary pest ;
那 艾莱斯 的 一些 荒野 和 厌倦 害虫 ;

那是一种野生且疲惫的害虫的病菌；

[ænd; ənd] - [ɪz]['fəʊldɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , —
And Agathè is folded on his breast , —
和 - 是 折叠 在 他的 胸部 , —

阿加特蜷缩在他胸前，——

[ə; eɪ]['feɪdɪd]['flaʊə(r)] !
A faded flower !
一个 褪色 花 !

一朵凋零的花！

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['vɜːn(ə)l] [djuːz]
with all the vernal dews
和 全部 这 春季 露水

带着春天的露水

[frɒm; frəm][ɪts] [braɪt] ['blɒsəm] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hjʊ]
From its bright blossom shaken , and the hues
从 它是 明亮的 开花 摇晃 , 和 这 色调

从它明亮的花朵摇曳，以及那绚丽的色彩

[bɪ'kʌm] [æz; əz] ['kʌlələs] [æz; əz] ['twaɪlaɪt] [eə(r)] —
Become as colourless as twilight air —
变得 作为 无色 作为 暮 空气 —

变得像暮色中的空气一样黯淡无光——

[ai]['mɑːv(ə)l] [mʌtʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)][feə(r)] ! [-]
I marvel much , that she was ever fair ! [77]
我 奇迹 很多 , 那 她 曾是 曾经 公平的 ! [-]

我非常惊讶，她竟然一直都很美丽！[77]

[kaɪ'mɪərə] [θriː]
CHIMERA III
奇美拉 三、

奇美拉三世

[ə'nʌðə(r)] [muːn] !
Another moon !
其他 月亮 !

又一个月亮！

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] [naɪt]
and over the blue night
和 超过 这 蓝色的 夜晚

在蔚蓝的夜空下

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ə; eɪ]['həʊli]['spɪrɪt] [braɪt] ,
She bendeth , like a holy spirit bright ,
她 弯曲 , 喜欢 一个 圣 精神 明亮的 ,

她弯下腰，如同圣灵闪耀，

[θruː] [stɑːz] [ðæt] [veɪl] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
Through stars that veil them in their wings of gold ;
通过 明星 那 面纱 他们 在 他们的 翅膀 的 金子 ;

透过群星，它们被金色的翅膀笼罩着；

[æz; əz] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [floʊtəθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [kəʊld]
As on she floateth with her image cold
作为 在 她 浮力 和 她 图像 寒冷的

她漂浮着，她的影像冰冷而动人。

[ɒn] [ðə; ði] [diːp] .
Enamell'd on the deep .
搪瓷 在 这 深的 .

深釉。

[ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv] [klaʊd]
A sail of cloud
一个 帆 的 云

云帆

[ɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [left] , [mə'dʒestɪkli] [praʊd] !
Is to her left , majestically proud !
是 到 她 左边 , 雄伟地 自豪的 !

在她左边，威严而骄傲！

['treɪlɪŋ] [ɪts] ['sɪlvə(r)] ['dreɪpəri] [ə'weɪ]
Trailing its silver drapery away
尾随 它是 银 布料 离开

拖曳着银色的帷幔

[ɪn] [θɪn] [ænd; ənd] ['feəri] [wɛbs] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [pleɪ]
In thin and fairy webs , that are at play
在 薄的 和 仙女 网络 , 那 是 在 玩

在纤细而梦幻的蛛网中，嬉戏玩耍

[laɪk] ['stɔːmlɪs] [weɪvz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [siː]
Like stormless waves upon a summer sea
喜欢 无风暴 波浪 之上 一个 夏天 海

如同夏日海面上平静无波的波浪

['drægɪŋ] [ðeə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ['leɪzɪli] .
Dragging their length of waters lazily .
拖拽 他们的 长度 的 水 懒洋洋 .

懒洋洋地拖着它们长长的水面。

[eɪ] ! [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒks] !
Ay ! to the rocks !
哎 ! 到 这 岩石 !

哎！冲向岩石！

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] , [ai] [wɪst] ,
and thou wilt see , I wist ,
和 你 枯萎 看 , 我 维斯特 ,

你会看到的，我猜想，

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [wʌn] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][mɪst]
A lonely one , that bendeth in the mist
一个 孤独 一 , 那 弯曲 在 这 薄雾

一个孤独的身影，在迷雾中弯腰。

[ɒv; əv] ['muːnlaɪt] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['reɪv(ə)n] [pɔːl]
Of moonlight , with a wild and raven pall
的 月光 , 和 一个 荒野 和 乌鸦 灵柩

月光下，笼罩着一片狂野而乌鸦般的阴霾。

[flʌŋ] [raʊnd] [hɪm] .
Flung round him .
扔 圆形的 他 .

甩到他身上。

[ɪz][hiː; hi]['mɔːt(ə)l][mæn][æt; ət][ɔːl] ? [-]
Is he mortal man at all ? [78]
是 他 凡人 男人 在 全部 ? [-]

他究竟是不是凡人？[78]

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['miːgə(r)]['faɪə(r)] - [lait] [ðæt] [ɪz]['ʌndə(r)]
For , by the meagre fire - light that is under
为了 , 经过 这 微薄 火 - 光 那 是 在下面

因为，透过那微弱的火光，

[ðəʊz] ['aɪlɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪzə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['wʌndə(r)]
Those eyelids , and the vizor shade of wonder
那些 眼睑 , 和 这 面颊 阴影 的 想知道

那双眼皮，还有那令人惊叹的面罩。

['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [ai] [wʊd] [ges] ,
Falling upon his features , I would guess ,
坠落 之上 他的 特征 , 我 会 猜测 ,

我猜，目光会落在他的五官上。

[ɒv; əv][wʌn] [ðæt] ['wɔndə] [aʊt] [ɒv; əv] ['blesɪdnəs] !
Of one that wanders out of blessedness !
的 一 那 漫游 出去 的 幸福 !

一个迷失在幸福之外的人！

['dʒʊlɪəʊ] !
Julio !
胡里奥 !

胡里奥！

[reɪz] [ðiː] ! — [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [mæs] !
raise thee ! — By the holy mass !
增加 你 ! — 经过 这 圣 大量的 !

让你复活！——以圣弥撒之名！

[ai] [wɒt] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪələs] [wʌn] [wʊd] [pɑːs]
I wot not of the fearless one would pass
我 什么 不是 的 这 无畏 一 会 经过

我不知道那位无畏者会如何通过。

[ðaɪ] ['wɪzəd] ['ʃædəʊ] .
Thy wizard shadow .
你的 巫师 阴影 .

你的巫师影子。

[weə(r)] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][heə(r)]
Where the raven hair
在哪里 这 乌鸦 头发

乌黑的头发

[wɒz; wəz] [ʃɔːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['mætɪd] ['leɪə(r)]
Was shorn before , in many a matted layer
曾是 剪 前 , 在 许多 一个 哑光 层

以前剪过，有很多层缠结的毛发

[ˌaɪ 'tiː] [liːθ] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [bɪ'saɪd]
It lieth now ; and on a rock beside
它 谎言 现在 ; 和 在 一个 岩石 旁

它现在躺在那里；在旁边的一块岩石上

[ðə; ði] [siː] , [laɪk] ['mɜːmæn] [æt; ət] [ðə; ði] [eb] [ɒv; əv] [taɪd] ,
The sea , like merman at the ebb of tide ,
这 海 , 喜欢 人鱼 在 这 落潮 的 潮 ,

大海，就像退潮时的人鱼，

['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] ['vɪʒn] [ɒn] [dɪ'keɪ] ,
Feasting his wondrous vision on Decay ,
盛宴 他的 奇妙的 想象 在 衰变 ,

他尽情享受着腐朽带来的奇妙景象，

[səʊ] [ɑːt] [ðaʊ] ['geɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] - !
So art thou gazing over Agathè !
所以 艺术 你 凝视 超过 - !

你正凝视着阿加泰！

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['nevə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] [gɜːl] ,
but this is never the fair girl ,
但 这 是 绝不 这 公平的 女孩 ,

但这绝不是那个美丽的女孩。

[wɪð] [braʊ] [ɒv; əv] [lait] , [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɜːl] ,
With brow of light , as lovely as a pearl ,
和 眉头 的 光 , 作为 迷人的 作为 一个 珍珠 ,

额头闪耀着光芒，像珍珠般美丽，

[ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːm]
That was as beautiful as is the form
那 曾是 作为 美丽的 作为 是 这 形式

那和它的形态一样美丽。

[ɒv; əv] [siː] - [bɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔːm] .
Of sea - bird at the breaking of a storm .
的 海 - 鸟 在 这 打破 的 一个 风暴 .

暴风雨来临之际的海鸟。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz] ['əʊpən] , [wɪð] [kən'vʌlsɪv] [streɪn] —
The eye is open , with convulsive strain —
这 眼睛 是 打开 , 和 痉挛 拉紧 —

眼睛睁着，但极度紧张——

[ə; eɪ] [məʊst] [ˌʌn'fleʃlɪ] [ɔːb] !
A most unfleshly orb !
一个 最多 非肉体性的 球体 !

一个极其不像血肉之躯的球体！

[ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [weɪn]
the stars that wane
这 明星 那 衰落

渐弱的星辰

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][hjuː] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kɑːst]
Have nothing of its hue ; for it is cast
有 没有什么 的 它是 色调 ； 为了 它 是 投掷

不要沾染它的色彩；因为它是投射出来的。

[wɪð] ['sɪkli] [blʌd] , [ænd; ənd] ['terəbli] [ə'gɑːst] !
With sickly blood , and terribly aghast !
和 病弱的 血 ， 和 可怕 惊愕 ！

带着病态的血液，并且惊恐万分！

[ænd; ənd] ['sʌŋkən] [ɪn][ɪts] ['sɒkɪt] , [laɪk] [ðə; ði] [lait]
And sunken in its socket , like the light
和 凹陷 在 它是 插座 ， 喜欢 这 光

沉入它的插槽中，就像灯光

[ɒv; əv][ə; eɪ] [red] ['teɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [naɪt] ! [-]
Of a red taper in the lonely night ! [79]
的 一个 红色的 锥形 在 这 孤独 夜晚 ！ [-]

寂静的夜晚，一根红色的蜡烛！[79]

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][breɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [heə(r)]
And there is not a braid of her bright hair
和 那里 是 不是 一个 编织 的 她 明亮的 头发

她那一头亮丽的头发，没有一缕辫子。

[bʌt; bət] [liːθ] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [eə(r)] ,
But lieth floating in the moonlight air ,
但 谎言 漂浮的 在 这 月光 空气 ，

但它却漂浮在月光下的空气中，

[laɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [mɒs] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [sprɪŋ] ,
Like the long moss , beside a silver spring ,
喜欢 这 长的 苔藓 ， 旁 一个 银 春天 ，

像银色泉水旁的长苔藓一样，

[ɪn]['elfɪn] ['tresɪz] , ['sædli] ['mɜːmərɪŋ] .
In elfin tresses , sadly murmuring .
在 精灵 头发 ，令人遗憾的是 淙淙 .

精灵般的长发中，传来悲伤的低语。

[ðə; ði] [wɜːm] [hæθ] - [gæn][tuː; tə] [krɔːl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] —
The worm hath ' gan to crawl upon her brow —
这 蠕虫 有 - 甘 到 爬行 之上 她 眉头 —

虫子开始爬到她的额头上——

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːm] !
The living worm !
这 活的 蠕虫 ！

活虫！

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l] [naʊ] ,
and with a ripple now ,
和 和 一个 波纹 现在 ，

涟漪荡漾开来，

[laɪk] [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] , [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [bɪ'ləʊ] ,
Like that upon the sea , are heard below ,
喜欢 那 之上 这 海 ， 是 听到 以下 ，

下面也能听到像海面上那样的声音，

[ðə; ði]['slaɪmi] [swɔːmz] [ɔːl] ['rævənɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ,
The slimy swarms all ravening as they go ,
这 黏糊糊的 蜂群 全部 贪婪 作为 他们 去 ，

黏糊糊的虫群一边四处游荡一边贪婪地吞噬着。

[ə'mɪd][ðə; ði] [stæg'neɪt] ['vaɪt(ə)lz] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ;
Amid the stagnate vitals , with a rush ;
之中 这 凝滞 命脉 ， 和 一个 匆忙 ；
在停滞的生命体征中，涌现出一股活力；

[ænd; ənd][wʌn] [mait] [hɪə(r)][ðem; ðəm] ['ekəʊɪŋ] [ðə; ði] [hʌʃ]
And one might hear them echoing the hush
和 一 可能 听到 他们 回声 这 嘘
人们或许会听到它们回荡着这片寂静。

[ɒv; əv]['dʒʊlɪəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [baɪ][ðə; ði][saɪd]
Of Julio , as he watches by the side
的 胡里奥 ， 作为 他 手表 经过 这 边
胡里奥在一旁看着

[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['leɪ.di] , [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [braɪd] !
Of the dead ladye , his betrothed bride !
的 这 死的 女士 ， 他的 未婚妻 新娘 ！
那位死去的女士，是他的未婚妻！

[ænd; ənd] , ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] [gruːp]
And , ever and anon , a yellow group
和 ， 曾经 和 匿名 ， 一个 黄色的 团体
而且，时不时地，就会出现一个黄色团体。

[wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , [laɪk][ə; eɪ] [truːp]
Was creeping on her bosom , like a troop
曾是 爬行 在 她 怀 ， 喜欢 一个 部队
像一群士兵一样，悄悄地爬到她的胸前

[ɒv; əv] [stɑːz] , [fɑː(r)] [ʌp] [ə'mɪd][ðə; ði]['gæləksi] ,
Of stars , far up amid the galaxy ,
的 明星 ， 远的 向上 之中 这 星系 ，
在遥远的银河系深处，繁星点点，

[peɪl] , [peɪl] , [æz; əz] ['snəʊi] ['ʃaʊərz] ; [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
Pale , pale , as snowy showers ; and two or three
苍白 ， 苍白 ， 作为 下雪的 淋浴 ； 和 二 或者 三
苍白，苍白，如同雪花般；还有两三个

[wɜː(r); wə(r)] ['mɒkɪŋ] [ðə; ði][kəʊld]['fɪŋgə(r)] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Were mocking the cold finger , round and round ,
是 嘲讽 这 寒冷的 手指 ， 圆形的 和 圆形的 ，
我们嘲笑着冰冷的手指，一圈又一圈，

[wɪð] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wuːnd]
With likeness of a ring ; and , as they wound
和 相似 的 一个 戒指 ； 和 ， 作为 他们 伤口
形似戒指；而且，当他们缠绕时

[ə'baʊt] [ɪts]['bəʊni] [gɜːθ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][hjuː]
About its bony girth , they had the hue
关于 它是 骨质 周长 ， 他们 有 这 色调
关于它骨瘦如柴的体型，它们呈现出一种色调。

[ɒv; əv] ['pɜːli] ['dʒuːəlz] ['glistərɪŋ] [ɪn] [djuː] .
Of pearly jewels glistering in dew .
的 珍珠般的 珠宝 闪闪发光 在 露 .
晶莹剔透的珍珠在露水中闪闪发光。

[ðæt] ['deθli] [steə(r)] !
That deathly stare !
那 致命的 盯 ！
那杀气腾腾的眼神！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ]
it is an awful thing
它 是 一个 可怕 事物

这是一件糟糕的事。

[tuː; tə] [geɪz] [əˈpɒn] ; [ænd; ənd] [ˈsɪkli] [θɔːts] [wɪl] [sprɪŋ] [-]
To gaze upon ; and sickly thoughts will spring [80]
到 目光 之上 ; 和 病弱的 想法 将要 春天 [-]

凝视；病态的念头就会涌现[80]

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] : [ˌaɪ ˈtiː] [tɛləθ] [haʊ]
Before it to the heart : it telleth how
前 它 到 这 心 : 它 特尔特 如何

在它直达心脏之前：它讲述了如何

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [weɪst] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ˈbjuːti] [naʊ] .
There must be waste where there is beauty now .
那里 必须 是 浪费 在哪里 那里 是 美丽 现在 .

美景之中必有沧海一粟。

[ðə; ði] [tʃɔːk] !
The chalk !
这 粉笔 !

粉笔！

[ðə; ði] [tʃɔːk] !
the chalk !
这 粉笔 !

粉笔！

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] [snəʊ]
where was the virgin snow
在哪里 曾是 这 处女 雪

原始雪在哪里?

[ɒv; əv] [ðæt] [wʌns] [ˈhiːvɪŋ] [ˈbʊzəm] ! — [ˈiːv(ə)n][səʊ] , —
Of that once heaving bosom ! — even so , —
的 那 一次 起伏 怀 ! — 甚至 所以 , —

那曾经起伏的胸膛！——即便如此，——

[ðə; ði][kəʊld] [peɪl] [ˈdjuːi] [tʃɔːk] , [wɪð] [ˈjeləʊ] [ʃeɪd]
The cold pale dewy chalk , with yellow shade
这 寒冷的 苍白 露水 粉笔 , 和 黄色的 阴影

冰冷的、苍白的、沾着露水的粉笔，泛着黄色的光泽

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈleprəs] [hjʊ] ; [ænd; ənd] [ˈor] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪd]
Amid the leprous hues ; and o'er it played
之中 这 麻风病 色调 ; 和 超过 它 玩

在麻风病的色彩中；并在其上嬉戏

[ðə; ði] [ˈstræglɪŋ] [ˈmuːnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeri] [briːz] ,
The straggling moonlight , and the merry breeze ,
这 零散的 月光 , 和 这 欢乐 微风 ,

斑驳的月光，还有轻快的微风，

[laɪk] [tuː] [feə(r)] [elvz] , [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmɜːmərɪŋ] [ˈsiːz] ,
Like two fair elves , that , by the murmuring seas ,
喜欢 二 公平的 精灵 , 那 , 经过 这 淙淙 海域 ,

就像两个美丽的精灵，在潺潺的海边，

[wʊd] [ˈsmaɪlɪŋli] [təˈgeðə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [fel]
Woo'd smilingly together ; but there fell
木头 微笑着 一起 ; 但 那里 跌倒

他们笑着依偎在一起；但后来却坠落了

[nəʊ][laɪf] - [gliːm] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] , [ɔːl]['terəb(ə)l]
No life - gleam on the brow , all terrible
不 生活 - 闪耀 在 这 眉头 , 全部 糟糕的

额头上没有一丝神采，一片凄凉。

[bɪ'kʌmɪŋ] , [θruː] [ɪts] ['bjuːti] , [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd]
Becoming , through its beauty , like a cloud
成为 , 通过 它是 美丽 , 喜欢 一个 云

因其美丽，宛如一朵云

[ðæt] ['peɪlə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃraʊd] ,
That waneth paler even than a shroud ,
那 渐弱 肤色较浅 甚至 比 一个 裹尸布 ,

那东西比裹尸布还要苍白，

[ɔːl] ['gɔːdʒəs] [ænd; ənd][ɔːl] ['glɔːriəs] [bɪ'fɔː(r)] ;
All gorgeous and all glorious before ;
全部 华丽的 和 全部 辉煌 前 ;

之前的一切都非常华丽辉煌；

[fɔː(r); fə(r)] [weɪst] , [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒntən] [naɪt] , [wɒz; wəz] ['or]
For waste , like to the wanton night , was o'er
为了 浪费 , 喜欢 到 这 放肆 夜晚 , 曾是 超过

浪费，就像放荡的夜晚，已经结束了

[hɜː(r); hə(r)]['vɜːdʒɪn] ['fiːtʃəz] , ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] —
Her virgin features , stealing them away —
她 处女 特征 , 偷窃 他们 离开 —

她纯洁的容颜，将他们偷走——

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ɑː] [ˌem 'iː] !
ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] - ?
and this is Agathè ?
和 这 是 - ?

这就是阿加泰吗？

" [ɪ'nʌf] ! [ɪ'nʌf] !
" Enough ! enough !
" 足够的 ! 足够的 !

够了！够了！

[əʊ] [gɒd] !
Oh God !
哦 上帝 !

我的天哪！

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]
but I have pray'd
但 我 有 祈祷

但我已经祈祷过了

[tuː; tə] [ðiː] , [ɪn] ['ɜːli] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ɪn] [ʃeɪd] ,
To thee , in early daylight and in shade ,
到 你 , 在 早期的 日光 和 在 阴影 ,

致你，在晨曦初露之时，也在阴凉处，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæd] [kɜːs] [ɪz][ɒn][ˌem 'iː] [stɪl] — [ænd; ənd] [stɪl] !
And the mad curse is on me still — and still !
和 这 疯狂的 诅咒 是 在 我 仍然 — 和 仍然 !

那疯狂的诅咒仍然缠着我——而且一直缠着我！

[ai] ['kænɒt] ['ɔːltə(r)][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [wɪl] —
I cannot alter the Eternal will —
我 不能 改变 这 永恒 将要 —

我无法改变永恒的意志——

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ai] [heɪt] [ðiː] , - !
But — but — I hate thee , Agathè !
但 — 但 — 我 恨 你 , - !

但是——但是——我恨你，阿加泰！

[ai] [heɪt]
I hate
我 恨

我讨厌

[wɒt] ['luːnəsi] [hæθ] [beɪd] [ˌem 'iː] ['kɒnsɪkreɪt] : [-]
What lunacy hath bade me consecrate : [81]
什么 疯狂 有 巴德 我 供奉 : [-]

是何等的疯狂让我献身：[81]

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][mæd] ! — [nɒt] [naʊ] ! — [ai][duː; də][nɒt] [fiːl]
I am not mad ! — not now ! — I do not feel
我 是 不是 疯狂的 ! — 不是 现在 ! — 我 做 不是 感觉

我没生气！——现在没生气！——我感觉不到

[ðæt] ['slʌmbərəs] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['əʊpiət] [stiːl]
That slumberous and blessed opiate steal
那 昏昏欲睡的 和 蒙福 阿片类药物 偷

那令人昏昏欲睡却又无比幸福的鸦片偷窃

[ʌp] [tuː; tə][maɪ] [breɪn] — [əʊ] ! [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [wʊd] ,
Up to my brain — Oh ! that it only would ,
向上 到 我的 脑 — 哦 ! 那 它 仅有的 会 ,

直到我脑海里——哦！但愿如此，

[tuː; tə]['piːp(ə)l] [ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l]['sɒlətjuːd]
To people this eternal solitude
到 人们 这 永恒 孤独

对人们来说，这是永恒的孤独

[wɪð] ['fænsiz] , [ænd; ənd][feə(r)] [driːmz] , [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [mɜːθ] ,
With fancies , and fair dreams , and summer mirth ,
和 幻想 , 和 公平的 梦境 , 和 夏天 欢笑 ,

怀揣着幻想、美好的梦想和夏日的欢乐，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [naʊ] — [ænd; ənd] [jet] , [maɪ]['mʌðə(r)] [ɜːθ] ,
Which is not now — And yet , my mother earth ,
哪个 是 不是 现在 — 和 然而 , 我的 母亲 地球 ,

现在已非彼时——然而，我的大地母亲，

[ai] [wʊd] [nɒt] [lʌv] [tuː; tə][laɪ] [ə'bʌv] [ðiː] [səʊ] ,
I would not love to lie above thee so ,
我 会 不是 爱 到 说谎 多于 你 所以 ,

我并不想那样躺在你上面，

[æz; əz] - [laɪz][ðeə(r)] — [əʊ] ! [nəʊ] !
As Agathè lies there — oh ! no !
作为 - 谎言 那里 — 哦 ! 不 !

阿加特躺在那里——哦！不！

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

[tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [kleɪ] - [wərmz] [fiːst] [ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] !
To have these clay - worms feast upon my heart !
到 有 这些 黏土 - 蠕虫 盛宴 之上 我的 心 !

让这些泥虫吞噬我的心吧！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [tuː; tə] [dɪ'pɑːt]
And all the light of being , to depart
和 全部 这 光 的 存在 , 到 离开

而所有存在的光芒，都将消逝

['ɪntuː][ə; eɪ]['dɪzməl] ['ʃædəʊ] !
Into a dismal shadow !
进入 一个 惨淡 阴影 !

陷入一片凄凉的阴影！

[ai][kʊd; kəd][daɪ]
I could die
我 可以 死

我可能会死

[æz; əz][ðə; ði] [red] ['laɪtnɪŋ] , ['kwentʃɪŋ] [ə'mɪd][skaɪ]
As the red lightnings , quenching amid sky
作为 这 红色的 闪电 , 淬火 之中 天空

红色的闪电，在天空中熄灭

[ðeə(r)][waɪld][ænd; ənd] ['wɪzəd] [breθ] ; [ai][kʊd; kəd] [ə'weɪ] ,
Their wild and wizard breath ; I could away ,
他们的 荒野 和 巫师 气息 ; 我 可以 离开 ,

他们狂野而神秘的气息；我本可以离开，

[laɪk] [ə; eɪ] [bluː] ['bɪləʊ] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [spreɪ] ;
Like a blue billow , bursting into spray ;
喜欢 一个 蓝色的 巨浪 , 爆发 进入 喷 ;

像一团蓝色的波浪，迸发出水雾；

[bʌt; bət] , ['nevə(r)] — ['nevə(r)][hæv; həv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [hɪə(r)] ,
But , never — never have corruption here ,
但 , 绝不 — 绝不 有 腐败 这里 ,

但是，这里绝不能——绝不能有腐败现象。

[tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] [wərmz] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [dʒɪə(r)]
To feed her worms , and let the sunlight jeer
到 喂养 她 蠕虫 , 和 让 这 阳光 嘲笑

喂她虫子，让阳光嘲笑她

[ə'bʌv] [ˌem 'iː][səʊ] . — - [tɪz] [ðaʊ] ! — [ai] [əʊ] [ðiː] , [muːn] ,
Above me so . — ' Tis thou ! — I owe thee , Moon ,
多于 我 所以 . — - 的 你 ! — 我 欠 你 , 月亮 ,

如此高悬于我之上——是你！——我欠你一份情，月亮。

[tuː; tə] - [naɪts] [feə(r)] ['wɜːʃɪp] ; [səʊ][biː; bi] ['lɪftɪŋ] [suːn]
To - night's fair worship ; so be lifting soon
到 - 夜晚 公平的 崇拜 ; 所以 是 举重 很快

今晚的礼拜仪式很精彩；所以很快就要开始了。

[ðaɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [klaʊdz] , [ðæt] [ai] [meɪ] [niːl] , [æz; əz] [wʌn]
Thy veil of clouds , that I may kneel , as one
你的 面纱 的 云 ， 那 我 可能 下跪 ， 作为 一

你的云雾帷幕，使我得以跪拜，如同一人

[ðæt] ['siːkɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['vɜːdʒɪn] ['benɪz(ə)n] !
That seeketh for thy virgin benison !
那 寻求 为了 你的 处女 本尼森 ！

那寻求你纯洁祝福的人！

" [hiː; hi] ['gæðəz] [ðə; ði] [kəʊld] ['lɪmpɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kriːp]
" He gathers the cold limpets , as they creep
" 他 聚集 这 寒冷的 帽贝 ， 作为 他们 潜行者

他收集着那些冰冷的藤壶，它们正缓缓爬行。

[ɒn] [ðə; ði] [greɪ] [rɒks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ləʊnli] [diːp] ; [-]
On the grey rocks beside the lonely deep ; [82]
在 这 灰色的 岩石 旁 这 孤独 深的 ； [-]

在孤寂深渊旁的灰色岩石上；[82]

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [flɪnt] [breɪks] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃel] ,
And with a flint breaks through into the shell ,
和 和 一个 燧石 休息 通过 进入 这 壳 ，

然后，用燧石敲开贝壳，

[ænd; ənd] [fiːdz] [hɪm] — [baɪ] [ðə; ði] [mæs] !
And feeds him — by the mass !
和 饲料 他 — 经过 这 大量的 ！

而且大量地喂饱他！

[hiː; hi] [wel] .
he feasteth well .
他 盛宴 出色地 .

他吃得很好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæθ] ['lɪftɪd] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [klæm] ,
And he hath lifted water in a clam ,
和 他 有 抬起 水 在 一个 蛤 ，

他曾使蛤蜊体内的水沸腾，

[ænd; ənd] ['teɪstɪd] ['swiːtli] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [swæm]
And tasted sweetly , from a stream that swam
和 尝过 甜蜜地 ， 从 一个 溪流 那 游泳

尝起来很甜，来自一条游过的溪流

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
Down to the sea ; and now is turn'd away ,
向下 到 这 海 ； 和 现在 是 转弯 离开 ，

一直走到海边；现在却转向了别处。

[ə'gen] , [ə'gen] , [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] - !
Again , again , to gaze on Agathè !
再次 ， 再次 ， 到 目光 在 - ！

再一次，再一次，凝视着阿加特！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪv] [ə'pɒn] [ðæt] [aɪl] — [ə; eɪ] [keɪv]
There is a cave upon that isle — a cave
那里 是 一个 洞穴 之上 那 小岛 — 一个 洞穴

岛上有一个洞穴——一个洞穴

[weə(r)] [dwelt] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [mæn] ; [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [weɪv]
Where dwelt a hermit man ; the winter wave
在哪里 居住 一个 隐士 男人 ； 这 冬天 海浪

隐士居所；冬日的浪潮

[roʊld] [tuː; tə][ɪts] ['entrəns] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [maʊnd]
Roll'd to its entrance , casting a bright mound
滚动 到 它是 入口 , 铸件 一个 明亮的 冢

滚到入口处，投下一道明亮的土堆

[ɒv; əv] ['snəʊi] [ʃelz] [ænd; ənd]['feəri] ['peb(ə)lz] [raʊnd] ;
Of snowy shells and fairy pebbles round ;
的 下雪的 贝壳 和 仙女 鹅卵石 圆形的 ;

雪白的贝壳和仙女卵石，圆圆的；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɒləm] [rɪdʒɪz] [struːn]
And over were the solemn ridges strewn
和 超过 是 这 庄严 山脊 散落的

而远处，散落着庄严的山脊

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [rɒk] , [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɪzəd] [θrəʊn]
Of a dark rock , that , like the wizard throne
的 一个 黑暗的 岩石 , 那 , 喜欢 这 巫师 王座

那块黑色的岩石，就像巫师的王座一样。

[ɒv; əv][sʌm; səm] [siː] - ['mɒnək] , [stʊd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ]
Of some sea - monarch , stood , and from it hung
的 一些 海 - 君主 , 站立 , 和 从 它 悬挂

某个海王的雕像矗立在那里，雕像上悬挂着……

[waɪld] [θɔːn] [ænd; ənd] ['bræmbl] , [ɪn] [kən'fjuːʒn] [flʌŋ]
Wild thorn and bramble , in confusion flung
荒野 刺 和 荆棘 , 在 困惑 扔

野刺和荆棘，乱七八糟地散落着

[ə'mɪd][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['krevis] — [laɪk][skaɪ] ,
Amid the startling crevices — like sky ,
之中 这 令人震惊 缝隙 — 喜欢 天空 ,

在令人惊叹的裂缝中——就像天空一样，

[θruː] [gluːm] [ɒv; əv] [klaʊdz] , [ðæt] [swiːp] [ɪn] ['θʌndə(r)] [baɪ] .
Through gloom of clouds , that sweep in thunder by .
通过 愁云 的 云 , 那 扫 在 雷 经过 .

穿过乌云密布的阴霾，雷声隆隆地掠过。

[ə; eɪ]['kætərækt] [fel] ['əʊvə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [striːk]
A cataract fell over , in a streak
一个 白内障 跌倒 超过 , 在 一个 条纹

白内障像一道闪电般倒下

[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , ['pleɪɪŋ] ['meni] [ə; eɪ]['wɒntən] [friːk] ;
Of silver , playing many a wanton freak ;
的 银 , 玩耍 许多 一个 放肆 怪物 ;

银子，扮演许多放荡的怪胎；

[ˌmɪd'weɪ] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] , [wɪð] ['elfɪn] [gliː]
Midway , and musical , with elfin glee
中途 , 和 音乐 , 和 精灵 高兴

中途岛，音乐，带着精灵般的喜悦

[ˌaɪ 'tiː] ['baʊndɪd] [ɪn][ɪts] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
It bounded in its beauty to the sea ,
它 有界 在 它是 美丽 到 这 海 ,

它以绝美的姿态奔向大海，

[laɪk] ['dæz(ə)lɪŋ]['eɪndʒl] ['vænɪʃɪŋ] [ə'weɪ] .
Like dazzling angel vanishing away .
喜欢 耀眼的 天使 消失 离开 .

如同耀眼的天使消失一般。

[ɪn] [suːθ] , - [twɒz] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [greɪ] [-]
In sooth , ' twas pleasant in the moonlight gray [83]
在 舒缓 , - 那是 令人愉快的 在 这 月光 灰色的 [-]

事实上，月光下的灰色令人愉悦[83]

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['feəri]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['liːpɪŋ] [səʊ] ,
To see that fairy fountain leaping so ,
到 看 那 仙女 喷泉 跳跃 所以 ,

看到那仙女喷泉如此跃动，

[laɪk] [wʌn] [ðæt] [njuː] [nɒt] ['wɪkɪdnəs] [nɔː(r)][wəʊ] !
Like one that knew not wickedness nor woe !
喜欢 一 那 知道 不是 邪恶 也不 悲哀 !

就像一个不知邪恶与苦难的人！

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [krɒs] [ænd; ənd]['rəʊzəri] ;
The hermit had his cross and rosary ;
这 隐士 有 他的 叉 和 念珠 ;

隐士带着他的十字架和念珠；

[ai] [wiːn] [laɪk]['ʌðə(r)] ['hɜːrmɪt] , [səʊ][wɒz; wəz][hiː; hi] ;
I ween like other hermits , so was he ;
我 温 喜欢 其他 隐士 , 所以 曾是 他 ;

我像其他隐士一样，他也一样；

[ə; eɪ]['həʊli][mæn] , [ænd; ənd]['fruːg(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt]
A holy man , and frugal , and at night
一个 圣 男人 , 和 节俭 , 和 在 夜晚

一位圣人，节俭，在夜晚

[hiː; hi] [preɪd] , [ɔː(r)] [slept] , [ɔː(r)] , ['sʌmtaɪmz] , [baɪ][ðə; ði] [lait]
He prayed , or slept , or , sometimes , by the light
他 祈祷 , 或者 睡着了 , 或者 , 有时 , 经过 这 光

他祈祷，或者睡觉，或者，有时，在灯光下。

[ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [muːn] , [went] ['wɒndərɪŋ] [bɪ'saɪd]
Of the fair moon , went wandering beside
的 这 公平的 月亮 , 去 漫游 旁

皎洁的月光，漫步在它身旁

[ðə; ði] ['ləʊnli] [siː] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)][taɪd]
The lonely sea , to hear the silver tide
这 孤独 海 , 到 听到 这 银 潮

寂寥的大海，聆听银色的潮汐

['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['gliːsəm] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] :
Rolling in gleesome music to the shore :
滚动 在 兴高采烈 音乐 到 这 支撑 :

伴着欢快的音乐滚滚向岸边：

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [hɜːd] , [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] .
The more he heard , he loved to hear the more .
这 更多的 他 听到 , 他 喜爱 到 听到 这 更多的 .

他听得越多，就越喜欢听。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] , [hɪz; ɪz] ['hɔːri] [bɪəd] [ə'drɪft]
And there he is , his hoary beard adrift
和 那里 他 是 , 他的 苍老 胡须 漂流

他就在那里，灰白的胡须飘荡着。

[tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [wɪndz; waɪndz] , [ðæt] ['spɔːtɪŋli] [duː; də][lɪft]
To the night winds , that sportingly do lift
到 这 夜晚 风 , 那 体育精神 做 举起

向夜风致敬，它们乐于扬帆起航

[ɪts] [snəʊ] - [waɪt] ['tresɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɒn]
Its snow - white tresses ; and he leaneth on
它是 雪 - 白色的 头发 ; 和 他 利安斯 在

他雪白的头发；他倚靠着

[ə; eɪ] ['rʌgɪd] [stɑːf] , [ɔːl] ['wiːkli] [ænd; ənd][ə'ləʊn] ,
A rugged staff , all weakly and alone ,
一个 崎岖 职员 , 全部 弱 和 独自的 ,

一群体弱多病、孤立无援的士兵，

[ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] , ['frendləs] [mæn] !
A childless , friendless man !
一个 无子女 , 没有朋友 男人 !

一个没有孩子，也没有朋友的男人！

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'saɪd]
He is beside
他 是 旁

他就在旁边

[ðə; ði] ['gɑːstli] ['dʒʊlɪəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːs(t)li] [braɪd] .
The ghastly Julio , and his ghastlier bride .
这 阴森 胡里奥 , 和 他的 更可怕的 新娘 .

可怕的胡里奥，和他更可怕的新娘。

- [twɒz] ['wʌndrəs] [streɪndʒ] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tuː] !
' Twas wondrous strange to gaze upon the two !
- 那是 奇妙的 奇怪的 到 目光 之上 这 二 !

凝视着这两个人，真是奇妙无比！

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['hɜːmɪt] [felt] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [θruː]
And the old hermit felt a throbbing through
和 这 老的 隐士 毛毡 一个 悸动 通过

老隐士感到一阵阵悸动。

[hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] : — " ['həʊli]['vɜːdʒɪn] !
His pulses : — " Holy virgin !
他的 脉冲 : — " 圣 处女 !

他的脉搏："圣洁的处女！

[seɪv] [ˌem 'iː] , [seɪv] !
save me , save !
节省 我 , 节省 !

救救我，救救我！

" [hiː; hi] [ɒv; əv]['spektə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [weɪv] , [-]
" He deem'd of spectre from the midnight wave , [84]
" 他 被认为 的 幽灵 从 这 午夜 海浪 , [-]

"他认为午夜浪潮中的幽灵[84]

[ænd; ənd] [krɔːst] [hɪm] [θraɪs] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [ə'gen] : —
And cross'd him thrice , and pray'd , and pray'd again : —
和 交叉 他 三次 , 和 祈祷 , 和 祈祷 再次 : —

她三次越过他，然后祈祷，又祈祷：

" [hens] ! [hens] !
" Hence ! hence !
" 因此 ! 因此 !

"因此！因此！"

" [ænd; ənd]['dʒʊlɪəʊ] ['stɑːtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [streɪn]
" and Julio started , as the strain
" 和 胡里奥 开始 , 作为 这 拉紧

"胡里奥开始了，压力也随之而来。"

[ɒv; əv]['eksɔːsɪzəm] [fel] ['feɪntli] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] : —
Of exorcisms fell faintly on his ear : —
的 驱魔 跌倒 淡淡的 在 他的 耳朵 : —

驱魔的咒语轻轻地飘进了他的耳中：——

" [aɪ] [njuː] [ðiː] , ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ðaʊ] [biːst] [hɪə(r)] ,
" I knew thee , father , that thou beest here ,
" 我 知道 你 , 父亲 , 那 你 最佳 这里 ,

“父亲，我知道你在这里，

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [ðɪs] [gɜːl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] .
To gaze upon this girl , as I have been .
到 目光 之上 这 女孩 , 作为 我 有 到过 .

像我一样，凝视着这个女孩。

[baɪ]['jɒndə(r)] [muːn] !
By yonder moon !
经过 远处 月亮 !

以那边的月亮为证！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fræntɪk][sɪn]
it was a frantic sin
它 曾是 一个 疯狂的 罪

那是一种疯狂的罪行

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [səʊ][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪ] ;
To worship so an image of the clay ;
到 崇拜 所以 一个 图像 的 这 黏土 ;

如此崇拜泥塑像；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['bjuːti] — [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ə'weɪ] —
It was like beauty — but is now away —
它 曾是 喜欢 美丽 — 但 是 现在 离开 —

它曾是如此美丽——但如今已逝去——

[wɒt] [lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] , [laɪk][ðə; ði] [laɪt]
What lived upon her features , like the light
什么 居住地 之上 她 特征 , 喜欢 这 光

她脸上留下的痕迹，如同光芒

[ɒn]['jɒndə(r)][klaʊd] , [ɔːl]['tendə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [braɪt] ;
On yonder cloud , all tender and all bright ;
在 远处 云 , 全部 投标 和 全部 明亮的 ;

在那片云朵上，温柔而明亮；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['feɪdɪd][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][mʌst; məst] ,
But it is faded as the other must ,
但 它 是 褪色 作为 这 其他 必须 ,

但它和其他东西一样，已经褪色了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ['bjuːti] , [ɪz][ɔːl] [dʌst] . "
And she that was all beauty , is all dust . "
和 她 那 曾是 全部 美丽 , 是 全部 灰尘 . "

她曾拥有绝世的美貌，如今却化作尘埃。

" ['fɑːðə(r)] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲！

[ðaɪ] [hænd][ə'pɒn] [ðɪs] [braʊ] [ɒv; əv] [maɪn] ,
thy hand upon this brow of mine ,
你的 手 之上 这 眉头 的 矿 ,

你的手抚上我的额头，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
And tell me , is it
和 告诉 我 , 是 它

告诉我，是这样吗？

[kəʊld] ? — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [twaɪn]
cold ? — But she will twine
寒冷的 ? — 但 她 将要 缠绕

冷吗？——但她会缠绕

[nəʊ] [riːθ] [ə'pɒn] [ðiːz] ['templz] , — ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !
No wreath upon these temples , — never , never !
不 花圈 之上 这些 寺庙 , — 绝不 , 绝不 !

这些神庙上绝不敬献花圈——绝不，绝不！

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [liːθ] , [laɪk][ə; eɪ] ['striːmlɪs] ['rɪvə(r)]
For there she lieth , like a streamless river
为了 那里 她 谎言 , 喜欢 一个 无流 河

她躺在那里，像一条没有流淌的河流。

[ðæt] [stæg'neɪt] [ɪn][ɪts][bed] .
That stagnates in its bed .
那 停滞不前 在 它是 床 .

它停滞在原地。

[fiːl] , [fiːl] [ˌem 'iː] , [hɪə(r)] ,
Feel , feel me , here ,
感觉 , 感觉 我 , 这里 ,

感受，感受我，就在这里。

[ɪf] [ai][biː; bi]['mædli] [θrɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)]
If I be madly throbbing in the fear
如果 我 是 疯狂地 悸动 在 这 害怕

如果我因恐惧而疯狂颤抖

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kəʊld]['slaɪmi] [wɜːm] .
For that cold slimy worm .
为了 那 寒冷的 黏糊糊的 蠕虫 .

为了那条冰冷黏滑的虫子。

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎！

[lʊk] [ænd; ənd] [siː]
look and see
看 和 看

看看

[haʊ] ['dəʊtɪŋli] [ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] , [haʊ] ['plezntli] ! [-]
How dotingly it feeds , how pleasantly ! [85]
如何 深情地 它 饲料 , 如何 愉快 ! [-]

它喂养得多么慈爱，多么令人愉悦啊！[85]

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hjʊ]
And where it is , have been the living hues
和 在哪里 它 是 , 有 到过 这 活的 色调

而它所在之处，曾是生机勃勃的色彩。

[ɒv; əv] ['bjuːti] , ['pjʊrər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri] [djuːz] .
Of beauty , purer than the very dews .
的 美丽 , 更纯净 比 这 非常 露水 .

美得比露珠还要纯净。

[səʊ] , ['fɑːðə(r)] !

So , father !

所以 , 父亲 !

所以，父亲！

[siːst] [ðaʊ] [ðæt] ['jɒndə(r)] [muːn]

seest thou that yonder moon

西斯特 你 那 远处 月亮

你看见那边的月亮了吗?

[wɪl] [biː; bi][ɒn] [weɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [suːn] [ænd; ənd] [suːn] ?

Will be on wane to - morrow , soon and soon ?

将要 是 在 衰落 到 - 明天 , 很快 和 很快 ?

明天、很快、再很快就会开始减弱吗?

[ænd; ənd][ai] , [ðæt] [fiːl] [maɪ] ['biːɪŋ] [weə(r)] [ə'weɪ] ,

And I , that feel my being wear away ,

和 我 , 那 感觉 我的 存在 穿 离开 ,

而我，感觉我的存在正在消逝，

[ʃæl; ʃəl] [druːp] [bɪ'saɪd] [tuː; tə] ['dɑːknəs] ; [səʊ] , [bʌt; bət] [seɪ]

Shall droop beside to darkness ; so , but say

将 下垂 旁 到 黑暗 ; 所以 , 但 说

垂落于黑暗之中；如此，但要说

[ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] ,

A prayer for the dead , when I am gone ,

一个 祷告 为了 这 死的 , 什么时候 我 是 已消失 ,

当我离世之时，为亡者祈祷。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['æʒə(r)][taɪd] [ðæt] ['fləʊəθ] [ɒn]

And let the azure tide that floweth on

和 让 这 蔚蓝 潮 那 流淌 在

让蔚蓝的潮水奔涌而下

['kʌvə(r)][ˌjuː 'es] ['laɪtli] [wɪð] [ɪts] ['mɜːmərɪŋ] [sɜːf]

Cover us lightly with its murmuring surf

覆盖 我们 轻轻 和 它是 淙淙 冲浪

请用它低语的海浪轻轻地将我们淹没。

[laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [swɔːd] [ɒv; əv] ['melənkəli] [tɜːf] .

Like a green sward of melancholy turf .

喜欢 一个 绿色的 草 的 忧郁 草皮 .

像一片忧郁的绿色草坪。

[ðaʊ] ['meɪɪst] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [ðaʊ] ['meɪɪst] [rɪə(r)]

Thou mayest , if thou wilt , thou mayest rear

你 五月 , 如果 你 枯萎 , 你 五月 后部

只要你愿意，你就可以饲养

[ə; eɪ] ['senətɑːf] [ɒn] [ðɪs] [ləʊn] ['aɪlənd][hɪə(r)] ,

A cenotaph on this lone island here ,

一个 衣冠冢 在 这 孤独 岛 这里 ,

这座孤岛上有一座衣冠冢。

[ɒv; əv][sʌm; səm] [ruːd] ['mɒsi] [stəʊn] , [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [triː] ,

Of some rude mossy stone , below a tree ,

的 一些 粗鲁的 苔藓 石头 , 以下 一个 树 ,

在一棵树下的一块粗糙的、长满青苔的石头上，

[ænd; ənd] [kɑːv] [æn; ən]['əʊldən] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː]

And carve an olden rhyme for her and me

和 雕刻 一个 古老的 韵 为了 她 和 我

为她和我刻下一首古老的韵律诗。

[ə'pɒn] [ɪts] [braʊ] .
Upon its brow .
之上 它是 眉头 .

在它的额头上。

" [hiː; hi] [bendz] , [ænd; ənd] [geiz] [jet]
" He bends , and gazes yet
" 他 弯曲 , 和 凝视 然而

他弯下腰，凝视着……

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['gɑːstli] [braɪd] !
Before his ghastly bride !
前 他的 阴森 新娘 !

在他可怕的新娘面前！

[ðə; ði] ['æŋkəret]
the anchoret
这 隐士

隐修院

[seɪt] [baɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [hæθ] [prɛsd] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [wʊd]
Sate by him , and hath press'd a cross of wood
沙特 经过 他 , 和 有 按下 一个 叉 的 木头

他坐在他旁边，压着一根木十字架

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɒn] [lɪps] .
To his wan lips .
到 他的 万 嘴唇 .

吻上他苍白的嘴唇。

" [maɪ] [sʌn] !
" My son !
" 我的 儿子 !

我的儿子！

[lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ðaɪ] ['dɪzməl] [teɪl] .
look up and tell thy dismal tale .
看 向上 和 告诉 你的 惨淡 故事 .

抬起头，诉说你悲惨的故事。

[ðaʊ] [siːməst] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] , [ænd; ənd] [peɪl] . [-]
Thou seemest cold , and sorrowful , and pale . [86]
你 似乎 寒冷的 , 和 悲伤 , 和 苍白 . [-]

你看起来冷漠、悲伤、面色苍白。[86]

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai] [fɪə(r)] [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] ['streɪndʒli] [biːn]
I fear but thou hast strangely been
我 害怕 但 你 哈斯特 奇怪的 到过

我害怕，但你却很奇怪。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [kɜːs] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [sɪn] .
A child of curse , and misery , and sin .
一个 孩子 的 诅咒 , 和 苦难 , 和 罪 .

一个受诅咒、饱受苦难、背负罪恶的孩子。

[ænd; ənd] [ðɪs] — [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ðaɪ] ['sɪstə(r)] ? " — " [neɪ] !
And this — is she thy sister ? " — " Nay !
和 这 — 是 她 你的 姐姐 ? " — " 不 !

而她——是你的妹妹吗？——不！

[maɪ][braɪd] . "
my bride . "
我的 新娘 . "

我的新娘。

" [ə; eɪ][nʌn] ! [ænd; ənd] [ðaʊ] : " — " [truː] , [truː] !
" A nun ! and thou : " — " True , true !
" 一个 尼姑 ! 和 你 : " — " 真的 , 真的 !

“一个修女！还有你：”——“真的，真的！

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,
but then she died ,
但 然后 她 死亡 ,

但后来她去世了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] , [ænd; ənd][ɪz]['vɜːdʒɪn] [stɪl] ,
And was a virgin , and is virgin still ,
和 曾是 一个 处女 , 和 是 处女 仍然 ,

她曾是处女，现在仍然是处女。

[tʃeɪst] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] , [ðæt] ['teɪkɪθ] [hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] [fɪl]
Chaste as the moon , that taketh her pure fill
贞洁 作为 这 月亮 , 那 拿 她 纯的 充满

贞洁如月亮，饱享纯净之美

[ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] .
Of light from the great sun .
的 光 从 这 伟大的 太阳 .

来自伟大太阳的光芒。

[bʌt; bət] [naʊ] , [gəʊ][baɪ] ,
But now , go by ,
但 现在 , 去 经过 ,

但现在，请继续前行。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['mædnəs] , [ɔː(r)][tuː; tə][daɪ] !
And leave me to my madness , or to die !
和 离开 我 到 我的 疯狂 , 或者 到 死 !

要么让我陷入疯狂，要么让我去死！

[ðɪs] [hɑːt] , [ðɪs] [breɪn] [ɑː(r); ə(r)][sɔː(r)] . — [kʌm] , [kʌm] , [ænd; ənd][fəʊld]
This heart , this brain are sore . — Come , come , and fold
这 心 , 这 脑 是 疮 . — 来 , 来 , 和 折叠

这颗心，这颗脑袋，都痛得厉害。——来吧，来吧，折叠起来。

[ˌem 'iː] [raʊnd] , [jiː; ji]['haɪdrə] ['biləu] !
Me round , ye hydra billows !
我 圆形的 , 是的 九头蛇 波澜 !

我转啊，九头蛇的波涛！

[ræpt] [ɪn][gəʊld] ,
wrapt in gold ,
包裹 在 金子 ,

裹上黄金，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['raɪðɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l][dʒ'aɪəz]
That are so writhing your eternal gyres
那 是 所以 扭动 你的 永恒 旋涡

那些在你永恒旋涡中翻腾的旋涡

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪriəd]
Before the moon , which , with a myriad tiars
前 这 月亮 , 哪个 , 和 一个 无数 蒂亚尔斯

在月亮升起之前，它带着无数的蒂亚斯

[ɪz] ['kraʊnɪŋ] [juː; jʊ] , [æz; əz][jiː; ji][duː; də] [fɔːl] [ænd; ənd] [kɪs]
Is crowning you , as ye do fall and kiss
是 加冕 你 , 作为 是的 做 落下 和 吻

当你们跌倒亲吻时，祂正为你们加冕

[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːli] [fiːt] , [ðæt] [glaɪd] [ɪn] ['blesɪdnəs] !
Her pearly feet , that glide in blessedness !
她 珍珠般的 脚 , 那 滑行 在 幸福 !

她那珍珠般的双脚，在幸福中滑行！

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['tɔːtʃə(r)] - ['iːt(ə)n] , [eə(r)][ai][daɪ] !
Let me be torture - eaten , ere I die !
让 我 是 酷刑 - 吃 , 埃雷 我 死 !

让我遭受酷刑折磨后再死去吧！

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['mæŋgld] [sɔː(r)] [wɪð] ['ægəni] !
Let me be mangled sore with agony !
让 我 是 残缺不全 疮 和 痛苦 !

让我痛不欲生吧！

[ænd; ənd][biː; bi][səʊ][kɜːst; 'kɜːsɪd] , [səʊ] ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði] [spel]
And be so cursed , so stricken by the spell
和 是 所以 被诅咒的 , 所以 受打击的 经过 这 拼写

并因此受到诅咒，并因此被咒语所困扰

[ɒv; əv][maɪ] [hɑːrts] ['frenzi] , [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hel]
Of my heart's frenzy , that a living hell
的 我的 心脏的 狂热 , 那 一个 活的 地狱

我心中狂乱，那简直是人间地狱

[biː; bi] ['bɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ! — [bæk] !
Be burning there ! — Back !
是 燃烧 那里 ! — 后退 !

在那里燃烧吧！——回来！

[bæk] !
back !
后退 !

后退！

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [mæd] —
if thou art mad —
如果 你 艺术 疯狂的 —

如果你疯了——

[mɪ'θɔːt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] ['əʊnli][sæd] . [-]
Methought thou wast , but thou art only sad . [87]
我的想法 你 浪费 , 但 你 艺术 仅有的 伤心 . [-]

我以为你很优秀，但你只是悲伤而已。[87]

[ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [tʃaɪld] , [əʊld][mæn] ?
Is this thy child , old man ?
是 这 你的 孩子 , 老的 男人 ?

老人家，这是你的孩子吗？

[lʊk] , [lʊk] , [ænd; ənd] [siː] !
look , look , and see !
看 , 看 , 和 看 !

快看，快看，瞧！

[ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
In truth it is a piteous thing for thee
在 真相 它 是 一个 可怜的 事物 为了 你

事实上，这对你来说是一件可悲的事。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['tʃaɪldləs] — [wel] - [ə; eɪ] - [wel] , [gəʊ][baɪ] !
To become childless — Well - a - well , go by !
到 变得 无子女 — 出色地 - 一个 - 出色地 , 去 经过 !

变得没有孩子——好吧，好吧，走吧！

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [greɪv] ?
Is there no grave ?
是 那里 不 严重 ?

没有坟墓吗?

[ðə; ði]['kwaɪət] [siː] [ɪz] [naɪ] ,
The quiet sea is nigh ,
这 安静的 海 是 夜 ,

平静的大海近在咫尺，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [muːn] ;
And I will bury her below the moon ;
和 我 将要 埋葬 她 以下 这 月亮 ;

我会把她埋葬在月亮下面；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [trɑːns] [ɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [swuːn] ,
It may be but a trance or midnight swoon ,
它 可能 是 但 一个 发呆 或者 午夜 昏厥 ,

这或许只是一种恍惚状态或午夜昏厥，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [weɪk] .
And she may wake .
和 她 可能 唤醒 .

她可能会醒来。

[weɪk] , ['leɪ.di] !
Wake , ladye !
唤醒 , 女士 !

醒醒，女士！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[mɪ'θɔːt]
methought
我的想法

我的想法

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][hɜː(r); hə(r)] — [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] !
It was like her — Like her !
它 曾是 喜欢 她 — 喜欢 她 !

就像她一样——就像她一样！

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
and is it not ?
和 是 它 不是 ?

难道不是吗?

[maɪ]['eɪndʒl][gɜːl] !
My angel girl !
我的 天使 女孩 !

我的天使女儿！

[maɪ][breɪn] , [maɪ] ['strɪkən] [breɪn] ! —
my brain , my stricken brain ! —
我的 脑 , 我的 受打击的 脑 ! —

我的大脑，我那该死的大脑！

[ai] [nəʊ] [ðiː] [naʊ] ! — [ai] [nəʊ] [maɪ'self] [ə'gen] .
I know thee now ! — I know myself again .
我 知道 你 现在 ! — 我 知道 我 再次 .

我现在认识你了！——我又认识了我自己。

" [hiː; hi] [fliŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['leɪ.di] , [ænd; ənd][ə'nɒn] ,
" He flings him on the ladye , and anon ,
" 他 投掷 他 在 这 女士 , 和 匿名 ,

“他把那人扔到那位女士身上，然后，

[wɪð] ['ləʊðli] ['ʃʌdə(r)] , [frɒm; frəm] [ðæt] [wʌn]
With loathly shudder , from that wither'd one
和 令人厌恶的 不寒而栗 , 从 那 枯萎的 一

带着厌恶的颤抖，从那个枯萎的人身上

[hæθ] [tɔːn] [hɪm] [bæk] .
Hath torn him back .
有 撕裂 他 后退 .

把他撕了回去。

" [əʊ] [ˌem 'iː] !
" Oh me !
" 哦 我 !

“哦，我的天哪！”

[nəʊ][mɔː(r)] — [nəʊ][mɔː(r)] !
no more — no more !
不 更多的 — 不 更多的 !

够了——够了！

[ðaʊ] ['vɜːdʒɪn]['mʌðə(r)] !
Thou virgin mother !
你 处女 母亲 !

圣母玛利亚！

[ɪz][ðə; ði] [driːm] [nɒt] ['or] ,
Is the dream not o'er ,
是 这 梦 不是 超过 ,

梦想尚未结束吗？

[ðæt] [ai][hæv; həv] [dremt] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [driːm] [ə'gen]
That I have dreamt , but I must dream again
那 我 有 梦见 , 但 我 必须 梦 再次

我曾做过这样的梦，但我必须再次做梦。

[fɔː(r); fə(r)] [muːnz] [tə'geðə(r)] , [tɪl] [ðɪs] ['wɪəri] [breɪn]
For moons together , till this weary brain
为了 月亮 一起 , 直到 这 厌倦 脑

相伴数月，直到这疲惫的大脑

[bɪ'kʌm] - [æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)] [siː] ?
Become distemper'd as the winter sea ?
变得 - 作为 这 冬天 海 ?

像冬日的大海一样变得狂暴吗？

[gʊd] ['fɑːðə(r)] !
Good father !
好的 父亲 !

好父亲！

[gɪv] [ˌem 'iː] ['blesɪŋ] ; [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
give me blessing ; let it be
给 我 祝福 ; 让 它 是

请赐福于我；愿它如此。

[ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] [djuː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mɒs] .
Upon me as the dew upon the moss .
之上 我 作为 这 露 之上 这 苔藓 .

如同露珠落在苔藓上一样落在我身上。

[əʊ] [ˌem 'iː] !
Oh me !
哦 我 !

我的天哪！

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['həʊli] [krɒs] [-]
but I have made the holy cross [88]
但 我 有 制成 这 圣 叉 [-]

但我已经制作了圣十字架[88]

[ə; eɪ] [kɜːs] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] !
A curse , and not a blessing !
一个 诅咒 , 和 不是 一个 祝福 !

那是诅咒，不是祝福！

[let] [ˌem 'iː] [kɪs]
let me kiss
让 我 吻

让我吻

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sɪmb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] [ðɪs] — [baɪ] [ðɪs] !
The sacred symbol ; for , by this — by this !
这 神圣 象征 ; 为了 , 经过 这 — 经过 这 !

神圣的象征；因为，通过这个——通过这个！

[ai] [sweə] , [ænd; ənd] [sweə] [ə'gen] , [æz; əz] [naʊ] [ai] [wɪl] —
I sware , and sware again , as now I will —
我 誓言 , 和 誓言 再次 , 作为 现在 我 将要 —

我发誓，而且我再次发誓，就像现在一样——

[ðaʊ] ['hev(ə)n] !
Thou Heaven !
你 天堂 !

你是天啊！

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['baʊnti] [ɪn] [ðiː] [stɪl] ,
if there be bounty in thee still ,
如果 那里 是 赏金 在 你 仍然 ,

如果你心中仍有恩赐，

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
If thou wilt hear , and minister , and bring
如果 你 枯萎 听到 , 和 部长 , 和 带来

如果你愿意聆听、服侍并带来

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɒn] [sʌm; səm] ['eɪndʒl] [wɪŋ]
The light of comfort on some angel wing
这 光 的 舒适 在 一些 天使 翼

天使翅膀上散发的慰藉之光

[tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [liːθ] [ləʊn] , [duː; də] — [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;
To one that lieth lone , do — do it now ;
到 一 那 谎言 孤独 , 做 — 做 它 现在 ;

对那个孤独躺着的人，现在就去做吧；

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] ['əʊpən] [ɒn] [ðaɪ] [braʊ]
By all the stars that open on thy brow
经过 全部 这 明星 那 打开 在 你的 眉头

以你额头上所有闪耀的星辰起誓

[laɪk] ['sɪlvə(r)] ['flaʊəz] !
Like silver flowers !
喜欢 银 花朵 !

像银色的花朵！

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['herəld] [muːn]
and by the herald moon
和 经过 这 先驱 月亮

以及先驱之月

[ðæt] [lɪstɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːθ] [æt; ət] ['naɪtli] [nuːn] ,
That listeth to be forth at nightly noon ,
那 列出 到 是 前进 在 每晚 中午 ,

据说每天晚上正午都会出来，

['dʒaʊstɪŋ][ðə; ði] [klaʊdz] , [ai][sweə(r)] !
Jousting the clouds , I swear !
比武 这 云 , 我 发誓 !

我发誓，我这是在和云朵比武！

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [truː] ,
and be it true ,
和 是 它 真的 ,

如果这是真的，

[æz; əz][ai][hæv; həv] ['pɜːdʒəd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [rɪ'njuː]
As I have perjured me , that I renew
作为 我 有 伪证 我 , 那 我 更新

我既然已作伪证，我再次重申。

[ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðaɪ] [gɒd] , [ænd; ənd][baɪnd][ˌem 'iː] ['or]
Allegiance to thy God , and bind me o'er
忠诚 到 你的 上帝 , 和 绑定 我 超过

效忠你的上帝，并将我束缚于……

[tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] ['penəns] , [ai][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] !
To this same penance , I have done before !
到 这 相同的 忏悔 , 我 有 完毕 前 !

我以前也做过同样的苦行！

[ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ai] [wɒtʃ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn]
That night and day I watch , as I have been
那 夜晚 和 天 我 手表 , 作为 我 有 到过

我日夜守望，就像我一直以来那样

[lɒŋ] ['wɒtʃɪŋ] , ['or] [ðə; ði]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][maɪ][sɪn] !
Long watching , o'er the partner of my sin !
长的 观看 , 超过 这 伙伴 的 我的 罪 !

长久守望，守望我罪恶的同伙！

[ðæt] [ai] [teɪst] ['nevə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [fuːd] ,
That I taste never the delight of food ,
那 我 品尝 绝不 这 喜 的 食物 ,

我从未尝到过食物的美味。

[bʌt; bət] [ðiːz] [waɪld] [ʃel] - [fɪʃ] , [ðæt] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [muːd]
But these wild shell - fish , that may make the mood
但 这些 荒野 壳 - 鱼 , 那 可能 制作 这 情绪

但这些野生贝类，可能会影响气氛。

[ɒv; əv] ['mædnəs] [strɒŋgə(r)] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['græpl] [deθ] —
Of madness stronger , till it grapple Death —
的 疯狂 更强 , 直到 它 抓钩 死亡 —

疯狂愈发强烈，直至与死亡搏斗——

[dɪ'speə(r)] — [ɪ'tɜːnəti] !
Despair — Eternity !
绝望 — 永恒 !

绝望——永恒！

" [hiː; hi] [seθ] , [hiː; hi] [seθ] , [-]
" He saith , he saith , [89]
" 他 赛斯说 , 他 赛斯说 , [-]

他说，他说，[89]

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] ['dʒɔːndɪst] ['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] ,
And , on the jaundiced bosom of the corse ,
和 , 在 这 黄疸 怀 的 这 课程 ,

而在这具尸体的黄疸胸膛上，

[liːθ] [ɔːl] ['frenzid] ; [wʌn] [wʊd] [siː] [rɪ'mɔːs] ,
Lieth all frenzied ; one would see Remorse ,
谎言 全部 丧心病狂 ; 一 会 看 悔恨 ,

利斯陷入疯狂；人们会看到悔恨，

[ænd; ənd] ['həʊpləs] [lʌv] , [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] ,
And hopeless Love , and Hatred , struggling there ,
和 绝望 爱 , 和 仇恨 , 挣扎 那里 ,

还有那无望的爱与恨，在那里挣扎。

[ænd; ənd] ['luːnəsi] , [ðæt] ['laitən] [ʌp][dɪ'speə(r)] ,
And Lunacy , that lightens up Despair ,
和 疯狂 , 那 变亮 向上 绝望 ,

而疯狂，能减轻绝望。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['glædnəs] [aʊt][ɒv; əv]['ægəni] .
And makes a gladness out of agony .
和 制作 一个 欢乐 出去 的 痛苦 .

并将痛苦转化为快乐。

[peɪl] ['fæntəm] !
Pale phantom !
苍白 幻影 !

苍白的幽灵！

[ai] [wʊd] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðiː] ,
I would fear and worship thee ,
我 会 害怕 和 崇拜 你 ,

我愿敬畏你，敬拜你。

[ðæt] [hæst][ðə; ði][səʊl][æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] ,
That hast the soul at will , and gives it play ,
那 哈斯特 这 灵魂 在 将要 , 和 给予 它 玩 ,

那能使灵魂自由驰骋，并赋予它自由发挥的空间。

[ə'mɪd][ðə; ði]['waɪldɪst] ['fænsiz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
Amid the wildest fancies far away ;
之中 这 最狂野的 幻想 远的 离开 ;

在遥远的地方，在最狂野的幻想之中；

[ðæt] - ['riːz(ə)n] , [ɒn][sʌm; səm] ['wɪzəd] [θrəʊn]
That thronest Reason , on some wizard throne
那 - 原因 , 在 一些 巫师 王座

那至高无上的理性，在某个巫师的王座上

[ɒv; əv]['feəri][lænd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɪlki] [zəʊn] , —
Of fairy land , within the milky zone , —
的 仙女 土地 , 之内 这 乳白色 区 , —

在仙境之中，在乳白色的区域里，——

[sʌm; səm] ['spektə(r)] [stɑː(r)] , [ðæt] - [bɪ'jɒnd]
Some spectre star , that glittereth beyond
一些 幽灵 星星 ， 那 - 超过

某颗幽灵般的星辰，闪耀于远方

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gæləksiz] [ɒv; əv] ['daɪmənd] .
The glorious galaxies of diamond .
这 辉煌 星系 的 钻石 .

璀璨夺目的钻石星系。

['bjuːtɪf(ə)l] ['luːnəsi] !
Beautiful Lunacy !
美丽的 疯狂 !

美丽的疯狂！

[ðæt] [flaɪt]
that shapest flight
那 形状 航班

塑造飞行

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [tuː; tə] ['blesɪd; blest] ['baʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
For love to blessed bowers of delight ,
为了 爱 到 蒙福 鲍尔斯 的 喜 ，

为了爱，致那令人愉悦的幸福花园，

[ænd; ənd] [bɪld] ['həʊli] ['mɔnəkiz] [wɪ'ðɪn]
And buildest holy monarchies within
和 最强 圣 君主制 之内

并在内部建立神圣君主制

[ðə; ði] ['fænsi] , [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɪz] [kwiːn]
The fancy , till the very heart is queen
这 想要 ，直到 这 非常 心 是 女王

幻想，直至心都成了女王

[ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] ['wɪʃɪz] .
Of all her golden wishes .
的 全部 她 金的 愿望 .

她所有美好的愿望。

['luːnəsi] !
Lunacy !
疯狂 !

疯了！

[ðaʊ] ['emprəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] !
Thou empress of the passions !
你 皇后 的 这 激情 !

激情女王啊！

[ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi]
though they be
尽管 他们 是

尽管他们是

[ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [waɪld] , [ʌn'ɜːθli] [fɔːmz] ,
A sister group of wild , unearthly forms ,
一个 姐姐 团体 的 荒野 ， 超凡脱俗的 表格 ，

一群狂野、超凡脱俗的姐妹生物，

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [həʊm] [ɒv; əv] [stɔːrmz] !
Like lightnings playing in their home of storms !
喜欢 闪电 玩耍 在 他们的 家 的 暴风雨 !

就像闪电在风暴的家园里嬉戏！

[ai] [siː] [ðiː] , ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [strɪŋz]
I see thee , striking at the silver strings
我 看 你 ， 引人注目 在 这 银 字符串

我看见你，拨弄着银弦。

[ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd]['həʊli]['mjuːzɪk] [sprɪŋz] [-]
Of the pure heart , and holy music springs [90]
的 这 纯的 心 ， 和 圣 音乐 弹簧 [-]

纯洁的心灵，神圣的音乐涌现[90]

[bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [tʌtʃ] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['sɒləm] [streɪn] ,
Before thy touch , in many a solemn strain ,
前 你的 触碰 ， 在 许多 一个 庄严 拉紧 ，

在你触碰之前，在许多庄严的旋律中，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [siː] - [weɪvz] ['rəʊlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] !
Like that of sea - waves rolling from the main !
喜欢 那 的 海 - 波浪 滚动 从 这 主要的 ！

就像大海翻滚的波浪！

[bʌt; bət] [seɪ] , [ɪz] ['melənkəli] [baɪ] [ðaɪ] [saɪd] ,
But say , is Melancholy by thy side ,
但 说 ， 是 忧郁 经过 你的 边 ，

但是，忧郁是否在你身边?

[wɪð] ['tresɪz] [ɪn][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ['ʃaʊə(r)] , [ðæt] [haɪd]
With tresses in a raven shower , that hide
和 头发 在 一个 乌鸦 淋浴 ， 那 隐藏

乌黑的秀发如瀑布般倾泻而下，那隐藏的

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['fiːtʃəz] ?
Her pale and weeping features ?
她 苍白 和 哭泣 特征 ?

她苍白而哭泣的面容?

[ɪz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)]
Is she never
是 她 绝不

她从未

['fləʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['rɪvə(r)] ,
Flowing before thee , like a gloomy river ,
流动 前 你 ， 喜欢 一个 阴沉 河 ，

在你面前流淌，如同一条阴郁的河流，

[ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ'self] ?
The sister of thyself ?
这 姐姐 的 你自己 ?

你自己的妹妹?

[bʌt; bət][kəʊld][ænd; ənd] [tʃɪl] ,
but cold and chill ,
但 寒冷的 和 寒意 ，

但寒冷刺骨，

[ænd; ənd]['wɪntə(r)] - [bɔːn] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊfəli] [stɪl] ,
And winter - born , and sorrowfully still ,
和 冬天 - 出生 ， 和 悲伤地 仍然 ，

冬日里诞生的，悲伤地静默着，

[ænd; ənd][nɒt] [laɪk] [ðiː] , [ðæt] [ɑːt] [ɪn] ['meri] [muːd] ,
And not like thee , that art in merry mood ,
和 不是 喜欢 你 ， 那 艺术 在 欢乐 情绪 ，

不像你，那位心情愉悦的艺术家，

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðaɪ] ['sɒlətjuːd] !
And frolicksome amid thy solitude !
和 嬉戏 之中 你的 孤独 !
即使在独处时，也要尽情嬉戏！

[feə(r)] ['luːnəsi] !
Fair Lunacy !
公平的 疯狂 !
真是荒诞至极！

[ai] [siː] [ðiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn]
I see thee , with a crown
我 看 你 , 和 一个 王冠
我看见你，头戴王冠。

[ɒv; əv] ['hɔːθɔːn] [ænd; ənd] [swiːt] ['deɪziz] , ['bendɪŋ] [daʊn]
Of hawthorn and sweet daisies , bending down
的 山楂 和 甜的 雏菊 , 弯曲 向下
山楂和雏菊，弯下腰

[tuː; tə] ['mɪrə(r)] [ðaɪ] [jʌŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ;
To mirror thy young image in a spring ;
到 镜子 你的 年轻的 图像 在 一个 春天 ;
在春天里映照出你年轻的身影；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [kɪs] [ðæt] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ]
And thou wilt kiss that shadow of a thing
和 你 枯萎 吻 那 阴影 的 一个 事物
你将亲吻那事物的影子

[æz; əz] [səʊl] - [les] [æz; əz] [ðaɪ'self] . - [tɪz] ['tendə(r)] , [tuː] ,
As soul - less as thyself . ' Tis tender , too ,
作为 灵魂 - 较少的 作为 你自己 . - 的 投标 , 也 ,
和你一样没有灵魂。它也温柔。

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ðaɪn] !
The smile that meeteth thine !
这 微笑 那 见面 你的 !
与你相遇的微笑！

[ðə; ði] ['həʊli] [hjuː]
the holy hue
这 圣 色调
圣洁的色调

[ɒv; əv] [helθ] !
Of health !
的 健康 !
健康！

[ðə; ði] ['pɜːli] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊ] !
the pearly radiance of the brow !
这 珍珠般的 辐射 的 这 眉头 !
眉毛散发着珍珠般的光泽！

[ɔːl] , [ɔːl] [æz; əz] ['tendə(r)] — ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðaʊ] !
All , all as tender — beautiful as thou !
全部 , 全部 作为 投标 — 美丽的 作为 你 !
一切都那么温柔——像你一样美丽！

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [seɪ] , [maɪ] ['sɪstə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn]
And wilt thou say , my sister , there is none
和 枯萎 你 说 , 我的 姐姐 , 那里 是 没有任何
难道你会说，我的妹妹，没有

[wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðiː] ?
Will answer thee ?
将要 回答 你 ?

会回答你吗?

[ðaʊ] [ɑːt] — [ðaʊ] [ɑːt] [ə'ləʊn] , [-]
Thou art — thou art alone , [91]
你 艺术 — 你 艺术 独自的 , [-]

你是——你是孤身一人，[91]

[ə; eɪ] [pjʊə(r)] , [pjʊə(r)] ['biːɪŋ] !
A pure , pure being !
一个 纯的 , 纯的 存在 !

纯洁无瑕的灵魂!

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɒd] [ɒn] [haɪ]
but the God on high
但 这 上帝 在 高的

但至高的神

[ɪz] [wɪð] [ðiː] ['evə(r)] , [æz; əz] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [baɪ] .
Is with thee ever , as thou goest by .
是 和 你 曾经 , 作为 你 去 经过 .

它将永远与你同在，无论你从哪里经过。

[ðaʊ] [ˌpəʊə'tes] !
Thou poetess !
你 女诗人 !

女诗人啊!

[ðæt] - [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ,
that harpest to the moon ,
那 - 到 这 月亮 ,

那首最直达月亮的竖琴,

[ænd; ənd] , [ɪn] [sɒft] ['kɒnsət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [tjuːn]
And , in soft concert to the silver tune
和 , 在 柔软的 音乐会 到 这 银 调

于是，伴着银色的旋律，轻柔地奏响。

[ɒv; əv] ['wɔːtəz] , [pleɪd] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɪnd] ,
Of waters , play'd on by the magic wind ,
的 水 , 玩过 在 经过 这 魔法 风 ,

被神奇的风吹拂过的水面,

[æz; əz] [hiː; hi] ['kɒmz] ['striːmɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ʌn'twaɪnd] ,
As he comes streaming , with his hair untwined ,
作为 他 来 流媒体 , 和 他的 头发 解开 ,

他昂首阔步地走来，头发散乱着,

[dʌst] [sɪŋ] [lait] [streɪnz] [ɒv; əv] ['melədi] [ænd; ənd] [mɜːθ] , —
Dost sing light strains of melody and mirth , —
多斯特 唱歌 光 菌株 的 旋律 和 欢笑 , —

多斯特唱着轻快的旋律和欢快的歌谣，——

[ai] [hɪə(r)] [ðiː] , [him] [ɒn] [ðaɪ] ['həʊli] [bɜːθ] ,
I hear thee , hymning on thy holy birth ,
我 听到 你 , 赞美诗 在 你的 圣 出生 ,

我听见你在歌颂你的神圣诞生,

[haʊ] [ðaʊ] [wɜːt] ['məʊldɪd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [lʌv] ,
How thou wert moulded of thy mother Love ,
如何 你 沃特 模制 的 你的 母亲 爱 ,

你是如何被你的母亲塑造的，爱,

[ðæt] [keɪm] , [laɪk] ['serəf] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'bʌv] ,
That came , like seraph , from the stars above ,
那 来了 , 喜欢 炽天使 , 从 这 明星 多于 ,

那天使如同炽天使般从天而降，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sædli] ['wedɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [sɪn] ,
And was so sadly wedded unto Sin ,
和 曾是 所以 令人遗憾的是 已婚 到 罪 ,

她悲惨地嫁给了罪恶，

[ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] [bɔːn] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [twɪn] .
That thou wert born , and Sorrow was thy twin .
那 你 沃特 出生 , 和 悲哀 曾是 你的 双 .

你出生了，悲伤是你的孪生兄弟。

['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['mɜːθfəl] ['luːnəsi] !
Sorrow and mirthful Lunacy !
悲哀 和 欢乐的 疯狂 !

悲伤与欢乐的疯狂！

[ðæt] [biː; bi]
that be
那 是

就是

[tə'geðə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , [ai] [diːm] [ɒv; əv] [jiː; ji]
Together link'd for time , I deem of ye
一起 - 为了 时间 , 我 认为 的 是的

时间将我们紧紧相连，我认为你们

[ðæt] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] - [æz; əz] [nʌn] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] , —
That ye are worshipp'd as none others are , —
那 是的 是 - 作为 没有任何 其他的 是 , —

你们所受的敬拜，是别人所不能及的。

[wʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['ʃædəʊ] , [wʌn] [ə; eɪ] [stɑː(r)] !
One as a lonely shadow , one a star !
一 作为 一个 孤独 阴影 , 一 一个 星星 !

一个像孤独的影子，一个像星星！

[ɪz] ['dʒʊlɪəʊ] [glæd] , [ðæt] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
Is Julio glad , that bendeth , even now ,
是 胡里奥 高兴的 , 那 弯曲 , 甚至 现在 ,

胡里奥现在是否也感到高兴，因为他屈服了？

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪld] ['pɜːpəs] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [vaʊ] ?
To his wild purpose , to his holy vow ?
到 他的 荒野 目的 , 到 他的 圣 发誓 ?

为了他狂野的意图，为了他神圣的誓言？

[hiː; hi] [siːθ] ['əʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪ.di] - [braɪd]
He seeth only in his ladye - bride
他 沸腾 仅有的 在 他的 女士 - 新娘

他眼中只有他的新娘。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [gɜːl] , [ðæt] [daɪd] [-]
The image of the laughing girl , that died [92]
这 图像 的 这 笑 女孩 , 那 死亡 [-]

死去的那个笑着的女孩的形象[92]

[ə; eɪ] [muːn] [bɪ'fɔː(r)] — [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] —
A moon before — The same , the very same —
一个 月亮 前 — 这 相同的 , 这 非常 相同的 —

前一个月——还是老样子——

[ðə; ði] - [ðæt] - [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [neɪm] ,
The Agathè that lisp'd her lover's name ,
这 - 那 - 她 恋人的 姓名 ,

那个说话含糊不清、轻声唤着爱人名字的阿加莎，

[tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] : [ðæt] ['æʒə(r)] [aɪ] ,
To him and to her heart : that azure eye ,
到 他 和 到 她 心 : 那 蔚蓝 眼睛 ,

对他和她而言：那双蔚蓝的眼睛，

[ðæt] [ʃɒn] [θruː] ['sʌni] ['tresɪz] , ['weɪvɪŋ] [baɪ] ;
That shone through sunny tresses , waving by ;
那 闪耀 通过 阳光明媚 头发 , 挥手 经过 ;

那光芒透过阳光洒下的秀发，随风飘扬；

[ðə; ði] [braʊ] , [ðə; ði] [tʃiːk] , [ðæt] - [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
The brow , the cheek , that blush'd of fire and snow ,
这 眉头 , 这 脸颊 , 那 - 的 火 和 雪 ,

那眉宇间，那脸颊，泛着火与雪的红晕，

[bəuθ] ['blendɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] [ɪ'θɪəriəl] [gləʊ] ;
Both blending into one ethereal glow ;
两个都 混合 进入 一 空灵的 辉光 ;

两者融为一体，散发出空灵的光芒；

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['briːðɪŋ] ['reɪdɪənsɪ] , [ðæt] [swæm]
And that same breathing radiancy , that swam
和 那 相同的 呼吸 辐射 , 那 游泳

而那同样的呼吸光芒，游弋着

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [kɑːm]
Around her , like a pure and blessed calm
大约 她 , 喜欢 一个 纯的 和 蒙福 冷静的

她周围，仿佛笼罩着一片纯净而宁静的祥和。

[ə'raʊnd] [sʌm; səm] ['hælsiən] [bɜːd] .
Around some halcyon bird .
大约 一些 宁静 鸟 .

周围是一些翠鸟。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi]
And , as he kiss'd
和 , 作为 他 亲吻

当他吻

[hɜː(r); hə(r)] ['wɜːmi] [lɪps] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [blest] !
Her wormy lips , he felt that he was blest !
她 蠕虫状的 嘴唇 , 他 毛毡 那 他 曾是 祝福 !

他看着她那如虫豸般的嘴唇，觉得自己真是太幸运了！

[hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊli] ['biːɪŋ] ['stiːlɪŋ] [θruː]
He felt her holy being stealing through
他 毛毡 她 圣 存在 偷窃 通过

他感到她神圣的存在悄然渗入。

[hɪz; ɪz] [əʊn] , [laɪk] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æʒə(r)] [djuː] ,
His own , like fountains of the azure dew ,
他的 自己的 , 喜欢 喷泉 的 这 蔚蓝 露 ,

他自己的，如同蔚蓝露水的泉水，

[ðæt] ['sʌmə(r)] ['miŋgl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [lait] ;
That summer mingles with his golden light ;
那 夏天 混合 和 他的 金的 光 ;

那年夏天与他金色的光芒交织在一起；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [klɑːsp][hɜː(r); hə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] ['wɪəri] [naɪt]
And he would clasp her , till the weary night
和 他 会 搭扣 她 , 直到 这 厌倦 夜晚
他会紧紧拥抱她，直到疲惫的夜晚。

[wɒz; wəz] [wɔːn] [ə'weɪ] .
Was worn away .
曾是 磨损 离开 .
磨损殆尽。

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [rəʊz] [ɪn] [fɔːm]
And morning rose in form
和 早晨 玫瑰 在 形式
晨曦初露

[ɒv; əv] ['hevi] [klaʊdz] , [ðæt] ['nɪtɪd] ['ɪntuː] [stɔːm]
Of heavy clouds , that knitted into storm
的 重的 云 , 那 针织 进入 风暴
厚重的云层交织成风暴

[ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ðə; ði] [wɪnd]
The brow of Heaven , and through her lips the wind
这 眉头 的 天堂 , 和 通过 她 嘴唇 这 风
天上的额头，以及从她唇间流出的风

[keɪm] ['rəʊlɪŋ] ['westwəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [træk] [bɪ'haɪnd]
Came rolling westward , with a track behind
来 滚动 向西 , 和 一个 追踪 在后面
一路向西滚滚而来，后面拖着一条车辙

[ɒv; əv] ['gluːmi] ['biləu] , [bɜːstɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,
Of gloomy billows , bursting on the sea ,
的 阴沉 波澜 , 爆发 在 这 海 ,
海面上翻腾着阴沉的巨浪，

[ɔːl] ['ræmpənt] , [laɪk] [greɪt] ['laɪənz] ['terəbli] , [-]
All rampant , like great lions terribly , [93]
全部 猖獗 , 喜欢 伟大的 狮子 可怕 , [-]
到处横冲直撞，像可怕的大狮子一样[93]

[ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] : [ænd; ənd][ə'nɒn] ,
And gnashing on each other : and anon ,
和 咬牙切齿 在 每个 其他 : 和 匿名 ,
彼此咬牙切齿；不久，

['dʒʊlɪəʊ] [hɜːd] [ðem; ðəm] , ['rʌʃɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Julio heard them , rushing one by one ,
胡里奥 听到 他们 , 匆忙 一 经过 一 ,
胡里奥听到了他们的声音，一个接一个地冲过来。

[ænd; ənd] [læfd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] . — [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,
And laugh'd and turn'd . — The hermit was away ,
和 笑了 和 转弯 . — 这 隐士 曾是 离开 ,
他笑着转身离开。——隐士不在家。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['wɪəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ]
For he was old and weary , and he lay
为了 他 曾是 老的 和 厌倦 , 和 他 躺
因为他年老体衰，躺下了

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [keɪv] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ,
Within his cave , and thought it was a dream ,
之内 他的 洞穴 , 和 想法 它 曾是 一个 梦 ,
在他的山洞里，他以为那是一场梦。

[ə; eɪ] ['sʌmərz] [driːm] ?
A summer's dream ?
一个 夏季 梦 ?

夏日之梦?

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['kwaɪət] [striːm]
and so the quiet stream
和 所以 这 安静的 溪流

于是，静谧的小溪

[ɒv; əv] [sliːp] [keɪm] ['or] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] , [ænd; ənd][ɪn] [truːθ]
Of sleep came o'er his eyelids , and in truth
的 睡觉 来了 超过 他的 眼睑 , 和 在 真相

睡意袭上了他的眼睑，事实上

[hiː; hi] [dremt] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['leɪ.di] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ]
He dreamt of that strange ladye , and the youth
他 梦见 的 那 奇怪的 女士 , 和 这 青年

他梦见了那位陌生的女士，还有那个年轻人。

[ðæt] [held] [ə; eɪ] [deθ] - [weɪk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['weɪstɪŋ] [fɔːm] ;
That held a death - wake on her wasting form ;
那 握住 一个 死亡 - 唤醒 在 她 浪费 形式 ;

那场面如同在她日渐消瘦的身躯上举行了一场临终守灵仪式;

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] [wəʊk] [nɒt] , [tɪl] [ðə; ði] [stɔːm]
And so he slept and woke not , till the storm
和 所以 他 睡着了 和 觉醒 不是 , 直到 这 风暴

于是他睡着了，再也没有醒来，直到暴风雨来临。

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
Was over .
曾是 超过 .

结束了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] , — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] ,
But they came , — the wind and sea ,
但 他们 来了 , — 这 风 和 海 ,

但它们来了——风和海，

[ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd]['θʌndə(r)] , [ðæt] [ɪn]['dʒaɪənt] [gliː] ,
And rain and thunder , that in giant glee ,
和 雨 和 雷 , 那 在 巨大的 高兴 ,

还有暴雨和雷鸣，带着巨大的喜悦，

[sæŋ] ['or] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [peɪl] , [æz; əz][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
Sang o'er the lightnings pale , as to and fro
桑 超过 这 闪电 苍白 , 作为 到 和 弗

在苍白的闪电之上歌唱，来回穿梭

[ðeɪ] [raɪðd] , [laɪk] ['strɪkən] ['eɪndʒəls] ! — [waɪt] [æz; əz] [snəʊ]
They writhed , like stricken angels ! — White as snow
他们 扭动 , 喜欢 受打击的 天使 ! — 白色的 作为 雪

他们扭动着身子，如同受难的天使！——白如雪

[roʊld] ['bɪləʊ] ['ɑːftə(r)] ['bɪləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd]
Roll'd billow after billow , and the tide
滚动 巨浪 后 巨浪 , 和 这 潮

一波又一波的巨浪，潮水

[keɪm] ['fɔːwəd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːmi] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] ,
Came forward as an army deep and wide ,
来 向前 作为 一个 军队 深的 和 宽的 ,

浩浩荡荡地涌现出来，宛如一支庞大的军队。

[tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['wɔːtəz] .
To charge with all its waters .
到 收费 和 全部 它是 水 .

倾注所有水力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd]
There was heard
那里 曾是 听到

有人听到

[ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt]
A murmur far and far , of those that stirr'd
一个 低语 远的 和 远的 , 的 那些 那 搅拌

远处传来一阵低语，那是那些骚动者的低语。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
Within the great encampment of the sea ,
之内 这 伟大的 营地 的 这 海 ,

在大海的大营地里，

[ænd; ənd] [dɑːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['terəbli] [-]
And dark they were , and lifted terribly [94]
和 黑暗的 他们 是 , 和 抬起 可怕 [-]

它们很黑，而且升腾得非常厉害[94]

[ðeə(r)] ['wɔːtə(r)] - [spaʊts] [laɪk] ['bænəz] .
Their water - spouts like banners .
他们的 水 - 喷嘴 喜欢 横幅 .

它们的喷水柱像旗帜一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [grænd]
It was grand
它 曾是 盛大

真是太棒了

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blæk] [bə'tæljən] , [hænd] [ɪn] [hænd]
To see the black battalions , hand in hand
到 看 这 黑色的 营 , 手 在 手

去看那些手挽着手的黑衣士兵

['straɪdɪŋ] [tuː; tə] ['kɒnflɪkt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['helmits] [bent]
Striding to conflict , and their helmets bent
大步走 到 冲突 , 和 他们的 头盔 弯曲

他们迈向冲突，头盔弯曲

[bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] ['fəʊmi] [pluːmz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
Below their foamy plumes magnificent !
以下 他们的 泡沫状 羽流 壮丽 !

它们下方的泡沫状羽毛真是壮观！

[ænd; ənd] ['dʒʊlɪəʊ] [hɜːd] [ænd; ənd] [læfd] , " [ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi] [kɪŋ]
And Julio heard and laugh'd , " Shall I be king
和 胡里奥 听到 和 笑了 , " 将 我 是 国王

胡里奥听了，哈哈大笑："我能当国王吗？"

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [həʊsts] , [ðæt] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] ['mɜːmərɪŋ]
To your great hosts , that ye are murmuring
到 你的 伟大的 主持人 , 那 是的 是 淙淙

你们竟向你们的伟大主人抱怨

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [beə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊli] [wɔː(r)] ?
For one to bear you to your holy war ?
为了 一 到 熊 你 到 你的 圣 战争 ?

找个人带你去参加你的圣战？

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌn] , [ɔː(r)] [muːn] , [ɔː(r)] ['eni] [stɑː(r)] ,

There is no sun , or moon , or any star ,

那里 是 不 太阳 , 或者 月亮 , 或者 任何 星星 ,

这里没有太阳，没有月亮，也没有任何星星。

[tuː; tə] [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪən] ['fʊtsteps] [æz; əz] [jiː; ji] [gəʊ] ;

To guide your iron footsteps as ye go ;

到 指导 你的 铁 脚步声 作为 是的 去 ;

指引你前行的铁蹄；

[bʌt; bət] [ai] , [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] , [wɪl] ['mɑːʃ(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fləʊ]

But I , your king , will marshal you to flow

但 我 , 你的 国王 , 将要 元帅 你 到 流动

但我，你们的国王，将统领你们奔流

[frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

From shore to shore .

从 支撑 到 支撑 .

从岸到岸。

[ðen] [brɪŋ] [maɪ] [kɑː(r)] [ɒv; əv] [ʃel] ,

Then bring my car of shell ,

然后 带来 我的 车 的 壳 ,

然后把我的壳牌汽车开过来，

[ðæt] [ai] [meɪ] [raɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['terəb(ə)l] ;

That I may ride before you terrible ;

那 我 可能 骑 前 你 糟糕的 ;

愿我能在你面前展现可怕的风采；

[ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] ['septə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmbə(r)] [wiːd] ,

And bring my sceptre of the amber weed ,

和 带来 我的 权杖 的 这 琥珀色 杂草 ,

把我的琥珀草权杖带来，

[ænd; ənd] - , [maɪ] ['vɜːdʒɪn] [braɪd] , [ʃæl; ʃəl] [liːd]

And Agathè , my virgin bride , shall lead

和 - , 我的 处女 新娘 , 将 带领

而我的贞洁新娘阿加丝，将引领

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌmə(r)] [hoʊsts] , [wen] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['æmbl] [ləʊ] ,

Your summer hosts , when these are ambling low ,

你的 夏天 主持人 , 什么时候 这些 是 漫步 低的 ,

你的夏季房东，当这些低矮的地面缓缓移动时，

[ɪn] ['æʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɜːmɪn] , [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .

In azure and in ermine , to and fro .

在 蔚蓝 和 在 貂 , 到 和 弗 .

身着天蓝色和貂皮色，来回穿梭。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['mædli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [hænd] ,

" He said , and madly , with his wasted hand ,

" 他 说 , 和 疯狂地 , 和 他的 浪费 手 ,

“他用他那只残缺的手疯狂地说：”

[swept] ['or] [ðə; ði] ['tjuːnləs] [hɑːp] , [ænd; ənd] [fɑːst] [hiː; hi] -

Swept o'er the tuneless harp , and fast he spann'd

扫荡 超过 这 无调性 竖琴 , 和 快速地 他 -

他扫过那把走调的竖琴，迅速地旋转起来。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kɔːrdz] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [saʊnd]

The silver chords , until a rush of sound

这 银 和弦 , 直到 一个 匆忙 的 声音

银色的琴弦，直到一阵洪流。

[keɪm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ['sɒləm] — ['terəb(ə)l] — [prə'faʊnd] ;
Came from them , solemn — terrible — profound ;
来 从 他们 , 庄严 — 糟糕的 — 深刻的 ;

来自他们的，庄严的——可怕的——深邃的；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dæʃdt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'weɪ]
And then he dash'd the instrument away
和 然后 他 冲刺 这 乐器 离开

然后他一把将乐器扔掉了。

['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [pleɪ] [-]
Into the waters , and the giant play [95]
进入 这 水 , 和 这 巨大的 玩 [-]

进入水中，巨人玩耍[95]

[ɒv; əv] ['biləu] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Of billows threw it back unto the shore ,
的 波澜 扔 它 后退 到 这 支撑 ,

巨浪将它抛回岸边，

[ə; eɪ] - , ['strɪŋlɪs] [freɪm] — [ɪts] [deɪ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ['or] !
A shiver'd , stringless frame — its day of music o'er !
一个 - , 无弦 框架 — 它是 天 的 音乐 超过 !

颤抖的、没有琴弦的琴架——它的音乐生涯结束了！

[ðə; ði][taɪd] , [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [taɪd] !
The tide , the rolling tide !
这 潮 , 这 滚动 潮 !

潮水，滚滚的潮水！

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd]
the multitude
这 民众

众人

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['sɜːrdʒiz] , ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ruːd] ,
Of the sea surges , terrible and rude ,
的 这 海 涌动 , 糟糕的 和 粗鲁的 ,

海浪汹涌，可怕而狂暴，

['tɒsɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɔːki] [fəʊm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bed]
Tossing their chalky foam along the bed
抛掷 他们的 粉笔 泡沫 沿着 这 床

将它们粉状的泡沫扔到床上

[ɒv; əv] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['peb(ə)lz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːrɪŋ] [dred] ,
Of thundering pebbles , that are shoring dread ,
的 雷鸣 鹅卵石 , 那 是 支撑 恐惧 ,

隆隆作响的卵石，支撑着恐惧，

[ænd; ənd][fɑːst] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmi] [gɔːdʒ]
And fast retreating to the gloomy gorge
和 快速地 撤退 到 这 阴沉 峡谷

迅速撤退到阴森的峡谷

[ɒv; əv] ['wɔːtəz] , ['saʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪtn] [fɔːdʒ] !
Of waters , sounding like a Titan forge !
的 水 , 听起来 喜欢 一个 泰坦 锻造 !

水声，宛如泰坦的熔炉！

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] !
It comes !
它 来 !

它来了！

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] !
it comes !
它 来 !

它来了!

[ðə; ði] [taɪd] , [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [taɪd] !
the tide , the rolling tide !
这 潮 , 这 滚动 潮 !

潮水，滚滚的潮水!

[bʌt; bət] ['dʒʊlɪəʊ] [ɪz] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
But Julio is bending to his bride ,
但 胡里奥 是 弯曲 到 他的 新娘 ,

但胡里奥正向他的新娘弯腰。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mɜːθfəl] ['wɪspərz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .
And making mirthful whispers to her ear .
和 制作 欢乐的 低语 到 她 耳朵 .

并在她耳边轻声细语，发出愉悦的笑声。

[ə; eɪ] ['kætərækt] !
A cataract !
一个 白内障 !

白内障!

[ə; eɪ] ['kætərækt] [ɪz] [nɪə(r)] ,
a cataract is near ,
一个 白内障 是 靠近 ,

白内障即将发生，

[ɒv; əv] [wʌn] [stjuː'pendəs] ['bɪləʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks]
Of one stupendous billow , and it breaks
的 一 惊人的 巨浪 , 和 它 休息

一道巨大的波浪，它崩塌了

['terəbli] ['fjʊəriəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [fleɪks]
Terribly furious , with a myriad flakes
可怕 狂怒 , 和 一个 无数 薄片

极其愤怒，布满无数碎片

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

死亡觉醒或疯狂；(The Death-Wake or Lunacy;)
第5/5页

[ɒv; əv] [fəʊm] , [ðæt] [flai] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hægəd] [tweɪn] ;
Of foam , that fly about the haggard twain ;
的 泡沫 , 那 飞 关于 这 枯槁 马克·吐温 ;

泡沫飞溅，笼罩着那两个憔悴的人；

[ænd; ənd] ['dʒʊlɪəʊ] ['stɑ:tɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [peɪn] ,
And Julio started , with a sudden pain ,
和 胡里奥 开始 , 和 一个 突然 疼痛 ,

胡里奥突然感到一阵剧痛，然后开始动弹。

[ðæt] [ʃɒt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ; [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [flu:]
That shot into his heart ; his reason flew
那 射击 进入 他的 心 ; 他的 原因 飞翔

那一击直击他的心脏；他的理智瞬间崩塌。

[bæk] [tu:; tə] [ɪts] [θrəʊn] ; [hi:; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['waɪldli] [θru:]
Back to its throne ; he rose , and wildly threw
后退 到 它是 王座 ; 他 玫瑰 , 和 疯狂地 扔

它回到王座上；它站起身，疯狂地扔了

[hɪz; ɪz] ['mætɪd] ['tresɪz] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
His matted tresses over on his brow .
他的 哑光 头发 超过 在 他的 眉头 .

他凌乱的头发垂在额前。

[ə'nʌðə(r)] ['bɪləʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [naʊ]
Another billow came , and even now
其他 巨浪 来了 , 和 甚至 现在

又一阵巨浪袭来，即便现在

[wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
Was dashing at his feet .
曾是 帅气 在 他的 脚 .

正朝他脚边飞奔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ʃeɪd]
There was no shade
那里 曾是 不 阴影

没有阴凉处

[ɒv; əv] ['terə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜ:pənt] ['wɔ:təz] [pleɪd] [-]
Of terror , as the serpent waters play'd [96]
的 恐怖 , 作为 这 蛇 水 玩过 [-]

恐怖，就像蛇水嬉戏[96]

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɑ:m] [æz; əz] [deθ] .
Before him , but his eye was calm as death .
前 他 , 但 他的 眼睛 曾是 冷静的 作为 死亡 .

在他面前，但他的眼神平静得如同死人一般。

[ə'nʌðə(r)] , [jet] [ə'nʌðə(r)] !
Another , yet another !
其他 , 然而 其他 !

又一个！又一个！

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ]
and the breath
和 这 气息

以及呼吸

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] [wɪnd][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [laɪk][ə; eɪ] [rɒk]
Of the weird wind was with it ; like a rock
的 这 诡异的 风 曾是 和 它 ； 喜欢 一个 岩石

伴随着怪异的风，它像一块石头。

[ˌʌn'rɪvɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] — [ə; eɪ] [ʃraʊd] [ɒv; əv] [sməʊk]
Unriveted it fell — a shroud of smoke
未铆接 它 跌倒 — 一个 裹尸布 的 抽烟

它脱落，坠落下来——化作一团烟雾。

[pæst] ['əʊvə(r)] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] ,
Pass'd over — there was heard , and died away ,
通过 超过 — 那里 曾是 听到 ， 和 死亡 离开 ，

经过——有人听见，然后就消失了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] , [ʃrɪl] ['ʃriːkɪŋ] , " - !
The voice of one , shrill shrieking , " Agathè !
这 嗓音 的 一 ， 尖锐 尖叫 ， " - ！

一个声音尖锐地喊道："阿加特！

" [ðə; ði] [siː] - [bɜːd] ['sɪθəθ] ['ləʊnli] [baɪ][ðə; ði][saɪd]
" The sea - bird sitteth lonely by the side
" 这 海 - 鸟 西特斯 孤独 经过 这 边

海鸟孤零零地栖息在岸边

[ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] , [flæpɪŋ] [waɪd]
Of the far waste of waters , flapping wide
的 这 远的 浪费 的 水 ， 扑 宽的

在遥远的荒芜水域，拍打着宽阔的海浪

[hɪz; ɪz] [wet] [ænd; ənd] ['wɪəri] [wɪŋz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gɒn] ,
His wet and weary wings ; but he is gone ,
他的 湿的 和 厌倦 翅膀 ； 但 他 是 已消失 ，

他湿漉漉、疲惫不堪的翅膀；但他已经走了。

[ðə; ði] ['strɪkən] ['dʒʊlɪəʊ] ! — [ə; eɪ] [weɪv] - [swept] [stəʊn]
The stricken Julio ! — a wave - swept stone
这 受打击的 胡里奥 ！ — 一个 海浪 - 扫荡 石头

倒下的胡里奥！——一块被海浪冲刷过的石头

[stændz][ðeə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] , [ænd; ənd] ['neɪkɪdli]
Stands there , on which he sat , and nakedly
站立 那里 ， 在 哪个 他 卫星 ， 和 赤身裸体

他赤身裸体地站在那里，他曾经坐在那里。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] [siː] ;
It rises looking to the lonely sea ;
它 上升 寻找 到 这 孤独 海 ；

它升起，望着寂寥的大海；

[bʌt; bət]['dʒʊlɪəʊ][ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] - !
But Julio is gone , and Agathè !
但 胡里奥 是 已消失 ， 和 - ！

但胡里奥走了，还有阿加特！

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [swept] [ðem; ðəm]['mædli][tuː; tə][ðeə(r)][kɔː(r)] , —
The waters swept them madly to their core , —
这 水 扫荡 他们 疯狂地 到 他们的 核 ， —

洪水疯狂地将他们卷入海底深处。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['fræntɪk][rɔː(r)] !
The dead and living with a frantic roar !
这 死的 和 活的 和 一个 疯狂的 吼 !

死者和生者发出疯狂的咆哮!

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][daɪd] , [hɪz; ɪz]['bʊzəm] ['fɒndli] [set]
And so he died , his bosom fondly set
和 所以 他 死亡 , 他的 怀 深情地 放

于是他去世了，胸膛里满是爱意

[ɒn] [hɜːrz] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪ] - [kəʊld] [weɪst] [wɜː(r); wə(r)] [met]
On her's ; and round her clay - cold waist were met
在 她的 ; 和 圆形的 她 黏土 - 寒冷的 腰部 是 遇见

在她身上；在她冰冷的腰间相遇

[hɪz; ɪz][beə(r)][ænd; ənd] [ɑːmz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [braʊ]
His bare and wither'd arms , and to her brow
他的 裸 和 枯萎的 武器 , 和 到 她 眉头

他光秃秃、干瘪的双臂，还有她的额头

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [prɛsd] .
His lips were press'd .
他的 嘴唇 是 按下 .

他紧抿着嘴唇。

[bəuθ] , [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] !
Both , both are perish'd now !
两个都 , 两个都 是 灭亡 现在 !

他们俩都死了!

[hiː; hi][daɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm][ɪn][ə; eɪ] [swuːn] ;
He died upon her bosom in a swoon ;
他 死亡 之上 她 怀 在 一个 昏厥 ;

他昏厥倒在她怀里，死去了;

[ænd; ənd] ['fænsid] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [muːn] , [-]
And fancied of the pale and silver moon , [97]
和 幻想 的 这 苍白 和 银 月亮 , [-]

并幻想苍白而银色的月亮[97]

[ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɔːl] [ɒv; əv] [bluː] :
That went before him in her hall of blue :
那 去 前 他 在 她 大厅 的 蓝色的 :

那件事发生在他之前，在她那蓝色的大厅里:

[hiː; hi][daɪd] [laɪk]['gəʊldən]['ɪnsekt][ɪn][ðə; ði] [djuː] ,
He died like golden insect in the dew ,
他 死亡 喜欢 金的 昆虫 在 这 露 ,

他像露水中的金色昆虫一样死去。

[kɑːm] , [kɑːm] , [ænd; ənd][pjʊə(r)] ; [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [kɔːd] [wɒz; wəz] [rʌŋ]
Calm , calm , and pure ; and not a chord was rung
冷静的 , 冷静的 , 和 纯的 ; 和 不是 一个 弦 曾是 梯子

平静，平静，纯净；没有一丝声响。

[ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [hɑːt] , [bʌt; bət] [lʌv] .
In his deep heart , but love .
在 他的 深的 心 , 但 爱 .

在他内心深处，却是爱。

[hiː; hi] [jʌŋ] ,
He perish'd young ,
他 灭亡 年轻的 ,

他英年早逝。

[bʌt; bət] , ['weɪstɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['feɪt(ə)l] [fleɪm]
But perish'd , wasted by some fatal flame
但 灭亡 ， 浪费 经过 一些 致命的 火焰
但最终还是灭亡了，被某种致命的火焰吞噬。

[ðæt] [fed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)lz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm]
That fed upon his vitals ; and there came
那 美联储 之上 他的 命脉 ； 和 那里 来了
那东西吞噬了他的生命；然后就来了

['luːnəsi] ['swiːpɪŋ] ['laɪtli] , [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] ,
Lunacy sweeping lightly , like a stream ,
疯狂 扫荡 轻轻 ， 喜欢 一个 溪流 ，
疯狂轻盈地席卷而来，如同溪流。

[ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] — [hiː; hi] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] !
Along his brain — He perish'd in a dream !
沿着 他的 脑 — 他 灭亡 在 一个 梦 ！
沿着他的大脑——他在梦中死去！

[ɪn] [suːθ] , [ai] ['mɑːv(ə)l] [nɒt] ,
In sooth , I marvel not ,
在 舒缓 ， 我 奇迹 不是 ，
事实上，我并不感到惊讶。

[ɪf] [deθ] [biː; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [θɔːt] ,
If death be only a mysterious thought ,
如果 死亡 是 仅有的 一个 神秘 想法 ，
如果死亡仅仅是一个神秘的想法，

[ðæt] ['kʌmɪθ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [ðə; ði] [braʊ]
That cometh on the heart , and turns the brow
那 到来 在 这 心 ， 和 转弯 这 眉头
那感觉涌上心头，令我眉头紧锁。

- [ænd; ənd] [tʃɪl] , [æz; əz] ['huːlioʊz] [ɪz] [naʊ] ;
Brightless and chill , as Julio's is now ;
- 和 寒意 ， 作为 胡里奥的 是 现在 ；
昏暗而冷清，就像胡里奥现在这样；

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['weɪstɪŋ] ['strʌg(ə)l] [biːn]
For only had the wasting struggle been
为了 仅有的 有 这 浪费 斗争 到过
只有当那场徒劳的斗争……

[ɒv; əv] [wʌn] [waɪld] ['fiːlɪŋ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [wɪ'ðɪn]
Of one wild feeling , till it rose within
的 一 荒野 感觉 ， 直到 它 玫瑰 之内
一种狂野的感觉，直到它在内心升腾

['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [felt]
Into the form of death , and nature felt
进入 这 形式 的 死亡 ， 和 自然 毛毡
化作死亡的形态，自然也感受到了这一点。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['biːɪŋ] [melt]
The light of the immortal being melt
这 光 的 这 不朽 存在 熔化
不朽者的光芒融化

['ɪntuː] [ɪts] ['hæpɪə] [həʊm] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] ,
Into its happier home , beyond the sea ,
进入 它是 更快乐 家 ， 超过 这 海 ，
前往它更幸福的家园，在大海的彼岸，

[ænd; ənd] [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] , ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] !
And moon , and stars , into eternity !
和 月亮 , 和 明星 , 进入 永恒 !

还有月亮，还有星星，直到永恒！

[ðə; ði] [sʌn] [brəʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] [lɒŋ]
The sun broke through his dungeon long enthrall'd
这 太阳 打破 通过 他的 地牢 长的 着迷

阳光穿透了他长久以来被囚禁的地牢。

[baɪ] ['dɪzməl] [klaʊd] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['emərəld]
By dismal cloud , and on the emerald
经过 惨淡 云 , 和 在 这 翠

在阴沉的云层下，在翡翠般的

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪvɪŋ] [siː] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [daʊn] ,
Of the great living sea was blazing down ,
的 这 伟大的 活的 海 曾是 炽烈 向下 ,

浩瀚的海洋熊熊燃烧，向下倾泻而下。

[tuː; tə] [gɪft] [ðə; ði] ['lɔːdli] ['biləu] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [-]
To gift the lordly billows with a crown [98]
到 礼物 这 尊贵的 波澜 和 一个 王冠 [-]

为尊贵的波涛戴上王冠[98]

[ɒv; əv] ['daɪmənd] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] .
Of diamond and silver .
的 钻石 和 银 .

钻石和白银。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [keɪv]
From his cave
从 他的 洞穴

他的洞穴

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [weɪv]
The hermit came , and by the dying wave
这 隐士 来了 , 和 经过 这 垂死 海浪

隐士来了，伴着垂死的波涛。

[ləʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd] ,
Lone wander'd , and he found upon the sand ,
孤独 漫游 , 和 他 成立 之上 这 沙 ,

他独自游荡，在沙滩上发现了

[bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [trʌs] [ɒv; əv] [siː] - [wiːd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd]
Below a truss of sea - weed , with his hand
以下 一个 桁架 的 海 - 杂草 , 和 他的 手

在一束海藻下面，他用手

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [weɪst] [ɒv; əv] - ,
Around the silent waist of Agathè ,
大约 这 沉默的 腰部 的 - ,

在阿加泰无声的腰间，

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['dʒʊlɪəʊ] !
The corse of Julio !
这 课程 的 胡里奥 !

胡里奥的尸体！

[peɪl] , [peɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪ]
Pale , pale , it lay
苍白 , 苍白 , 它 躺

苍白，苍白，它躺着

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['weɪstɪd] [gɜːl] .
Beside the wasted girl .
旁 这 浪费 女孩 .

在那个被遗弃的女孩旁边。

[ðə; ði] ['faɪələs] [aɪ]
The fireless eye
这 无火 眼睛

无火之眼

[wɒz; wəz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['rəʊzəri]
Was open , and a jewell'd rosary
曾是 打开 , 和 一个 - 念珠

开着，还有一串镶嵌宝石的念珠

[hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] , — [ðə; ði] [krɒs]
Hung round the neck ; but it was gone , — the cross
洪 圆形的 这 脖子 ; 但 它 曾是 已消失 , — 这 叉

挂在脖子上；但它不见了——十字架

[ðæt] - [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] .
That Agathè had given .
那 - 有 给定 .

那是阿加丝所给予的。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [mɒs] ,
Amid the moss ,
之中 这 苔藓 ,

在苔藓丛中，

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] - [ə; eɪ] ['sɒlətri] [greɪv]
The hermit scoop'd a solitary grave
这 隐士 - 一个 孤 严重

隐士挖了一座孤零零的坟墓

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [steɪv] ,
Below the pine - trees , and he sang a stave ,
以下 这 松树 - 树木 , 和 他 唱 一个 五线谱 ,

在松树下，他唱起了一首五线谱，

[ɔː(r)] [tuː] , [ɔː(r)] [θriː] , [ɒv; əv] [sʌm; səm] [əʊld] ['rekwiəm; 'rekwiem]
Or two , or three , of some old requiem
或者 二 , 或者 三 , 的 一些 老的 安魂曲

或者两首，或者三首古老的安魂曲

[æz; əz] [ɪn] [ðeə(r)] ['nærəʊ] [həʊm] [hiː; hi] ['berid] [ðem; ðəm] .
As in their narrow home he buried them .
作为 在 他们的 狭窄的 家 他 埋葬 他们 .

他将他们埋葬在他们狭小的家中。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['blesɪd; blest] [spɒt]
And many a day , before that blessed spot
和 许多 一个 天 , 前 那 蒙福 点

许多天，在那片神圣之地之前。

[hiː; hi] [seɪt] , [ɪn] [ləʊn] [ænd; ənd] ['melənkəli] [θɔːt] ,
He sate , in lone and melancholy thought ,
他 沙特 , 在 孤独 和 忧郁 想法 ,

他独自一人，陷入了忧郁的沉思。

['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪv] ; [ænd; ənd] [wʌn] [hæd; həd] -
Gazing upon the grave ; and one had guess'd
凝视 之上 这 严重 ; 和 一 有 -

凝视着坟墓；有人早已猜到

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [dɑːk] ['siːkrət] ['ʃædəuiŋ] [hɪz; ɪz] [brest] .
Of some dark secret shadowing his breast .
的 一些 黑暗的 秘密 阴影 他的 胸部 .

他胸前笼罩着某种黑暗的秘密。

[ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] [heə(r)]
And yet , to see him , with his silver hair
和 然而 , 到 看 他 , 和 他的 银 头发

然而，看到他，一头银发，真是令人心碎。

[ə'drɪft] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] - [bɔːn] [eə(r)] , [-]
Adrift and floating in the sea - borne air , [99]
漂流 和 漂浮的 在 这 海 - 出生 空气 , [-]

在海上的空气中漂流和漂浮[99]

[ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
And features chasten'd in the tears of woe ,
和 特征 受惩戒 在 这 眼泪 的 悲哀 ,

以及因悲伤泪水而变得黯然失色的面容，

[ɪn] [suːθ] - [twɒz] ['mɪəli] [sæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [səʊ] !
In sooth ' twas merely sad to see him so !
在 舒缓 - 那是 仅仅 伤心 到 看 他 所以 !

事实上，看到他这样真是令人难过！

[ə; eɪ] [rek] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , ['fləʊtɪŋ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [fɑːst] ,
A wreck of nature , floating far and fast ,
一个 破坏 的 自然 , 漂浮的 远的 和 快速地 ,

大自然的残骸，漂流甚远，速度极快。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [taɪm] — [tuː; tə] [sɪŋk] [æt; ət] [lɑːst] !
Upon the stream of Time — to sink at last !
之上 这 溪流 的 时间 — 到 下沉 在 最后的 !

顺着时间的长河——最终沉没！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['wɒndərɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'gen] ,
And he is wandering by the shore again ,
和 他 是 漫游 经过 这 支撑 再次 ,

他又在岸边漫步了。

[hɑːd] ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ; [ðə; ði] ['æʒə(r)] [meɪn]
Hard leaning on his staff ; the azure main
难的 倾斜 在 他的 职员 ; 这 蔚蓝 主要的

他倚靠着他的杖；蔚蓝的主色调

[laɪz] ['sliːpɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['siːz]
Lies sleeping far before him , with his seas
谎言 睡眠 远的 前 他 , 和 他的 海域

在他前方很远的地方，躺着沉睡的长眠者，与他的海洋同在。

[fɑːst] ['fəʊldɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːz] ,
Fast folded in the bosom of the breeze ,
快速地 折叠 在 这 怀 的 这 微风 ,

迅速折叠在微风的怀抱中，

[ðæt] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [piːs] [hæθ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]
That like the angel Peace hath dropt his wings
那 喜欢 这 天使 和平 有 掉落 他的 翅膀

如同天使般，和平已折断双翼。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['wɔːtəz] .
Around the warring waters .
大约 这 战争 水 .

在战乱水域周围。

['sædli] [sɪŋz]
Sadly sings
令人遗憾的是 唱歌

悲伤地歌唱

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [ðæt] ['ləʊnli] ['hɜːmɪt] [mæn] ,
To his own heart that lonely hermit man ,
到 他的 自己的 心 那 孤独 隐士 男人 ，

在他自己心中，那个孤独的隐士，

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] , [wen] ['pæʃ(ə)n] [ræn]
A tale of other days , when passion ran
一个 故事 的 其他 天 ，什么时候 热情 跑

那是往昔的故事，激情奔涌

[ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌbld] [striːm] ,
Along his pulses , like a troubled stream ,
沿着 他的 脉冲 ，喜欢 一个 麻烦 溪流 ，

沿着他的脉搏，像一条湍急的溪流，

[ænd; ənd]['glɔːri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] !
And glory was a splendour , and a dream !
和 荣耀 曾是 一个 辉煌 ， 和 一个 梦 ！

荣耀是一种辉煌，也是一个梦想！

[hiː; hi] - [tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [dʒem] ,
He stoop'd to gather up a shining gem ,
他 - 到 收集 向上 一个 灼灼 宝石 ，

他弯下腰去捡起一颗闪闪发光的宝石。

[ðæt] [leɪ] [ə'mɪd][ðə; ði] [ʃelz] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðem; ðəm] , —
That lay amid the shells , as bright as them , —
那 躺 之中 这 贝壳 ， 作为 明亮的 作为 他们 ， —

那东西静静地躺在贝壳之间，和贝壳一样闪闪发光——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krɒs] , [ðə; ði] [krɒs] [ðæt] -
It was a cross , the cross that Agathè
它 曾是 一个 叉 ， 这 叉 那 -

那是一座十字架，阿加泰的十字架

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dʒʊlɪəʊ] : [ðə; ði] [pleɪ]
Had given to her Julio : the play
有 给定 到 她 胡里奥 ： 这 玩

胡里奥给了她：戏剧

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] ['sʌnbiːm] [fel] [ə'pɒn][ɪts] [feɪs] ,
Of the fierce sunbeams fell upon its face ,
的 这 凶猛的 阳光 跌倒 之上 它是 脸 ，

炽热的阳光洒在它的脸上，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['glistərɪŋ] ['dʒuːəlz] — [bʌt; bət][ðə; ði] [treɪs]
And on the glistering jewels — But the trace
和 在 这 闪闪发光 珠宝 — 但 这 痕迹

以及那些闪闪发光的珠宝——但痕迹

[ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] [θɔːt] [keɪm] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn]
Of some old thought came burning to the brain
的 一些 老的 想法 来了 燃烧 到 这 脑

脑海中突然涌现出一些尘封已久的想法。

[ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['hɜːmɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃrʌŋk] [ɪn][peɪn] [-]
Of the pale hermit , and he shrunk in pain [100]
的 这 苍白 隐士 ， 和 他 缩小 在 疼痛 [-]

苍白的隐士，他痛苦地缩了缩身子[100]

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['həʊli] ['sɪmb(ə)l] .
Before the holy symbol .
前 这 圣 象征 .

在圣像之前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt]
It was not
它 曾是 不是

并非如此

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['rænsəm] [rɔːt]
Because of the eternal ransom wrought
因为 的 这 永恒 赎金 锻

因为永恒的赎金

[ɪn] ['eɪdʒɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [bent]
In ages far away , or he had bent
在 年龄 远的 离开 , 或者 他 有 弯曲

在遥远的过去，或者他已经弯下了腰

[ɪn] [pjʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [sæd] [ænd; ənd] ['revərənt] ;
In pure devotion sad and reverent ;
在 纯的 虔诚 伤心 和 虔诚的 ;

纯粹的虔诚，悲伤而敬畏；

[bʌt; bət] [naʊ] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn]
But now , he started , as he look'd upon
但 现在 , 他 开始 , 作为 他 看起来 之上

但现在，他突然开口，看着……

[ðæt] - [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['waɪldli] [hiː; hi] [ɪz] [gɒn]
That jewell'd thing , and wildly he is gone
那 - 事物 , 和 疯狂地 他 是 已消失

那件镶满珠宝的东西，他却突然消失了。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒsi] [greɪv] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] : —
Back to the mossy grave , away , away : —
后退 到 这 苔藓 严重 , 离开 , 离开 : —

回到长满青苔的坟墓，远去，远去：——

" [maɪ] [tʃaɪld] !
" My child !
" 我的 孩子 !

我的孩子！

[maɪ] [tʃaɪld] !
my child !
我的 孩子 !

我的孩子！

[maɪ] [əʊn] , [əʊn] - !
my own , own Agathè !
我的 自己的 , 自己的 - !

我自己的，我自己的阿加泰！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , — [hiː; hi] , — [æn; ən] [mæn] !
" It is her father , — he , — an alter'd man !
" 它 是 她 父亲 , — 他 , — 一个 已修改 男人 !

“那是她的父亲，——他，——一个变了的人！”

[hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæn]
His quiet had been wounded , and the ban
他的 安静的 有 到过 受伤 , 和 这 禁止

他的平静受到了伤害，禁令也随之而来。

[ɒv; əv] ['mɪzəri] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [frəʊz]
Of misery came over him , and froze
的 苦难 来了 超过 他 , 和 冻住了
痛苦袭来，他僵住了。

[ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['həʊli] [taɪdz] , [ðæt] [fel] [ænd; ənd] [rəʊz]
The bright and holy tides , that fell and rose
这 明亮的 和 圣 潮汐 , 那 跌倒 和 玫瑰
那明亮而神圣的潮汐，落下又升起

[ɪn] [dʒɔɪ] [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
In joy amid his heart .
在 喜悦 之中 他的 心 .
心中充满喜悦。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
To think of her ,
到 思考 的 她 ,
想到她，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɪndʒəd] [səʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [səʊ] [feə(r)] ,
That he had injured so , and all so fair ,
那 他 有 受伤 所以 , 和 全部 所以 公平的 ,
他造成了如此大的伤害，而且一切都如此公平。

[səʊ] [fɒnd] , [səʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] , —
So fond , so like the chosen of his youth , —
所以 喜爱 , 所以 喜欢 这 选定 的 他的 青年 , —
如此深情，如此像他年轻时选中的人——

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪzməl] [θɔːt] , [ɪn] [truːθ] ,
It was a very dismal thought , in truth ,
它 曾是 一个 非常 惨淡 想法 , 在 真相 ,
说实话，这真是一个令人沮丧的想法。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊpləsli] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ,
That he had left her hopelessly , for aye ,
那 他 有 左边 她 绝望地 , 为了 是的 ,
他永远地、无可救药地离开了她。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] - [wɔːl] [tuː; tə] [druːp] , [ænd; ənd] [daɪ] !
Within the cloister - wall to droop , and die !
之内 这 修道院 - 墙 到 下垂 , 和 死 !
在修道院的围墙内垂落，死去！

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ;
And so he could not bear to have it be ;
和 所以 他 可以 不是 熊 到 有 它 是 ;
所以他无法忍受这种情况发生；

[bʌt; bət] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ləʊn] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,
But sought for some lone island in the sea ,
但 寻求 为了 一些 孤独 岛 在 这 海 ,
但却在大海中寻找某个孤岛，

[weə(r)] [hiː; hi] [mait] [dwel] [ɪn] ['dəʊlf(ə)l] ['sɒlətjuːd] ,
Where he might dwell in doleful solitude ,
在哪里 他 可能 住 在 悲伤的 孤独 ,
他或许会独自一人，过着悲伤的生活。

[ænd; ənd] [duː; də] [streɪndʒ] ['penəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜːθləs] [muːd] , [-]
And do strange penance in his mirthless mood , [101]
和 做 奇怪的 忏悔 在 他的 无趣 情绪 , [-]
并在他无趣的心情中做出奇怪的忏悔[101]

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [seɪm] [kraɪm] , [ʌn'nætʃrəli] [waɪld] ,
For this same crime , unnaturally wild ,
为了 这 相同的 犯罪 , 不自然地 荒野 ,

因同样的罪行，异常狂野，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['seɪntli] [tʃaɪld] .
That he had done unto his saintly child .
那 他 有 完毕 到 他的 圣洁的 孩子 .

他竟对自己的圣洁孩子做出这样的事。

[ænd; ənd]['evə(r)][hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd]
And ever he did think , when he had laid
和 曾经 他 做过 思考 , 什么时候 他 有 铺设

他总是想着，当他躺下的时候

[ðiːz] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ðæt] , [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪd]
These lovers in the grave , that , through the shade
这些 恋人 在 这 严重 , 那 , 通过 这 阴影

坟墓里的这对恋人，透过阴影

[ɒv; əv] ['gɑːstli] ['fiːtʃəz] ['meltɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,
Of ghastly features melting to decay ,
的 阴森 特征 融化 到 衰变 ,

面目狰狞，逐渐腐朽，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .
He saw the image of his Agathè .
他 锯 这 图像 的 他的 - .

他看到了他的阿加特的影像。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] :
And now the truth had flash'd into his brain :
和 现在 这 真相 有 - 进入 他的 脑 :

此刻，真相突然闪入他的脑海：

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['fɔːlən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv][peɪn] ,
And he is fallen , with a shriek of pain ,
和 他 是 倒下 , 和 一个 尖叫 的 疼痛 ,

他倒下了，发出了一声痛苦的惨叫。

[ə'pɒn][ðə; ði][læp][ɒv; əv] [peɪl] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [mɒs] ;
Upon the lap of pale and yellow moss ;
之上 这 膝 的 苍白 和 黄色的 苔藓 ;

在淡黄色苔藓的怀抱中；

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðæt] ['blesɪd; blest] [krɒs]
For long ago he gave that blessed cross
为了 长的 前 他 给予 那 蒙福 叉

很久以前，他赐下了那神圣的十字架。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][feə(r)][gɜːl] , [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði]['relɪk] [stɪl] ,
To his fair girl , and knew the relic still ,
到 他的 公平的 女孩 , 和 知道 这 遗迹 仍然 ,

对他美丽的姑娘，并且仍然知道那件圣物，

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɔːts] , [ðæt] [rəʊz] [æt; ət] [wɪl]
By many a thousand thoughts , that rose at will
经过 许多 一个 千 想法 , 那 玫瑰 在 将要

无数念头，随意涌现

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] ,
Before it , of the one that was not now ,
前 它 , 的 这 一 那 曾是 不是 现在 ,

在它之前，在那个如今已不复存在的事物之前，

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [braʊ]
But , like a dream , had floated from the brow
但 , 喜欢 一个 梦 , 有 漂浮 从 这 眉头
但是，就像梦境一样，它从额头飘了出来。

[ɒv; əv] [taɪm] , [ðæt] [siːθ] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ]
Of Time , that seeth many a lovely thing
的 时间 , 那 沸腾 许多 一个 迷人的 事物
时间，孕育着许多美好的事物

[feɪd] [baɪ] [hɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [weɪv] ['mɜːmərɪŋ] .
Fade by him , like a sea - wave murmuring .
褪色 经过 他 , 喜欢 一个 海 - 海浪 淙淙 .
他渐渐远去，如同海浪低语。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [bɜːst] ! — [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [stiːl]
The heart is burst ! — the heart that stood in steel
这 心 是 爆裂 ! — 这 心 那 站立 在 钢
心脏破碎了！——那颗曾坚如钢铁的心脏

[tuː; tə] ['wʊmənz] ['ɜːnɪst] [tɪəz] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl]
To woman's earnest tears , and bade her feel
到 女性的 认真 眼泪 , 和 巴德 她 感觉
致女人真挚的泪水，并让她感受

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪn] ['sɒlətjuːd] , — [ə; eɪ] [veɪl] ;
The curse of virgin solitude , — a veil ;
这 诅咒 的 处女 孤独 , — 一个 面纱 ;
处女孤独的诅咒——一层面纱；

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['glædsəm] ['fiːtʃəz] ['grəʊɪŋ] [peɪl] [-]
And saw the gladsome features growing pale [102]
和 锯 这 高兴 特征 生长 苍白 [-]
看到欢欣的脸色变得苍白[102]

[ˌʌn'muːvd] : - [tɪz] [rent] , [laɪk] [sʌm; səm] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['taʊə(r)]
Unmoved : ' tis rent , like some eternal tower
不动 : - 的 租 , 喜欢 一些 永恒 塔
纹丝不动：它像一座永恒的塔楼，裂痕犹如一道裂缝。

[ðə; ði] [siː] [hæθ] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd] [ɪts] ['steɪtli] ['paʊə(r)]
The sea hath shaken , and its stately power
这 海 有 摇晃 , 和 它是 庄严 力量
大海震颤，它那雄伟的力量也随之震荡。

[laɪz] ['ləʊnli] , ['fɔːlən] , [skætɚd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] :
Lies lonely , fallen , scatter'd on the shore :
谎言 孤独 , 倒下 , 散落的 在 这 支撑 :
孤零零地躺在岸边，倒下，散落各处：

- [tɪz] [rent] , [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['maʊntən] , [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)]
' Tis rent , like some great mountain , that , before
- 的 租 , 喜欢 一些 伟大的 山 , 那 , 前
它像一座巍峨的大山一样裂开了，此前

[ðə; ði] ['deljuːdʒ] , [stʊd] [ɪn] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ɪn] [mait] ,
The Deluge , stood in glory and in might ,
这 洪水 , 站立 在 荣耀 和 在 可能 ,
洪水，荣耀而强大，

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] ['laɪtnɪŋ] - ['rɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt]
But now is lightning - riven , and the night
但 现在 是 闪电 - 裂隙 , 和 这 夜晚
但如今雷电交加，夜幕降临。

[ɪz] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [ɪts] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['kæzəm] [laɪ] [struːn] ,
Is clambering up its sides , and chasms lie strewn ,
是 攀爬 向上 它是 侧面 , 和 深渊 说谎 散落的 ,
它正攀爬在山体两侧，深渊遍布。

[laɪk] ['kɔːfɪnz] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] : - [tɪz] [rent] !
Like coffins , here and there : ' tis rent !
喜欢 棺材 , 这里 和 那里 : - 的 租 !
就像棺材一样，到处都是：这就是租金！

[ðə; ði] [θrəʊn]
the throne
这 王座
王位

[weə(r)] ['pæʃ(ə)nz] , [ɪn] [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['ænəki] ,
Where passions , in their awful anarchy ,
在哪里 激情 , 在 他们的 可怕 无政府状态 ,
激情在可怕的混乱中，

[stʊd] ['septəd] !
Stood sceptred !
站立 权杖 !
手持权杖！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æn; ən] ['ɪnwəd] [saɪ] ,
There was heard an inward sigh ,
那里 曾是 听到 一个 向内 叹 ,
一声叹息从心底传来。

[ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['biːɪŋ] , [ɒn] [ɪts] ['trʌbld] [wɪŋz] ,
That took the being , on its troubled wings ,
那 采取 这 存在 , 在 它是 麻烦 翅膀 ,
那东西，用它那摇摇欲坠的翅膀，

[fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [dɪm] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] !
Far to the land of dim imaginings !
远的 到 这 土地 的 暗淡 想象 !
遥远的幻想之地！

[ɔːl] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ; [ðæt] ['desələt] [griːn] [aɪl]
All three are dead ; that desolate green isle
全部 三 是 死的 ; 那 荒凉 绿色的 小岛
三人皆已身亡；那座荒凉的绿色岛屿

[ɪz] ['əʊnli] ['piːp(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [smaɪl]
Is only peopled by the passing smile
是 仅有的 人 经过 这 通过 微笑
只有匆匆一瞥的微笑才能构成这里的人们。

[ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sens] ,
Of sun and moon , that surely have a sense ,
的 太阳 和 月亮 , 那 一定 有 一个 感觉 ,
太阳和月亮，它们肯定有意义，

[ðeɪ] [lʊk] [səʊ] ['reɪdiənt] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] , —
They look so radiant with intelligence , —
他们 看 所以 辐射状 和 智力 , —
他们看起来如此容光焕发，充满智慧。

[səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [soʊlz] [əʊn] ['elɪmənt] , — [səʊ] [feə(r)] !
So like the soul's own element , — so fair !
所以 喜欢 这 灵魂的 自己的 元素 , — 所以 公平的 !
就像灵魂本身的元素一样，——太公平了！

[ðə; ði]	['fiːtʃəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gɒd]	[laɪ]	[veɪld]	[ðeə(r)]	!
The	**features**	**of**	**a**	**God**	**lie**	**veiled**	**there**	**!**
这	特征	的	一个	上帝	说谎	含蓄	那里	!

神的真容就隐藏在那里！

[ænd; ənd]	['mærɪnəz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[biːn]	[tɔil]	[fɑː(r)]
And	**mariners**	**that**	**have**	**been**	**toiling**	**far**
和	水手们	那	有	到过	辛勤劳作	远的

还有那些远航辛勤劳作的水手们

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[diːp]	,	[ænd; ənd]	[lɒst]	[ðə; ði]	['pəʊlə(r)]	[stɑː(r)]	,	[	-	]
Upon	**the**	**deep**	**,**	**and**	**lost**	**the**	**polar**	**star**	**,**	**[**	**103**	**]**
之上	这	深的	,	和	丢失的	这	极性	星星	,	[	-	]

在深渊中，失去了北极星[103]

[hæv; həv]	['vɪzɪtɪd]	[ðæt]	['aɪlənd]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[siːn]
Have	**visited**	**that**	**island**	**,**	**and**	**have**	**seen**
有	到访	那	岛	,	和	有	已见

我去过那个岛，也见过它。

[ðæt]	['lʌvərz]	[greɪv]	:	[ænd; ənd]	['meni]	[ðeə(r)]	[hæv; həv]	[biːn]
That	**lover's**	**grave**	**:**	**and**	**many**	**there**	**have**	**been**
那	恋人的	严重	:	和	许多	那里	有	到过

那座情人的坟墓：还有很多这样的坟墓

[ðæt]	[sæt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[greɪ]	[ænd; ənd]	['krʌmblɪŋ]	[stəʊn]	,
That	**sat**	**upon**	**the**	**gray**	**and**	**crumbling**	**stone**	**,**
那	卫星	之上	这	灰色的	和	摇摇欲坠	石头	,

它坐落在灰色且摇摇欲坠的石头上，

[ænd; ənd]	['stɑːtɪd]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['skelɪt(ə)n]
And	**started**	**,**	**as**	**they**	**saw**	**a**	**skeleton**
和	开始	,	作为	他们	锯	一个	骨骼

他们看到一具骷髅，便开始行动起来。

[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[sæd]	[mɒs]	,	[ðæt]	['fɒndli]	[gruː]
Amid	**the**	**long**	**sad**	**moss**	**,**	**that**	**fondly**	**grew**
之中	这	长的	伤心	苔藓	,	那	深情地	生长

在长长的、略显悲伤的苔藓中，它曾被深情地生长出来。

[θruː]	[ðə; ði]	[waɪt]	['weɪstɪd]	[rɪbz]	;	[bʌt; bət]	['nevə(r)]	[njuː]
Through	**the**	**white**	**wasted**	**ribs**	**;**	**but**	**never**	**knew**
通过	这	白色的	浪费	肋骨	;	但	绝不	知道

透过苍白的肋骨；却从未知晓

[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[slept]	[bɪ'ləʊ]	,	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[teɪl]
Of	**those**	**who**	**slept**	**below**	**,**	**or**	**of**	**the**	**tale**
的	那些	WHO	睡着了	以下	,	或者	的	这	故事

那些睡在楼下的人们，或者那个故事

[ɒv; əv]	[ðæt]	[breɪn]	-	['strɪkən]	[mæn]	,	[ðæt]	[felt]	[ðə; ði]	[peɪl]
Of	**that**	**brain**	**-**	**stricken**	**man**	**,**	**that**	**felt**	**the**	**pale**
的	那	脑	-	受打击的	男人	,	那	毛毡	这	苍白

那个脑部受创的人，感到苍白

[ænd; ənd]	['wɒndərɪŋ]	['muːnlaɪt]	[stiːl]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[ə'weɪ]	,	—
And	**wandering**	**moonlight**	**steal**	**his**	**soul**	**away**	**,**	**—**
和	漫游	月光	偷	他的	灵魂	离开	,	—

游移的月光偷走了他的灵魂，——

[pɔː(r); pʊə(r)]	['dʒʊliəʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['leɪ.di]	-	!
Poor	**Julio**	**,**	**and**	**the**	**ladye**	**Agathè**	**!**
贫穷的	胡里奥	,	和	这	女士	-	!

可怜的胡里奥，还有阿加泰夫人！

[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , — ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
We found them , — children of toil and tears ,
我们 成立 他们 , — 孩子们 的 辛劳 和 眼泪 ,

我们找到了他们——辛劳与泪水的结晶。

[ðeə(r)] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['ʃeɪdɪd] ;
Their birth of beauty shaded ;
他们的 出生 的 美丽 阴影 ;

她们的美丽诞生于阴影之中;

[wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɜːli] [j'iəz]
We left them in their early years
我们 左边 他们 在 他们的 早期的 年

我们在他们年幼时离开了他们。

['fɔːlən] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] .
Fallen and faded .
倒下 和 褪色 .

衰败褪色。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [hjuː] :
We found them , flowers of summer hue :
我们 成立 他们 , 花朵 的 夏天 色调 :

我们找到了它们，夏日色彩的花朵:

[ðeə(r)] ['gəʊldən] [kʌps] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd]
Their golden cups were lighted
他们的 金的 杯子 是 照明

他们的金杯被点燃了。

[wɪð] ['spɑːkl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːli] [djuː] —
With sparkles of the pearly dew —
和 闪光 的 这 珍珠般的 露 —

闪烁着珍珠般晶莹的露珠——

[wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] ['blaɪtɪd] ! [-]
We left them blighted ! [104]
我们 左边 他们 枇 ! [-]

我们让他们满目疮痍! [104]

[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , — [laɪk] [ðəʊz] ['feəri] ['flaʊəz] ;
We found them , — like those fairy flowers ;
我们 成立 他们 , — 喜欢 那些 仙女 花朵 ;

我们找到了它们，就像那些仙女花一样;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [mɔːn] [leɪ] ['həʊli]
And the light of morn lay holy
和 这 光 的 早晨 躺 圣

晨光圣洁

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [sæd] [ænd; ənd] ['seɪntɪd] ['baʊəz] —
Over their sad and sainted bowers —
超过 他们的 伤心 和 圣徒 鲍尔斯 —

在他们悲伤而神圣的凉亭之上——

[wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] , ['ləʊli] .
We left them , lowly .
我们 左边 他们 , 卑微的 .

我们抛弃了他们，让他们卑微而去。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , — [laɪk] [twɪn] [stɑːz] , [ə'ləʊn] ,
We found them , — like twin stars , alone ,
我们 成立 他们 , — 喜欢 双 明星 , 独自的 ,

我们找到了它们，——就像一对孤零零的双星。

[ɪn] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][ɪn] ['fiːlɪŋ] ;
In brightness and in feeling ;
在 亮度 和 在 感觉 ;

亮度和感觉；

[wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːs] [wɒz; wəz][ɒn]
We left them , — and the curse was on
我们 左边 他们 , — 和 这 诅咒 曾是 在

我们离开了他们——诅咒就此降临。

[ðeə(r)] ['bjuːti] ['stiːlɪŋ] .
Their beauty stealing .
他们的 美丽 偷窃 .

她们的美貌令人倾倒。

[ðeɪ] [rest] [ɪn]['kwaɪət] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] :
They rest in quiet , where they are :
他们 休息 在 安静的 , 在哪里 他们 是 :

他们静静地休息，就在他们所在的地方：

[ðeə(r)] ['laɪftaɪm] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri]
Their lifetime is the story
他们的 寿命 是 这 故事

他们的一生就是故事。

[ɒv; əv][sʌm; səm][feə(r)]['flaʊə(r)] — [sʌm; səm]['sɪlvə(r)][stɑː(r)] ,
Of some fair flower — some silver star ,
的 一些 公平的 花 — 一些 银 星星 ,

某朵美丽的花——某颗银星，

['feɪdɪd] [ɪn] ['glɔːri] ! [-]
Faded in glory ! [105]
褪色 在 荣耀 ! [-]

昔日荣光黯然失色！[105]

['poʊəmz] [-]
POEMS [107]
诗歌 [-]

诗歌[107]

[ðə; ði]['aɪrɪs]
THE IRIS
这 鸢尾花

鸢尾花

[ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd]['brəʊkən]['aɪrɪs][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)]
A pale and broken Iris in the mirror
一个 苍白 和 破碎的 鸢尾花 在 这 镜子

镜子里映出一只苍白而破碎的虹膜

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [klaʊd] , — [æz; əz] [greɪ] [æz; əz] [deθ] ,
Of a gray cloud , — as gray as death ,
的 一个 灰色的 云 , — 作为 灰色的 作为 死亡 ,

一片灰蒙蒙的云，——像死神一样灰蒙蒙的，

[sləʊ] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [breθ]
Slow sailing in the breath
慢的 帆船 在 这 气息

缓慢地呼吸着航行

[ɒv; əv] ['θʌndə(r)] !
Of thunder !
的 雷 !

雷声！

[laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðæt] [laɪz][ɪn]['terə(r)]
Like a child , that lies in terror
喜欢 一个 孩子 , 那 谎言 在 恐怖

像个孩子一样，躺在恐惧中

[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] , [æn; ən]['aɪrɪs][feə(r)]
Through the dark night , an Iris fair
通过 这 黑暗的 夜晚 , 一个 鸢尾花 公平的

穿过漆黑的夜晚，一场鸢尾花盛宴

['trembld] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][eə(r)] .
Trembled midway in air .
颤抖 中途 在 空气 .

在空中颤抖了一下。

[ðə; ði] ['blendɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['elfɪn] [hjʊ]
The blending of its elfin hues
这 混合 的 它是 精灵 色调

它精灵般色调的融合

[wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði][pjʊə(r)][ɪ'næm(ə)l][ɒn]
Was as the pure enamel on
曾是 作为 这 纯的 搪瓷 在

就像纯珐琅一样

[ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [djuːz] ;
The early morning dews ;
这 早期的 早晨 露水 ;

清晨的露水；

[ænd; ənd] ['glɔːriəsli] [ðeɪ] [ʃɒn] ,
And gloriously they shone ,
和 辉煌地 他们 闪耀 ,

它们光芒四射，熠熠生辉。

['weɪvɪŋ] ['evriwʌn] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,
Waving everyone his wing ,
挥手 每个人 他的 翼 ,

他挥舞着翅膀，向所有人示意。

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] !
Like a young aërial thing !
喜欢 一个 年轻的 天线 事物 !

就像一只年轻的小精灵！

[ðæt] ['aɪrɪs] [keɪm]
That Iris came
那 鸢尾花 来了

那只鸢尾花来了

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv][gəʊld] , [bɪ'saɪd]
Over the shells of gold , beside
超过 这 贝壳 的 金子 , 旁

在金贝壳之上，旁边

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['weɪvləs] [taɪd] ;
The blue and waveless tide ;
这 蓝色的 和 无波 潮 ;

蓝色的平静潮汐；

[ɪts] ['gɜːdl] , [ɒv; əv] [rɪ'splendənt] [fleɪm] , [-]
Its girdle , of resplendent flame , [108]
它是 腰带 , 的 灿烂 火焰 , [-]

它的腰带，闪耀着火焰[108]

[met] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [siː] , [ə'fɑː(r)] ,
Met shore and sea , afar ,
梅特 支撑 和 海 , 远方 ,

遇见海岸和大海，远方，

[laɪk] ['eɪndʒl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][stænd]
Like angel that shall stand
喜欢 天使 那 将 站立

如同天使般屹立不倒

[ɒn] [flʌd] [ænd; ənd][lænd] ,
On flood and land ,
在 洪水 和 土地 ,

在洪水和陆地上，

[kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['miːtiə(r)][stɑː(r)] .
Crown'd with a meteor star .
加冕 和 一个 流星 星星 .

头戴流星冠。

[ðə; ði] [siː] - [bɜːd] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] [stəʊn] ,
The sea - bird , from her snowy stone ,
这 海 - 鸟 , 从 她 下雪的 石头 ,

海鸟，从她雪白的石头上，

[bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] ,
Beheld it floating on ,
观看 它 漂浮的 在 ,

看着它漂浮在水面上，

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [ðæt] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [wei]
Like a bride that bent her way
喜欢 一个 新娘 那 弯曲 她 方式

就像一个弯腰的新娘

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , ['stændɪŋ] [ləʊn] ,
To the altar , standing lone ,
到 这 坛 , 常设 孤独 ,

独自一人站在祭坛前，

[ɪn][sʌm; səm] [kə'θiːdrəl] [greɪ] .
In some cathedral gray .
在 一些 大教堂 灰色的 .

某种教堂灰色。

[ðə; ði] ['melənkəli] [weɪv]
The melancholy wave
这 忧郁 海浪

忧郁的浪潮

['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ʃiː; ʃi] [geɪv] ,
Started at the cry she gave ,
开始 在 这 哭 她 给予 ,

她的哭声让我开始思考，

['heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld]
Hailing the lovely child
欢呼 这 迷人的 孩子

向可爱的孩子致敬

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [sʌn] , —
Of the immortal sun , —
的 这 不朽 太阳 , —

关于不朽的太阳，——

[ə; eɪ]['tendə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪəfl] [wʌn] ,
A tender and a tearful one ,
一个 投标 和 一个 内牛满面 一 ,

一个温柔而又令人落泪的故事，

['baʊndɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪð] ['fʊtsteps] [waɪld] !
Bounding away , with footsteps wild !
边界 离开 , 和 脚步声 荒野 !

飞奔而去，脚步声狂野！

[əʊld] ['neptju:n] [ɒn][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)][bed]
Old Neptune on his silver bed
老的 海王星 在 他的 银 床

老海神躺在他的银床上

[ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [θru:] ;
The dazzling image threw ;
这 耀眼的 图像 扔 ;

那令人眼花缭乱的画面；

[ˌaɪ 'ti:][leɪd] [laɪk] ['sʌnbi:m] [ɒn][ðə; ði] [dju:] ,
It laid like sunbeam on the dew ,
它 铺设 喜欢 阳光 在 这 露 ,

它像阳光洒在露珠上一样，

[ɪts] [jʌŋ] [tres] - ['weɪvɪŋ] [hed] .
Its young tress - waving head .
它是 年轻的 树 - 挥手 头 .

它年轻的、飘逸的秀发。

[ðə; ði][gɒd][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [geɪzd] ,
The god upon the shadow gazed ,
这 上帝 之上 这 阴影 凝视 ,

神明凝视着阴影，

[ænd; ənd]['saɪləntli] [ˌʌp'reɪzd] [-]
And silently upraised [109]
和 默默 抬起 [-]

并默默地举起[109]

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [weɪv] , [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd]
A gentle wave , that came and kiss'd
一个 温和的 海浪 , 那 来了 和 亲吻

一阵轻柔的波浪，袭来，仿佛在亲吻。

[feə(r)]['aɪrɪs][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['həʊli][rest] .
Fair Iris in her holy rest .
公平的 鸢尾花 在 她 圣 休息 .

美丽的鸢尾花安息了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:li] [braʊ] [gru:] [peɪl] :
Her pearly brow grew pale :
她 珍珠般的 眉头 生长 苍白 :

她原本珍珠般的额头变得苍白：

[ˌaɪ 'ti:] [felt] [ðə; ði] ['sɪnfl] ['faɪə(r)] ,
It felt the sinful fire ,
它 毛毡 这 罪恶的 火 ,

它感受到了罪恶之火，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['kwi:nli] ['taiə]
And from her queenly tiar
和 从 她 女王般的 蒂亚尔

以及她那顶女王般的头饰

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [veɪl] .
She drew the veil .
她 画 这 面纱 .

她拉开了面纱。

[ðə; ði] [sʌn] - [wɪŋd] [stiːd] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪkrɪd] [kɑː(r)]
The sun - wing'd steeds her sacred car
这 太阳 - 有翅膀的 马匹 她 神圣 车

她神圣的座驾，那匹长着太阳翅膀的骏马。

- [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ɒv; əv] [stɑː(r)] . [-]
Wheel'd to her throne of star . [110]
- 到 她 王座 的 星星 . [-]

被推到她的星形宝座上。[110]

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['spɪrɪt]
TO A SPIRIT
到 一个 精神

对一个灵魂

['spɪrɪt] !
Spirit !
精神 !

精神！

[ɪn] ['deθləs] ['heɪləʊ] [zəʊnd] ,
in deathless halo zoned ,
在 永生 光环 分区 ,

在不朽光环区域中，

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [stɑːz] [wɪð] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['daɪmənd] , —
A chain of stars with wings of diamond , —
一个 链 的 明星 和 翅膀 的 钻石 , —

一串长着钻石翅膀的星星，——

[ɪz] ['mjuːzɪk] ['blendɪd] ['ɪntuː] [ðiː]
Is music blended into thee
是 音乐 混合 进入 你

音乐是否融入其中

[wɪð] ['həʊli] [lait] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] ?
With holy light and immortality ?
和 圣 光 和 不朽 ?

拥有圣光和永生?

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðaɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['glɔːri] [swept]
For , as thy shape of glory swept
为了 , 作为 你的 形状 的 荣耀 扫荡

因为，当你的荣耀之形席卷而来

[θruː] ['siːz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , ['mædʒɪk] ['briːðɪŋ] [fel]
Through seas of darkness , magic breathings fell
通过 海域 的 黑暗 , 魔法 呼吸 跌倒

穿过黑暗的海洋，魔法的呼吸落下。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðə; ði] [nəʊts] [ðæt] [slept]
Around it , like the notes that slept
大约 它 , 喜欢 这 笔记 那 睡着了

它周围，就像沉睡的音符

[ɪn] [ðə; ði] [waɪld] ['kævənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [ʃel] .
In the wild caverns of a silver shell .
在 这 荒野 洞穴 的 一个 银 壳 .

在银色贝壳的荒野洞穴中。

[ðaʊ] ['kæmɪst] , [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [sprɪŋ]
Thou camest , as a lightning spring
你 卡梅斯特 , 作为 一个 闪电 春天

你如闪电般降临

[θruː] ['kæzəm][ɒv; əv] ['hɒrɪd] [klaʊd] , [ɒn] [wɪŋ] ;
Through chasms of horrid cloud , on scathless wing ;
通过 深渊 的 可怕的 云 , 在 无伤 翼 ;

穿过可怕的云层深渊，乘着毫发无损的翅膀；

[əʊld] ['keɪɒs] [raʊnd] [hɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['taiə] ,
Old Chaos round him , like a tiar ,
老的 混乱 圆形的 他 , 喜欢 一个 蒂亚尔 ,

他周围是古老的混沌，如同一个提亚。

[sweið, swɔð][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['faɪə(r)] ;
Swathed the long rush of immaterial fire ;
裹挟着 这 长的 匆忙 的 无关紧要 火 ;

笼罩着无形火焰的漫长奔涌；

[æz; əz] [ðaʊ] , [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
As thou , descending from afar ,
作为 你 , 下降 从 远方 ,

如同你，从远方降临，

[wɒst; wəst] ['kænəpid] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [lait] ,
Wast canopied with living arch of light ,
浪费 有顶棚的 和 活的 拱 的 光 ,

被一道生机勃勃的光之拱门所笼罩，

[peɪl] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [stɑː(r)] ,
Pale pillars of immortal star ,
苍白 柱子 的 不朽 星星 ,

苍白的不朽星辰之柱，

[bɜːst] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnləs] [naɪt] . [-]
Burst through the curtains of the moonless night . [111]
爆裂 通过 这 窗帘 的 这 无月 夜晚 . [-]

冲破没有月光的夜晚的帷幕。[111]

['fæntəm] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] !
Phantom of wonder !
幻影 的 想知道 !

奇迹的幻影！

['əʊvə(r)] [ðiː] ,
over thee ,
超过 你 ,

在你之上，

['trembəlz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ;
Trembles the shadow of the Deity ;
颤抖 这 阴影 的 这 神 ;

神明的影子颤抖着；

[fɔː(r); fə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ɒn] ['lɪftɪd] [θrəʊn] ,
For face to face , on lifted throne ,
为了 脸 到 脸 , 在 抬起 王座 ,

面对面，在高高的宝座上，

[ðaʊ] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri] - ['ʃraʊdɪd] [wʌn] ,
Thou gazest to the glory - shrouded One ,
你 凝视者 到 这 荣耀 - 被遮蔽的 一 ,

你凝视着那荣耀笼罩者，

[weə(r)] [haɪɪst] [ɪn][ðə; ði]['æʒə(r)] [haɪt]
Where highest in the azure height
在哪里 最高 在 这 蔚蓝 高度

天蓝最高点在哪里

[ɒv; əv] ['juːnɪvɜːs] , [ɪ'tɜːnəli] [hiː; hi] [tɜːnz]
Of universe , eternally he turns
的 宇宙 ， 永恒 他 转弯

宇宙，他永恒地旋转

['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [wɜːld] ; [wɪð] [bleɪz] [ɒv; əv] [lait]
Myriads of worlds ; with blaze of light
无数 的 世界 ； 和 火焰 的 光

无数世界；闪耀着光芒

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['gəʊldən][ɜːrnz] .
Filling the hollow of their golden urns .
填充 这 空洞的 的 他们的 金的 骨灰瓮 .

填满他们金色瓮的空心部分。

[waɪ] ['kʌmɛst] [ðaʊ] , [wɪð] ['fiːlɪŋz] [baʊnd]
Why comest thou , with feelings bound
为什么 彗星 你 ， 和 情怀 边界

你为何带着如此沉重的情感而来

[ɒn] [ðaɪ] [bɜːθ] - [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] [lɒŋ] - [graʊnd] ?
On thy birth - shore , the long unenter'd ground ?
在 你的 出生 - 支撑 ， 这 长的 - 地面 ?

在你出生的海岸，那片久未踏足的土地?

[tuː; tə]['vɪzɪt] [weə(r)] [ðaɪ] ['biːɪŋ] [fɜːst] ,
To visit where thy being first ,
到 访问 在哪里 你的 存在 第一的，

去拜访你最初存在的地方，

[θruː] [ðə; ði] [peɪl] [ʃel] [ɒv; əv]['embriəʊ] ['nʌθɪŋ] , [bɜːst] ?
Through the pale shell of embryo nothing , burst ?
通过 这 苍白 壳 的 胚胎 没有什么 ， 爆裂 ?

透过胚胎苍白的外壳，什么也没有，会破裂吗?

[ɔː(r)] , [ɒn] [sə'lestiəl] ['erənd] [bent] ,
Or , on celestial errand bent ,
或者 ， 在 天体 差事 弯曲 ，

或者，为了执行天上的使命，

[tuː; tə][wɪn][tuː; tə] [feɪθ] [ə; eɪ][sɪn] [ɪn'ræptʃəd] [sʌn] ,
To win to faith a sin enraptured son ,
到 赢 到 信仰 一个 罪 眉飞色舞 儿子 ，

为了使一个被罪恶迷惑的儿子皈依信仰，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['lɪnɪəmənt]
And point the angel lineament
和 观点 这 天使 线状特征

并指出天使的轮廓

[ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɒn][ə; eɪ] [krɒs] , — [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [wʌn] ?
Of mercy on a cross , — the Bleeding One ?
的 怜悯 在 一个 叉 ， — 这 出血 一 ?

十字架上的怜悯——流血者?

['spɪrɪt] !
Spirit !
精神 !

精神!

[ai] [briːð] [nəʊ][sæd] [ə'djuː] :
I breathe no sad adieu :
我 呼吸 不 伤心 再见 :

我没有发出悲伤的告别:

[ðə; ði] ['ɔːltəz] [weə(r)] [ðaʊ] [bend] ['nevə(r)] [njuː]
The altars where thou bendest never knew
这 祭坛 在哪里 你 最弯曲的 绝不 知道

你所俯身的祭坛，从未有人知晓

[saɪ] , [teə(r); tɪə] , [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]
Sigh , tear , or sorrow , and the night
叹 , 撕 , 或者 悲哀 , 和 这 夜晚

叹息、泪水或悲伤，以及夜晚

[nəʊ] ['tʃæriət] [draɪvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [lait] ; [-]
No chariot drives behind the wheel of light ; [112]
不 战车 驱动 在后面 这 车轮 的 光 ; [-]

没有战车能驾驭光明；[112]

[weə(r)] ['evri] ['serəf] [ɪz][ə; eɪ] [sʌn] ,
Where every seraph is a sun ,
在哪里 每一个 炽天使 是 一个 太阳 ,

每个天使都是太阳，

[ænd; ənd] ['evri] [səʊl] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [stɑː(r)] . —
And every soul an everlasting star . —
和 每一个 灵魂 一个 永恒 星星 . —

每个灵魂都是一颗永恒的星辰。

[gəʊ][tuː; tə] [ðaɪ] [həʊm] , [ðaʊ] ['pɪələs] [wʌn] !
Go to thy home , thou peerless one !
去 到 你的 家 , 你 无与伦比 一 !

无双者啊，回家去吧！

[weə(r)] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ! [-]
Where glory and the Great Immortal are ! [113]
在哪里 荣耀 和 这 伟大的 不朽 是 ! [-]

荣耀与大仙所在之处！[113]

[hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['stætʃuː]
HER , A STATUE
她 , 一个 雕像

她，一座雕像

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] !
Her life is in the marble !
她 生活 是 在 这 大理石 !

她的一生都镌刻在大理石上了！

[jet] [ə; eɪ] [fɔːl]
yet a fall
然而 一个 落下

然而，一次坠落

[ɒv; əv] [sliːp] [laɪz] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːrts] [feə(r)] ['ɑːsənl] ,
Of sleep lies on the heart's fair arsenal ,
的 睡觉 谎言 在 这 心脏的 公平的 兵工厂 ,

睡眠是心灵美好武器库的一部分，

[laɪk] [njuː] - [snəʊ] .
Like new shower'd snow .
喜欢 新的 - 雪 .

就像刚下过的新雪。

[juː; jʊ][hɪə(r)][nəʊ]['wɪspə(r)] [θruː]
You hear no whisper through
你 听到 不 耳语 通过

你听不到任何耳语

[ðəʊz] [lʌv] - [dɪ'vaɪdɪd][lɪps] ; [nəʊ] ['pɜːli] [djuː]
Those love - divided lips ; no pearly dew
那些 爱 - 分割 嘴唇 ; 不 珍珠般的 露

那被爱撕裂的双唇；没有珍珠般的露珠

['trembəlz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [ɔːrbz] , [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
Trembles on her pale orbs , that seem to be
颤抖 在 她 苍白 球体 , 那 似乎 到 是

她苍白的眼眸微微颤抖，似乎

[bent] [ɒn][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] !
Bent on a dream of immortality !
弯曲 在 一个 梦 的 不朽 !

一心追求永生！

[ʃiː; ʃi] [sliːp] : [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪz] [sliːp] , — [ə; eɪ]['həʊli][rest] !
She sleeps : her life is sleep , — a holy rest !
她 睡觉 : 她 生活 是 睡觉 , — 一个 圣 休息 !

她沉睡着：她的生命就是睡眠，——神圣的休息！

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪŋ] - [bɔːn] [klaʊd] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [west]
Like that of wing - borne cloud , that , in the west
喜欢 那 的 翼 - 出生 云 , 那 , 在 这 西方

就像西方的那种乘风破浪的云一样

[leɪvz] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [tɪl] [ə'fɑː(r)]
Laves his aërial image , till afar
拉维斯 他的 天线 图像 , 直到 远方

奉献他的空中形象，直到远方

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [liːvz] [hɪm] , ['meltɪŋ] ['ɪntuː][stɑː(r)] .
The sunlight leaves him , melting into star .
这 阳光 树叶 他 , 融化 进入 星星 .

阳光离他而去，融化成星辰。

[dɪd] ['fidiæs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ðə; ði] [veɪl] [rɪ'muːv] ,
Did Phidias from her brow the veil remove ,
做过 菲迪亚斯 从 她 眉头 这 面纱 消除 ,

菲狄亚斯是否揭开了她额前的面纱？

[ðə; ði] ['pɪələs] [kwiːn] [ɒv; əv] [lʌv] ?
Uncurtaining the peerless queen of love ?
揭开窗帘 这 无与伦比 女王 的 爱 ?

揭开无与伦比的爱情女王的神秘面纱？

[ðə; ði]['fluːənt] [stəʊn] [ɪn]['mɑːb(ə)l] [weɪvz] - ,
The fluent stone in marble waves recoil'd ,
这 流利 石头 在 大理石 波浪 - ,

大理石波浪中流畅的石纹退缩了，

[tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [tʃaɪld] , [-]
Touch'd by his hand , and left the wondrous child , [114]
触摸 经过 他的 手 , 和 左边 这 奇妙的 孩子 , [-]

被他的手触摸，离开了那个神奇的孩子[114]

[ə; eɪ] ['viːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊm] !
A Venus of the foam !
一个 金星 的 这 泡沫 !

泡沫中的维纳斯！

[haʊ] ['sɒftli] [feə(r)]
How softly fair
如何 轻轻 公平的

多么温柔的公平

[ðə; ði] [dʌv] - [laɪk] ['pæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd][eə(r)]
The dove - like passion on the sacred air
这 鸽子 - 喜欢 热情 在 这 神圣 空气

圣洁空气中鸽子般的热情

[fləʊts] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['nestɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [riːð] [heə(r)] ,
Floats round her , nesting in her wreathed hair ,
浮标 圆形的 她 , 嵌套 在 她 花环 头发 ,

围绕着她飘荡，栖息在她盘绕的发髻中，

[ðæt] [telz] , [ðəʊ] ['ʃædləs] , [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːbən] [hjuː] ,
That tells , though shadeless , of its auburn hue ,
那 讲述 , 尽管 无阴影 , 的 它是 奥本 色调 ,

即使没有阴影，也能看出它的红褐色。

[beɪðd] [ɪn][ə; eɪ][hɔː(r)][ɒv; əv] ['daɪmənd] - ['drɒpɪŋ] [djuː] !
Bathed in a hoar of diamond - dropping dew !
洗澡 在 一个 白霜 的 钻石 - 下降 露 !

沐浴在晶莹剔透的露珠之中!

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! — [wɒz; wəz] [ðɪs] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][eld] ,
How beautiful ! — Was this not one of eld ,
如何 美丽的 ! — 曾是 这 不是 一 的 田野 ,

多么美丽！——这难道不是古老的......吗?

[ðæt] ['keɪɒs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['baʊndləs] ['bʊzəm] [held] ,
That Chaos on his boundless bosom held ,
那 混乱 在 他的 无边无际 怀 握住 ,

那混沌之力，承载在他无垠的胸膛之中。

[tɪl] [ɜːθ] [keɪm] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [stɔːm] ,
Till Earth came forward in a rush of storm ,
直到 地球 来了 向前 在 一个 匆忙 的 风暴 ,

直到大地在暴风雨中向前涌来，

['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪŋləs] [fɔːm] ?
Closing his ribs upon her wingless form ?
结束 他的 肋骨 之上 她 无翼 形式 ?

用肋骨压住她没有翅膀的身躯?

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! — [ðə; ði] ['veri] [lɪps][duː; də] [spiːk]
How beautiful ! — The very lips do speak
如何 美丽的 ! — 这 非常 嘴唇 做 说话

多么美丽！——唇齿之间，自有言语。

[ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][bɪd][juː 'es] ['wɜːʃɪp] : [ðə; ði] [peɪl] [tʃiːk]
Of love , and bid us worship : the pale cheek
的 爱 , 和 出价 我们 崇拜 : 这 苍白 脸颊

爱啊，请让我们膜拜：苍白的脸颊

[siːm] ['blʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] — [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] !
Seems blushing through the marble — through the snow !
似乎 脸红 通过 这 大理石 — 通过 这 雪 !

仿佛透过大理石——透过雪——都泛起了红晕！

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['bʊzəm] [fiːlz] [ə; eɪ] [fləʊ]
And the undrap'ried bosom feels a flow
和 这 - 怀 感觉 一个 流动

而那未加遮掩的胸膛感受到了一股流动。

[ɒv; əv]['fiːvə(r)][ɒn][ɪts] ['braɪtnəs] ; ['evri] [veɪn]
Of fever on its brightness ; every vein
的 发烧 在 它是 亮度 ; 每一个 静脉

发烧的光芒照耀着它；每一根血管

[æt; ət][ðə; ði] [bluː] [pʌls] [swelz] ['sɒftli] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn]
At the blue pulse swells softly , like a chain
在 这 蓝色的 脉冲 涌浪 轻轻 , 喜欢 一个 链

蓝色的脉搏轻轻地涌动，像一条链子

[ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [hɪlz] .
Of gentle hills .
的 温和的 丘陵 .

绵延起伏的丘陵。

[ai] [wʊd] [nɒt] [flɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ]
I would not fling a wreath
我 会 不是 一扔 一个 花圈

我不会抛洒花圈。

[ɒv; əv]['dʒuːəlz][ɒn] [ðæt] [braʊ] , [tuː; tə] [flæʃ] [bɪ'niːθ]
Of jewels on that brow , to flash beneath
的 珠宝 在 那 眉头 , 到 闪光 下面

那额头上的珠宝，在下方闪耀

[ðəʊz] ['kwiːnli] ['tresɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self][ɪz][mɔː(r)]
Those queenly tresses ; for itself is more
那些 女王般的 头发 ; 为了 本身 是 更多的

那如女王般高贵的秀发；它本身就更胜一筹。

[ðæn; ðən] [siː] - [bɔːn] [pɜːl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪ'lɪziən] [ʃɔː(r)] !
Than sea - born pearl of some Elysian shore !
比 海 - 出生 珍珠 的 一些 极乐世界 支撑 !

比极乐世界海岸边诞生的海珍珠还要珍贵！

[sʌtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [laɪk] ['wʊmən] !
Such , with a heart like woman !
这样的 , 和 一个 心 喜欢 女士 !

如此，拥有一颗像女人一样的心！

[ai] [wʊd] [kɑːst]
I would cast
我 会 投掷

我会投票

[laɪf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][glaidid][pɑːst] , [-]
Life at her foot , and , as she glided past , [115]
生活 在 她 脚 , 和 , 作为 她 滑翔 过去的 , [-]

生活就在她脚下，当她滑过时，[115]

[wʊd] [bɪd][hɜː(r); hə(r)]['træmp(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['sleɪvɪʃ] [θɪŋ] —
Would bid her trample on the slavish thing —
会 出价 她 践踏 在 这 奴隶 事物 —

会命令她践踏那奴性的东西——

[tel] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [fiːl] [ˌem 'iː] ['wɪðərɪŋ]
Tell her , I'd rather feel me withering
告诉 她 , ID 相当 感觉 我 枯萎

告诉她，我宁愿感受自己凋零。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][step] , [ðæn; ðən][biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] :
Under her step , than be unknown for aye :
在下面 她 步 , 比 是 未知 为了 是的 :

在她脚下，永远默默无闻：

[ænd; ənd] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [hæd; həd] - [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [mait] [siː]
And , when her pride had crush'd me , she might see
和 , 什么时候 她 自豪 有 - 我 , 她 可能 看

而当她的骄傲将我击垮时，她或许会明白

[ə; eɪ] [lʌv] - [wɪŋd] ['spɪrɪt] [glaɪd] [ɪn] ['glɔːri] [baɪ]
A love - wing'd spirit glide in glory by
一个 爱 - 有翅膀的 精神 滑行 在 荣耀 经过

一个长着爱之翅膀的灵魂荣耀地滑翔

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [ɪts] [mɔː'tæləti] ! [-]
Striking the tent of its mortality ! [116]
引人注目 这 帐篷 的 它是 死亡 ! [-]

击破其死亡的帐篷！[116]

[tuː; tə] [ə; eɪ] [stɔːm] - [steɪd] [bɜːd]
TO A STORM - STAID BIRD
到 一个 风暴 - 稳重 鸟

致一只在暴风雨中栖息的鸟

['tremblə(r)] !
Trembler !
颤抖者 !

颤抖！

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
a month is past , and thou
一个 月 是 过去的 , 和 你

一个月过去了，你

[wɜːt] ['sɪŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [θɔːn] ,
Wert singing on the thorn ,
沃特 歌唱 在 这 刺 ,

在荆棘上歌唱，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [djuː] - [drɒps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baʊ]
And shaking dew - drops from the bough
和 摇晃 露 - 滴 从 这 买

抖落树枝上的露珠

[ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [heɪz] [ɒv; əv] [mɔːn] !
In the golden haze of morn !
在 这 金的 阴霾 的 早晨 !

在清晨的金色薄雾中！

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðaʊ] , [æz; əz] [lait] —
My heart was just as thou , as light —
我的 心 曾是 只是 作为 你 , 作为 光 —

我的心就像你一样，像光一样——

[æz; əz] ['lʌvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːz] ,
As loving of the breeze ,
作为 爱 的 这 微风 ,

如同热爱微风一般，

[ðæt] [ðiː] [ɪn] [ɪts] ['elfɪn] [flaɪt] ,
That kiss'd thee in its elfin flight ,
那 亲吻 你 在 它是 精灵 航班 ,

那只精灵般飞翔的鸟儿吻了你，

[θruː] [ðə; ði] [griːn] [ə'keɪʃə] [triːz] .
Through the green acacia trees .
通过 这 绿色的 金合欢 树木 .

穿过绿色的金合欢树。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [snəʊ] - [fleɪks] [laɪ]
And now the winter snow - flakes lie
和 现在 这 冬天 雪 - 薄片 说谎

现在，冬日的雪花飘落了。

[ɔːl] [ɒn] [ðaɪ] - [wɪŋ] ;
All on thy widow'd wing ;
全部 在 你的 - 翼 ;

一切都依附在你寡妇的羽翼上；

['tremblə(r)] !
Trembler !
颤抖者 ！

颤抖！

[mɪ'θɪŋks] [ai][hɪə(r)] [ðiː] [saɪ]
methinks I hear thee sigh
我觉得 我 听到 你 叹

我仿佛听见你叹息

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] . [-]
For the silver days of spring . [117]
为了 这 银 天 的 春天 . [-]

为了春天的银色时光。[117]

[bʌt; bət] [ʃeɪk] [ðaɪ] [pluːm] — [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [friː]
But shake thy plume — the world is free
但 摇 你的 羽 — 这 世界 是 自由的

但摇摇你的羽毛——世界是自由的

[bɪ'fɔː(r)] [ðiː] — ['wɔːblə(r)] , [flaɪ] !
Before thee — warbler , fly !
前 你 — 莺 ， 飞 ！

在你面前——莺鸟，飞吧！

[blest] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ænd; ənd][baɪ][ˌem 'iː] ,
Blest by a sunbeam and by me ,
祝福 经过 一个 阳光 和 经过 我 ，

蒙受阳光和我的爱抚，

[bɜːd][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] !
Bird of my heart !
鸟 的 我的 心 ！

我心中的鸟！

[gʊd] - [baɪ] ! [-]
good - bye ! [118]
好的 - 再见 ！ [-]

再见！[118]

[ðə; ði] [wʊlf] - [drəʊv]
THE WOLF - DROVE
这 狼 - 驾驶

狼群驱赶

[nəʊ] [naɪt] - [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['welkɪn] [bluː] !
No night - star in the welkin blue !
不 夜晚 - 星星 在 这 威尔金 蓝色的 ！

天空湛蓝中没有一颗夜星！

[nəʊ] ['muːnʃeɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [triːz]
no moonshade round the trees
不 月光罩 圆形的 这 树木

树周围没有遮荫处

[ðæt] [ɡruː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [swept] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌpɪrə'niːz] !
That grew down to the sea - swept foot of the ancient Pyrenees !
那 生长 向下 到 这 海 - 扫荡 脚 的 这 古老的 比利牛斯山脉！

一直延伸到古老的比利牛斯山脉被海水侵蚀的山脚下！

[ðə; ði][kəʊld] [ɡreɪ] ['mænt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [kɑːst]
The cold gray mantle of the mist , along the shoulders cast
这 寒冷的 灰色的 地幔 的 这 薄雾 ， 沿着 这 肩膀 投掷

雾气如冰冷的灰色斗篷，笼罩着肩头。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪld] ['maʊntənz] , [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [hʌŋ] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][blɑːst] .
Of those wild mountains , to and fro , hung waving in the blast .
的 那些 荒野 山脉 ， 到 和 弗 ， 悬挂 挥手 在 这 爆炸 .

那些巍峨的群山，在狂风中摇曳不定。

[ə; eɪ] [snəʊ] - [kraʊn] ['raɪzɪŋ][ɒn][ðeə(r)] [braʊz] , [ɪn] ['rɔɪəlti] [ðeɪ] [stʊd] ,
A snow - crown rising on their brows , in royalty they stood ,
一个 雪 - 王冠 上升 在 他们的 眉毛 ， 在 皇室 他们 站立 ，

他们眉间高耸着雪冠，姿态威严。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [vaɪs] - - [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv]['wɪntə(r)]['sɒlətjuːd] ;
As if they vice - reign'd on a throne of winter solitude ;
作为 如果 他们 副 - - 在 一个 王座 的 冬天 孤独 ；

仿佛他们统治着冬日孤独的王座；

[ðəʊz] [hɪlz] [ðæt] [rəʊz] [fɑː(r)] ['ʌpwəd] , [tɪl] [ɪn]['mædʒəsti] [ðeɪ] [bent]
Those hills that rose far upward , till in majesty they bent
那些 丘陵 那 玫瑰 远的 向上 ，直到 在 威严 他们 弯曲

那些高耸入云的山峦，巍峨壮丽，弯下了腰

[ðeə(r)] [wɜːrldz] [ɡreɪt] [aɪ] - [ɔːb] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['lɪnɪəmənt] ! [-]
Their world's great eye - orb on her own immortal lineament ! [119]
他们的 世界的 伟大的 眼睛 - 球体 在 她 自己的 不朽 线状特征 ！[-]

他们世界里最伟大的眼睛落在她不朽的容貌上！[119]

[ðə; ði] [haʊl] , [ðə; ði] [lɒŋ] [diːp] [haʊl] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv]
The howl , the long deep howl was heard , the rushing like a wave
这 嚎 ， 这 长的 深的 嚎 曾是 听到 ， 这 匆忙 喜欢 一个 海浪

那一声嚎叫，那声悠长而深沉的嚎叫，如同海浪般汹涌澎湃。

[ɒv; əv][ðə; ði][wʊlf] [treɪn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɒrɪst] [hɔːnt] , [ɪn][sʌm; səm][əʊld] ['maʊntən] [keɪv] ;
Of the wolf train from their forest haunt , in some old mountain cave ;
的 这 狼 火车 从 他们的 森林 出没 ， 在 一些 老的 山 洞穴 ；

狼群从它们栖息的森林深处，来到某个古老的山洞里；

[laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [weɪv] , [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [hɔːst] [bɪ'haɪnd][ɪts] ['fəʊmi] [krest] ,
Like a sea - wave , when the wind is horsed behind its foamy crest ,
喜欢 一个 海 - 海浪 ，什么时候 这 风 是 马 在后面 它是 泡沫状 波峰 ，

就像海浪一样，当风被卷入翻滚的浪尖时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃel] - [bɪlt] [ʃɔː(r)] , [ɪts]['æʒə(r)] - ['spɒtɪd] [brest] .
And it lifts upon the shell - built shore , its azure - spotted breast .
和 它 电梯 之上 这 壳 - 建造 支撑 ，它是 蔚蓝 - 斑 胸部 .

它升起在贝壳砌成的海岸上，露出它那点缀着蔚蓝斑点的胸膛。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [wɔː(r)] - [wuːp] , ['fɒləʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [θred] ,
They came with war - whoop , following each other , like a thread ,
他们 来了 和 战争 - 哇哦 ， 下列的 每个 其他 ， 喜欢 一个 线 ，

他们发出战吼，像一条线一样依次而来。

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [triːz] , [ɪn] ['sʌnləs] ['ɑːtʃweɪ] [spred] ;
Through the long labyrinth of trees , in sunless archway spread ;
通过 这 长的 迷宫 的 树木 ， 在 无日光 拱道 传播 ；

穿过树木构成的漫长迷宫，在不见天日的拱门中展开；

[ðeə(r)] [nɑːld] [trʌŋks] [ɪn] ['ʃædəʊi] [laɪnz] [rəʊz] ['dɪmli] , [fjuː] [baɪ] [fjuː] ,
Their gnarled trunks in shadowy lines rose dimly , few by few ,
他们的 盘根错节的 树干 在 阴暗的 线条 玫瑰 依稀 , 很少 经过 很少 ,

它们虬曲的树干在阴影中一行行隐隐约约地升起，一行接一行。

- [ɪn][ðeə(r)] ['mɒsi] ['ɑːmərɪŋ] , — [ə; eɪ] ['pɑːθlɪs] ['ævənjuː] !
Mail'd in their mossy armouring , — a pathless avenue !
- 在 他们的 苔藓 装甲 , — 一个 无路 大街 !

披着苔藓盔甲，——一条没有路的大道！

[ɪn] [suːθ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃepəd] [gɜːl][baɪ][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd] ['fɑː.ðərz] [saɪd] ;
In sooth , there was a shepherd girl by her aged father's side ;
在 舒缓 , 那里 曾是 一个 牧羊人 女孩 经过 她 老年人 父亲的 边 ;

事实上，有一个牧羊女陪伴在她年迈的父亲身边；

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [dɑːk] [aɪz] , [ɪn]['glɔːri][ænd; ənd][ɪn][praɪd] ; [-]
He gazed upon her deep dark eyes , in glory and in pride ; [120]
他 凝视 之上 她 深的 黑暗的 眼睛 , 在 荣耀 和 在 自豪 ; [-]

他凝视着她深邃的黑眼睛，心中充满荣耀和骄傲；[120]

[ðə; ði] ['mʌðərz] [səʊl][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] , — [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fʊl] [ænd; ənd][waɪld] ,
The mother's soul was living there , — the image full and wild ,
这 母亲的 灵魂 曾是 活的 那里 , — 这 图像 满的 和 荒野 ,

母亲的灵魂就住在那里——那景象饱满而狂野。

[ɒv; əv][wʌn][hiː; hi] [lʌvd] — [ɒv; əv][wʌn][nəʊ][mɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
Of one he loved — of one no more , was beaming in her child .
的 一 他 喜爱 — 的 一 不 更多的 , 曾是 光芒四射 在 她 孩子 .

他所爱之人——如今已逝之人——在她孩子身上绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd] , [hɜː(r); hə(r)]['reɪv(ə)n] ['tresɪz] [felt]
And she was at her father's side , her raven tresses felt
和 她 曾是 在 她 父亲的 边 , 她 乌鸦 头发 毛毡

她依偎在父亲身边，乌黑的秀发微微颤动。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz][keə(r)] - [wɔːn] [tʃiːk] , [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [ʃiː; ʃi] [nelt] ,
Upon his care - worn cheek , as gay and joyfully she knelt ,
之上 他的 关心 - 磨损 脸颊 , 作为 同性恋 和 欣喜地 她 跪下 ,

她欢快地跪在他饱经风霜的脸颊上，

['kɪsɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mænz] [tɪəz] [ə'weɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['embəz] ['bɜːnɪŋ] [feɪnt] ,
Kissing the old man's tears away , by the embers burning faint ,
接吻 这 老的 男人的 眼泪 离开 , 经过 这 余烬 燃烧 头晕的 ,

在微弱的余烬旁，吻去老人的泪水。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [ðə; ði]['həʊli]['eɪviːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vespə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][seɪnt] .
While she sung the holy aves , and a vesper to her saint .
尽管 她 唱 这 圣 鸟类 , 和 一个 黄昏 到 她 圣 .

她唱着圣歌，向她的圣人诵念晚祷。

" [naʊ] [bɑː(r)][ðə; ði] ['briːzi] ['lætɪs] , [lʌv] ! — [bʌt; bət][hɪst] !
" Now bar the breezy lattice , love ! — but hist !
" 现在 酒吧 这 微风 格子 , 爱 ! — 但 历史 !

“现在，除了那轻盈的格子窗，亲爱的！——但是嘶！

[haʊ] [feəz] [ðə; ði] [naɪt] ?
how fares the night ?
如何 票价 这 夜晚 ?

今晚情况如何？

[mɪ'θɔːt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][wʊlf] [ə'brɔːd] .
Methought I heard the wolf abroad .
我的想法 我 听到 这 狼 国外 .

我好像听到了狼嚎。

['hev(ə)n] [help] !
Heaven help !
天堂 帮助 !

老天保佑!

[ai] [hɜ:d] [ə'raɪt] —
I heard aright —
我 听到 好的 —

我听得没错——

[maɪ]['mænt(ə)l] ! — [baɪ][ðə; ði]['mʌðə(r)] [seɪnt] !
My mantle ! — By the Mother Saint !
我的 地幔 ! — 经过 这 母亲 圣 !

我的斗篷!——以圣母玛利亚的名义!

['aʊə(r)] [flɒk] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fəʊld] ?
our flock is in the fold ?
我们的 群 是 在 这 折叠 ?

我们的羊群在羊圈里吗?

[haʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [lʌv] ?
How think you , love ?
如何 思考 你 , 爱 ?

你觉得怎么样,亲爱的?

[weɪk] [ʌp] [ðə; ði] [haʊnd] , [ai] [wi:n] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪz][bəʊld] . " [-]
wake up the hound , I ween the wolf is bold . " [121]
唤醒 向上 这 猎犬 , 我 温 这 狼 是 大胆的 . " [-]

唤醒猎犬,我猜狼很大胆。[121]

" [steɪ] , [steɪ] ; - [tɪz][pɑ:st] ! "
" Stay , stay ; ' tis past ! "
" 停留 , 停留 ; - 的 过去的 ! "

“留下来,留下来;一切都过去了!”

" [ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ; [tu:; tə] [rest] , [ai] [preɪ] , [tu:; tə] [rest] . "
" I hear it still ; to rest , I pray , to rest . "
" 我 听到 它 仍然 ; 到 休息 , 我 祈祷 , 到 休息 . "

“我依然能听到它;我祈求安息,安息。”

" [neɪ] , ['fɑ:ðə(r)] ! [həʊld] ; [ðaʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] ; " [ænd; ənd]['saɪləntli][ʃi:; ʃi] [prɛsd]
" Nay , father ! hold ; thou must not go ; " and silently she press'd
" 不 , 父亲 ! 抓住 ; 你 必须 不是 去 ; " 和 默默 她 按下

“不,父亲!等等;您不能走;”她默默地坚持着。

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [steɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] :
The old man's arm , and bade him stay , for love of Heaven and her :
这 老的 男人的 手臂 , 和 巴德 他 停留 , 为了 爱 的 天堂 和 她 :

老人挽着她的胳膊,让她留下来,为了上天和她:

[hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [waɪld][ə; eɪ] [θɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [fɒnd] [ə; eɪ][gɜ:l][tu:; tə][beə(r)] .
His danger was too wild a thought , for so fond a girl to bear .
他的 危险 曾是 也 荒野 一个 想法 , 为了 所以 喜爱 一个 女孩 到 熊 .

他的危险想法太过疯狂,如此深爱他的女孩无法承受。

[hi:; hi] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] [ðen] ; [bʌt; bət] , [θru:] [ðə; ði] ['lætɪs] [ləʊ] ,
He kiss'd her , and they parted then ; but , through the lattice low ,
他 亲吻 她 , 和 他们 分手了 然后 ; 但 , 通过 这 格子 低的 ,

他吻了她,然后他们就分开了;但是,透过低矮的窗棂,

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'mɪd][ðə; ði][vaɪn] - [twɪgz] [peɪl] , [ɔːl] ['kreɪdld] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;
She gazed amid the vine - twigs pale , all cradled to and fro ;
她 凝视 之中 这 藤 - 树枝 苍白 , 全部 摇篮 到 和 弗 ;
她凝视着苍白的藤蔓枝条，它们被轻轻摇曳着；

[ðə; ði]['həʊli] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [stəʊl] ['laɪtli] [baɪ][ðə; ði] [iːvz] , —
The holy whisper of the wind stole lightly by the eaves , —
这 圣 耳语 的 这 风 偷窃 轻轻 经过 这 檐 , —
微风轻拂屋檐，发出神圣的低语——

[ə; eɪ][sæd][dɜːdʒ] , ['saɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] - ['blaɪtɪd] [liːvz] .
A sad dirge , sighing to the fall of the winter - blighted leaves .
一个 伤心 挽歌 , 叹息 到 这 落下 的 这 冬天 - 枇 树叶 .
一首悲伤的挽歌，叹息着冬日凋零的树叶。

[hiː; hi] ['kɒmz] [nɒt] ! -
He comes not ! '
他 来 不是 ! -
他不来了！

[tɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [reɪv] ,
Tis a dreadful thing to hear them as they rave ,
的 一个 可怕 事物 到 听到 他们 作为 他们 锐舞 ,
听他们胡言乱语真是太可怕了。

[ðə; ði]['sævɪdʒ] [wʊlf] - [treɪn] ['haʊlɪŋ] , [laɪk][ðə; ði][nɪə(r)] [bɜːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] . [-]
The savage wolf - train howling , like the near burst of a wave . [122]
这 野蛮的 狼 - 火车 嚎叫 , 喜欢 这 靠近 爆裂 的 一个 海浪 . [-]
野狼群嚎叫，如同海浪即将爆发一般。[122]

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [kraɪ][ʃiː; ʃi] [hɜːd] — [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [kraɪ] !
She thought it was a father's cry she heard — a father's cry !
她 想法 它 曾是 一个 父亲的 哭 她 听到 — 一个 父亲的 哭 !
她以为她听到的是父亲的哭声——父亲的哭声！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] , [ɪn] ['stɑːtld] ['ægəni] .
And she flung her from the cottage door , in startled agony .
和 她 扔 她 从 这 小屋 门 , 在 惊慌 痛苦 .
她惊恐万分，一把将她从小屋门口扔了出去。

[gʊd] ['vɜːdʒɪn] [seɪv] [ðiː] , ['dʒent(ə)l][gɜːl] !
Good Virgin save thee , gentle girl !
好的 处女 节省 你 , 温和的 女孩 !
圣母玛利亚保佑你，温柔的少女！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['naɪtli] [treɪn]
they are no knightly train
他们 是 不 骑士精神 火车
他们并非骑士列车

[ðæt] [mɑːk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɪnləs] [preɪ] — [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [smaɪl] [ə'gen] ;
That mark thee for their sinless prey — thou wilt not smile again ;
那 标记 你 为了 他们的 无罪 猎物 — 你 枯萎 不是 微笑 再次 ;
那些将你视为无辜猎物的恶魔——你将再也无法微笑；

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['striːmɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] [tʃiːk] ; [ðə; ði] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] [sləʊ] ;
The blood is streaming on thy cheek ; the heart it ceases slow ;
这 血 是 流媒体 在 你的 脸颊 ; 这 心 它 停止 慢的 ;
鲜血顺着你的脸颊流淌；心脏停止跳动；

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [geiz] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃaɪld] — [gɒd] [help][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [wəʊ] ! [-]
A father gazes on his child — God help a father's woe ! [123]
一个 父亲 凝视 在 他的 孩子 — 上帝 帮助 一个 父亲的 悲哀 ! [-]
父亲凝视着自己的孩子——上帝保佑父亲的悲哀！[123]

[hɪm]	[tuː; tə]	[oʊ'raɪən]
HYMN	**TO**	**ORION**
圣歌	到	猎户座

猎户座颂歌

[oʊ'raɪən]	!
Orion	**!**
猎户座	!

猎户座!

[əʊld]	[oʊ'raɪən]	!
old	**Orion**	**!**
老的	猎户座	!

老猎户座!

[huː]	[dʌst]	[weɪt]
who	**dost**	**wait**
WHO	朋友	等待

谁在等待

['wɔːdə(r)]	[æt; ət]	['hɛvənz]	[stɑː(r)]	-	['stʌdɪd]	[geɪt]	,
Warder	**at**	**heaven's**	**star**	**-**	**studded**	**gate**	**,**
看守	在	天	星星	-	带钉的	门	,

守卫天堂繁星之门的守卫者

[ɒn]	[ə; eɪ]	[θrəʊn]	[weə(r)]	[wɜːld]	[mait]	[miːt]
On	**a**	**throne**	**where**	**worlds**	**might**	**meet**
在	一个	王座	在哪里	世界	可能	见面

在世界可能交汇的王座上

[æt; ət]	[ðaɪ]	['sɪlvə(r)]	-	[fiːt]	,
At	**thy**	**silver**	**sandal'd**	**feet**	**,**
在	你的	银	-	脚	,

在你那双银色凉鞋的脚下，

[ɔːl]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðiː]	,
All	**invisible**	**to**	**thee**	**,**
全部	无形的	到	你	,

对你而言，这一切都不可见。

['geɪzɪŋ]	[θruː]	[ɪ'mensəti]	;
Gazing	**through**	**immensity**	**;**
凝视	通过	浩瀚无垠	;

凝视浩瀚无垠；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[kraʊnd]	[hed]	[ɪz]	['haɪə(r)]
For	**thy**	**crowned**	**head**	**is**	**higher**
为了	你的	加冕	头	是	更高

因为你的冠冕更高

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ræm,pɑːts]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	-	['sɜːtʃɪŋ]	['faɪə(r)]	,
Than	**the**	**ramparts**	**of**	**earth**	**-**	**searching**	**fire**	**,**
比	这	城墙	的	地球	-	搜索	火	,

比搜寻大地之火的城墙更甚，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɒmɪt]	[hɪz; ɪz]	['blʌdɪd]	['bænə(r)]	,	[ðeə(r)]
And	**the**	**comet**	**his**	**blooded**	**banner**	**,**	**there**
和	这	彗星	他的	血腥	横幅	,	那里

彗星染红了他的旗帜，就在那里。

[fliŋ]	[bæk]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['weɪvləs]	[eə(r)]	.
Flings	**back**	**upon**	**the**	**waveless**	**air**	**.**
投掷	后退	之上	这	无波	空气	.

猛地弹回无波的空气中。

[əʊld][oʊ'raɪən] !
Old Orion !
老的 猎户座 !

老猎户座!

['həʊli][hændz]
holy hands
圣 双手

圣手

[hæv; həv] [nɪt] [ðaɪ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [bændz] ,
Have knit thy everlasting bands ,
有 针织 你的 永恒 乐队 ,

已编织出你永恒的纽带,

['beltɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
Belted by the King of kings ,
系带 经过 这 国王 的 国王 ,

由万王之王所赐,

['ʌndə(r)][ðaɪ]['æʒə(r)] - [ʃiːðd] [wɪŋz] ,
Under thy azure - sheathed wings ,
在下面 你的 蔚蓝 - 鞘 翅膀 ,

在你蔚蓝羽翼之下,

[wɪð] [ə; eɪ][zəʊn][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [lait] ,
With a zone of living light ,
和 一个 区 的 活的 光 ,

拥有一个充满生机的采光区,

[sʌtʃ] [æz; əz][baʊnd][ðə; ði] [ə'pɒsteɪt] [mait] , [-]
Such as bound the Apostate might , [124]
这样的 作为 边界 这 叛教者 可能 , [-]

例如,叛教者可能会受到约束[124]

[wen] [frɒm; frəm] [haɪɪst] ['taʊə(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
When from highest tower of heaven ,
什么时候 从 最高 塔 的 天堂 ,

当从天之巅,

[hɪz; ɪz] ['vɔːntɪŋ] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] - ['drɪvn]
His vaunting shape was wrathly driven
他的 吹嘘 形状 曾是 - 驱动

他那傲慢的身姿是愤怒驱使的。

[tuː; tə][ɪts] [weɪn] , [wəʊ] - - [ə'bəʊd] ,
To its wane , woe - wall'd abode ,
到 它是 衰落 , 悲哀 - - 住所 ,

到它那衰败的、被悲伤围墙环绕的住所,

[rend] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][gɒd] !
Rended from the eye of God !
渲染 从 这 眼睛 的 上帝 !

出自上帝之眼!

[dʌst] [ðaʊ] , [ɪn][ðaɪ]['vidʒil] , [heɪl]
Dost thou , in thy vigils , hail
多斯特 你 , 在 你的 守夜 , 冰雹

在你的守夜中,你是否向……致敬?

[ɑːk'tjuərəs][ɒn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [peɪl] ,
Arcturus on his chariot pale ,
大角星 在 他的 战车 苍白 ,

阿克图鲁斯驾着苍白的战车,

['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] — [ə; eɪ] ['faɪəri] [flaɪt] —
Leading his sons — a fiery flight —
领导 他的 儿子们 — 一个 火热 航班 —

带领他的儿子们——一场英勇的飞行——

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [hɪl] [ɒv; əv] [naɪt] ?
Over the hollow hill of night ?
超过 这 空洞的 爬坡道 的 夜晚 ?

在夜色笼罩的空心山丘之上?

[ɔː(r)] [tel] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] [lɒŋ] ,
Or tellest of their watches long ,
或者 最 的 他们的 手表 长的 ,

或者讲述他们长时间的手表,

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sliːpləs] , ['neɪmləs] [θrɒŋ] ,
To the sleepless , nameless throng ,
到 这 失眠 , 无名 人群 ,

致那些失眠的、无名的芸芸众生,

['ʃəʊlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] - [gliːm] ,
Shoaling in a wond'rous gleam ,
浅滩 在 一个 - 闪耀 ,

在奇妙的光芒中聚集,

[laɪk] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['æʒə(r)] [striːm]
Like channel through the azure stream
喜欢 渠道 通过 这 蔚蓝 溪流

通过 Azure 流进行频道切换

[ɒv; əv] [laɪf] [rɪ'flektɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] ,
Of life reflected , as it flows ,
的 生活 反映 , 作为 它 流量 ,

生命的倒影,如同它的流动,

[ɪn] [wʌn] [brɔːd] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,
In one broad ocean of repose ,
在 一 广阔 海洋 的 休息 ,

在一片广阔的宁静海洋中,

['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lɪps] , [oʊ'raɪən] !
Gushing from thy lips , Orion !
喷薄 从 你的 嘴唇 , 猎户座 !

猎户座,你的唇间喷涌而出!

[tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['zaɪən] ?
To the holy walls of Zion ?
到 这 圣 墙壁 的 锡安 ?

去往锡安的圣城墙?

['prɪntɪd] [baɪ] ['bæˌlənˌtaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'əʊ] .
Printed by Ballantyne , Hanson & Co .
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 & 合作 .

由 Ballantyne, Hanson & Co. 印刷

['lʌndən] & ['edɪnbrə]
London & Edinburgh
伦敦 & 爱丁堡

伦敦和爱丁堡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神